

叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》第13(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》第13(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》第13(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》第13(The Mirror of Literature, Amusement,)

第1/3页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 257]
[页 -]

[第257页]

[ðə; ði] [ˈmɪrə(r)]
THE MIRROR
这 镜子

镜子

[ɒv; əv]
OF
的

的

[ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] , [əˈmjuːzmənt] , [ænd; ənd] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE , AMUSEMENT , AND INSTRUCTION .
文学 , 娱乐 , 和 操作说明 .

文学、娱乐和教育。

[vɒl] . [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] , [nəʊ] . - .
Vol . XIII , No . 366 .
沃尔 . 十三 , 不 . - .

第十三卷，第366期。

[ˈsætədeɪ] , [ˈeɪprəl] - , - .
SATURDAY , APRIL 18 , 1829 .
周六 , 四月 - , - .

1829年4月18日，星期六。

[[praɪs] 2d .
[PRICE 2d .
[价格 2d .

[价格 2d。

[ˈhærəʊ] [skuːl] .
HARROW SCHOOL .
耙 学校 .

哈罗公学。

[ˈhærəʊ] [skuːl] .
HARROW SCHOOL .
耙 学校 .

哈罗公学。

[tuː; tə] [ˈlɒfti] [ˈhærəʊ] [naʊ] . — [ˈtɒmsən] .
To lofty HARROW now . — THOMSON .
到 高远 耙 现在 . — 汤姆逊 .

现在，让我们向崇高的哈罗致敬。——汤姆森

[ˈhærəʊ] - [ɒn] - [ðə; ði] - [hɪl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] ,
Harrow - on - the - hill was a place of some consideration ,
耙 - 在 - 这 - 爬坡道 曾是 一个 地方 的 一些 考虑 ,

哈罗山是一个颇具声望的地方。

['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skə'læstɪk] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wɪtʃ] [naʊ] [fɔ:mz] [ɪts]
even before the foundation of the scholastic establishment which now forms its
甚至 前 这 基础 的 这 学术 建立 哪个 现在 表格 它是
['prɪnsəp(ə)l] [baʊst] .
principal boast .
主要的 夸 .

甚至在如今构成其主要骄傲的学术机构成立之前。

[ðə; ði] [ɑ:tʃ'bɪʃəps] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] [hæd; həd] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['rezɪdəns] [hɪə(r)] , [ɪn] [ðə; ði]
The Archbishops of Canterbury had an occasional residence here , in the
这 大主教们 的 坎特伯雷 有 一个 偶然 住宅 这里 , 在 这
['sentʃəriz] ['bri:fli] [sək'si:dɪŋ] [ðə; ði] ['nɔ:mən] ['kɒŋkwest] ;
centuries briefly succeeding the Norman Conquest ;
几个世纪 简要地 成功 这 诺曼 征服 ;

在诺曼征服之后的几个世纪里，坎特伯雷大主教曾偶尔在此居住；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [əb'teɪnd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ə; eɪ] ['wi:kli] ['mɑ:kɪt] , [lɒŋ] [sɪns] ['fɔ:lən] ['ɪntu:]
and they obtained for the inhabitants a weekly market , long since fallen into
和 他们 获得 为了 这 居民 一个 每周 市场 , 长的 自从 倒下 进入
[dɪs'ju:s] .
disuse .
废弃 .

他们为当地居民争取到了一个每周一次的集市，这个集市早已废弃多年。

[ðə; ði] [fri:] ['græmə(r)] [sku:l] [ɒv; əv] ['hærəʊ] , [wɪtʃ] [naʊ] [ræŋks] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [eɪt] [greɪt]
The Free Grammar School of Harrow , which now ranks amongst the eight great
这 自由的 语法 学校 的 耙 , 哪个 现在 排名 在 这 八 伟大的
[sku:lz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
schools of England ,
学校 的 英格兰 ,

哈罗自由文法学校如今已跻身英格兰八大名校之列。

[wʌn] [laɪk] [məʊst] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] ['neɪtʃə(r)] , [prə'si:did] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [smɔ:l]
1 like most foundations of a similar nature , proceeded from a small
1 喜欢 最多 基础 的 一个 相似的 自然 , 继续 从 一个 小的
[bɪ'gɪnɪŋ] .
beginning .
开始 .

和大多数类似性质的基金会一样，都是从小规模起步的。

[ɪn] [ðə; ði] 14th [jɪə(r)] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] , [dʒɒn] ['laɪən] , [ə; eɪ] ['welθi] ['jəʊmən] , [ɒv; əv] ['prestən] ,
In the 14th year of Elizabeth , John Lyon , a wealthy yeoman , of Preston ,
在 这 14th 年 的 伊丽莎白 , 约翰 里昂 , 一个 富裕 乡绅 , 的 普雷斯顿 ,

伊丽莎白一世十四年，普雷斯顿的富裕自耕农约翰·里昂

[ɪn] [ðɪs] ['pærɪʃ] , [prə'kjʊəd] ['lɛtəz] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] , [ænd; ənd] ['speʃ(ə)l] ['laɪs(ə)ns] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
in this parish , procured letters patent , and special license from the
在 这 教区 , 采购 信件 专利 , 和 特别的 执照 从 这
[kraʊn] ,
crown ,
王冠 ,

在这个教区，获得了皇家颁发的专利证书和特别许可证。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sku:l] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ,
for the foundation of the school , to which for many years ,
为了 这 基础 的 这 学校 , 到 哪个 为了 许多 年 ,

为了学校的创立，多年来，

[hi:; hi] ['əʊnli] [kən'trɪbju:tɪd] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] - [mɑ:rks] ['ænjuəli] ; [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - ,
he only contributed the sum of 30 marks annually ; but in the year 1590 ,
他 仅有的 贡献 这 和 的 - 标记 每年 ; 但 在 这 年 - ,

他每年只缴纳30马克；但在1590年，

[hiː; hi] [dɪ'veləpt] [hɪz; ɪz] [fʊl] [ɪn'tenʃ(ə)nz] , [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [əb'zɜːvəns] ,
he developed his full intentions , provided for their observance ,
他 发达 他的 满的 意图 , 假如 为了 他们的 观察 ,

他详细阐述了自己的意图，并安排了相应的执行措施。

[ænd; ənd] [druː] [ʌp] [ə; eɪ] [kəʊd] [ɒv; əv] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .
and drew up a code of regulations for the foundation .
和 画 向上 一个 代码 的 法规 为了 这 基础 .

并为该基金会制定了一套规章制度。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] ['kjʊəriəsli] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] :
Among these provisions the following are curiously characteristic of the times :
之中 这些 条款 这 下列的 是 奇怪的是 特征 的 这 时代 :

这些规定中，有几点特别具有时代特色：

— [ðə; ði] ['faʊndə(r)] [ɪk'spresɪz] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [bɪld] " [miːt] [ænd; ənd] [kən'viːniənt] [rumz]
— The founder expresses his intention to build " meete and convenient Roomes
— 这 创始人 表达 他的 意图 到 建造 " 会见 和 方便的 房间

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sed] [skuːl] ['mɪstə(r)] [ænd; ənd] ['ʌʃə(r)] [tuː; tə] [ɪnhæbaət] [ænd; ənd] [dwel] [ɪn] ;
for the said Schoole Mr and Usher to inhabite and dwell in ;
为了 这 说 学校 先生 和 亚瑟 到 居住者 和 住 在 ;

—创始人表示，他打算为上述学校先生和厄舍尔建造"舒适便利的房间，供他们居住和居住；

[æz; əz] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [kən'viːniənt] [skuːl] [haʊs] , [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃɪmni] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
as also a large and convenient Schoole House , with a chimney in it .
作为 还 一个 大的 和 方便的 学校 房子 , 和 一个 烟囱 在 它 .

此外，还有一座宽敞舒适的学校宿舍，里面还有一个烟囱。

[ænd; ənd] , [ælsoʊ] , [ə; eɪ] ['selə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [sed] [rumz] [ænd; ənd] [skuːl] [haʊs] , [tuː; tə] [leɪ] [ɪn]
And , alsoe , a cellar under the said Roomes and Schoole House , to lay in
和 , 也 , 一个 地窖 在下面 这 说 房间 和 学校 房子 , 到 躺 在

[wʊd] [ænd; ənd] ;
wood and coales ;
木头 和 煤炭 ;

此外，上述 Roomes 和 Schoole House 下方还有一个地窖，用于存放木材和煤炭；

" [ðə; ði] ['maːstəz] ['sæləri] [hiː; hi] ['fɪksɪz] [æt; ət] £26 . 13s .
" the master's salary he fixes at £26 . 13s .
" 这 硕士学位 薪水 他 修复 在 £26 . 13s .

"他将主人的薪水定为 26 英镑 13 先令。

4d .
4d .
4d .

4d.

[pə(r)] ['ænəm] , [bɪ'saɪdz] £3 . 6s .
per annum , besides £3 . 6s .
每 年 , 除了 £3 . 6s .

每年另加 3.6 英镑。

8d .
8d .
8d .

8d.

[ɒn] [ðə; ði] 1st [ɒv; əv] [meɪ] , [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] [prə'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['fjuːəl] ; [ðə; ði] ['ʌʃərz] [æt; ət] £13 .
on the 1st of May , towards his provision of fuel ; the usher's at £13 .
在 这 1st 的 可能 , 向 他的 条款 的 燃料 ; 这 引座员 在 £13 .

5 月 1 日，他为他提供燃料；招待员的 13 英镑。

6s .
6s .
6s .

6秒。

8d .
8d .
8d .

8d.

[wɪð] £3 . 6s .
with £3 . 6s .
和 £3 . 6s .

3.6英镑。

8d .
8d .
8d .

8d.

[fɔː(r); fə(r)]['fjuːəl] .
for fuel .
为了 燃料 .

用于燃料。

[ðə; ði]['faʊndə(r)] [di'klɛə] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [skuːl] [ʃæl; ʃəl][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv][ə; eɪ] "
The founder declares his desire that the School shall consist of a "
这 创始人 声明 他的 欲望 那 这 学校 将 由 的 一个 "
[miːt] [ænd; ənd] [kən'viːniənt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ,
meete and convenient number of schollers ,
会见 和 方便的 数字 的 学乐 ,

创始人宣称，他希望学校由"数量适中且便利的学生"组成。

[æz; əz] [wel] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] , [tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] ['friːli] ,
as well of poor , to be taught freely ,
作为 出色地 的 贫穷的 , 到 是 教授 自由 ,

贫困者也能接受免费教育，

" ([wɪtʃ] ['prɪvəlɪdʒ] [hiː; hi] ['kɒnfaɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] ['hærəʊ] ;
" (which privilege he confines to the children of the inhabitants of Harrow ;
" (哪个 特权 他 限制 到 这 孩子们 的 这 居民 的 耙 ;

(他将这项特权限定于哈罗居民的子女；

) " [æz; əz][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] , [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] [fɔː(r); fə(r)][jiː; ji] ['fɜːðə(r)] ['prɒfɪt] [ænd; ənd]
) " as of others , to be received for ye further profitt and commoditie
) " 作为 的 其他的 , 到 是 已收到 为了 是的 更远 利润 和 商品
[ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] - ['mɑːstə(r)] .
of the schoole - master .
的 这 学校 - 掌握 .

)"至于其他人，则应从中获取更多利润和利益，作为教师的商品。

" [ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [wɪð] ['kjʊəriəs]
" The regulations provide for the government of the school with curious
" 这 法规 提供 为了 这 政府 的 这 学校 和 好奇的
[maɪ'njuːtnɪs] ,
minuteness ,
微小 ,

"这些规章制度对学校的管理规定得非常细致，令人惊叹。"

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [fɔːmz] ; [ðə; ði] [bʊks]
and describe the number of forms ; the books
和 描述 这 数字 的 表格 ; 这 图书

并描述表格的数量；这些书籍

[ænd; ənd] [ˈeksəsaɪzɪz] [əˈlɒtid] [tuː; tə] [iːtʃ] ; [ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv] [kəˈrekʃn] ; [ðə; ði] [ˈaʊəz] [ɒv; əv] [əˈtendəns] ;
and exercises allotted to each ; the mode of correction ; the hours of attendance ;
和 练习 分配 到 每个 ; 这 模式 的 更正 ; 这 小时 的 出席 ;

以及分配给每个人的练习；纠正方法；上课时间；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [veɪˈkeɪʃnz; vəˈkeɪʃnz] [ænd; ənd] [pleɪ] [deɪz] .
and the vacations and play days .
和 这 假期 和 玩 天 .

还有假期和玩乐日。

[ðeɪ] [ɪkˈstend] [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌəˈmjuːzmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈskɑːlərz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə] " [ˈdraɪvɪŋ] [ə; eɪ] [tɒp] ,
They extend even to the amusements of the scholars , which are confined to " driving a top ,
他们 延长 甚至 到 这 娱乐 的 这 学者们 , 哪个 是 受限 到 " 驾驶 一个 顶部 ,

甚至连学者们的娱乐活动也受到这种影响，仅限于"驾驶陀螺"。

[ˈtɒsɪŋ] [ə; eɪ] [hænd] - [bɔːl] , [ˈrʌnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃuːtɪŋ] .
tossing a hand - ball , running and shooting .
抛掷 一个 手 - 球 , 跑步 和 射击 .

抛手球、跑动和投篮。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈlætə(r)] [ˈeksəsaɪz] ,
" For the purpose of this latter exercise ,
" 为了 这 目的 的 这 后者 锻炼 ,

"为了进行后一项练习，

[ɔːl] [ˈpeərənts] [ɑː(r); ə(r)] [rɪˈkwaɪəd] [tuː; tə] [ˈfɜːnɪʃ] [ðeə(r)] [ˈtʃɪldrən] [wɪð] " [ˈbəʊstrɪŋ] [ʃɑːfts] , [ænd; ənd] - .
all parents are required to furnish their children with " bowstrings shafts , and bresters .
全部 父母 是 必需的 到 提供 他们的 孩子们 和 " 弓弦 轴 , 和 - .

所有家长都必须为孩子提供"弓弦、弓杆和弓带"。

" [ɪn] [ˈkɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌregjuˈleɪʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈjuːʒuəl] [tuː; tə] [həʊld] [æn; ən] [ˈænjuəl] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈɑːtʃəri] ,
" In consequence of this regulation it was usual to hold an annual exhibition of Archery ,
" 在 结果 的 这 规定 它 曾是 通常 到 抓住 一个 年度的 展览 的 射箭 ,

"根据这项规定，每年举办一次射箭展览会是很常见的。"

[ɒn] [ˈɔːgəst] [fɔːr] ,
on August 4 ,
在 八月 4 ,

8月4日，

[wen] [ðə; ði] ['skɑːlərz] [kən'tend] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] ['ærəʊ] . [ˌtuː'tuː] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑːst] ['fɪfti]
when the scholars contended for a silver arrow . 2 Within the last fifty
什么时候 这 学者们 有争议 为了 一个 银 箭 . 2 之内 这 最后的 五十
[j'iəz] [ðɪs] ['kʌstəm] [hæz; həz] [biːn] [ə'bɒlɪʃt] [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [ruːm] [hæz; həz] [biːn] ['sʌbstɪtjuːtɪd]
years this custom has been abolished and in its room has been substituted
年 这 风俗 有 到过 废除 和 在 它是 房间 有 到过 替代
[ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ɒv; əv] ['ænjuəl] [ɔː'reiʃən, əu-] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ə'sembəld] ['gʌvənəz] .
the delivery of annual orations before the assembled Governors .
这 送货 的 年度的 演讲 前 这 组装 州长们 .

学者们争夺银箭。2 近五十年来，这一习俗已被废除，取而代之的是每年向聚集的总督发表演说。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['selɪbreɪtɪd] ['semɪnəri] ;
Such was the establishment of this celebrated seminary ;
这样的 曾是 这 建立 的 这 著名 神学院 ;

这就是这所著名神学院的建立过程；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['hʌmb(ə)l]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'rəʊkiəl] [friː] [skuːl] [ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] [rɪ'meɪnd] ,
and in the humble character of a parochial Free School it long remained ,
和 在 这 谦逊的 特点 的 一个 教区 自由的 学校 它 长的 剩余 ,

它长期以来一直保持着一所简朴的教区免费学校的性质。

[ˌʌn'nəʊn] [ɪk'sept] [ɪn][ɪts] [əʊn] [ɪ'miːdiət] ['neɪbəhʊd] .
unknown except in its own immediate neighbourhood .
未知 除了 在 它是 自己的 即时 邻里 .

除了其近邻地区外，鲜为人知。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ˌæpə'teɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌɔːnə'ment(ə)l] ['kærəktə(r)]
The buildings appertaining to the School are not of an ornamental character
这 建筑物 属于 到 这 学校 是 不是 的 一个 装饰 特点
.
.
.

学校的建筑并非装饰性的。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [skuːl] - [haʊs] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn]['aʊə(r)] [ɪn'greɪvɪŋ] , [hæz; həz] [ˌʌndə'gɒn] [nəʊ]
The original School - house represented in our engraving , has undergone no
这 原来的 学校 - 房子 代表 在 我们的 雕刻 , 有 经历 不
[ɪk'stɜːn(ə)l][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['nesəsəri] [rɪ'peəz] .
external alteration except the necessary repairs .
外部的 改造 除了 这 必要的 维修 .

我们版画中所描绘的原校舍，除了必要的修缮之外，外部没有进行任何改动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] [red] [brɪk] ['hævɪŋ] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ə; eɪ]['laɪən] ,
It is a building of red brick having on the top a lion ,
它 是 一个 建筑 的 红色的 砖 拥有 在 这 顶部 一个 狮子 ,

这是一栋红砖建筑，顶部有一个狮子雕像。

[ðə; ði]['riːbəs][ɒv; əv][ðə; ði] ['faʊndərz] [neɪm] .
the rebus of the founder's name .
这 谜语 的 这 创始人 姓名 .

创始人名字的谜语。

[ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] , [ðə; ði]['ləʊə(r)] ['pɔːʃənz] ['əʊnli][wɜː(r); wə(r)]
In the original arrangement of the interior , the lower portions only were
在 这 原来的 安排 的 这 内部的 , 这 降低 部分 仅有的 是
[juːst] [æz; əz] [skuːl] - [rʊmz; ruːmz] ;
used as school - rooms ;
用过的 作为 学校 - 房间 ;

在最初的内部布局中，只有下层部分被用作教室；

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [flɔː(r)] [fɔːmd] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ænd; ənd] ['ʌʃə(r)] , [ðen] [ðə; ði] ['əʊnli] ['tiːtʃə(r)z] ;
the middle floor formed the residence of the master and usher , then the only teachers ;
这 中间 地面 形成 这 住宅 的 这 掌握 和 引座员 , 然后 这 仅有的 教师 ;

中间一层是师傅和侍者的住所，当时也是唯一的教师住所；

[waɪlst] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['stɔːri] [kən'sistid] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [skuːlz] .
whilst the upper story consisted of writing schools .
而 这 上 故事 由……组成 的 写作 学校 .

而楼上则是写作学校。

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz] [naʊ] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eksəsaɪzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skuːl] ,
The whole of the building is now appropriated to the exercises of the school ,
这 所有的 的 这 建筑 是 现在 挪用 到 这 练习 的 这 学校 ,

整栋建筑现在都用于学校的各项活动。

[ðə; ði] ['pjuːp(ə)lz] ['stʌdiɪŋ] [ðeə(r)] ['lesnz] [æt; ət] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['tjʊtər] ,
the pupils studying their lessons at the houses of their tutors ,
这 学生 学习 他们的 课程 在 这 房屋 的 他们的 导师 ,

学生们在家庭教师家中学习功课。

[ænd; ənd] [ə'semb(ə)lɪŋ] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
and assembling here for the purpose of examination .
和 组装 这里 为了 这 目的 的 考试 .

并在此集结接受审查。

['hærəʊ] [ɪz] ['kənsə,kreitid] [graʊnd] ;
Harrow is consecrated ground ;
耙 是 已祝圣的 地面 ;

哈罗是圣地；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [lɪst] [ɒv; əv] [ɪ'lʌstriəs] [men] ['edʒukeɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [wɔːlz] .
and we could easily select a long list of illustrious men educated within its walls .
和 我们 可以 容易地 选择 一个 长的 列表 的 杰出 男人 受过教育 之内 它是 墙壁 .

我们很容易就能列出一长串曾在这所学校接受教育的杰出人士名单。

[ðə; ði] [fɜːst] ['klæsɪk(ə)l] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hærəʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] [skuːl] ,
The first classical mention of Harrow as a school ,
这 第一的 古典 提到 的 耙 作为 一个 学校 ,

最早在古典文献中提及哈罗公学是一所学校。

[ɪz] [baɪ] ['wɪljəm] ['bækstə(r)] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['glɒsəri] , [ænd; ənd] ['edɪtə(r)] [ɒv; əv] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klæsɪks] ,
is by William Baxter the learned author of the Glossary , and editor of several of the classics ,
是 经过 威廉 巴克斯特 这 学习 作者 的 这 词汇表 , 和 编辑 的 一些 的 这 经典 ,

本书作者是博学的威廉·巴克斯特，他是《词汇表》的作者，也是多部经典著作的编辑。

[huː] [wɒz; wəz] ['edʒukeɪtɪd] [hɪə(r)] .
who was educated here .
WHO 曾是 受过教育 这里 .

这里曾接受过教育的人。

['dɑːktər; draɪv] . ['benɪt] , ['bɪʃəp] [ɒv; əv] [klɔɪn] ; [sɜː(r)] ['wɪljəm] [dʒəunz] ; ['dɑːktər; draɪv] . [pɑː(r)] , [huː]
Dr . Bennet , Bishop of Cloyne ; Sir William Jones ; Dr . Parr , who
博士 . 贝内特 , 主教 的 克洛伊恩 ; 先生 威廉 琼斯 ; 博士 . 帕尔 , WHO
[wɒz; wəz] [bɔːn] [æt; ət] ['hærəʊ] ;
was born at Harrow ;
曾是 出生 在 耙 ;

克洛恩主教贝内特博士；威廉·琼斯爵士；出生于哈罗的帕尔博士；

[ˌɑː'tiː] . [ɒn] . [ɑː(r)] . [biː] . ['ʃəridən] ; ['mɪstə(r)] . ['pəːsivəl] , [ænd; ənd] [lɔːd] ['baɪrən] — [ʃaɪn] [fɔːθ] [ɪn]
Rt . Hon . R . B . Sheridan ; Mr . Perceval , and Lord Byron — shine forth in
rt . 尊敬的 . 拉 . B . 谢里丹 ; 先生 . 感知 , 和 主 拜伦 — 闪耀 前进 在
[ðɪs] [lɪst] .
this list .
这 列表 .

尊敬的RB Sheridan先生、Perceval先生和拜伦勋爵——在这份名单中脱颖而出。

[ɜːl] ['spensə(r)] ; [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [ɒv; əv] ['heɪstɪŋz] ; [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] [ˌæbə'diːn] ; [ænd; ənd]['mɪstə(r)] .
Earl Spencer ; the Marquess of Hastings ; the Earl of Aberdeen ; and Mr .
伯爵 斯宾塞 ; 这 侯爵 的 黑斯廷斯 ; 这 伯爵 的 阿伯丁 ; 和 先生 .
[piːl] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪkwaɪz] ['edʒukeɪtɪd][hɪə(r)] .
Peel were likewise educated here .
果皮 是 同样地 受过教育 这里 .

斯宾塞伯爵、黑斯廷斯侯爵、阿伯丁伯爵和皮尔先生也都曾在此接受教育。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['skɑːlərz] [huː] [hæv; həv] [biːn] [æt; ət] ['eni] [wʌn] [taɪm] [æt; ət] ['hærəʊ] ,
The greatest number of scholars who have been at any one time at Harrow ,
这 最 数字 的 学者们 WHO 有 到过 在 任何 一 时间 在 耙 ,

哈罗公学历史上曾同时拥有最多数量的学者。

[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [wen] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['stjʊdnts] [ə'maunt] [tuː; tə] - .
was in the year 1804 , when the number of students amounted to 353 .
曾是 在 这 年 - , 什么时候 这 数字 的 学生 金额 到 - .

那是在 1804 年，当时学生人数为 353 人。

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['mɑːstə(r)][ɪz][ðə; ði] [rev] . ['dɑːktər; draɪv] . ['bʌtlə(r)] .
The present master is the Rev . Dr . Butler .
这 展示 掌握 是 这 牧师 . 博士 . 巴特勒 .

现任院长是巴特勒牧师博士。

['dɑːktər; draɪv] .
DR .
博士 .

博士

['dʒɒnsənz] ['rezɪdəns] , [ɪn] [bəʊlt] [kɔːt] .
JOHNSON'S RESIDENCE , IN BOLT COURT .
强生 住宅 , 在 螺栓 法庭 .

约翰逊的住所，位于博尔特法院。

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)])
(For the Mirror)
(为了 这 镜子)

（致镜报）

[ˌaɪ 'tiː] [pə'hæps] [ɪz][nɒt]['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] , [ðæt] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] " [lə'vaɪəθən]
It perhaps is not generally known , that the residence of the great " leviathan
它 也许 是 不是 一般来说 已知 , 那 这 住宅 的 这 伟大的 " 利维坦
[ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
of literature ,
的 文学 ,

或许鲜为人知的是，这位文学巨匠的故居……

" ['sɪtʃueɪt] [ɪn] [bəʊlt] - [kɔːt] , [fliːt] - [striːt] ,
" situate in Bolt - court , Fleet - street ,
" 位于 在 螺栓 - 法庭 , 舰队 - 街道 ,

位于舰队街博尔特法院

[wɒz; wəz] [kən'sjuːmd] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [wɪtʃ] [dɪ'strɔɪd] ['mesəz] . - ['premɪsɪz] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ;
was consumed by the fire which destroyed Messrs . Bensley's premises a few years ago ;
曾是 消耗 经过 这 火 哪个 损毁 先生们 . - 前提 一个 很少 年 前 ;

几年前，本斯利先生的房屋被大火烧毁，它也随之被吞噬。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [nəʊ] [ɒ'stensəb(ə)l] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɒktəz] ['sɪti] [rɪ'triːt] , [seɪv] [ðə; ði] [saɪt] .
and that there are now no ostensible traces of the doctor's city retreat , save the site .
和 那 那里 是 现在 不 表面上的 痕迹 的 这 医生的 城市 撤退 , 节省 这 地点 .

除了遗址之外，现在已找不到这位医生在城里隐居的任何明显痕迹。

[ðə; ði] ['əʊnli] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [grəʊ'teskli] [kɑːrvd] [wʊd] ,
The only vestige of the house is a piece of grotesquely carved wood ,
这 仅有的 痕迹 的 这 房子 是 一个 片 的 怪诞地 雕刻 木头 ,

这座房子唯一留下的遗迹是一块雕刻怪诞的木头。

[wɪtʃ] ['ɔːnəmentɪd] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] ,
which ornamented the centre of the doorway ,
哪个 装饰 这 中心 的 这 门口 ,

它装饰着门框中央，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .
and which is now in possession of a gentleman in the neighbourhood .
和 哪个 是 现在 在 拥有 的 一个 绅士 在 这 邻里 .

现在它归附近一位先生所有。

[pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] ['prɪntɪŋ] - ['ɒfɪs] , [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] ['mesəz] . [mɪlz] [ænd; ənd] [ˌsiː 'əʊ] . , ['ɒkjupaɪz] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saɪt] ,
Part of the new printing - office , belonging to Messrs . Mills and Co . , occupies a portion of the site ,
部分 的 这 新的 印刷 - 办公室 , 属于 到 先生们 . 米尔斯 和 合作 . , 占据 一个 部分 的 这 地点 ,

米尔斯公司的新印刷厂的一部分占据了该地块的一部分。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [fɔːmz] [ə; eɪ] [rɪ'septək(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [kəʊl] .
and the remainder forms a receptacle for coals .
和 这 余 表格 一个 容器 为了 煤炭 .

其余部分则用来盛放煤炭。

[æz; əz] [ɪf] ['lɜːnɪŋ] [lʌvd] [tuː; tə] ['lɪŋgə(r)] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [fə'seɪkən] [hɔːnt] [ɒv; əv] [dɪ'pɑːtɪd] ['dʒiːniəs] ,
As if learning loved to linger amidst the forsaken haunts of departed genius ,
作为 如果 学习 喜爱 到 萦绕 在……之中 这 被遗弃的 闹鬼的地方 的 已离开 天才 ,

仿佛学问喜欢在逝去天才的遗迹中流连忘返。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['efəts] [ɪn] [pɹ'ɒpeg,eɪtɪŋ] ['nɒlɪdʒ] ,
the place is still the scene of those efforts in propagating knowledge ,
这 地方 是 仍然 这 场景 的 那些 努力 在 传播 知识 ,

这里至今仍是当年传播知识的场所。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [siːld] [bʊk] .
without which it would be a sealed book .
没有 哪个 它 会 是 一个 密封 书 .

如果没有它，它就会成为一本密封的书。

[wen] ['lʊkɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [siːn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['kənsə,kreitid] [baɪ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd]
When looking upon the scene which has been consecrated by the presence and
什么时候 寻找 之上 这 场景 哪个 有 到过 已祝圣的 经过 这 在场 和
['leɪbə(r)] ,
labours ,
劳动 ,

当我们凝视这因众生的到来和辛勤劳作而变得神圣的景象时,

[ðə; ði] [dʒɔɪz] [ænd; ənd] ['sɒrəʊz] , [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] , [haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] ['aʊə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)nz]
the joys and sorrows , of such a man , how interesting are our reflections
这 喜悦 和 悲伤 , 的 这样的 一个 男人 , 如何 有趣的 是 我们的 反思
,
,
,

这样一个人的喜怒哀乐，我们的思考该是多么有趣啊！

['mɑːd] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [baɪ] ['mɔːnf(ə)l] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [ˌmjuːtə'bɪləti] [ɒv; əv] ['hjuːmən]
marred as they may be by mournful impressions of " the mutability of human
受损 作为 他们 可能 是 经过 悲哀 印象 的 " 这 可变性 的 人类
[ə'feəz] .
affairs .
事务 .

尽管它们可能因“人类事务的无常”而感到悲伤。

" [wiː; wi] [fiːl] [ə; eɪ] [rəʊ'mæntɪk] [rɪ'gret] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒiːniəs] [ɒv; əv] ['dʒɒnsn] [kʊd; kəd] [nɒt] [bɪ'stəʊ] [æn; ən]
" We feel a romantic regret that the genius of Johnson could not bestow an
" 我们 感觉 一个 浪漫的 后悔 那 这 天才 的 约翰逊 可以 不是 赐给 一个
[ɪmˌperɪʃə'bɪləti] [ə'pɒn] [ðə; ði] [spɒt] ;
imperishability upon the spot ;
不朽性 之上 这 点 ;

“我们感到一种浪漫的遗憾，约翰逊的天才未能赋予这处遗址以永恒的生命力；

[ænd; ənd] [prɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kæʒuəltiz] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [stɔːm]
and preserve it from the casualties and decay of fire , and storm
和 保存 它 从 这 伤亡 和 衰变 的 火 , 和 风暴
, [ænd; ənd] [taɪm] .
, and time .
, 和 时间 .

并使其免受火灾、风暴和时间的破坏和侵蚀。

[hɪə(r)] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['sævɪdʒ] [hæz; həz] [held] [hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] " ['nɑːktiːz] " [ænd; ənd] [in'laivən]
Here the unfortunate Savage has held his intellectual " noctes " and enlivened
这里 这 不幸 野蛮的 有 握住 他的 知识分子 " 夜 " 和 活跃
[ðə; ði] [əʊld] ['mɒrəlɪst] [wɪð] [hɪz; ɪz] [mæd] [fə'lɒsəfi] .
the old moralist with his mad philosophy .
这 老的 道德家 和 他的 疯狂的 哲学 .

不幸的萨维奇在这里举行了他的思想“夜会”，用他疯狂的哲学唤醒了老道德家。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['mænʃ(ə)n] [ðæt] " [ðə; ði] ['bɑːstəd; 'bæstəd] " [raʊzd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [ɒn]
It was from this mansion that " the Bastard " roused the doctor on
它 曾是 从 这 大厦 那 " 这 混蛋 " 唤醒 这 医生 在
[ðə; ði] ['memərəb(ə)l] [naɪt] ([ɔː(r)] [mɔːn]) [wen] [ðeɪ] [set] [aʊt] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['frɒlɪksəm]
the memorable night (or morn) when they set out on one of those frolicsome
这 难忘 夜晚 (或者 早晨) 什么时候 他们 放 出去 在 一 的 那些 嬉戏的
[pəˌræmbju'leɪʃn] ,
perambulations ,
步行 ,

正是在这座宅邸里，“混蛋”在那个令人难忘的夜晚（或清晨）叫醒了医生，当时他们正进行着一次嬉戏般的散步。

[wɪtʃ] ['dʒiːniəs] , [ɪn][ɪts] ['wiːknəs] [ænd; ənd] [mɪs'gɪvɪŋz] , ['sʌmtaɪmz] [in'dʌldʒ] ,

which genius , in its weakness and misgivings , sometimes indulges ,

哪个 天才 , 在 它是 弱点 和 疑虑 , 有时 放纵 ,

天才有时会因为自身的弱点和疑虑而放纵自己，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['wɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [kə'rɪnθiənɪzəm] .

and which was worthy of the days of modern Corinthianism .

和 哪个 曾是 值得 的 这 天 的 现代的 哥林多主义 .

这很符合现代哥林多教会的时代精神。

[wiː; wi][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['sliːpi] , ['sɒləm] [feɪs] [ɒv; əv] ['dʒɒnsn] , [ðə; ði]['miːgə(r)] [fɪz] [ɒv; əv] ['sævɪdʒ] ,

We can imagine the sleepy , solemn face of Johnson , the meagre phiz of Savage ,

我们 能 想象 这 困 , 庄严 脸 的 约翰逊 , 这 微薄 脸 的 野蛮的 ,

我们可以想象约翰逊那昏昏欲睡、神情严肃的脸，以及萨维奇瘦弱的身躯。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][rəʊ'tʌnd] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv]['bɒzwəl] , [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bɔːd] ,

and the more rotund features of Boswell , around the board ,

和 这 更多的 圆润 特征 的 博斯韦尔 , 大约 这 木板 ,

博斯韦尔的五官也更加圆润，在棋盘周围，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɒktəz] [bɪ'lʌvɪd] [tiː] - ['ket(ə)l] ['sɪŋɪŋ] [ɪts] [hɑː'məʊniəs] [ænd; ənd]['sɔləs, -lis]['səʊləʊ] [ɒn][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] " ['ɪŋgəl] .

and the doctor's beloved tea - kettle singing its harmonious and solacing solo on the blazing " ingle .

和 这 医生的 心爱 茶 - 壶 歌唱 它是 和谐 和 安慰 独奏 在 这 炽烈 " 英格尔 .

医生心爱的茶壶在熊熊燃烧的“ingle”中唱着和谐而慰藉的独奏。

" [ɪn'spektɪŋ] [mɔː(r)][maɪ'njuːtli][ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪʒənri] ['pɪktʃə(r)] ,

" Inspecting more minutely the features of the visionary picture ,

" 检查 更多的 精确到分钟 这 特征 的 这 有远见的 图片 ,

“更仔细地审视这幅充满想象力的图画的特征，

[wiː; wi] [mait] [bɪ'həʊld][ðə; ði] ['ɒrəkl] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [wen] [ə'baʊt] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ,

we might behold the oracle of learning when about to deliver his opinion ,

我们 可能 看哪 这 神谕 的 学习 什么时候 关于 到 递送 他的 观点 ,

我们或许会在他即将发表意见时，看到知识的先知。

[pə'hæps] , [ɒn][ðə; ði][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l]['faɪə(r)][ɒv; əv] [greɪ] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] ['gəʊldsmɪθ] :

perhaps , on the artificial fire of Gray , or the feeling and simplicity of Goldsmith :

也许 , 在 这 人造的 火 的 灰色的 , 或者 这 感觉 和 简单 的 金匠 :

或许，是格雷的人造火焰，或是戈德史密斯的情感和简洁：

[hɪz; ɪz]['əʊpənɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [ʌn'kloʊzɪŋ] [lɪps] ; [ðə; ði] " [hɑːʃ] ['θʌndə(r)] " [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːˌtɪkju'leɪʃn] ,

his opening eyes and unclosing lips ; the " harsh thunder " of his articulation ,

他的 开幕 眼睛 和 解开 嘴唇 ; 这 " 残酷的 雷 " 的 他的 关节 ,

他睁开双眼，张开嘴唇；他说话时发出“雷鸣般的”声音，

[ænd; ənd][ðə; ði] [stæmp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['æmpl] [fʊt] ,

and the horrisonous stamp of his ample foot ,

和 这 可怕的 邮票 的 他的 充足 脚 ,

还有他那只肥大脚可怕的跺脚声，

[ɪm'pres] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['revərəns] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [felt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] ['vɪzɪtənt] .

impress us with the same reverence which was felt by his literary visitants .

令人印象深刻 我们 和 这 相同的 尊敬 哪个 曾是 毛毡 经过 他的 文学 访客 .

以他那些文学访客所感受到的同样的敬畏之心打动我们。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)] , ['daʊtləs] , [weə(r)] [ðə; ði] [ˌhɜːkjʊ'liːən] [tɑːsk][ɒv; əv] [kəm'paɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪkʃən(ə)ri]
It was here , doubtless , where the Herculean task of compiling his dictionary
它 曾是 这里 , 毫无疑问 , 在哪里 这 赫拉克勒斯 任务 的 编译 他的 字典
[wɒz; wəz] [ə'tʃiːvd] ;
was achieved ;
曾是 已达成 ;

毫无疑问，正是在这里，他完成了编纂词典这项艰巨的任务；

[ðə; ði] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] [baɪ] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði]
the monotony of which was relieved by writing the
这 单调 的 哪个 曾是 松了口气 经过 写作 这

写作缓解了这种单调乏味的生活。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 259]
[页 -]

[第259页]

[ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] ['peɪpəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['gɑːdiən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['flaʊəri] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
periodical papers of his Guardian , and the more flowery composition of
期刊 文件 的 他的 监护人 , 和 这 更多的 如花 作品 的
['pəʊətri] [ænd; ənd] [baɪ'ɒgrəfi] .
poetry and biography .
诗 和 传 .

他在《卫报》上发表的期刊文章，以及文笔更为优美的诗歌和传记作品。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [gɒn] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [mɪst] [ɒv; əv] [j'ɪəz] [meɪ] [əb'skjʊə(r)] [hɪz; ɪz] ['pɜːsən(ə)l]
But he is gone , and though the mist of years may obscure his personal
但 他 是 已消失 , 和 尽管 这 薄雾 的 年 可能 朦胧 他的 个人的
['hɪstri; 'hɪstəri] ,
history ,
历史 ,

但他已离世，尽管岁月的迷雾可能模糊了他的个人经历，

[ænd; ənd] [vɪ'sɪsɪtjuːdz] [ə'naɪəleɪt] [hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] [məm'ɔːɹɪəlz] , [jet] [hɪz; ɪz] [mə'ræləti] [ænd; ənd] ['paɪəti]
and vicissitudes annihilate his household memorials , yet his morality and piety
和 变迁 歼灭 他的 家庭 纪念碑 , 然而 他的 道德 和 虔诚
, [hɪz; ɪz] [ʌn'pærəleld] ['leɪbə(r)] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)nt] [ɪn'djʊərəns] ,
, his unparalleled labour and patient endurance ,
, 他的 无与伦比 劳动 和 病人 耐力 ,

世事变迁摧毁了他的家宅纪念碑，但他的道德和虔诚，他无与伦比的劳动和坚韧不拔的精神，却永存不朽。

[bʌt; bət] [tʃiːf] [ɒv; əv] [ɔːl] , [hɪz; ɪz] ['brɪliənt] [ænd; ənd] ['vɜːsətaɪl] ['dʒiːniəs] , [wɪl] ['perɪʃ] [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði]
but chief of all , his brilliant and versatile genius , will perish but with the
但 首席 的 全部 , 他的 杰出的 和 多才多艺的 天才 , 将要 沦 但 和 这
['æn(ə)lz] [ɒv; əv] [hjuː'mænəti] .
annals of humanity .
志 的 人类 .

但最重要的是，他那卓越而多才多艺的天赋，将随着人类历史的尘埃而消逝。

[hɪz; ɪz] [feɪm]
His fame
他的 名声

他的名声

" [frɒm; frəm] ['saɪə(r)] [tuː; tə] [sʌn] [ʃæl; ʃəl] [spiːd] ; [frɒm; frəm] [klaɪm] [tuː; tə] [klaɪm] ,
" From sire to son shall speed ; from clime to clime ,
" 从 父系 到 儿子 将 速度 ; 从 气候 到 气候 ,

“父传子，迁徙迅速；地域相接，

[ˌaʊt'strɪpɪŋ] [deθ] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][taɪm] !
Outstripping death upon the wings of time !
超越 死亡 之上 这 翅膀 的 时间 !

乘着时间的翅膀，超越死亡！

" * * [eɪtʃ] .
" * * H .
" * * H .

"** H.

['kɒmən] [raɪts] .
COMMON RIGHTS .
常见的 权利 .

共同权利。

([tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)
(To the Editor of the Mirror .)
(到 这 编辑 的 这 镜子 .)

（致《镜报》编辑）

[æz; əz][ðə; ði] ['kɒləms] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mɪrə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['treʒəri] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,
As the columns of your MIRROR are a treasury of instruction ,
作为 这 列 的 你的 镜子 是 一个 财政部 的 操作说明 ,

因为你的镜子的每一栏都是一座充满教诲的宝库，

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [θɔːt] [ə'mɪs] , [ɔː(r)] [ʌn'wɜːði] [ɪts]['peɪdʒɪz] ,
perhaps it may not be thought amiss , or unworthy its pages ,
也许 它 可能 不是 是 想法 错误 , 或者 不配 它是 页面 ,

或许它并不被认为不妥，也不认为它不值得被载入史册。

[tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði][əd'vɑːnsɪz] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ɪn][ðə; ði][lænd][wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] .
to record the advances of science in the land we live in .
到 记录 这 进展 的 科学 在 这 土地 我们 居住 在 .

记录我们所居住的这片土地上的科学进步。

[ai][hæv; həv] [lɒŋ] [sɪns] [hɜːd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'merɪkən] ['breðrən] [pə'zesɪŋ] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [ɑːt]
I have long since heard of our American brethren possessing the wonderful art
我 有 长的 自从 听到 的 我们的 美国人 弟兄们 拥有 这 精彩的 艺术
[ɒv; əv] " ['lɔːntʃɪŋ] " [æz; əz][ðə; ði] [tɜːm] [ɪz] ,
of " launching " as the term is ,
的 " 发射 " 作为 这 学期 是 ,

我早就听说我们的美国兄弟们掌握着"发射"这种奇妙的艺术，正如人们常说的那样。

[ðeə(r)] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ;
their habitations ;
他们的 居住地 ;

他们的住所；

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][nɒt][ə'weə(r)] [ðæt] [maɪ] [frendz] [ɒn] [ðɪs] [saɪd][ðə; ði]['wɔːtə(r)][hæd; həd] [ə'raɪvd]
but I was not aware that my friends on this side the water had arrived
但 我 曾是 不是 意识到的 那 我的 朋友们 在 这 边 这 水 有 到达的
[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪt] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] [ɒv; əv][ɪn'venʃ(ə)n] ,
at such a height on the hill of invention ,
在 这样的 一个 高度 在 这 爬坡道 的 发明 ,

但我并不知道，我这边的朋友们，水已经漫到了发明之山的那么高的地方。

[ʌn'tɪl][ə; eɪ][fjuː] [wiːks] [bæk] , [wen] ['trævəlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['westən] [pɑːt] [ɒv; əv] ['dɔːsɪtʃɪə] ,
until a few weeks back , when travelling in the western part of Dorsetshire ,
直到 一个 很少 周 后退 , 什么时候 旅行 在 这 西 部分 的 多塞特郡 ,

直到几周前，当我在多塞特郡西部旅行时，

[θruː] [ðə; ði] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['pʊləm] , [ɪn] [ðæt] ['kaʊnti] ; [ə; eɪ] [niːt] ,
through the small village of Pulham , in that county ; a neat ,
通过 这 小的 村庄 的 普尔汉姆 , 在 那 县 ; 一个 整洁的 ,

穿过该郡的普尔汉姆小村庄；一个整洁的，

['kʌmftəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['kɒtɪdʒ] [wɒz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪtʃ]
comfortable - looking cottage was pointed out for my observation , and which
舒服的 - 寻找 小屋 曾是 尖 出去 为了 我的 观察 , 和 哪个
[ai] [wɒz; wəz] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [baɪ] ['meni] ['kredɪtəbl] [p'ɜːsənz] ,
I was assured by many creditable persons ,
我 曾是 保证 经过 许多 可信赖的 人 ,

有人指给我看一间看起来很舒适的小屋，而且许多信誉良好的人也向我保证过这一点。

[huː] [hæd; həd] ['witnis] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] , [wɒz; wəz] , [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - , ['tʃɪmniz] ,
who had witnessed the performance , was , in the year 1826 , chimneys ,
WHO 有 目击者 这 表现 , 曾是 , 在 这 年 - , 烟囱 ,
['wɪndəʊz] , [ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðə(r)] ,
windows , and altogether ,
视窗 , 和 共 ,

目睹过这场表演的人，在1826年，烟囱、窗户，以及所有的一切，

[rɪ'muːvd] , [wɪ'ðaʊt] [sə'steɪnɪŋ] ['eni] ['ɪndʒəri] , [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv] ['nɪəli] [tuː] [maɪlz] .
removed , without sustaining any injury , the distance of nearly two miles .
已移除 , 没有 维持 任何 受伤 , 这 距离 的 几乎 二 英里 .

在不受伤的情况下，移动了近两英里的距离。

[ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɪm'plɔɪd] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [ten] ['hɔːsɪz] .
The power employed was that of ten horses .
这 力量 受雇 曾是 那 的 十 马匹 .

所用动力为十匹马。

[ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [ə'rɪdʒənəli] [tuː; tə] [stænd] , [wɒz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə]
The spot where it was intended originally to stand , was pointed out to
这 点 在哪里 它 曾是 故意的 起初 到 站立 , 曾是 尖 出去 到
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

有人向我指出了它原本计划矗立的位置。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [weɪst] [lænd] [kɔːld] - ['kɒmən] .
being a piece of waste land called Lydlinch Common .
存在 一个 片 的 浪费 土地 称为 - 常见的 .

这是一片名为利德林奇公地的荒地。

[ai] [in'kwaiə] [wɒt] ['məʊtɪv] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɪn'djuːst] [ðə; ði] [prə'praɪətə(r)] [tuː; tə] [kəʊtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ɪn]
I inquired what motive could have induced the proprietor to coach it off in
我 询问 什么 动机 可以 有 诱导 这 业主 到 教练 它 离开 在
[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nɒv(ə)l] ['mænə(r)] ,
such a novel manner ,
这样的 一个 小说 方式 ,

我询问主人究竟是出于什么动机才以如此新颖的方式将其驯服。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ai] [rɪ'siːvd] " ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [rəʊz] .
and the following account I received " under the rose .
和 这 下列的 帐户 我 已收到 " 在下面 这 玫瑰 .

以及我在“玫瑰之下”收到的以下描述。

" [ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [huːz] [ˌɪndʒə'njuːəti] [hæz; həz] [ðʌs] [ig'zəːtid] [ɪt'self] ,
" The brother of the person whose ingenuity has thus exerted itself ,
" 这 兄弟 的 这 人 谁 独创性 有 因此 施加 本身 ,

“这位发挥了如此聪明才智的人的兄弟，

[pə'zest] [ə; eɪ] [smɔːl] ['prɒpəti] ['bɔːdərɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ə'fɔːsed] ['kɒmən] .
possessed a small property bordering on the aforesaid common .
拥有 一个 小的 财产 毗邻 在 这 上述 常见的 .

拥有一小块与上述公共用地相邻的土地。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [maɪ] ['stɔːri] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['pezntri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [west] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
But to understand my story , you must know that the peasantry of the west of England ,
但 到 理解 我的 故事 , 你 必须 知道 那 这 农民 的 这 西方 的 英格兰 ,

但要理解我的故事，你必须知道英格兰西部的农民，

[ɪm'baɪb] [ə; eɪ] ['nəʊʃ(ə)n] , ['weðə(r)] [ɪ'rəʊniəs] [ɔː(r)] [nɒt] , [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['lɜːnɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] ,
imbibe a notion , whether erroneous or not , I am not learned enough to say ,
吸收 一个 概念 , 无论 错误 或者 不是 , 我 是 不是 学习 足够的 到 说 ,

至于某种观念是否正确，我学识尚浅，无法判断。

[ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [bɪldz] [ɒn] [weɪst] [lændz] ,
that if a person builds on waste lands ,
那 如果 一个 人 建造 在 浪费 土地 ,

如果一个人在荒地上建造房屋，

[ænd; ənd] [ɪz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [prə'siːd] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mænə(r)] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] ,
and is permitted to proceed uninterrupted by the Lord of the Manor , or any other person ,
和 是 允许 到 继续 不间断 经过 这 主 的 这 庄园 , 或者 任何 其他 人 ,

并被允许不受庄园主或任何其他人的干扰地进行。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæz; həz] [ruːft] [ænd; ənd] ['ɒkjupaɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
until he has roofed and occupied it ,
直到 他 有 有顶棚 和 占领 它 ,

直到他盖好屋顶并入住为止。

[ɔː(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] " [meɪd] [ə; eɪ] [sməʊk] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] " [ðæt] [ðə; ði] ['bɪldə(r)] [hæz; həz] [æn; ən] [ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] [raɪt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
or as they express it " made a smoke in it " that the builder has an indisputable right to it .
或者 作为 他们 表达 它 " 制成 一个 抽烟 在 它 " 那 这 建筑商 有 一个 无可争议的 正确的 到 它 .

或者正如他们所说，“制造了一场骚动”，表明建造者对它拥有无可争议的权利。

[naʊ] [ðə; ði] [mæn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ækt] [ɒn] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] ,
Now the man willing to act on this principle ,
现在 这 男人 愿意的 到 行为 在 这 原则 ,

现在，愿意按照这一原则行事的人，

[set] [hɪz; ɪz] [wɪts] [tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ] [haʊs] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ['prɒpəti] [bɪ'fɔː'mɛnʃənd] ,
set his wits to work and constructed a house on his brother's property beforementioned ,
放 他的 智慧 到 工作 和 建造 一个 房子 在 他的 兄弟 财产 前面提到的 ,

他开动脑筋，在他哥哥之前提到的土地上盖了一栋房子。

[ɒn][ə; eɪ] ['muːvəbl] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , [sʌtʃ] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ; [ænd; ənd] [wen] [kəm'plitɪd] ,
on a movable foundation , such as I am unable to describe ; and when completed ,
在 一个 活动 基础 ，这样的 作为 我 是 无法 到 描述 ； 和 什么时候 完全的 ，

建于可移动地基之上，具体地基我无法描述；建成后，

[hiː; hi] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][wʌn] [naɪt] [lɔːntʃt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hedʒ] ['feəli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒmən] ,
he , in the course of one night launched it over the hedge fairly into the common ,
他 ，在 这 课程 的 一 夜晚 发射 它 超过 这 对冲 相当 进入 这 常见的 ，

他一夜之间把它扔过篱笆，落入了公共草地。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [faʊnd] [hɪm] ['bɪzɪli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [sməʊk] [ðæt] [wɒz; wəz] ,
and the next morning found him busily employed in making the smoke that was ,
和 这 下一个 早晨 成立 他 忙碌地 受雇 在 制作 这 抽烟 那 曾是 ，

第二天早上，人们发现他正忙着制造烟雾，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['vɪlɪdʒ] [lɔːz] , [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['njuːli] [ə'kwaɪəd] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ;
according to village laws , to establish him in his newly acquired habitation ;
根据 到 村庄 法律 ，到 建立 他 在 他的 新 获得 居住地 ；

根据村规，让他安顿在他新获得的住所；

[ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] ['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,
and no doubt he would have continued quietly in the same place to this day ,
和 不 怀疑 他 会 有 持续 悄悄 在 这 相同的 地方 到 这 天 ，

毫无疑问，他至今仍会默默地待在原地。

[hæd; həd][nɒt][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] - ['skwaɪə(r)] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðɪs] ['kɒmənteɪtə(r)] [ɒn][ðə; ði] [lɔː] ,
had not a neighbouring ' squire took it into his head to teach this commentator on the law ,
有 不是 一个 邻接 - 乡绅 采取 它 进入 他的 头 到 教 这 评论员 在 这 法律 ，

如果不是邻近的乡绅突发奇想，要教训一下这位法律评论员，

[ə'nʌðə(r)] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts] ['intrikəsiz] , [ænd; ənd]['faɪnəli] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə][set][hɪz; ɪz] [haʊs] [ə; eɪ] - ['gəʊɪŋ][wʌns][mɔː(r)] ,
another version of its intricacies , and finally caused him to set his house a - going once more ,
其他 版本 的 它是 错综复杂 ， 和 最后 导致 他 到 放 他的 房子 一个 - 去 一次 更多的 ，

另一个版本的错综复杂之处，最终导致他再次着手处理家务。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][ɪn][ðə; ði]['mænə(r)] [ə'fɔːsed] ,
which it did in the manner aforesaid ,
哪个 它 做过 在 这 方式 上述 ，

它确实以上述方式做到了这一点。

[tuː; tə][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][lænd][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][mɔː(r)]['liːg(ə)l] [raɪt] ,
to a bit of land to which he had a more legal right ,
到 一个 少量 的 土地 到 哪个 他 有 一个 更多的 合法的 正确的 ，

他得到了一块他拥有更合法所有权的土地。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [stændz] .
and where it now stands .
和 在哪里 它 现在 站立 .

以及它现在所处的位置。

['wʌndəf(ə)l] [æz; əz] [ðɪs] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [meɪ] [siːm] , [ɪts] [truːθ] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'laɪd] [ɒn] ,
Wonderful as this relation may seem , its truth may be relied on ,
精彩的 作为 这 关系 可能 似乎 , 它是 真相 可能 是 依赖 在 ,

这种关系虽然看起来很奇妙，但它的真实性是可以信赖的。

[ænd; ənd] ['eni] ['riːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] , ['trævəlɪŋ] , [ɔː(r)] ['hævɪŋ] [frendz] [ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv]
and any reader of the MIRROR , travelling , or having friends in that part of
和 任何 读者 的 这 镜子 , 旅行 , 或者 拥有 朋友们 在 那 部分 的
[ðə; ði] ['kʌntri] ,
the country ,
这 国家 ,

以及任何《镜报》的读者，无论他们是否前往该地区旅行，或者在该地区有朋友，

[meɪ] ['iːzəli] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [maɪ] ['steɪtmənt] .
may easily ascertain the truth of my statement .
可能 容易地 探明 这 真相 的 我的 陈述 .

很容易就能核实我所说的话是否属实。

[ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [stændz] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['haɪweɪ] ['liːdɪŋ] [frɒm; frəm] ['stɜːrmɪnstər] [tuː; tə]
The house at present stands near the highway leading from Sturminster to
这 房子 在 展示 站立 靠近 这 公路 领导 从 斯特明斯特 到
['ʃɜːrbɔːrn] ,
Sherborne ,
谢伯恩 ,

这栋房子目前位于从斯特明斯特通往舍伯恩的公路附近。

[ə'baʊt] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] , [ænd; ənd] [sɪks] [ɔː(r)] ['sev(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
about five or six miles from the former , and six or seven from the
关于 五 或者 六 英里 从 这 以前的 , 和 六 或者 七 从 这
['lætə(r)] .
latter .
后者 .

距前者约五六英里，距后者约六七英里。

\- .
RURIS .
\- .

鲁里斯。

['blændfərd] , ['eɪprəl] [naɪn] , - .
Blandford , April 9 , 1829 .
布兰福德 , 四月 9 , - .

布兰福德，1829 年 4 月 9 日。

['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [saɪnz] . — [kæt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪdl] .
ORIGIN OF SIGNS . — CAT AND THE FIDDLE .
起源 的 标志 . — 猫 和 这 小提琴 .

符号的起源——猫与小提琴。

([tuː; tə] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] .)
(To the Editor of the Mirror .)
(到 这 编辑 的 这 镜子 .)

（致《镜报》编辑）

[nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['sɪvəlaɪzd] ['neɪʃnz] [ɪz] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [sʌtʃ] [diːp] [əb'skjʊərəti]
No part of the history of civilized nations is involved in such deep obscurity
不 部分 的 这 历史 的 文明 国家 是 涉及 在 这样的 深的 朦胧

[æz; əz] [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ænd; ənd] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [nems] .
as the origin and progress of their names .
作为 这 起源 和 进步 的 他们的 姓名 .

文明国家的历史中，没有哪个部分比其国名的起源和演变更晦涩难懂。

[ai] [duː; də] [nɒt] [miːn] [ðeə(r)] [nems] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ðə; ði] [ˌetɪ'mɒlədʒi] [ɒv; əv] [wɪtʃ]
I do not mean their names of men and women , the etymology of which
我 做 不是 意思是 他们的 姓名 的 男人 和 女性 , 这 词源 的 哪个

[ɑː(r); ə(r)] ['iːzi] ;
are easy ;
是 简单的 ;

我指的不是他们的男女名字，这些名字的词源很容易理解；

[fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['stjuːpɪd] ['feləʊ] [kæn; kən] [siː] [wɪð] [hɑːf] [æn; ən] [aɪ] [ðæt] [zɪsʌθrəs] [ænd; ənd] ['nəʊə]
for any stupid fellow can see with half an eye that Xisuthrus and Noah
为了 任何 愚蠢的 同伴 能 看 和 一半 一个 眼睛 那 西苏特鲁斯 和 诺亚

[ɑː(r); ə(r)] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːs(ə)n] ;
are one and the same person ;
是 一 和 这 相同的 人 ;

任何傻子都能一眼看出，西苏特鲁斯和诺亚是同一个人；

[ænd; ənd] [ðæt] [tot] [kæn; kən] ['əʊnli] [biː; bi] ['hɜːmiːz] ; [nɔː(r)] [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [dɪ'sɜːnəbl] ['dɪfrəns]
and that Thoth can only be Hermes ; nor is there any discernable difference
和 那 托特 能 仅有的 是 爱马仕 ; 也不 是 那里 任何 可辨别的 不同之处

[bɪ'twiːn] [pi'leidʒiəs] [ænd; ənd] ['mɔːgən] ;
between Pelagius and Morgan ;
之间 远洋 和 摩根 ;

而托特只能是赫尔墨斯；佩拉吉乌斯和摩根之间也没有任何明显的区别；

[taʊt] - [ˌviː 'eɪ] [sænz] [ˌes'iː] ['daɪə(r)] ,
tout celà va sans se dire ,
兜售者 - va 无 塞 可怕的 ,

tout celà va sans se dire,

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] ['pleɪsɪz] [ɔː(r)] [ɒv; əv] [saɪnz] ,
but when we come to account for the names of places or of signs ,
但 什么时候 我们 来 到 帐户 为了 这 姓名 的 地方 或者 的 标志 ,

但当我们谈到地名或标志名称的由来时，

[ðen] [ɪn'diːd] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [lɒst] [ɪn] [ə; eɪ] [vɑːst] [fiːld] [ɒv; əv] [ˌmetə'fɪzɪkl] [ˌdɪskwɪ'zɪʃn] [ænd; ənd]
then indeed are we lost in a vast field of metaphysical disquisition and
然后 的确 是 我们 丢失的 在 一个 广阔的 场地 的 形而上学的 专题讨论会 和

[kən'dʒektʃərəl] ['krɪtɪsɪzəm] .
conjectural criticism .
推测性的 批评 .

那么，我们确实迷失在了浩瀚的形而上学探讨和推测性批评的领域中。

[ðə; ði] [spek'teɪtə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːði] ['priːdəsesə(r)] , [θruː] [mʌtʃ] [lait] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['saɪəns] ,
The Spectator , your worthy predecessor , threw much light upon the science ,
这 旁观者 , 你的 值得 前任 , 扔 很多 光 之上 这 科学 ,

你们的优秀前身《旁观者》杂志对科学做出了许多贡献。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ɪts] ['ɪnfənsi] .
but still he left it in its infancy .
但 仍然 他 左边 它 在 它是 婴儿期 .

但他还是让它在萌芽阶段就离开了。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [hiː; hi] [treɪst] [ðə; ði] [bʊl] [ænd; ənd] [maʊθ] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊ'lɔɪn] [maʊθ] ,
To be sure , he traced the Bull and Mouth to the Boulogne Mouth ,
到 是 当然 , 他 追踪 这 公牛 和 嘴 到 这 布洛涅 嘴 ,

可以肯定的是，他追溯了牛口河与布洛涅河的河口。

[bʌt; bət][ai][doʊnt][rɪ'membə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] ['meni] ['ʌðə(r)] [dɪs'kʌvəri] [ɪn] [ðɪs] - - .
but I don't remember that he made many other discoveries in this terrâ incognitâ .
但 我 不 记住 那 他 制成 许多 其他 发现 在 这 - - .

但我不记得他在这片未知的土地上还有许多其他发现。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[hiː; hi] [hint] [ðæt] [ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv] [ðiːz] [əʊld] [sɔːz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd]
he hinted that the roots of most of these old saws were to be found
他 暗示 那 这 根 的 最多 的 这些 老的 锯子 是 到 是 成立
[ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ] ,
in the French language ,
在 这 法语 语言 ,

他暗示说，这些古老谚语大多源于法语。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ɪn][ðə; ði]['dʒɑːgən]['spəʊkən][baɪ][ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] - [faɪn] ['piːp(ə)l] , [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv]
or rather in the jargon spoken by the would - be - fine people , in imitation of
或者 相当 在 这 行话 说 经过 这 会 - 是 - 美好的 人们 , 在 模仿 的
[ðə; ði] [kɔːt] ,
the court ,
这 法庭 ,

或者更确切地说，用那些想蒙混过关的人模仿法庭的说法来说，

[ænd; ənd][baɪ][ðem; ðəm] [kɔːld] [frentʃ] .
and by them called French .
和 经过 他们 称为 法语 .

他们称之为法国人。

['naɪðə(r)][ðə; ði][spek'teɪtə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [nɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] ['ɪmɪtəɪtəz] [hæv; həv]['evə(r)]
Neither the Spectator , however , nor any of his periodical imitators have ever
两者都不 这 旁观者 , 然而 , 也不 任何 的 他的 期刊 模仿者 有 曾经
[faʊnd]
found
成立

然而，《旁观者》杂志及其任何模仿者都从未发现过这一点。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 260]
[页 -]

[第260页]

[aʊt] [waɪ] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['hedlənd; 'hedlænd] , [beə(r)][æz; əz][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][maɪ][hænd] ,
out why a certain headland , bare as the back of my hand ,
出去 为什么 一个 肯定 海岬 , 裸 作为 这 后退 的 我的 手 ,

为什么某个岬角光秃秃的，像我的手背一样，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['dɪgnɪfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['biːtʃi] [hed] ; [ən'les] [ɪn'diːd] , [ə'kɔːdɪŋ]
should be dignified with the appellation of Beechey Head ; unless indeed , according
应该 是 凝重 和 这 称谓 的 比奇 头 ; 除非 的确 , 根据
[tuː; tə][ðə; ði] ['iːtn] ['græmə(r)] ,
to the Eton grammar ,
到 这 伊顿公学 语法 ,

应该尊称比奇角（Beechey Head）；除非，根据伊顿公学的语法，

['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] [juːst] [ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv]['luːkəs][ə; eɪ][nɒn] - .
our ancestors used the rule of lucus a non lucendo .
我们的 祖先 用过的 这 规则 的 卢克斯 一个 非 - .

我们的祖先遵循lucus a non lucendo的规则。

[ðə; ði]['riːz(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ] ,
The reason , however , is to be found in the French language ,
这 原因 , 然而 , 是 到 是 成立 在 这 法语 语言 ,

然而，原因却蕴藏在法语之中。

[ænd; ənd] ['biːtʃi] [hed] [ɪz][ðə; ði]['prez(ə)nt] [gaɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [bəʊ] [ʃef] ,
and Beechey Head is the present guide of the old beau chef ,
和 比奇 头 是 这 展示 指导 的 这 老的 帅哥 厨师 ,

而比奇角是这位老帅厨师的现任向导。

[weə'baɪ] [ðɪs] [pɔɪnt] [wɒz; wəz][wʌns] [nəʊn] .
whereby this point was once known .
由此 这 观点 曾是 一次 已知 .

这一点曾经为人所知。

[ðə; ði][spek'teɪtə(r)]['ɔːlsəʊ] , [ɪf] [ai][rɪ'membə(r)] [raɪt] ,
The Spectator also , if I remember right ,
这 旁观者 还 , 如果 我 记住 正确的 ,

如果我没记错的话，《旁观者》杂志也是。

[dɪ'kleəd] [ðə; ði][əʊld][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði][kæt][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪdl] [tuː; tə][biː; bi][kwaɪt] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz]
declared the old sign of the Cat and the Fiddle to be quite beyond his
声明 这 老的 符号 的 这 猫 和 这 小提琴 到 是 相当 超过 他的
[ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] .
comprehension .
理解 .

他宣称，猫与小提琴的古老招牌完全超出了他的理解范围。

[ɪn] [truːθ] ,
In truth ,
在 真相 ,

事实上，

[nəʊ] [tuː] ['ɒbdʒɪkts][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [hæv; həv] [les] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][kæt]
no two objects in the world have less to do with each other than a cat
不 二 对象 在 这 世界 有 较少的 到 做 和 每个 其他 比 一个 猫
[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] ,
and a violin ,
和 一个 小提琴 ,

世界上没有比猫和小提琴更毫不相干的两样东西了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli][ˌekspə'neɪʃ(ə)n]['evə(r)]['gɪv(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] ['juːniən] , [ə'pɪəz] [tuː; tə]
and the only explanation ever given of this wonderful union , appears to
和 这 仅有的 解释 曾经 给定 的 这 精彩的 联盟 , 出现 到
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

而对于这一奇妙结合，唯一给出的解释似乎是：

[ðæt] [wʌns][ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm] , [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [kept][ə; eɪ] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][ə; eɪ][kæt] ,
that once upon a time , a gentleman kept a house with the sign of a Cat ,
那 一次 之上 一个 时间 , 一个 绅士 保留 一个 房子 和 这 符号 的 一个 猫 ,

从前，有一位绅士拥有一间房子，房子的招牌上画着一只猫。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪdi][wʌn] , [wɪð] [ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɪdl] , [ɔː(r)][vaɪs] - .
and a lady one , with the sign of a Fiddle , or vice versâ .
和 一个 女士 一 , 和 这 符号 的 一个 小提琴 , 或者 副 - .

一位女士的标志是小提琴，或者反过来也一样。

[ðæt] [ðiːz] [tuː] [p'ɜːsənz] [fel] [ɪn] [lʌv] , ['mærid] , [ænd; ənd] [set] [ʌp] [æn; ən] [ɪn] ,
That these two persons fell in love , married , and set up an Inn ,
那 这些 二 人 跌倒 在 爱 , 已婚 , 和 放 向上 一个 客栈 ,

这两个人相爱、结婚，并开了一家旅店。

[wɪtʃ] [tuː; tə] [kə'meməreɪt] [ðeə(r)] ['ɜːli] [lʌvz] , [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [kæt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪdl] .
which to commemorate their early loves , they called the Cat and the Fiddle .
哪个 到 纪念 他们的 早期的 爱 , 他们 称为 这 猫 和 这 小提琴 .

为了纪念他们早期的爱情，他们将这家店命名为"猫与小提琴"。

[sʌtʃ] ['riːzənɪŋ] [ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] [pəʊ'etɪkəl] , [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] ([maɪnd] , ['ɔːlsəʊ] , [nɒt] ['ðeəfɔː(r)])
Such reasoning is exceedingly poetical , and also (mind , also , not therefore)
这样的 推理 是 非常 诗意的 , 和 还 (头脑 , 还 , 不是 所以)
[ɪk'siːdɪŋli] [ˌnɒn'sensɪk(ə)l] .
exceedingly nonsensical .
非常 荒谬的 .

这种推理非常诗意，但也（注意，也，而不是因此）非常荒谬。

[nəʊ] , [sɜː(r)] , [ðə; ði] [kæt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪdl] [ɪz] [ɒv; əv] ['greɪtə(r)] [æn'tɪkwəti] .
No , Sir , the Cat and the Fiddle is of greater antiquity .
不 , 先生 , 这 猫 和 这 小提琴 是 的 更大的 古代 .

不，先生，《猫与小提琴》的历史更为悠久。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [riːd] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [rəʊm] ?
Did you ever read the History of Rome ?
做过 你 曾经 读 这 历史 的 罗马 ?

你读过《罗马史》吗？

[ɒv; əv] [rəʊm] !
Of Rome !
的 罗马 !

罗马人！

[jes] , [ɒv; əv] [rəʊm] .
yes , of Rome .
是的 , 的 罗马 .

是的，罗马的。

[ðens] ['kɒmz] [ðə; ði] [kæt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪdl] , [ɪn] ['sʌmwɒt] [ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [wei] [pə'hæps] ,
Thence comes the Cat and the Fiddle , in somewhat a roundabout way perhaps ,
因此 来 这 猫 和 这 小提琴 , 在 有些 一个 迂回 方式 也许 ,
[bʌt; bət] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] :
but so it is :
但 所以 它 是 :

于是就有了《猫与小提琴》的故事，虽然方式可能有些迂回，但事实就是如此：

\- ['kaʊzə] [daɪ'ɪs] - , [ˌɛsˌi'diː] ['vɪktə] - .
Vixtrix causa Diis placuit , sed victa Catoni .
\- 原因 迪斯 - , sed 维克塔 - .

Vixtrix causa Diis placuit，sed victa Catoni。

['keɪtəʊ] [wɒz; wəz] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [kɔːz] [ɒv; əv] ['lɪbəti] , [ænd; ənd] [dis'dein] [tuː; tə]
Cato was faithful to the sacred cause of liberty , and disdained to
卡托 曾是 忠实 到 这 神圣 原因 的 自由 , 和 轻蔑 到
[sə'vaɪv] [ˌaɪ 'tiː] ;
survive it ;
存活 它 ;

卡托忠于自由的神圣事业，不屑于苟活于世；

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fɪdl] .
and now for the fiddle .
和 现在 为了 这 小提琴 .

接下来是小提琴演奏。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [gʊd] [kwiːn] [bes] , [wen] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [bɔːn] [ðə; ði]['aɪən] [jəʊk] [ɒv; əv]
In the days of good Queen Bess , when those who had borne the iron yoke of
在 这 天 的 好的 女王 贝丝 , 什么时候 那些 WHO 有 出生 这 铁 轭 的

['meəri] ,
Mary ,
玛丽 ,

在善良的贝丝女王统治时期，那些曾承受玛丽铁腕统治的人们，

['ventʃəd] [fɔːθ] [ænd; ənd] ['glɔːrid] [ɪn] [ðæt] ['friːdəm] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['leɪtli] [biːn]
ventured forth and gloried in that freedom of conscience which had lately been
冒险 前进 和 光荣的 在 那 自由 的 良心 哪个 有 最近 到过

[dɪ'naɪd] [ðem; ðəm] ,
denied them ,
否认 他们 ,

他们勇敢地走出去，为那份不久前还被剥夺的良心自由而感到自豪。

[ə; eɪ]['dʒɒli] ['ɪnkiːpə(r)] ['hævɪŋ] ['leɪtli] [kɑːst] [ɒf] [ðə; ði] ['ʃæklz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [rɪ'lɪdʒən] ,
a jolly innkeeper having lately cast off the shackles of the old religion ,
一个 快乐的 旅店老板 拥有 最近 投掷 离开 这 镣铐 的 这 老的 宗教 ,

一位最近摆脱了旧宗教束缚的快乐旅店老板

['laikən] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld]['rəʊmən] , [ænd; ənd] [rəʊt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][dɔː(r)] - [ˌdiː'juː]
likened himself to the old Roman , and wrote over his door l'Hostelle du
类似 他自己 到 这 老的 罗马 , 和 写道 超过 他的 门 - 杜

['kɛtən] - .
Caton fidelle .
卡顿 - .

他把自己比作古罗马人，并在他的门上写着“忠诚的卡顿旅馆”。

[ðə; ði] - [ænd; ənd][ɪts] [saɪn] ['lɑːstɪd][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['wɜːði] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd]
The hostelle and its sign lasted longer than the worthy gentleman , and
这 - 和 它是 符号 持续 更长 比 这 值得 绅士 , 和

['hævɪŋ] [gɒn] ['ʃɒkɪŋli] [tuː; tə] [dɪ'keɪ] ,
having gone shockingly to decay ,
拥有 已消失 令人震惊地 到 衰变 ,

这家旅馆及其招牌比那位可敬的绅士存在的时间更长，但令人震惊的是，它们已经破败不堪。

[wɒz; wəz] ['meni] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃt] .
was many years after re - established .
曾是 许多 年 后 关于 - 已确立的 .

多年后才重新建立。

[bʌt; bət][ə'læs] !
But alas !
但 唉 !

但是，唉！

[ðə; ði] ['njuːmərəs] [frentʃ] [wɜːdz] [wʌns] [mɪkst] [wɪð] ['aʊə(r)]['læŋgwɪdʒ] [hæd; həd] ['vænɪʃd] , ['bɑːbəraiz]
the numerous French words once mixed with our language had vanished , barbarized
这 很多的 法语 字 一次 混合 和 我们的 语言 有 消失了 , 野蛮的

,
,
,

曾经融入我们语言中的众多法语词汇已经消失，变得野蛮化了。

[ænd; ənd] [graʊnd] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌhetərə'dʒiːniəs] [mæs] [ɒv; əv] [saʊndz] ;
and ground down into a heterogeneous mass of sounds ;
和 地面 向下 进入 一个 异质 大量的 的 声音 ;

并被磨成各种杂乱的声音；

[ænd; ənd][ˌel'iː] ['kɛtən] - [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][best] [frendz] [wen]
and le Caton fidelle was no longer known to his best friends when
和 勒 卡顿 - 曾是 不 更长 已知 到 他的 最好的 朋友们 什么时候

[rɪ'sʌsɪteɪtɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ə'nɒmələs] ['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][kæt][ænd; ənd] ['fɪdl] ! !
resuscitated under the anomalous title of the Cat and Fiddle ! !
复苏 在下面 这 异常的 标题 的 这 猫 和 小提琴 ! !

而当 le Caton fidelle 以《猫与小提琴》这个古怪的名字复活后，他的好朋友们就再也认不出他了！

['eks 'eks] .
XX .
xx .

XX.

[ðə; ði] [blaɪnd] [gɜːl] .
THE BLIND GIRL .
这 瞎的 女孩 .

盲女。

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[æz; əz][feə(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ɛə] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [kleɪ] .
As fair a thing as e'er was form'd of clay .
作为 公平的 一个 事物 作为 曾经 曾是 形成 的 黏土 .

用泥土捏成的，再漂亮不过了。

['baɪrən] .
BYRON .
拜伦 .

拜伦。

[swiːt] ['wɒndərə(r)] — [wiː; wi][hæv; həv] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] !
Sweet wanderer — we have known her long !
甜的 流浪者 — 我们 有 已知 她 长的 !

可爱的流浪者——我们认识她很久了！

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][ɒn]['aʊə(r)][ɪə(r)] ,
And often on our ear ,
和 经常 在 我们的 耳朵 ,

而且常常是在我们的耳朵上，

[hæz; həz] - [ðə; ði]['keɪd(ə)ns][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sɒŋ] ,
Has gush'd the cadence of her song ,
有 - 这 节奏 的 她 歌曲 ,

她热情洋溢地吟唱着自己的歌曲，

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [striːm] [wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)] .
As if some stream were near .
作为 如果 一些 溪流 是 靠近 .

仿佛附近有条小溪。

[hɜː(r); hə(r)][pɑːθ] [wɒz; wəz] [θruː] ['aʊə(r)]['træŋkwɪl] [del] ,
Her path was through our tranquil dell ,
她 小路 曾是 通过 我们的 宁静 戴尔 ,

她的路线穿过我们宁静的小山谷，

[wen] ['briːzɪz] [ðə; ði] ['kɜːfjuː] [bel] .
When breezes kiss'd the curfew bell .
什么时候 微风 亲吻 这 宵禁 钟 .

当微风轻吻宵禁钟声。

[wiː; wi]	-	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['gəʊldən]	[heə(r)]	,
We	**gaz'd**	**upon**	**the**	**golden**	**hair**	**,**
我们	-	之上	这	金的	头发	,

我们目不转睛地盯着那头金发，

[ðæt]	['or]	[hɜː(r); hə(r)]	[waɪt]	[braʊ]	[ʃɒn]	,
That	**o'er**	**her**	**white**	**brow**	**shone**	**,**
那	超过	她	白色的	眉头	闪耀	,

那光芒照耀着她白皙的额头，

[ænd; ənd]	['bjuːtiz]	[tɪndʒ]	[hæd; həd]	-	[ðeə(r)]	,
And	**beauty's**	**tinge**	**had**	**cluster'd**	**there**	**,**
和	美的	色调	有	-	那里	,

而美的气息也聚集在那里。

[ə; eɪ]	[greɪs]	[ˌʌn'laɪk]	[ɪts]	[əʊn]	.
A	**grace**	**unlike**	**its**	**own**	**.**
一个	优雅	与此不同	它是	自己的	.

一种独一无二的优雅。

[wiː; wi]	[kɔːld]	[ˌaɪ 'tiː]	['bjuːtɪf(ə)l]	—	[ðæt]	[braʊ]	!
We	**call'd**	**it**	**beautiful**	**—**	**that**	**brow**	**!**
我们	被称为	它	美丽的	—	那	眉头	!

我们称它美丽——那眉毛！

[bʌt; bət]	['reɪləs]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðə; ði]	[aɪz]	[bɪ'ləʊ]	.
But	**rayless**	**were**	**the**	**eyes**	**below**	**.**
但	无射线	是	这	眼睛	以下	.

但下面的眼睛却毫无光芒。

[ðəʊz]	[peɪl]	[dɪm]	[aɪz]	,	[wiː; wi]	[wʊd]	[hæv; həv]	['gɪv(ə)n]
Those	**pale**	**dim**	**eyes**	**,**	**we**	**would**	**have**	**given**
那些	苍白	暗淡	眼睛	,	我们	会	有	给定

那双苍白黯淡的眼睛，我们本该给予

['aʊə(r)]	['flaʊəz]	[tuː; tə]	[siː]	[ðem; ðəm]	[gləʊ]	—
Our	**flowers**	**to**	**see**	**them**	**glow**	**—**
我们的	花朵	到	看	他们	辉光	—

我们的花朵，让我们看到它们闪耀——

[ðeɪ]	[slept]	,	[æz; əz]	[sliːp]	[ðə; ði]	['sʌmə(r)]	['hev(ə)n]	,
They	**slept**	**,**	**as**	**sleeps**	**the**	**summer**	**heaven**	**,**
他们	睡着了	,	作为	睡觉	这	夏天	天堂	,

他们沉睡了，如同夏日的天堂沉睡一般。

[wen]	[ðə; ði]	[sʌn]	[wæksɪθ]	[ləʊ]	:
When	**the**	**sun**	**waxeth**	**low**	**:**
什么时候	这	太阳	蜡	低的	:

当太阳西沉时：

[ænd; ənd]	[sɒft]	[hɜː(r); hə(r)]	['glɒsi]	['læʃɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	,
And	**soft**	**her**	**glossy**	**lashes**	**were**	**,**
和	柔软的	她	光滑	睫毛	是	,

她那闪亮的睫毛柔软而富有光泽。

[æz; əz]	[stɑːz]	[wɪ'ðɪn]	[ðə; ði]	['krɪst(ə)l]	[eə(r)]	.
As	**stars**	**within**	**the**	**crystal**	**air**	**.**
作为	明星	之内	这	水晶	空气	.

如同水晶般闪耀的星辰。

[əʊ]	,	[kɔːl]	[hɜː(r); hə(r)]	[nɒt]	[ə; eɪ]	['fæntəm]	[fɔːm]	,
Oh	**,**	**call**	**her**	**not**	**a**	**phantom**	**form**	**,**
哦	,	称呼	她	不是	一个	幻影	形式	,

哦，请不要称她为幽灵般的存在。

[ɒv; əv] [diːp] [sə'pʌlkrəl] [spelz] ;
Of deep sepulchral spells ;
的 深的 墓穴 咒语 ;

深沉阴森的咒语；

[hɜː(r); hə(r)] ['meɪdn] [lɪps] [wɪð] [laɪf][ɑː(r); ə(r)] [wɔːm] ,
Her maiden lips with life are warm ,
她 少女 嘴唇 和 生活 是 温暖的 ,

她那充满生命力的少女唇瓣温暖而挺拔。

[ænd; ənd] [θɔːt] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [dwel] —
And thought within her dwells —
和 想法 之内 她 居住地 —

而她的内心深处，住着这样的想法——

[θɔːt] , ['həʊli][æz; əz][ðə; ði] [lait] [ðæt] [laɪz]
Thought , holy as the light that lies
想法 , 圣 作为 这 光 那 谎言

思想，神圣如那光

[ɪn][ðə; ði] [ræpt] ['mɑːrtərz] ['lɪftɪd] [aɪz] .
In the rapt martyr's lifted eyes .
在 这 欣喜若狂 殉道者的 抬起 眼睛 .

在殉道者陶醉的目光中。

[hɜː(r); hə(r)] [həʊm] — - [tɪz][fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,
Her home — ' tis far away from her ,
她 家 — - 的 远的 离开 从 她 ,

她的家——离她很远，

[ɪts]['kwaɪət] [pɔːtʃ] [ɪz] [ləʊn] ,
Its quiet porch is lone ,
它是 安静的 门廊 是 孤独 ,

它那安静的门廊孤零零的，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌni] [wɪnd] [nəʊ] [mɔː(r)][ʃæl; ʃəl][stɜː(r)]
And the sunny wind no more shall stir
和 这 阳光明媚 风 不 更多的 将 搅拌

阳光的微风不再吹拂。

[ɪts] - ['sɪlvə(r)] [təʊn] .
Its streamlet's silver tone .
它是 - 银 语气 .

它的细流呈银色。

[ðə; ði] ['zefə(r)] [ðeə(r)] , [ðeə(r)] ['ɪnsens] [riːð] ,
The zephyrs there , their incense wreathe ,
这 微风 那里 , 他们的 香 盘绕 ,

那里的微风，以及它们带来的香烟缭绕的花环，

[bʌt; bət] , ['or] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɒt] [briːð] .
But , o'er her hair they shall not breathe .
但 , 超过 她 头发 他们 将 不是 呼吸 .

但是，他们无法呼吸到她的头发。

[hɜː(r); hə(r)]['saɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [weɪv] ,
Her sire reposeth in the wave ,
她 父系 安息 在 这 海浪 ,

她的父亲安息在波浪中，

[bɪ'niːθ] [æn; ən]['ɪndiən][skaɪ] ;
Beneath an Indian sky ;
下面 一个 印度 天空 ;

在印度的天空下；

[ðə; ði]['vaiəlits] [frɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [greɪv] ,
The violets fringe her mother's grave ,
这 紫罗兰 边缘 她 母亲的 严重 ,

她母亲的坟墓周围盛开着紫罗兰，

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] [laɪ] !
And there , her sisters lie !
和 那里 , 她 姐妹 说谎 !

她的姐妹们就躺在那里！

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [wɒft] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ['aʊə(r)] [preə(r)z] ,
And we will waft to heaven our prayers ,
和 我们 将要 飘动 到 天堂 我们的 祈祷 ,

我们将把祈祷送上天堂。

[wen] [hɜː(r); hə(r)][pjʊə(r)] [dʌst] [ɪz][mɪksd] [wɪð] [ðeəz] .
When her pure dust is mix'd with theirs .
什么时候 她 纯的 灰尘 是 混合 和 他们的 .

当她纯净的尘埃与他们的尘埃混合在一起时。

[diːl] .
Deal .
交易 .

交易。

['redʒənəld] [ɔː'gʌstɪn] .
REGINALD AUGUSTINE .
雷金纳德 奥古斯丁 .

雷金纳德·奥古斯丁。

[waɪn] .
WINE .
葡萄酒 .

葡萄酒。

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[sɜː(r)] , — [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ,
Sir , — I am induced to send you the following ,
先生 , — 我 是 诱导 到 发送 你 这 下列的 ,

先生，——我特此致函如下：

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ə'pɒn] [waɪn] [ɪn][nəʊ] . - , [peɪdʒ] - [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
in consequence of reading an article upon wine in No . 352 , page 45 of your
在 结果 的 阅读 一个 文章 之上 葡萄酒 在 不 . - , 页 - 的 你的
['ɪntrəstɪŋ] [wɜːk] .
interesting work .
有趣的 工作 .

由于读了您精彩著作第 352 期第 45 页上的一篇关于葡萄酒的文章。

[ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [ɪn'djuːsɪŋ] [ə; eɪ][mɔː(r)]
The article appears to have been written with a view of inducing a more
这 文章 出现 到 有 到过 书面 和 一个 看法 的 诱导 一个 更多的
['friːkwənt] [juːz][ɒv; əv] [ðæt] ['həʊlsəm] [ænd; ənd] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] ['bevərɪdʒ] [baɪ] [ə'djuːs] [ə; eɪ][həʊst]
frequent use of that wholesome and invigorating beverage by adducing a host
频繁 使用 的 那 健康 和 令人精神振奋 饮料 经过 引 一个 主持人
[ɒv; əv] [rɪ'spektəbl] [nems] [ɒv; əv][æn'tɪkwəti] .
of respectable names of antiquity .
的 可敬 姓名 的 古代 .

这篇文章似乎是为了通过列举古代许多受人尊敬的名字，来促使人们更频繁地饮用这种有益身心、提神的饮料而写的。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['sʌmwɒt] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [bɪ'liːv] ，

But I am somewhat inclined to believe ,

但 我 是 有些 倾斜 到 相信 ，

但我多少倾向于相信，

[ðæt] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]['klæsɪk][lɔː(r)][ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [staɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] [ə'pɪəz] ，

that notwithstanding the classic lore and learned style in which the article appears ,

那 虽然 这 经典的 知识 和 学习 风格 在 哪个 这 文章 出现 ，

尽管这篇文章采用了古典学问和学术风格，

[ðæt] ['meni] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ， [huːz] ['ædvɜːs] ['tempə(r)] ，

that many there are , whose adverse temper ,

那 许多 那里 是 ， 谁 不利 脾气 ，

许多人脾气暴躁，

[ænd; ənd] [huːm] [ðə; ði]['prez(ə)nt] " [mɑːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪntəlekt] " [hæz; həz][səʊ][fɑː(r)] ['rendəd] ['kæləs]

and whom the present " march of intellect " has so far rendered callous

和 谁 这 展示 " 行进 的 智力 " 有 所以 远的 渲染 冷酷

[tuː; tə] [ɔː'θɒrətətɪv] [kən'vɪkʃn] ，

to authoritative conviction ,

到 权威性 定罪 ，

而当前的“知识分子征程”迄今为止已经使这些人对权威的信念麻木不仁。

[ðæt] [ðeɪ] [stɪl] [rɪ'meɪn] ['skeptɪks][ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [gʊd] ['kwɒlətiz] [ænd; ənd]['vɜːtjuːz] ，

that they still remain sceptics of the extraordinary good qualities and virtues ,

那 他们 仍然 保持 怀疑论者 的 这 非凡的 好的 品质 和 美德 ，

他们仍然对非凡的善良品质和美德持怀疑态度，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [bɪ'liːvd] [ðɪs] ['bevərɪdʒ] [tuː; tə][kən'teɪn] ；

which the ancients believed this beverage to contain ;

哪个 这 古代人 相信 这 饮料 到 包含 ；

古人认为这种饮料含有这种成分；

['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [fɪt][tuː; tə][əd'hɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmən] ['ædɪdʒ] ，

only because they have thought fit to adhere to the common adage ,

仅有的 因为 他们 有 想法 合身 到 粘着 到 这 常见的 谚语 ，

仅仅因为他们认为应该遵循这句俗语，

[ðæt] [nəʊ] [ə'pɪnjən] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] [ə'pɒn] [menz] [ɔː'θɒrəti] ，

that no opinion ought to be received upon men's authority ,

那 不 观点 应该 到 是 已收到 之上 男士 权威 ，

任何观点都不应仅凭人的权威而接受。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)n] [ə'saɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [kə'rektnəs] .

without a sufficient reason assigned for its correctness .

没有 一个 充足的 原因 分配 为了 它是 正确性 .

没有给出充分的理由来证明其正确性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ðɪs] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [ðen] ，

It is with this view of the subject then ,

它 是 和 这 看法 的 这 主题 然后 ，

正是基于这种观点，

[ðæt] [ai]['ventʃə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [fjuː] ['fɒləʊɪŋ] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] .

that I venture to make the few following observations .

那 我 风险投资 到 制作 这 很少 下列的 观察 .

我斗胆提出以下几点看法。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [wiː; wi] [wɪl] ['briːfli] [kən'sɪdə(r)][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd]['kemɪk(ə)l] ['prɒpətiz]
In the first place , we will briefly consider the nature and chemical properties
在 这 第一的 地方 , 我们 将要 简要地 考虑 这 自然 和 化学 特性
[ɒv; əv] [waɪnz] ,
of wines ,
的 葡萄酒 ,

首先，我们将简要了解葡萄酒的性质和化学特性。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 261]
[页 -]

[第261页]

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] ['tendənsi] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n][ə'pɒn][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
and then their tendency and action upon the constitution .
和 然后 他们的 趋势 和 行动 之上 这 宪法 .

然后是他们对宪法的倾向和行动。

[ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɪn'griːdiənt] [ɒv; əv][ɔːl] [waɪnz] [ɪz]['ælkəhɒl] , [ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd]['kwɒləti]
The characteristic ingredient of all wines is alcohol , the proportion and quality
这 特征 成分 的 全部 葡萄酒 是 酒精 , 这 部分 和 质量
[ɒv; əv] [wɪtʃ] ,
of which ,
的 哪个 ,

所有葡萄酒的共同特征是酒精，其比例和质量，

[ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts] ,
and the state and combination in which it exists ,
和 这 状态 和 组合 在 哪个 它 存在 ,

以及它所处的状态和组合，

['kɒnstɪtjuːt] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['prɒpətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːmərəs] [kaɪndz][ɒv; əv] [waɪnz] .
constitute the essential properties of the numerous kinds of wines .
构成 这 基本的 特性 的 这 很多的 种类 的 葡萄酒 .

构成了各种葡萄酒的基本特性。

[ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [waɪnz] [ɪz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hʌsk] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪp] ,
The colour of the red wines is produced from the husk of the grape ,
这 颜色 的 这 红色的 葡萄酒 是 生产 从 这 外壳 的 这 葡萄 ,

红葡萄酒的颜色来源于葡萄皮。

[ðeɪ] ['biːɪŋ] [juːst] ['djʊərɪŋ] [ˌfɜːmen'teɪʃ(ə)n] ; [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
they being used during fermentation ; on the contrary ,
他们 存在 用过的 期间 发酵 ; 在 这 相反 ,

它们用于发酵过程中；相反，

[ðə; ði] ['kʌlələs] [waɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [weə(r)] [ðə; ði] [hʌsk] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪp] [ɪz][nɒt] [juːst] ['djʊərɪŋ]
the colourless wines are those where the husk of the grape is not used during
这 无色 葡萄酒 是 那些 在哪里 这 外壳 的 这 葡萄 是 不是 用过的 期间
[ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] [ˌfɜːmen'teɪʃ(ə)n] .
the process of fermentation .
这 过程 的 发酵 .

无色葡萄酒是指在发酵过程中不使用葡萄皮的葡萄酒。

[ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] ['mætə(r)] [prə'djuːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hʌsks] [ɪz] ['haɪli] [ə'strɪndʒənt] ,
The colouring matter produced from the husks is highly astringent ,
这 染色 事情 生产 从 这 谷壳 是 高度 涩 ,

从谷壳中提取的色素具有很强的收敛性。

['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [waɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['dɪfrənt] [ɪn][ðeə(r)] ['kwɒlətiz] ,
consequently the red and white wines are very different in their qualities ,
最后 这 红色的 和 白色的 葡萄酒 是 非常 不同的 在 他们的 品质 ,

因此，红葡萄酒和白葡萄酒在品质上有很大不同。

[ænd; ənd] ['veri] ['dɪfrənt] [ɪn][ðeə(r)] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði] ['stʌmək] .

and very different in their effect on the stomach .

和 非常 不同的 在 他们的 影响 在 这 胃 .

它们对胃的影响截然不同。

[ɔːl] [waɪnz] [kən'teɪn] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['æsɪd] ;

All wines contain more or less acid ;

全部 葡萄酒 包含 更多的 或者 较少的 酸 ;

所有葡萄酒都含有或多或少的酸；

[fɔː(r); fə(r)] ['brɪtɪʃ] [waɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɪdəd] [les] [sə'luːbriəs] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['fɒrən] ,

for British wines are considered less salubrious than those of foreign ,

为了 英国 葡萄酒 是 经过考虑的 较少的 有益健康的 比 那些 的 外国的 ,

因为英国葡萄酒被认为不如外国葡萄酒健康。

[frɒm; frəm][ðeə(r)] ['hævɪŋ] [æn; ən] [ɪk'ses] [ɒv; əv]['mælɪk]['æsɪd] , [wɪtʃ] ['aʊə(r)][fruːts] [kən'teɪn] .

from their having an excess of malic acid , which our fruits contain .

从 他们的 拥有 一个 过量的 的 恶意 酸 , 哪个 我们的 水果 包含 .

因为它们含有过量的苹果酸，而我们的水果中也含有苹果酸。

[ðə; ði] ['fɒrən] [waɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['rekən] [suː'pɪəriə(r)][ɪn]['kwɒləti] ,

The foreign wines are reckoned superior in quality ,

这 外国的 葡萄酒 是 估计 优越的 在 质量 ,

外国葡萄酒被认为质量更佳。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kən'teɪnɪŋ] [æn; ən] [ɪk'ses] [ɒv; əv][tɑː'tærɪk]['æsɪd] ,

in consequence of their containing an excess of tartaric acid ,

在 结果 的 他们的 包含 一个 过量的 的 酒石酸 酸 ,

由于它们含有过量的酒石酸，

[ðeə(r)] [fruːt] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['æsɪd][ðæn; ðən] [dʌz] ['aʊəz] .

their fruit containing a greater portion of this acid than does ours .

他们的 水果 包含 一个 更大的 部分 的 这 酸 比 做 我们的 .

它们的果实中这种酸的含量比我们的果实高。

[waɪnz] ['djʊərɪŋ] [ˌfɜːmen'teɪʃ(ə)n] , [ɪf] [ɪm'prɒpəli] ['mænɪdʒd] , [wɪl] [prə'djuːs] [ə'siːtɪk]['æsɪd] , [wɪtʃ] [wɪl]

Wines during fermentation , if improperly managed , will produce acetic acid , which will

葡萄酒 期间 发酵 ,如果 不恰当 管理 , 将要 生产 乙酸 酸 , 哪个 将要

['greɪtli] [dɪ'tɪəriəreɪt] [ðeə(r)]['kwɒləti] .

greatly deteriorate their quality .

非常 恶化 他们的 质量 .

葡萄酒在发酵过程中，如果管理不当，会产生醋酸，这将大大降低葡萄酒的品质。

['veəriəs] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv] ['emɪnənt] [men] [ɒn][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [waɪn] [ə'pɒn]

Various have been the opinions of eminent men on the effects of wine upon

各种各样的 有 到过 这 意见 的 杰出 男人 在 这 效果 的 葡萄酒 之上

[ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

the constitution .

这 宪法 .

关于葡萄酒对身体的影响，各界名流众说纷纭。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['niːdləs] [tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] ['diːteɪld] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] [huː]

It would be needless to enter into a detailed account of all those who

它 会 是 不必要 到 进入 进入 一个 详细的 帐户 的 全部 那些 WHO

[hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ɔː(r)] [ə'genst] [ɪts][juː'tɪləti] ;

have written for or against its utility ;

有 书面 为了 或者 反对 它是 公用事业 ;

无需详细列举所有支持或反对其效用的人；

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] , [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] ['emɪnənt] ['raɪtə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [ju:z] [ɒv; əv] [waɪnz] [wɪl] [sə'faɪs] ,

the following , from a modern eminent writer against the use of wines will suffice ,

这 下列的 , 从 一个 现代的 杰出 作家 反对 这 使用 的 葡萄酒 将要 足够了 ,

以下这段话出自一位现代著名作家之手，他反对使用葡萄酒，这就足够了：

[ænd; ənd] [sɜ:v] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pəʊnənts] [tu:; tə] [waɪn] - ['drɪŋkɪŋ] [hæv; həv] [æt; ət] [li:st] [sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [ɒn] [ðeə(r)] [saɪd] .

and serve to show that the opponents to wine - drinking have at least some reason on their side .

和 服务 到 展示 那 这 对手 到 葡萄酒 - 喝 有 在 至少 一些 原因 在 他们的 边 .

这表明反对饮酒的人至少也有一定的道理。

['mɪstə(r)] . ['bɛˌdoʊz] , [steɪts] , [ɪn] [hɪz; ɪz] " [haɪ'dʒi:ə] , " [vɒl] .

Mr . Beddoes , states , in his " Hygeia , " vol .

先生 . 贝多斯 , 各州 , 在 他的 " 许癸厄亚 , " 卷 .

贝多斯先生在他的《许癸厄亚》一书中写道：

[ˌaɪ 'aɪ] , [pi:] . - , [ðæt] [æn; ən] [ɪn'dʒi:niəs] ['sɜ:dʒən] [traɪd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪk'sperɪmənt] :

ii , p . 35 , that an ingenious surgeon tried the following experiment :

二、 , p . - , 那 一个 巧妙 外科医生 尝试 这 下列的 实验 :

ii，第 35 页，提到一位聪明的外科医生尝试了以下实验：

— [hi:; hi] [geɪv] [tu:] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:l'tɜ:nətli] ['ɑ:ftə(r)] ['dɪnə(r)] ,

— He gave two of his children for a week alternately after dinner ,

— 他 给予 二 的 他的 孩子们 为了 一个 星期 交替 后 晚餐 ,

—他把两个孩子轮流交给他们照顾一周，每人一天晚餐后轮换一次。

[tu:; tə] [ðə; ði] [wʌn] [ə; eɪ] [fʊl] [glɑ:s] [ɒv; əv] ['ʃeri] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['tʃaɪnə] ['ɒrɪndʒ] ;

to the one a full glass of sherry , and to the other a large China orange ;

到 这 一 一个 满的 玻璃 的 雪利酒 , 和 到 这 其他 一个 大的 中国 橙子 ;

给一个人满满一杯雪利酒，给另一个人一个大橘子；

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ðæt] ['fɒləʊd] [wɜ:(r); wə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [pru:v] [ðə; ði] [ɪn'dʒʊəriəs] ['tendənsi] [ɒv; əv] ['vaɪnəs] ['lɪkəz] .

the effects that followed were sufficient to prove the injurious tendency of vinous liquors .

这 效果 那 随后 是 充足的 到 证明 这 有害的 趋势 的 葡萄酒 酒 .

随后的后果足以证明葡萄酒的有害倾向。

[ɪn] [ðə; ði] [wʌn] [ðə; ði] [pʌls] [wɒz; wəz] ['kwikən] , [ðə; ði] [hi:t] [ɪn'kri:st] ;

In the one the pulse was quickened , the heat increased ;

在 这 一 这 脉冲 曾是 加速 , 这 热 增加 ;

其中一例脉搏加快，体温升高；

[waɪlst] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hæd; həd] ['evri] [ə'pɪərəns] [ðæt] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [haɪ] [helθ] ;

whilst the other had every appearance that indicated high health ;

而 这 其他 有 每一个 外貌 那 表明的 高的 健康 ;

而另一只动物则看起来非常健康；

[ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] ['fɒləʊd] [wen] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [wɒz; wəz] [rɪ'vɜ:st] .

the same effect followed when the experiment was reversed .

这 相同的 影响 随后 什么时候 这 实验 曾是 反转 .

当实验反过来进行时，也出现了同样的效果。

[ðɪs] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] [ə; eɪ] [fə'mɪdəb(ə)l] [əb'dʒekʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔː(r)] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l]
This certainly is a formidable objection , but let us before drawing a final
这 当然 是 一个 强大 异议 , 但 让 我们 前 绘画 一个 最终的
[kən'kluːʒn] ,
conclusion ,
结论 ,

这当然是一个强有力的反对意见，但在得出最终结论之前，让我们先......

[ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['ɑːgjʊm(ə)nts] .
examine the opposite arguments .
检查 这 对面的 论点 .

审视一下相反的论点。

[waɪnz] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ɔːl] [fə'mentɪd] ['lɪkəz] [hæv; həv] [æn; ən] [ˌænti'septɪk] ['kwɒləti] .
Wines , and , indeed , all fermented liquors have an antiseptic quality .
葡萄酒 , 和 , 的确 , 全部 发酵 酒 有 一个 防腐剂 质量 .

葡萄酒，以及所有发酵酒，都具有抗菌作用。

[ðeɪ] [ækt] [ɪn] [də'rekt] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌpjuːtrɪ'fækʃn] ,
They act in direct opposition to putrefaction ,
他们 行为 在 直接的 反对 到 腐败 ,

它们的作用与腐败直接相反。

[ænd; ənd] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['ælkəhɒl] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'teɪn] ,
and in proportion to the quantity of alcohol which they contain ,
和 在 部分 到 这 数量 的 酒精 哪个 他们 包含 ,

并且与它们所含酒精的量成正比，

[səʊ] [wɪl] [biː; bi] [ðeə(r)] ['væljuː] [ænd; ənd] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ['tendənsi] .
so will be their value and beneficial tendency .
所以 将要 是 他们的 价值 和 有利 趋势 .

因此，它们的价值和有益趋势也将随之而来。

[naʊ] [ðə; ði] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] [fl'uːɪdz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['sɪstəm] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] ['tendənsi] [tuː; tə]
Now the circulating fluids of our system have a continual tendency to
现在 这 循环 液体 的 我们的 系统 有 一个 持续的 趋势 到
[ˌpjuːtrɪ'fækʃn] ;
putrefaction ;
腐败 ;

我们体内的循环体液总是有腐败的倾向；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fuːd] [wiː; wi] [teɪk] , [bəuθ] ['ænɪm(ə)l] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)l] , [tend] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ðɪs]
and the food we take , both animal and vegetable , tends to produce this
和 这 食物 我们 拿 , 两个都 动物 和 蔬菜 , 倾向于 到 生产 这
[ɪ'fekt] ;
effect ;
影响 ;

我们所摄入的食物，无论是动物性食物还是植物性食物，往往都会产生这种效果；

[ɪf] , ['ðeəfɔː(r)] , ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌænti'septɪk] ['neɪtʃə(r)] ,
if , therefore , something of an antiseptic nature ,
如果 , 所以 , 某物 的 一个 防腐剂 自然 ,

因此，如果具有某种消毒性质的话，

[ɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['neɪtʃə(r)] [ɪn] [də'rekt] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] [biː; bi] [nɒt] [rɪ'siːvd] ,
or of a nature in direct opposition to this principle be not received ,
或者 的 一个 自然 在 直接的 反对 到 这 原则 是 不是 已收到 ,

或者性质上与此原则直接相悖的东西不应被接受。

[ðə; ði][fl'u:ɪdz] [wʊd] ['ʌltɪmətli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'stɪŋkʃn] [ɒv; əv]
the fluids would ultimately become a mass of corruption , with the extinction of
这 液体 会 最终 变得 一个 大量的 的 腐败 , 和 这 灭绝 的
[laɪf] .
life .
生活 .

这些液体最终会变成一团腐败的物质，导致生命灭绝。

[ɪf] [wi:; wi] [mi:t] [wɪð] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [hu:z] ['hæbɪts][ɑ:(r); ə(r)] [əb'sti:miəs] ,
If we meet with an individual whose habits are abstemious ,
如果 我们 见面 和 一个 个人 谁 习惯 是 节制的 ,

如果我们遇到一个生活习惯节制的人，

[æz; əz] [rɪ'gɑ:dz] [ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [waɪnz] [ɔ:(r)] [fə'mentɪd] ['lɪkəz] ,
as regards the drinking of wines or fermented liquors ,
作为 问候 这 喝 的 葡萄酒 或者 发酵 酒 ,

至于饮用葡萄酒或发酵酒，

[wi:; wi]['dʒen(ə)rəli][dɪ'skʌvə(r)][hɪm][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [ˌpri:dɪ'lekʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['væljuəb(ə)l]
we generally discover him to have a great predilection for that valuable
我们 一般来说 发现 他 到 有 一个 伟大的 偏好 为了 那 有价值的
[kə'mɒdəti] [sɔ:lt] ,
commodity salt ,
商品 盐 ,

我们通常发现他对盐这种贵重商品情有独钟。

[wɪtʃ] ['ɑ:tɪk(ə)l] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [ɪts]['neɪtʃə(r)][ˌænti'septɪk] , ['ɑ:nsəz] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:pəs] [æz; əz] [waɪn] .
which article being in its nature antiseptic , answers the same purpose as wine .
哪个 文章 存在 在 它是 自然 防腐剂 , 答案 这 相同的 目的 作为 葡萄酒 .

该物品本身具有防腐作用，与葡萄酒具有相同的功效。

['ðeəfɔ:(r)] , [ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [mæn] ,
Therefore , the labouring man ,
所以 , 这 劳动 男人 ,

因此，劳动者，

[hu:z] ['nærəʊ] ['sɜ:kəmstənsɪz] [prə'hɪbɪt] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['deɪli] [ju:z]
whose narrow circumstances prohibit him from the advantage of a daily use
谁 狭窄的 情况 禁止 他 从 这 优势 的 一个 日常的 使用
[ɒv; əv] [waɪn] ,
of wine ,
的 葡萄酒 ,

由于自身境况所限，他无法享受每日饮酒的乐趣。

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fu:d] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [sɔ:lt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'pɔ:ʃən]
by taking with his food a sufficient quantity of salt , and his apportioned
经过 采取 和 他的 食物 一个 充足的 数量 的 盐 , 和 他的 按比例分配
['kwɒntəti] [ɒv; əv] [mɔ:lt; mɒlt] ['lɪkə(r)] ,
quantity of malt liquor ,
数量 的 麦芽 酒 ,

他在食物中摄入了足够的盐，以及他应得的麦芽酒。

[rɪ'teɪnz] [hɪz; ɪz] ['vɪgə(r)] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɒv; əv] ['bɒdi] ['i:kwəli] [wɪð] [ðəʊz] [hu:z] [mɔ:(r)] ['æmpl]
retains his vigour and strength of body equally with those whose more ample
保留 他的 活力 和 力量 的 身体 同样地 和 那些 谁 更多的 充足
[mi:nz] ['rendə(r)][ðem; ðəm]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ə'kwaɪərɪŋ][ðə; ði] ['nesəsəri] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [waɪn] ['deɪli] .
means render them capable of acquiring the necessary quantity of wine daily .
方法 使成为 他们 有能力的 的 收购 这 必要的 数量 的 葡萄酒 日常的 .

他的体魄和精力与那些经济条件优越、能够每天获得足够葡萄酒的人一样强健。

['dɒktə(r)] ['beri] ['menʃnz] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [meɪd] [ɒn] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] ,
Doctor Barry mentions an experiment made on a soldier ,
医生 巴里 提及 一个 实验 制成 在 一个 士兵 ,

巴里医生提到了一项在一名士兵身上进行的实验，

[huː] [wɒz; wəz] ['haɪəd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn'taɪəli] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [deɪz] [ɒn] [waɪld] [faʊl] ,
who was hired to live entirely for some days on wild fowl ,
WHO 曾是 雇用 到 居住 完全 为了 一些 天 在 荒野 鸡 ,

他被雇佣来完全以野生禽类为生，为期数日。

[θriː] [wɪð] ['wɔːtə(r)] ['əʊnli] [tuː; tə] [drɪŋk] ;
3 with water only to drink ;
3 和 水 仅有的 到 喝 ;

3. 只喝水；

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːd] [ænd; ənd] ['daɪət] [wɪð] [greɪt] ['tʃɪəflnəs] ,
he received in the beginning his reward and diet with great cheerfulness ,
他 已收到 在 这 开始 他的 报酬 和 饮食 和 伟大的 愉悦 ,

起初，他非常高兴地领到了奖赏和食物。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [suːn] [sək'siːdɪd] [baɪ] ['nɔːziə] , [θɜːst] , [ænd; ənd] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] ['pjuːtrɪd] ['dɪsəntri] ,
but this was soon succeeded by nausea , thirst , and disposition to putrid dysentery ,
但 这 曾是 很快 成功了 经过 恶心 , 口渴 , 和 处置 到 腐烂的 痢 ,

但很快便出现了恶心、口渴和易患腐败性痢疾的症状。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] ['fɜːðə(r)] ['prəʊgres] , [baɪ] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [huː] [meɪd] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] .
which was with some difficulty prevented from making further progress , by the physician who made the experiment .
哪个 曾是 和 一些 困难 阻止 从 制作 更远 进步 , 经过 这 医生 WHO 制成 这 实验 .

进行实验的医生费尽周折才阻止了实验的进一步进展。

[ə'gen] , [hiː; hi] [rɪ'mɑːrks] , " [ai] [njuː] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [huː] ,
Again , he remarks , " I knew a person who ,
再次 , 他 评论 , " 我 知道 一个 人 WHO ,

他再次说道：“我认识一个人，

[baɪ] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [əb'stein] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [j'iəz] [ɪn'taɪəli] [frɒm; frəm] [sɔːlt] ,
by the advice of his physician abstained for some years entirely from salt ,
经过 这 建议 的 他的 医生 弃权 为了 一些 年 完全 从 盐 ,

遵照医生的建议，他有好几年完全戒盐。

[dræŋk] ['tʃiːfli] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [juːst] ['friːli] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] ['daɪət] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðæt] [miːnz] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] ['skɜːvi] ;
drank chiefly water , and used freely an animal diet , and by that means acquired a violent scurvy ;
喝 主要 水 , 和 用过的 自由 一个 动物 饮食 , 和 经过 那 方法 获得 一个 暴力 坏血病 ;

他主要饮用清水，大量食用动物性食物，因此患上了严重的坏血病；

[hiː; hi][wɒz; wəz] , ['ɑːftə(r)][sʌm; səm][taɪm] , [rɪ'liːvd] [baɪ][ə; eɪ] [strɪkt] ['redʒɪmən][ɒv; əv]['daɪət][ænd; ənd]
he was , after some time , relieved by a strict regimen of diet and
他 曾是 , 后 一些 时间 , 松了口气 经过 一个 严格的 方案 的 饮食 和
['medsn; 'medɪsn] ,
medicine ,
药品 ,

经过一段时间的严格饮食和药物治疗，他的病情得到了缓解。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['ɑːftəwədz] [juːst] [sɔːlt][ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lz] [wɪð] ['ænɪm(ə)l] [fuːd] , [ænd; ənd]
and as he afterwards used salt and vegetables with animal food , and
和 作为 他 然后 用过的 盐 和 蔬菜 和 动物 食物 , 和
[dræŋk] [waɪn] [mɔː(r)] ['friːli] ,
drank wine more freely ,
喝 葡萄酒 更多的 自由 ,

后来，他开始在动物饲料中加入盐和蔬菜，并且更频繁地饮酒。

['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪs'ɔːdə(r)] .
never had a return of the disorder .
绝不 有 一个 返回 的 这 紊乱 .

该疾病从未复发。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] ['evɪdənt] , [ðæt] [ə; eɪ] ['mɒdərət] [juːz][ɒv; əv] [waɪn] [tend] [tuː; tə] [prə'məʊt] [helθ] ,
" It is therefore evident , that a moderate use of wine tends to promote health ,
" 它 是 所以 明显 , 那 一个 缓和 使用 的 葡萄酒 倾向于 到 推动 健康 ,

因此，显而易见，适量饮用葡萄酒有助于促进健康。

[ænd; ənd] [kiːps] [ɒf] [ðə; ði] ['njuːmərəs] [treɪn] [ɒv; əv] [dɪs'ɔːdəz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n]
and keeps off the numerous train of disorders , to which the constitution
和 保持 离开 这 很多的 火车 的 疾病 , 到 哪个 这 宪法
[ɒv; əv][mæn][ɪz]['sʌbdʒɪkt] ,
of man is subject ,
的 男人 是 主题 ,

并能预防人体容易患上的各种疾病。

[ˌðeə'baɪ] ['lesnɪŋ] [ðə; ði]['iːvəlz][ˌɪnsɪ'dent(ə)l][tuː; tə]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] .
thereby lessening the evils incidental to human nature .
从而 减少 这 罪恶 偶然的 到 人类 自然 .

从而减少人性中固有的弊端。

[wiː; wi][kæn; kən] [ðen] [ɪk'skleɪm] [wɪð] ['vɜːdʒɪl][ɒv; əv][waɪn] ,
We can then exclaim with Virgil of wine ,
我们 能 然后 惊叹 和 维吉尔 的 葡萄酒 ,

然后我们就可以像维吉尔那样赞叹美酒了，

" ['diəs] ['ɪli] ['mɑːlɪs]['hɑːmɪnəm] - - .
" Deus ille malis hominum mitescere discat .
" 上帝 伊勒 恶意 人 - - .

“Deus ille malis hominum mitescere discat。

" [es] . [es] . [tiː] .
" S . S . T .
" S . S . T .

“SST

[ðə; ði] [sketʃ] - [bʊk] .
THE SKETCH - BOOK .
这 草图 - 书 .

素描本。

[maɪ] [fɜːst] [lʌv] .
MY FIRST LOVE .
我的 第一的 爱 .

我的初恋。

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

(致镜报。)

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['eɪmiəb(ə)l] , [ə'kʌmplɪʃt] , ['fæsɪneɪtɪŋ] , ['bjuːtɪf(ə)l] ; [jet] [hɜːrz][wɜː(r); wə(r)] [bj'uːtɪz]
She was amiable , accomplished , fascinating , beautiful ; yet her's were beauties
她 曾是 可亲 , 完成 , 迷人 , 美丽的 ; 然而 她的 是 美女

她和蔼可亲、才华横溢、魅力四射、美丽动人；然而，她的美是独一无二的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 262]
[页 -]

[第262页]

[wɪtʃ] [dɪ'skrɪpʃn] ['kænɒt] ['haɪt(ə)n] ; [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['læŋgwɪdʒ][wɜː(r); wə(r)][veɪn][tuː; tə]
which description cannot heighten ; fascinations which language were vain to
哪个 描述 不能 增高 ; 魅力 哪个 语言 是 徒劳 到
[ɪm'belɪʃ] .
embellish .
润 .

任何描述都无法提升其魅力；任何语言都无法修饰其迷人之处。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [səʊl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [diːp] ['heɪz(ə)l] [aɪ] [æz; əz][ɪts] ['flæʃɪz] [brəʊk] [θruː] [ðeə(r)] [lɒŋ] ,
There was soul in her deep hazel eye as its flashes broke through their long ,
那里 曾是 灵魂 在 她 深的 榛 眼睛 作为 它是 闪光灯 打破 通过 他们的 长的 ,

她那双深褐色的眼睛里闪烁着光芒，仿佛有灵魂在她修长的双眼中闪现。

[dɑːk] , [ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ] [frɪndʒ] ; [hɜː(r); hə(r)]['dʒeti] [lɒks] [weɪvd] [hɑː'məʊniəsli] ,
dark , encircling fringe ; her jetty locks waved harmoniously ,
黑暗的 , 包围 边缘 ; 她 码头 锁 挥手 和谐地 ,

深色的环绕式刘海；她如码头般蓬松的秀发和谐地飘动着。

[kən'trɑːstɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['vɜːdʒɪn] [snəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ðeɪ] [riːð] [ɪn] ['glɒsi]
contrasting with the virgin snow of the forehead they wreathed in glossy
对比 和 这 处女 雪 的 这 前额 他们 花环 在 光滑
[lʌg'ʒʊəriəns] ,
luxuriance ,
奢华 ,

与额头上洁白无瑕的肌肤形成鲜明对比的是，它们被光泽的华丽所环绕。

[ðə; ði] [ʌn'klaʊdɪd] [smaɪl] [pleɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪp][laɪk][ðə; ði] ['zefə(r)] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][bed][ɒv; əv]
the unclouded smile played on her lip like the zephyr over a bed of
这 晴朗无云 微笑 玩 在 她 唇 喜欢 这 和风 超过 一个 床 的
['gɒsəmə(r)] ,
gossamer ,
游丝 ,

她唇边绽放出灿烂的笑容，如同微风拂过薄纱般轻柔。

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['sʌnbiːm] [ɒn][ðə; ði] [tʃiːk] [ɒv; əv] [ɔː'rɔːrə] .
or a sunbeam on the cheek of Aurora .
或者 一个 阳光 在 这 脸颊 的 极光 .

或者像一束阳光照在奥罗拉的脸颊上。

[skeəs] [ɪ'lev(ə)n] ['sʌməz] [hæd; həd] [pɑːst] ['əʊvə(r)][maɪ] [hed] [wen] [ai][fɜːst] [sɔː] [ə'net] .
Scarce eleven summers had passed over my head when I first saw Annette .
稀少 十一 夏天 有 通过了 超过 我的 头 什么时候 我 第一的 锯 安妮特 .

我第一次见到安妮特时，我才过了短短十一个夏天。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][baɪ][ə'baʊt] [θriː] [j'iəz] [maɪ]['eldə(r)] .
She was by about three years my elder .
她 曾是 经过 关于 三 年 我的 长老 .

她比我大三岁左右。

[jʌŋ] , [ðəʊ] [ai][wɒz; wəz] , [ai][wɒz; wəz][nɒt][ɪn'sensəb(ə)l] ; [ʃi:; ʃi] ['rɪvɪtɪd] [maɪ] [geɪz] ,
Young , though I was , I was not insensible ; she rivetted my gaze ,
年轻的 , 尽管 我 曾是 , 我 曾是 不是 麻木不仁 ; 她 铆接 我的 目光 ,

虽然我当时年轻，但我并非麻木不仁；她牢牢地吸引了我的目光。

[ai] [felt] [æn; ən][ɪ'məʊʃ(ə)n][ai][kʊd; kəd][nɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] — ['kænɒt] [dɪ'skraɪb] — [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]
I felt an emotion I could not comprehend — cannot describe — as it
我 毛毡 一个 情感 我 可以 不是 理解 — 不能 描述 — 作为 它
[wɜ:(r); wə(r)] [lʌv] [ɪn][ðə; ði][dʒɜ:m][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][ɪk'spænd] ,
were love in the germ just beginning to expand ,
是 爱 在 这 细菌 只是 开始 到 扩张 ,

我感受到了一种无法理解、无法描述的情感，就好像爱情的种子刚刚萌芽，开始生长。

['weɪtɪŋ] [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒi:niəl] [wɔ:mθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][fju:] ['sʌmə(r)] [sʌnz] [tu:; tə] ['nʌrɪʃ]
waiting but for the genial warmth of a few summer suns to nourish
等待 但 为了 这 和蔼可亲 温暖 的 一个 很少 夏天 太阳 到 滋养
[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][mə'tʃʊərəti] .
and bring it to maturity .
和 带来 它 到 到期 .

只待几缕夏日阳光的温暖滋养，使其成熟。

[wi:; wi] ['pɑ:tɪd] , [stɪl] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɪmɪdʒ] [pə'sju:d] [ˌem 'i:] , [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [swi:t] ,
We parted , still her image pursued me , the recollection was sweet ,
我们 分手了 , 仍然 她 图像 追击 我 , 这 回忆 曾是 甜的 ,
[ænd; ənd][ai] [lʌvd] [tu:; tə] ['tʃerɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] .
and I loved to cherish it .
和 我 喜爱 到 珍惜 它 .

我们分别了，但她的身影依然萦绕在我心头，那份回忆甜蜜美好，我乐于珍藏。

[fɔ:(r)] [j'iəz] [hæd; həd] [ɪ'læpst] ; [wi:; wi] [ə'gen] [met] .
Four years had elapsed ; we again met .
四 年 有 过去 ; 我们 再次 遇见 .

四年过去了，我们再次相遇。

[maɪ] [səʊl] [θrɪld] [wɪð] [dɪ'laɪt] [ɪn] [bɪ'həʊldɪŋ] , [ɪn] ['kɔntempleitɪŋ] , [hɜ:(r); hə(r)] [pə'fekʃən] !
My soul thrilled with delight in beholding , in contemplating , her perfections !
我的 灵魂 激动不已 和 喜 在 凝视 , 在 沉思 , 她 完美 !

欣赏、沉思她的完美，我的灵魂充满了喜悦！

[haʊ] [wɒz; wəz] [ðæt] [dɪ'laɪt] [ɪn'kri:st] [wen] [ai] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] [ʃed] [ɪts] ['lʌvliɪst]
How was that delight increased when I saw her countenance shed its loveliest
如何 曾是 那 喜 增加 什么时候 我 锯 她 面容 棚 它是 最可爱的
[smaɪlz] ,
smiles ,
微笑 ,

当我看到她脸上绽放出最甜美的笑容时，我的喜悦更是倍增。

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪ] [pɔ:(r)][ɪts] ['hev(ə)nli] [bi:mz] — [ɒn][ˌem 'i:] — ['hæpi] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] — [ai] [lʌvd] .
her eye pour its heavenliest beams — on me — happy presumption — I loved .
她 眼睛 倒 它是 最天堂般的 光束 — 在 我 — 快乐的 假定 — 我 喜爱 .

她将最神圣的光芒倾注于我身上——幸福的狂妄——我爱她。

[wi:; wi] [lʌvd] ; [bʌt; bət] [wɜ:dz] [spəʊk] [nɒt]['aʊə(r)] [lʌv] .
We loved ; but words spoke not our love .
我们 喜爱 ; 但 字 辐 不是 我们的 爱 .

我们相爱，但言语无法表达我们的爱。

[nəʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[iːtʃ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['glɑːnsɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ri'siprəkeit] — [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt] -
each read it in the burning glances that were reciprocated — in the spirit -
每个 读 它 在 这 燃烧 眼神 那 是 互惠 — 在 这 精神 -
['briːðɪŋ] [saɪz] [ðæt] [wʊd] ['evə(r)][ænd; ənd][ə'nɒn] [stiːl] [fɔːθ] — [spaɪt] [ɒv; əv] [sə'preʃ(ə)n] .
breathing sighs that would ever and anon steal forth — spite of suppression .
呼吸 叹息 那 会 曾经 和 匿名 偷 前进 — 尽管如此 的 抑制 .

彼此间炽热的眼神，以及不时涌现的、带着灵魂气息的叹息，都读懂了这一点——尽管彼此都在压抑。

[let] [ˌem 'iː] ['ʃɔːt(ə)n] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv]['ræptʃə(r)] .
Let me shorten the tale of rapture .
让 我 缩短 这 故事 的 狂喜 .

让我简要地讲述一下狂喜的故事。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][maɪn] ; [ə'net] [wɒz; wəz][maɪn] — [maɪn] [ˌʌndɪ'vaɪdɪdli] .
She was mine ; Annette was mine — mine undividedly .
她 曾是 矿 ; 安妮特 曾是 矿 — 矿 完全地 .

她是我的；安妮特是我的——完全属于我。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [maɪn] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] .
SHE IS MINE NO LONGER .
她 是 矿 不 更长 .

她不再属于我了。

[ɑːsk][nɒt][ðə; ði] [kɔːz] .
Ask not the cause .
问 不是 这 原因 .

不要问原因。

[ai][wɒz; wəz][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] , [bi'fuːl] , [ɪn'fætʃueɪtɪd] ; [maɪ] [əʊn] " [hændz] [θruː] [ðə; ði] [pɜːl] [ə'weɪ] ; "
I was infuriated , befooled , infatuated ; my own " hands threw the pearl away ; "
我 曾是 愤怒的 , 愚弄 , 迷恋 ; 我的 自己的 " 双手 扔 这 珍珠 离开 ; "
[maɪ] [əʊn] [lɪps] [geɪv] ,
my own lips gave ,
我的 自己的 嘴唇 给予 ,

我怒不可遏，愚弄不已，痴迷不已；是我自己"亲手丢弃了珍珠"；是我自己"亲口吐露了真言"。

[siːld] [ðə; ði] ['sentəns] , [ðæt] [rɔb] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , [eɪ] , [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , [ɒv; əv][ə; eɪ]
sealed the sentence , that robbed me for ever , ay , for ever , of a
密封 这 句子 , 那 被抢劫 我 为了 曾经 , 哎 , 为了 曾经 , 的 一个
[hɑːt] — [ə; eɪ] ['treʒə(r)] ,
heart — a treasure ,
心 — 一个 宝藏 ,

那判决永远地、永远地夺走了我的一颗心——一件珍宝。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [pə'zes] .
it had been heaven to possess .
它 有 到过 天堂 到 具有 .

拥有它简直就是天堂。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [maɪn] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] — [jet] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ə; eɪ] ['melənkəli] ['pleʒə(r)] , [haʊ] [ai]
SHE IS MINE NO LONGER — yet a pleasure it is , a melancholy pleasure , how I
她 是 矿 不 更长 — 然而 一个 乐趣 它 是 , 一个 忧郁 乐趣 , 如何 我
[lʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,
love it ,
爱 它 ,

她不再属于我了——然而，这却是一种快乐，一种忧伤的快乐，我多么喜欢这种感觉。

[tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðəʊz] ['məʊmənts] [ɒv; əv] [rɪ'faɪnd] , [ɒv; əv] [və'lʌptʃuəs] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [maɪ] [səʊl] [rɪ'meɪnɪŋ]
to recall those moments of refined , of voluptuous enjoyment , my sole remaining
到 记起 那些 时刻 的 精制 ， 的 丰满的 享受 ， 我的 唯一 其余的
['hæpinəs] ,
happiness ,
幸福 ，

回想起那些精致而令人陶醉的快乐时光，那是我仅存的幸福。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [maɪ] [b'ɪtəɹəst] [pæŋ] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] — ['məʊmənts] ,
that they were , my bitterest pang , that they are not — moments ,
那 他们 是 ， 我的 最苦涩的 疼痛 ， 那 他们 是 不是 — 时刻 ，

它们曾经是，我最痛苦的痛楚是，它们不再是——那些瞬间，

[wen] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['bɪzi] ['sɜːk(ə)l] — [skeəs] [kʊd; kəd] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] [glɑːns] [ɒv; əv] [sə'raʊndɪŋ]
when amid the busy circle — scarce could the eagle glance of surrounding
什么时候 之中 这 忙碌的 圆圈 — 稀少 可以 这 鹰 瞥一眼 的 周围
[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [kən'trəʊl] [ðə; ði] [bɜːstɪŋ] [ɪ'məʊʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] ,
observation control the bursting emotions of the soul ,
观察 控制 这 爆发 情绪 的 这 灵魂 ，

当身处熙熙攘攘的人群中——周围环境的敏锐观察力几乎无法控制内心翻涌的情绪。

[ɔː(r)] , [əʊ] , [mɔː(r)] [blest] — ['məʊmənts] [ɒv; əv] ['sɒlətjuːd] — [weə(r)] [ðəʊz] ['məʊʃənz] [brəʊk] [fɔːθ] ,
or , oh , more blest — moments of solitude — where those motions broke forth ,
或者 ， 哦 ， 更多的 祝福 — 时刻 的 孤独 — 在哪里 那些 运动 打破 前进 ，
[ˌʌnəb'zɜːvd] , [ˌʌnrɪ'streɪnd] .
unobserved , unrestrained .
未被观察到的 ， 不受约束的 .

或者，哦，更幸福的时刻——独处的时刻——那些动作在无人注意、不受约束的情况下爆发出来。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [maɪn] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] .
SHE IS MINE NO LONGER .
她 是 矿 不 更长 .

她不再属于我了。

[jet] [ə'net] [sliːp] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['sɒmbə(r)] [greɪv] .
Yet Annette sleeps not in the sombre grave .
然而 安妮特 睡觉 不是 在 这 阴沉 严重 .

然而，安妮特并没有长眠于那阴森的坟墓中。

[ə; eɪ] [blɑːst] , [nɒt] [ɒv; əv] [deθ] , [bʌt; bət] [mɔː(r)] ['daɪə(r)] , [hæθ] ['skætəd] [ðəʊz] [həʊps] ,
A blast , not of death , but more dire , hath scattered those hopes ,
一个 爆炸 ， 不是 的 死亡 ， 但 更多的 可怕的 ， 有 疏散 那些 希望 ，

一场并非死亡的冲击，而是更为可怕的灾难，粉碎了那些希望。

[tuː] [ˌʌnsəb'stænʃəli] [fɒnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['riːəlaɪzd] : [ə; eɪ] [tʃɪl] [nɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪv] , [bʌt; bət] [mɔː(r)]
too unsubstantially fond to be realized : a chill not of the grave , but more
也 不实质性地 喜爱 到 是 已实现 ： 一个 寒意 不是 的 这 严重 ， 但 更多的
['pɪəsɪŋ] ,
piercing ,
冲孔 ，

太过轻浮而无法实现的喜爱：一种并非来自坟墓的寒意，而是更加刺骨的寒意。

[hæθ] [nɪpt] [ðəʊz] ['blɒsəmz] [ɒv; əv] ['hæpinəs] , [tuː] [ɪ'θɪəriəli] ['delɪkət] [fɔː(r); fə(r)] [ɜːθ] .
hath nipped those blossoms of happiness , too ethereally delicate for earth .
有 轻咬 那些 花朵 的 幸福 ， 也 空灵地 精美的 为了 地球 .

它扼杀了那些幸福的花朵，它们太过轻盈娇嫩，不属于尘世。

[stɪl] [ə'net] [laɪvz; lɪvz] , ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz]['evə(r)] , [ɪn'tʃɑːntɪŋ] [æz; əz]['evə(r)] , [laɪvz; lɪvz] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] .
Still Annette lives , beautiful as ever , enchanting as ever , lives , but for another .
仍然 安妮特 生活 , 美丽的 作为 曾经 , 妖娆 作为 曾经 , 生活 , 但 为了 其他 .

安妮特依然活着，一如既往地美丽动人，一如既往地迷人，但她却为另一个人而活。

[steɪ] , [let] [ˌem 'iː] [rɪ'kɔːl] [ðæt] [wɜːd] , [ai] [rɒŋ] [hɜː(r); hə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [nɒt] , ['kænɒt] [biː; bi] ;
Stay , let me recall that word , I wrong her ; it must not , cannot be ;
停留 , 让 我 记起 那 单词 , 我 错误的 她 ; 它 必须 不是 , 不能 是 ;

等等，让我回想一下那个词，我对不起她；这不应该，不能这样；

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɪz] [nɒt] , ['nevə(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [hɪz; ɪz] ; [wɪð] [maɪn] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [lɒst] [ɪts] [wʌn] ['restɪŋ] [pleɪs] ,
her heart is not , never shall be his ; with mine it hath lost its one resting place ,
她 心 是 不是 , 绝不 将 是 他的 ; 和 矿 它 有 丢失的 它是 一 休息 地方 ,

她的心不是，也永远不会是他的；它随着我的心失去了唯一的归宿。

[ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] [dʌv] , [siːk] [nɒt] [ə'nʌðə(r)] .
and like the dove , seeks not another .
和 喜欢 这 鸽子 , 寻找 不是 其他 .

就像鸽子一样，它不再寻找其他伴侣。

['kruːəl] [feɪt] , [bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [siːst] [tuː; tə] [rɪ'paɪn] — [siːst] [tuː; tə] [rɪ'gret] .
Cruel fate , but I have ceased to repine — ceased to regret .
残忍的 命运 , 但 我 有 停止 到 抱怨 — 停止 到 后悔 .

命运残酷，但我已经不再怨恨，不再后悔。

[aɪ'əʊtə] .
IOTA .
IOTA .

IOTA。

[sɪ'lekt] [baɪ'ɒgrəfi] .
Select Biography .
选择 传 .

选择传记。

['memwɑː(r)] [ɒv; əv] ['bɒlɪvɑː] .
MEMOIR OF BOLIVAR .
回忆录 的 玻利瓦尔 .

玻利瓦尔回忆录。

([kən'kluːdɪd] [frɒm; frəm] [peɪdʒ] - .)
(Concluded from page 213 .)
(结束 从 页 - .)

（接第213页。）

['ɜːli] [ɪn] - , [ðə; ði] [suː'priːm; sjuː'priːm] [tʃiːf] , ['ɑːftə(r)] ['kɒnsntreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːsɪz] , ['mɑːtʃt] ['ræpɪdli] [tuː; tə] [ˌkælə'boʊzoʊ] ,
Early in 1818 , the supreme chief , after concentrating his forces , marched rapidly to Calabozo ,
早期的 在 - , 这 最高 首席 , 后 集中 他的 力量 , 行军 快速 到 卡拉博佐 ,

1818年初，最高酋长集结兵力后，迅速向卡拉博索进军。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [bɪ'fɔː(r)] [mɒ'riːljəʊ] [wɒz; wəz] [ə'weə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['kwɪtɪd] [ˌæŋgə'stjʊərə] .
and arrived before Morillo was aware that he had quitted Angostura .
和 到达的 前 莫里洛 曾是 意识到的 那 他 有 辞职 安格斯图拉 .

莫里洛还没意识到自己已经离开了安格斯图拉，他就到了。

[ðə; ði] ['spæniʃ] ['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fektɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] [tuː; tə][ə'rɑːgwə] .
The Spanish general effected his retreat to Aragua .
这 西班牙语 一般的 受影响 他的 撤退 到 阿拉瓜 .
西班牙将军撤退到了阿拉瓜岛。

[ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [tʃiːf] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [hɪm][æt; ət][lɑː] - ,
The supreme chief came up with him at La Usirrael ,
这 最高 首席 来了 向上 和 他 在 拉 - ,
最高酋长在拉乌西拉埃尔与他相遇，

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [meɪk] [bʌt; bət][ə; eɪ] [slaɪt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['enəmi] ,
but could make but a slight impression on the enemy ,
但 可以 制作 但 一个 轻微 印象 在 这 敌人 ,
但只能给敌人留下微不足道的印象。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] .
on account of the strength of his position .
在 帐户 的 这 力量 的 他的 位置 .
因为他地位稳固。

[ə'nʌðə(r)] [ren'kɒntə(r)] [ə'kɜːd] [æt; ət][sɒm'breərəʊ] .
Another rencontre occurred at Sombrero .
其他 邂逅 发生 在 宽边帽 .
另一次邂逅发生在索姆布雷罗。

[mɒ'riːljəʊ] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [və'lenʃɪə] ; [ænd; ənd] ['bɒlɪvɑː] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væliz] [ɒv; əv] [ə'rɑːgwə] .
Morillo retired to Valencia ; and Bolivar took possession of the valleys of Aragua .
莫里洛 退休 到 瓦伦西亚 ; 和 玻利瓦尔 采取 拥有 的 这 山谷 的 阿拉瓜 .
莫里略退居瓦伦西亚；玻利瓦尔占领了阿拉瓜山谷。

[ðens] [hiː; hi] [dɪ'tætʃt] [ə; eɪ] [strɒŋ] [dɪ'vɪʒ(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [sæn; sɑːn][fər'nændoʊ][diː][ə'pʊre] ,
Thence he detached a strong division to take San Fernando de Apure ,
因此 他 分离的 一个 强的 分配 到 拿 圣 费尔南多 德 阿普尔 ,
然后他派出一支精锐部队攻占圣费尔南多德阿普雷。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði]['kɒŋkwest][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːnəʊz] .
in order to complete the conquest of the Llanos .
在 命令 到 完全的 这 征服 的 这 利亚诺斯 .
为了完成对利亚诺斯草原的征服。

[ə'pɒn] [ðɪs] [ðə; ði] ['spænjədz] [əd'vɑːnst] .
Upon this the Spaniards advanced .
之上 这 这 西班牙人 先进的 .
于是西班牙人继续前进。

[ðə; ði] [tuː] ['ɑːmiz] [met] [æt; ət]['siːmən] .
The two armies met at Semen .
这 二 军队 遇见 在 精液 .
两军在谢苗相遇。

[mɒ'riːljəʊ][wɒz; wəz] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəlɪst] ['ɑːmi] [pʊt][tuː; tə] [flaɪt] .
Morillo was wounded , and the royalist army put to flight .
莫里洛 曾是 受伤 , 和 这 保皇党 军队 放 到 航班 .
莫里洛受伤，保皇党军队溃败。

[ðə; ði] [pə'sjuːt] ['biːɪŋ] [ˌɪndɪ'skriːtli] ['kɒndʌktid] [baɪ][ðə; ði]['peitriəts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [freʃ] ['rɔɪəlɪst]
The pursuit being indiscreetly conducted by the patriots , and a fresh royalist
这 追逐 存在 轻率地 实施 经过 这 爱国者 , 和 一个 新鲜的 保皇党
[dɪ'vɪʒ(ə)n] [ə'raɪvɪŋ] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [mɒ'riːljəʊ] ,
division arriving to support Morillo ,
分配 抵达 到 支持 莫里洛 ,

爱国者们肆无忌惮地展开追击，一支新的保皇党部队也赶来支援莫里洛。

[ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] .
the fortune of the day was changed .
这 财富 的 这 天 曾是 已更改 .

今天的运势发生了改变。

[iːtʃ] ['pɑːti] [wɒz; wəz] [ɔːl'tɜːnətli] [dɪ'fiːtɪd] , [ænd; ənd][bəuθ] ['ræli] [ðeə(r)] [dɪ'spɜːst] [kɔː(r)] [tuː; tə]
Each party was alternately defeated , and both rallied their dispersed corps to
每个 派对 曾是 交替 战败 , 和 两个都 集结 他们的 分散的 兵团 到
[riːn'geɪdʒ] [æt; ət] [ɔːr'tiːz] .
reengage at Ortiz .
重新投入 在 奥尔蒂斯 .

双方交替战败，各自集结分散的部队在奥尔蒂斯重新投入战斗。

[ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['kæptʃərɪŋ] [sæn; sɑːn][fər'nændoʊ][hæd; həd][æn; ən] [ˌɪndɪ'saɪsɪv]
The division which succeeded in capturing San Fernando had an indecisive
这 分配 哪个 成功了 在 捕捉 圣 费尔南多 有 一个 优柔寡断
[ə'feə(r)][æt; ət][koʊdʒiːdz] .
affair at Cojedes .
事务 在 科杰德斯 .

攻占圣费尔南多的师在科赫德斯战役中表现不尽如人意。

['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kærəktə(r)] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət] [el] [rɪŋ'kəʊn] [del] ['təʊrəʊ] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]
Others of the same character took place at El Rincon del Toro , and other
其他的 的 这 相同的 特点 采取 地方 在 埃尔 林孔 del 托罗 , 和 其他
['pleɪsɪz] .
places .
地方 .

类似情节的其他事件也发生在埃尔林孔德尔托罗和其他地方。

[æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kæm'peɪn] , [ðə; ði] ['spænjədz] [held] [ə'rɑːgwə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['peitriəts]
At the close of this campaign , the Spaniards held Aragua , and the patriots
在 这 关闭 的 这 活动 , 这 西班牙人 握住 阿拉瓜 , 和 这 爱国者
[sæn; sɑːn][fər'nændoʊ] .
San Fernando .
圣 费尔南多 .

这场战役结束时，西班牙人占领了阿拉瓜，而爱国者占领了圣费尔南多。

[ðʌs] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] [pə'zest] [ðə; ði][məʊst] ['fɜːtaɪl] ['prɒvɪnsɪz] [ɒv; əv][ˌvenə'zweɪlə] , [ænd; ənd][ɔːl] [njuː]
Thus the former possessed the most fertile provinces of Venezuela , and all New
因此 这 以前的 拥有 这 最多 沃 省份 的 委内瑞拉 , 和 全部 新的
[grə'nɑːdə] ;
Granada ;
格拉纳达 ;

因此，前者拥有委内瑞拉最肥沃的省份，以及整个新格拉纳达；

[waɪl] [ðə; ði]['lætə(r)][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði]['lɑːnəʊz][ænd; ənd][gwaɪ'ɑːnə] .
while the latter were reduced to the Llanos and Guayana .
尽管 这 后者 是 减少 到 这 利亚诺斯 和 圭亚那 .

而后者则被缩小到利亚诺斯和圭亚那地区。

[ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə] ['dʒen(ə)rəl] [ˌsæntən'dɛə] , [huː] [wɒz; wəz] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ]
Arms were sent to General Santander , who was endeavouring to raise a
武器 是 发送 到 一般的 桑坦德银行 , WHO 曾是 努力 到 增加 一个
[dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɪn] [kɑːsɑːnɑːri] .
division in Casanare .
分配 在 卡萨纳雷 .

武器被送往桑坦德将军处，他当时正在卡萨纳雷组建一个师。

[ɪn] - , [ðə; ði] ['veəriəs] [kɔː(r)] [ju'naɪtɪd] [ɪn] [sæn; sɑːn] [fər'nændoʊ] ,
In 1819 , the various corps united in San Fernando ,
在 - , 这 各种各样的 兵团 团结的 在 圣 费尔南多 ,

1819年，各军团在圣费尔南多联合起来。

[weə(r)] [ðə; ði] [suː'priːm; sjuː'priːm] [tʃiːf] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪz; ɪz] ['leɪbə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌregju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɪv(ə)l]
where the supreme chief devoted his labours to the regulation of civil
在哪里 这 最高 首席 奉献 他的 劳动 到 这 规定 的 民用
[ə'feəz] .
affairs .
事务 .

最高首领致力于管理民事事务。

[hiː; hi] [ɪn'vaɪtɪd] [ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] [tuː; tə] [send] ['depjutiz] [tuː; tə] [ˌæŋgə'stjʊərə] , [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ]
He invited the provinces to send deputies to Angostura , to form a
他 受邀 这 省份 到 发送 副手们 到 安格斯图拉 , 到 形式 一个
['dʒen(ə)rəl] ['kɒŋgres] ,
general congress ,
一般的 国会 ,

他邀请各省派遣代表前往安戈斯图拉，召开全国代表大会。

[ænd; ənd] [ðen] ['delɪgeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kaʊns(ə)l] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [tuː; tə] [ækt] [ɪn]
and then delegated his powers to a council of government to act in
和 然后 委托 他的 权力 到 一个 理事会 的 政府 到 行为 在
[hɪz; ɪz] ['æbsəns] .
his absence .
他的 缺席 .

然后，他将权力委托给一个政府委员会，由该委员会在他缺席时行使权力。

[wɪð] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [men] , [ðə; ði] [suː'priːm; sjuː'priːm] [tʃiːf] ['əʊpənd] [ðə; ði] [kæm'peɪn]
With four or five thousand men , the supreme chief opened the campaign
和 四 或者 五 千 男人 , 这 最高 首席 打开 这 活动
[ə'genst] [mɒ'riːljəʊ] ,
against Morillo ,
反对 莫里洛 ,

最高酋长率领四五千人向莫里略发动了战役。

[huː] [hæd; həd] [sɪks] [ɔː(r)] ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] .
who had six or seven thousand .
WHO 有 六 或者 七 千 .

他拥有六七千块钱。

[twelv] ['hʌndrəd] ['brɪtɪʃ] [truːps] [ə'raɪvd] [æt; ət]
Twelve hundred British troops arrived at
十二 百 英国 军队 到达的 在

一千二百名英国士兵抵达

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 263]
[页 -]

[第263页]

[ˌmɑːgə'riːtə] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] .
Margarita from England .
玛格丽塔 从 英格兰 .

来自英国的玛格丽塔。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['lʌndən] [baɪ] ['kɜːn(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ,
They had been engaged in London by Colonel English ,
他们 有 到过 已订婚的 在 伦敦 经过 上校 英语 ,

他们受雇于英格利希上校，在伦敦工作。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'kwɪpt] [ænd; ənd] [sent] [aʊt] [baɪ] ['mesəz] . ['herɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪtʃədsən] ; [bɪ'saɪdz] [ðiːz] ,
and were equipped and sent out by Messrs . Herring and Richardson ; besides these ,
和 是 配备 和 发送 出去 经过 先生们 . 鲱鱼 和 理查森 ; 除了 这些 ,

并由赫林先生和理查森先生提供装备和派遣；除此之外，

[eɪt] ['hʌndrəd] ['ʌðə(r)z] ['ɔːlsəʊ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ˌæŋgə'stjʊərə] .
eight hundred others also arrived at Angostura .
八 百 其他的 还 到达的 在 安格斯图拉 .

另有八百人也抵达了安戈斯图拉。

[ðə; ði] ['lætə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [baɪ] ['kæptɪn] ['ɛlsəm] , [ænd; ənd] [sent] [aʊt] [baɪ] ['mesəz] . ['hʌri] ,
The latter were engaged by Captain Elsom , and sent out by Messrs . Hurry ,
这 后者 是 已订婚的 经过 队长 埃尔索姆 , 和 发送 出去 经过 先生们 . 匆忙 ,

后者受雇于埃尔索姆船长，并由赫里先生派出。

[paʊlz] , [ænd; ənd] ['hʌri] ; [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [pɑːt] [wɜː(r); wə(r)] [dis'bænd] ['səʊldʒəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmi] ,
Powles , and Hurry ; the greater part were disbanded soldiers from the British army ,
鲍尔斯 , 和 匆忙 ; 这 更大的 部分 是 解散 士兵 从 这 英国 军队 ,

鲍尔斯和赫里；他们中的大多数是英国军队的退伍士兵。

[rɪ'djuːst] [ɒn] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truːps] [frɒm; frəm] [frɑːns] . [fɔːr]
reduced on the return of the troops from France . 4
减少 在 这 返回 的 这 军队 从 法国 . 4

随着部队从法国返回，这一数字有所减少。4

[ðiːz] [ˌvɔlən'tiəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'kwɪpt] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['mænə(r)] .
These volunteers were equipped in the most efficient manner .
这些 志愿者 是 配备 在 这 最多 高效的 方式 .

这些志愿者配备了最有效的装备。

[wɪð] [ðiːz] [ekspɪ'dɪʃnz] [lɑːdʒ] [sə'plaɪz] [ɒv; əv] [speə(r)] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] .
With these expeditions large supplies of spare arms were sent to assist the cause of independence .
和 这些 探险 大的 补给品 的 空闲的 武器 是 发送 到 协助 这 原因 的 独立 .

通过这些远征，大量备用武器被运送到独立战争地区。

['bɒlɪvɑː] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [tuː; tə] ['kɒŋgres] , [ðʌs] [ɪk'spresɪz] [hɪm'self] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] : —
Bolivar , in his speech to congress , thus expresses himself on this subject : —
玻利瓦尔 , 在 他的 演讲 到 国会 , 因此 表达 他自己 在 这 主题 : —

玻利瓦尔在对国会的讲话中，就此问题作了如下表述：——

" [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ədˈvæntɪdʒ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈdetɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈbaʊndɪd]
" For these important advantages we are indebted to the unbounded
" 为了 这些 重要的 优势 我们 是 负债累累 到 这 无界
[ˌlɪbəˈræləti][ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈdʒenərəs] [ˈfɒrənəz] ,
liberality of some generous foreigners ,
自由主义 的 一些 慷慨的 外国人 ,

“我们之所以能获得这些重要的优势，要感谢一些慷慨的外国人的无私奉献。”

[huː] , [ˈhɪərɪŋ] [ðə; ði] [ɡrəʊnz] [ɒv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] [hjuːˈmænəti] , [ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]
who , hearing the groans of suffering humanity , and seeing the cause of
WHO , 听力 这 呻吟 的 痛苦 人类 , 和 看到 这 原因 的
[ˈfriːdəm] ,
freedom ,
自由 ,

他听见了受苦人类的呻吟，看到了自由的事业，

[ˈriːz(ə)n] , [ænd; ənd][ˈdʒʌstɪs] [ˈredi] [tuː; tə] [sɪŋk] , [wʊd] [nɒt] [rɪˈmeɪn] [ˈkwaɪət] ,
reason , and justice ready to sink , would not remain quiet ,
原因 , 和 正义 准备好 到 下沉 , 会 不是 保持 安静的 ,

理智和即将沉沦的正义不会保持沉默。

[bʌt; bət] [fluː] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [ˈsʌkə(r)] [wɪð] [ðeə(r)][mjuːˈnɪfɪs(ə)nt][eɪd][ænd; ənd] [prəˈtekʃ(ə)n] ,
but flew to our succour with their munificent aid and protection ,
但 飞翔 到 我们的 救助 和 他们的 优厚 援助 和 保护 ,

但他们却飞来救助我们，提供了慷慨的援助和保护。

[ænd; ənd] [ˈfɜːnɪʃt] [ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [wɪð] [ˈevri] [θɪŋ] [ˈniːdfl] [tuː; tə] [kɔːz] [ðeə(r)] [ˌfɪlənˈθrɒpɪkəl]
and furnished the republic with every thing needful to cause their philanthropical
和 提供 这 共和国 和 每一个 事物 需要 到 原因 他们的 慈善
[ˈprɪnsəp(ə)lz][tuː; tə] [ˈflʌrɪʃ] .
principles to flourish .
原则 到 繁荣 .

并为共和国提供了一切必要的条件，以使其慈善原则得以蓬勃发展。

[ðəʊz] [frendz] [ɒv; əv][mænˈkaɪnd][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈɡɑːdiən] [dʒˈiːnɪəsɪz][ɒv; əv] [əˈmerɪkə] ,
Those friends of mankind are the guardian geniuses of America ,
那些 朋友们 的 人类 是 这 监护人 天才 的 美国 ,

这些人类之友是美国的守护天才。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðem; ðəm][wiː; wi] [əʊ] [ə; eɪ] [det] [ɒv; əv][ɪˈtɜːn(ə)l][ˈɡrætɪtjuːd] ,
and to them we owe a debt of eternal gratitude ,
和 到 他们 我们 欠 一个 债务 的 永恒 感激 ,

我们永远感激他们。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [fʊlˈfɪlmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsevrəl] [ˌɑːblɪˈɡeɪʃnz] [kənˈtræktɪd] [wɪð]
as well as a religious fulfilment of the several obligations contracted with
作为 出色地 作为 一个 宗教 履行 的 这 一些 义务 合同 和
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

以及履行与他们签订的各项义务的宗教义务。

" [ˈbɒlɪvɑː] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑːmi] [ɪn] [kəˈmɑːnd] [ɒv; əv][ˈdʒen(ə)rəl][pɑːˈɛz] , [rɪˈpeəd] [tuː; tə][ˌæŋɡəˈstjʊərə] .
" Bolivar , leaving the army in command of General Paez , repaired to Angostura .
" 玻利瓦尔 , 离开 这 军队 在 命令 的 一般的 帕埃斯 , 已修复 到 安格斯图拉 .

“玻利瓦尔将军队交给帕埃斯将军指挥，自己则返回安戈斯图拉。

[æz; əz][mɒˈriːljəʊ] [ədˈvɑːnst] , [pɑːˈɛz] , [əˈɡriːəb(ə)l] [tuː; tə] [ˈɔːdərs] , [rɪˈtaɪəd] [təˈwɔːdz] [ðə; ði][ˌɒrɪˈnəʊkəʊ] ,
As Morillo advanced , Paez , agreeable to orders , retired towards the Orinoco ,
作为 莫里洛 先进的 , 帕埃斯 , 同意 到 订单 , 退休 向 这 奥里诺科 ,

莫里略前进时，帕埃斯遵照命令撤退到奥里诺科河方向。

[dɪ'tætʃɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [gə'rɪlə] [tuː; tə] ['hærəs] [ðə; ði] ['spænjədz] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] .
detaching a few guerillas to harass the Spaniards in the rear .
分离 一个 很少 游击队 到 骚扰 这 西班牙人 在 这 后部 .

派出一些游击队员到后方骚扰西班牙人。

['dʒen(ə)rəl][ˌʊrdɑː'neɪtə][wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] [ðə; ði]['riːs(ə)ntli] [ə'raɪvd] ['brɪtɪʃ] ['liːdʒən][ɪn] [ˌmɑːgə'riːtə] ,
General Urdaneta was appointed to command the recently arrived British legion in Margarita ,
一般的 乌尔达内塔 曾是 任命 到 命令 这 最近 到达的 英国 军团 在 玛格丽塔 ,

乌尔达内塔将军被任命为新近抵达玛格丽塔岛的英国军团的指挥官。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][ækt][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][kə'rækəs] ,
which was to act on the side of Caracas ,
哪个 曾是 到 行为 在 这 边 的 加拉加斯 ,

其目的是站在加拉加斯一边。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [drɔː] [ɒf] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][mɒ'riːljəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði]['lɑːnəʊz] .
in order to draw off the attention of Morillo from the Llanos .
在 命令 到 画 离开 这 注意力 的 莫里洛 从 这 利亚诺斯 .

为了转移莫里洛对利亚诺斯地区的注意力。

[ɒn] [ðə; ði] 15th [ɒv; əv] ['februəri] , - , ['kɒŋgres] [wɒz; wəz] [ɪn'stɔːld] [æt; ət][ˌæŋgə'stjʊərə] .
On the 15th of February , 1819 , congress was installed at Angostura .
在 这 15th 的 二月 , - , 国会 曾是 已安装 在 安格斯图拉 .

1819年2月15日，大会在安戈斯图拉召开。

[ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [tʃiːf] [prə'naʊnst] [æn; ən] ['eləkwənt] ['dɪskɔːs] , [ænd; ənd] [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrəti] .
The supreme chief pronounced an eloquent discourse , and resigned his authority .
这 最高 首席 发音 一个 雄辩 话语 , 和 辞职 他的 权威 .

最高首领发表了慷慨激昂的演说，并辞去了他的权力。

['kɒŋgres] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd] [ju'nænɪməsli] , [ɪ'lektɪd] [hɪm] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .
Congress immediately , and unanimously , elected him president of the republic .
国会 立即地 , 和 一致 , 当选 他 总统 的 这 共和国 .

国会立即一致选举他为共和国总统。

['ɜːli] [ɪn] [mɑːtʃ] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ˌriː'dʒɔin, ri-][ðə; ði] ['ɑːmi] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [rɪ'djuːst] [baɪ] ['sɪknəs] .
Early in March , the president rejoined the army , which was very much reduced by sickness .
早期的 在 行进 , 这 总统 重新加入 这 军队 , 哪个 曾是 非常 很多 减少 经过 疾病 .

三月初，总统重返军队，当时军队因疾病而兵力严重不足。

[ɒn] [ðə; ði] 27th , [hiː; hi] [dɪ'fiːtɪd] [ðə; ði]['vængɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spænjədz] .
On the 27th , he defeated the vanguard of the Spaniards .
在 这 27th , 他 战败 这 先锋 的 这 西班牙人 .

27日，他击败了西班牙人的先锋部队。

[ə'dɔpt] [ə; eɪ] ['desəlt(ə)ri] ['sɪstəm] [ɒv; əv]['wɔːfeə(r)] , [hiː; hi][ə'blaɪdʒd][ðem; ðəm][tuː; tə] [riː'krɒs] [ðə; ði] [ə'pʊre] ,
Adopting a desultory system of warfare , he obliged them to recross the Apure ,
收养 一个 漫无目的的 系统 的 战争 , 他 有义务 他们 到 雷克罗斯 这 阿普尔 ,

他采取了零散的作战方式，迫使他们重新渡过阿普雷河。

['hævɪŋ] [lɒst] [hɑːf][ðeə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] ['nʌmbəz] .
having lost half their original numbers .
拥有 丢失的 一半 他们的 原来的 数字 .

他们失去了原有数量的一半。

[waɪl] [mɒ'riːljəʊ] [rɪ'meɪnd] [ɪn]['wɪntə(r)] ['kwɔːtəz] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][ðə; ði]
While Morillo remained in winter quarters , the president traversed the
尽管 莫里洛 剩余 在 冬天 四分之一 , 这 总统 穿越 这
[vɑːst] [pleɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pʊre] [ænd; ənd][kɑːsɑːnɑːri] ,
vast plains of the Apure and Casanare ,
广阔的 平原 的 这 阿普尔 和 卡萨纳雷 ,

莫里洛留在冬营期间，总统则穿越了阿普雷河和卡萨纳雷河的广袤平原。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['rendəd] ['ɔːlməʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][baɪ] [,inʌn'deiʃən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [meɪ]
which are rendered almost impassable by inundations from the month of May
哪个 是 渲染 几乎 不可逾越 经过 洪水 从 这 月 的 可能
[tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['ɔːgəst] .
to the end of August .
到 这 结尾 的 八月 .

从五月到八月底，这些道路几乎都会被洪水淹没，无法通行。

[ɪn][kɑːsɑːnɑːri] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [fɔːmd] [ə; eɪ]['dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][,sæntən'dɛə] , [tuː]
In Casanare , the president formed a junction with the division of Santander , two
在 卡萨纳雷 , 这 总统 形成 一个 交汇处 和 这 分配 的 桑坦德银行 , 二
['θaʊz(ə)nd] [strɒŋ] .
thousand strong .
千 强的 .

在卡萨纳雷，总统与桑坦德省的两千多人举行了会晤。

[,sæntən'dɛə][hæd; həd] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] ,
Santander had , from the commencement of the revolution ,
桑坦德银行 有 , 从 这 开始 的 这 革命 ,

自革命开始以来，桑坦德银行一直……

['dedɪkeɪtɪd] [hɪm'self] [wɪð] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['kɒnstənsi] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
dedicated himself with enthusiastic constancy to the cause of his country .
投入的 他自己 和 热情的 恒常 到 这 原因 的 他的 国家 .

他满怀热情地投身于祖国的事业。

[hiː; hi] [naʊ] [ɪk'speld] [ðə; ði] ['spænjədz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [fə'mɪdəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['pɑːjə] ,
He now expelled the Spaniards from their formidable position of Paya ,
他 现在 被驱逐 这 西班牙人 从 他们的 强大 位置 的 帕亚 ,

他随即把西班牙人从他们占据的帕亚要塞驱逐出去。

[ænd; ənd]['əʊpənd][ðə; ði] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prezɪdənt] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] ['ændiːz] , [ɪn]
and opened the way for the president to cross the terrific Andes , in
和 打开 这 方式 为了 这 总统 到 叉 这 了不起 安第斯山脉 , 在
[i'fekt] [wɪtʃ] ,
effecting which ,
产生影响 哪个 ,

并为总统穿越雄伟的安第斯山脉铺平了道路，在此过程中，

['nɪəli] [ə; eɪ] [fɔːθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːmi] ['perɪʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][kəʊld][ænd; ənd]
nearly a fourth of his army perished from the effects of cold and
几乎 一个 第四 的 他的 军队 遇难 从 这 效果 的 寒冷的 和
[ɪk'sesɪv] [fə'tiːg] .
excessive fatigue .
过多的 疲劳 .

他麾下近四分之一的士兵死于严寒和过度疲劳。

[ɒn] [ðə; ði] 11th [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ə'tækt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɑːmi] [æt; ət] [gə'mɑːrə] .
On the 11th of July , the president attacked the royal army at Gamarra .
在 这 11th 的 七月 , 这 总统 遭到攻击 这 皇家 军队 在 加玛拉 .

7月11日，总统在加马拉袭击了皇家军队。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ɪn'geɪdʒmənt] , [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['dʒen(ə)rəl] [bɑː'rɛroʊ] [rɪ'taɪəd] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [ə'gen] ['ɒfə(r)] ['bæt(ə)l] ,
After a long engagement , the Spanish general Barrero retired , and did not again offer battle ,
后 一个 长的 订婚 , 这 西班牙语 一般的 巴雷罗 退休 , 和 做过 不是 再次 提供 战斗 ,

经过长时间的交战，西班牙将军巴雷罗撤退了，没有再次发起进攻。

[ɪk'sept] [ɪn] [pə'zɪʃnz] ['ɔːlməʊst] [ˌɪnæk'sesəb(ə)l] .
except in positions almost inaccessible .
除了 在 职位 几乎 无法进入 .

除了几乎无法到达的位置。

['bɒnzə] [wɒz; wəz] [ɪn'vestɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['peitriəts] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [deɪz] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [bəuθ] ['ɑːmiz] .
Bonza was invested by the patriots for some days in sight of both armies .
邦扎 曾是 投资 经过 这 爱国者 为了 一些 天 在 视线 的 两个都 军队 .

邦扎被爱国者围困了数日，双方军队都能看到他。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] , [baɪ] [ə; eɪ] [flæŋk] ['muːvmənt] , [brɔːt] [ðə; ði] ['spænjədz] [tuː; tə] ['ækʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] 25th [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] ,
The president , by a flank movement , brought the Spaniards to action on the 25th of July ,
这 总统 , 经过 一个 侧翼 移动 , 带来 这 西班牙人 到 行动 在 这 25th 的 七月 ,

总统通过侧翼包抄，于7月25日发动了对西班牙军队的进攻。

[æt; ət] [-] .
at Bargas .
在 巴尔加斯 .

在巴尔加斯。

[ðə; ði] ['spænjədz] , [ðəʊ] [suː'pɪəriə(r)] [ɪn] ['nʌmbəz] , [ænd; ənd] [ˌædvən'teɪdʒəsli] ['pəʊstɪd] , [geɪv] [wei] ,
The Spaniards , though superior in numbers , and advantageously posted , gave way ,
这 西班牙人 , 尽管 优越的 在 数字 , 和 有利地 发布 , 给予 方式 ,

西班牙人虽然人数占优，阵地也占优势，但最终还是败下阵来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['vɪktəri] .
and the president obtained a complete victory .
和 这 总统 获得 一个 完全的 胜利 .

总统取得了彻底的胜利。

[hɪz; ɪz] [ɪn'fɪəriə(r)] ['fɔːsɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
His inferior forces , however , and the nature of the country ,
他的 下 力量 , 然而 , 和 这 自然 的 这 国家 ,

然而，他兵力不足，加上国情所限，

[dɪd] [nɒt] [ə'laʊ] [hɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [məʊst] [ɒv; əv] [ðɪs] ['glɔːriəs] [sək'ses] ;
did not allow him to make the most of this glorious success ;
做过 不是 允许 他 到 制作 这 最多 的 这 辉煌 成功 ;

没能让他充分利用这次辉煌的成功；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ri'kruːts] ,
but he obtained a thousand recruits ,
但 他 获得 一个 千 新兵 ,

但他招募到了一千名新兵。

[ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] [ˌɪntə'pəʊz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dɪ'fiːtɪd] [bɑː'rɛroʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ]
and marched to interpose between the defeated Barrero and the viceroy
和 行军 到 插入 之间 这 战败 巴雷罗 和 这 总督

[-] , [huː] ,
Samano , who ,
萨马诺 , WHO ,

于是他们进军，试图介入战败的巴雷罗和总督萨马诺之间，萨马诺当时……

[wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [dɪ'spəʊzəb(ə)l] [fɔːs] [saʊθ] [ɒv; əv] [ˌbəugə'tɑː] , [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [bɑː'rɛroʊ] .
with all the disposable force south of Bogotá , was about to support Barrero .
和 全部 这 一次性的 力量 南 的 波哥大 , 曾是 关于 到 支持 巴雷罗 .

巴雷罗将利用波哥大以南所有可支配兵力支援他。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['deərɪŋ] [ænd; ənd] ['mɑːstəli] ['muːvmənt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['bæt(ə)l]
The result of the president's daring and masterly movement was the battle
这 结果 的 这 总统的 大胆 和 精湛 移动 曾是 这 战斗

[ɒv; əv] [ˌbɔɪə'kɑː] ,
of Boyaca ,
的 博亚卡 ,

总统大胆而巧妙的行动导致了博亚卡战役的爆发。

[fɔːt] [ɒn] [ðə; ði] 7th [ɒv; əv] ['ɔːgəst] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [kɔːld] [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv]
fought on the 7th of August , and which has been called the birth of
战斗 在 这 7th 的 八月 , 和 哪个 有 到过 称为 这 出生 的

[kə'lɒmbiə; kə'lʌmbiə] .
Colombia .
哥伦比亚 .

这场战斗发生在8月7日，也被称为哥伦比亚的诞生日。

[ɪn] [ðɪs] ['bæt(ə)l] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [truːps] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] ['meɪdʒə(r)] ['mækɪntɒʃ] ,
In this battle , the English troops , under the command of Major Mackintosh ,
在 这 战斗 , 这 英语 军队 , 在下面 这 命令 的 主要的 雨衣 ,

['greɪtli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðəm'selvz] .
greatly distinguished themselves .
非常 杰出的 他们自己 .

在这场战役中，麦金托什少校指挥的英军表现出色。

[ðə; ði] ['gælənt] ['meɪdʒə(r)] [wɒz; wəz] [prə'məʊtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['lɪbəreɪtə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [fiːld] .
The gallant major was promoted by the liberator on the field .
这 英勇 主要的 曾是 推广 经过 这 救星 在 这 场地 .

这位英勇的少校被解放者在战场上晋升。

[ɪn] [θriː] [deɪz] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['entəd] [ˌbəugə'tɑː] [ɪn] ['traɪʌmf] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]
In three days afterwards the president entered Bogotá in triumph , and , within a
在 三 天 然后 这 总统 进入 波哥大 在 胜利 , 和 , 之内 一个

[ʃɔːt] ['pɪəriəd] ,
short period ,
短的 时期 ,

三天后，总统凯旋进入波哥大，并在短时间内，

[ɪ'lev(ə)n] ['prɒvɪnsɪz] [ɒv; əv] [njuː] [grə'nɑːdə] [ə'naʊnst] [ðeə(r)] [əd'hiːʒ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]
eleven provinces of New Granada announced their adhesion to the cause of
十一 省份 的 新的 格拉纳达 宣布 他们的 粘附 到 这 原因 的

[ˌɪndɪ'pendəns] .
independence .
独立 .

新格拉纳达的十一个省宣布加入独立事业。

['bɒlɪvɑː] [rɪ'peəd] [tuː; tə][ˌæŋgə'stjʊərə] , [weə(r)] [hiː; hi][wʌns][mɔː(r)] [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə]
Bolivar repaired to Angostura , where he once more resigned his authority to
玻利瓦尔 已修复 到 安格斯图拉 , 在哪里 他 一次 更多的 辞职 他的 权威 到
[ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
the representatives of the people ,
这 代表 的 这 人们 ,

玻利瓦尔返回安戈斯图拉，在那里他再次将权力移交给人民代表。

[ænd; ənd][leɪd][ɒn][ðeə(r)][flɔː(r)][ðə; ði] ['trəufiz] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [kæm'peɪn] .
and laid on their floor the trophies of the last campaign .
和 铺设 在 他们的 地面 这 奖杯 的 这 最后的 活动 .

他们将上次战役的奖杯摆放在地板上。

[ɒn][ðə; ði] 25th [ɒv; əv][dɪ'sembə(r)] , - , ['kɒŋgres] , [æt; ət][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt]
On the 25th of December , 1819 , congress , at the suggestion of the president
在 这 25th 的 十二月 , - , 国会 , 在 这 建议 的 这 总统
,
,
,

1819年12月25日，国会根据总统的建议，

[dɪ'kriːd] [ðæt] [ˌðens'fɔːθ] [ˌvenə'zweɪlə][ænd; ənd] [njuː] [grə'nɑːdə][ʃʊd; ʃəd] [fɔːm] [wʌn] [rɪ'pʌblɪk] , ['ʌndə(r)]
decreed that thenceforth Venezuela and New Granada should form one republic , under
颁布 那 此后 委内瑞拉 和 新的 格拉纳达 应该 形式 一 共和国 , 在下面
[ðə; ði] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][kə'lɒmbiə; kə'lʌmbiə] .
the denomination of COLOMBIA .
这 面值 的 哥伦比亚 .

颁布法令，委内瑞拉和新格拉纳达从此组成一个共和国，国名改为哥伦比亚。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [kən'fəːd] [ə'pɒn] ['bɒlɪvɑː] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] ['lɪbəreɪtə(r)] [ɒv; əv]
At the same time it conferred upon Bolivar the title of LIBERATOR OF
在 这 相同的 时间 它 授予 之上 玻利瓦尔 这 标题 的 救星 的
[kə'lɒmbiə; kə'lʌmbiə] ,
COLOMBIA ,
哥伦比亚 ,

与此同时，它授予玻利瓦尔“哥伦比亚解放者”的称号。

[ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'lektɪd] [hɪm] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .
and re - elected him president of the republic .
和 关于 - 当选 他 总统 的 这 共和国 .

并再次选举他为共和国总统。

[ɪn] [mɑːtʃ] , - , [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ˌbəugə'tɑː] , [ænd; ənd] ['ɒkjupaɪd] [hɪm'self] [ʌn'tɪl] ['ɔːgəst] [ɪn]
In March , 1820 , he arrived at Bogotá , and occupied himself until August in
在 行进 , - , 他 到达的 在 波哥大 , 和 占领 他自己 直到 八月 在
[ðə; ði]
the
这

1820年3月，他抵达波哥大，并在那里一直待到8月。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 264]
[页 -]

[第264页]

[ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] ['kæntɒn, kæn'tuːn][æt; ət] ['veəriəs] [pɔɪnts] [bɪ'twiːn] ['kjuːkjʊtə][ænd; ənd]
organization of the army cantoned at various points between Cucuta and
组织 的 这 军队 粤语 在 各种各样的 积分 之间 库库塔 和
[sæn; sɑːn][fər'nændoʊ][diː][ə'pʊre] .
San Fernando de Apure .
圣 费尔南多 德 阿普尔 .

军队的组织结构是：在库库塔和圣费尔南多德阿普雷之间的各个地点驻扎。

[ðə; ði] ['spæniʃ] [ˌrevə'luːʃn] , [wɪtʃ] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['aɪlə][diː]['liːɔn] , [ɪn'spaɪəd][ðə; ði] [saʊθ]
The Spanish revolution , which originated in the Isla de Leon , inspired the South
这 西班牙语 革命 , 哪个 起源于 在 这 伊斯拉 德 莱昂 , 灵感 这 南
[ə'mɛrɪkənz] [wɪð] [njuː] [həʊps] .
Americans with new hopes .
美国人 和 新的 希望 .

起源于莱昂岛的西班牙革命，给南美人民带来了新的希望。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] [stɪl] ['haɪə(r)][baɪ][ðə; ði] [sə'lɪsɪtjuːd] [ɒv; əv][mɒ'riːljəʊ][tuː; tə] [nɪ'gəʊʃieɪt] [æn; ən]
These were raised still higher by the solicitude of Morillo to negotiate an
这些 是 提高 仍然 更高 经过 这 关怀 的 莫里洛 到 谈判 一个
['ɑːmɪstɪs] ;
armistice ;
停战 ;

莫里洛为促成停战而进行的斡旋，进一步提高了这些要求；

[bʌt; bət]['bɒlɪvɑː] , [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [triːt] [ə'pɒn] ['eni] ['ʌðə(r)]['beɪsɪs][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns]
but Bolivar , refusing to treat upon any other basis than that of independence
但 玻利瓦尔 , 拒绝 到 对待 之上 任何 其他 基础 比 那 的 独立
,
,
,

但玻利瓦尔拒绝在独立以外的任何其他基础上进行谈判，

['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌmægdə'linər] , [rɪ'vjuːd] [ðə; ði] [bɪ'siːdʒɪŋ] [fɔːs]
marched to the department of the Magdalena , reviewed the besieging force
行军 到 这 部门 的 这 玛格达莱纳 , 已审核 这 围攻 力量
[bɪ'fɔː(r)] - ,
before Carthagena ,
前 - ,

进军马格达莱纳地区，检阅了迦太基城下的围城部队。

[ænd; ənd] [riːɪn'fɔːst] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] , ['destɪnd] [tuː; tə][ækt] [ə'genst] [ˌpɑːpə'jɑːn]
and reinforced the division of the south , destined to act against Popayan
和 加强型 这 分配 的 这 南 , 注定 到 行为 反对 波帕扬
[ænd; ənd]['kiːtəʊ] .
and Quito .
和 基多 .

并加强了南方的分裂，注定要对波帕扬和基多采取行动。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [drəʊv] [ðə; ði] ['spænjədz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] [ɒv; əv] ['mɛrɪdə] [ænd; ənd] [-]
The president drove the Spaniards from the provinces of Merida and Truxillo
这 总统 驾驶 这 西班牙人 从 这 省份 的 梅里达 和 特鲁希略
,
,
,

总统将西班牙人赶出了梅里达省和特鲁希略省。

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪz; ɪz]['wɪntə(r)] [ˌhed'kwɔːtəz] [æt; ət][ðə; ði]['lætə(r)] [taʊn] .
and established his winter headquarters at the latter town .
和 已确立的 他的 冬天 总部 在 这 后者 镇 .

并将冬季总部设在了后一个城镇。

[ɒn][ðə; ði] 26th [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [kən'kluːdɪd] [æn; ən] ['ɑːmɪstɪs] [ɒv; əv][sɪks]
On the 26th of November , the president concluded an armistice of six
在 这 26th 的 十一月 , 这 总统 结束 一个 停战 的 六
[mʌnθs] [wɪð] [mɒ'riːljəʊ] ,
months with Morillo ,
几个月 和 莫里洛 ,

11月26日，总统与莫里略签订了为期六个月的停战协定。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第13(The Mirror of Literature, Amusement,)

第2/3页

[huː] [ɪn'geɪdʒd] [ðæt] , [ɒn][ðə; ði] [rɪ'njuːəl] [ɒv; əv] [hɑː'stɪlətiz] , [ðə; ði][wɔː(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kærid] [ɒn] ,
who engaged that , on the renewal of hostilities , the war should be carried on ,
WHO 已订婚的 那 , 在 这 续期 的 敌对行动 , 这 战争 应该 是 携带 在 ,

那些参与决定一旦战争再次爆发，就应该继续战争的人，

[kən'fɔːməbli] [tuː; tə][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv]['sɪvəlaɪzd] ['neɪʃnz] .
conformably to the practice of civilized nations .
顺应地 到 这 实践 的 文明 国家 .

符合文明国家的惯例。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] - , [ðə; ði]['lɪbəreɪtə(r)] [went] [tuː; tə][,bəugə'tɑː] ,
In the beginning of the year 1821 , the liberator went to Bogotá ,
在 这 开始 的 这 年 - , 这 救星 去 到 波哥大 ,

1821年初，解放者前往波哥大。

[tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ;
to attend to the affairs of the south ;
到 出席 到 这 事务 的 这 南 ;

处理南方事务；

[wen] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][kə'rækəs][ɒv; əv]['spæniʃ] [kə'mɪʃənəz] [tuː; tə] [triːt]
when hearing of the arrival at Caracas of Spanish commissioners to treat
什么时候 听力 的 这 到达 在 加拉加斯 的 西班牙语 专员 到 对待

[fɔː(r); fə(r)] [piːs] ,
for peace ,
为了 和平 ,

当听说西班牙使节抵达加拉加斯商讨和平事宜时，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [-] ; [bʌt; bət][nəʊ] [tɜːmz] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [ə'griːd] [ə'pɒn] .
he returned to Truxillo ; but no terms were then agreed upon .
他 返回 到 特鲁希略 ; 但 不 条款 是 然后 同意 之上 .

他返回了特鲁希略；但当时并未达成任何协议。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] , [ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] - [ʃʊk] [ɒf] [ðə; ði]['spæniʃ] [jəʊk] .
In the meanwhile , the province of Maracaybo shook off the Spanish yoke .
在 这 同时 , 这 省 的 - 摇晃 离开 这 西班牙语 轭 .

与此同时，马拉凯沃省摆脱了西班牙的统治。

[mɒ'riːljəʊ] ['hævɪŋ] [dɪ'pɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['jʊərəp] , ['dʒen(ə)rəl][lɑː] ['tɔːri] , [ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] ['veri]
Morillo having departed for Europe , General La Torre , a brave and very
莫里洛 拥有 已离开 为了 欧洲 , 一般的 拉 托雷 , 一个 勇敢的 和 非常

[suː'pɪəriə(r)][mæn] ,
superior man ,
优越的 男人 ,

莫里洛前往欧洲后，拉托雷将军，一位勇敢而杰出的将领，

[sək'siːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɑːmi] ,
succeeded to the command of the royal army ,
成功了 到 这 命令 的 这 皇家 军队 ,

继承了皇家军队的指挥权，

[ænd; ənd] [meɪd] [strɒŋ] [riˈmɒnstrəns] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɒvɪns] [ɒv; əv]
and made strong remonstrances against the movement in the province of
和 制成 强的 抗议 反对 这 移动 在 这 省 的

- ,
Maracaybo ,
- ,

并强烈抗议马拉凯沃省的这场运动，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [diːmd] [æn; ən] [ɪnˈfrækʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɑːmɪstɪs] , [ænd; ənd] [hɑːˈstɪlətiz] [ɪn]
which he deemed an infraction of the armistice , and hostilities in
哪个 他 被认为 一个 违规行为 的 这 停战 , 和 敌对行动 在

[ˈkɒnsɪkwəns] [ˌriːkəˈmenst] .
consequence recommenced .
结果 重新开始 .

他认为这是对停战协定的违反，因此敌对行动重新开始。

[ðə; ði][ˈlɪbəreɪtə(r)] [ˈkɒnsntreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːsɪz] [ɪn] - ; [hiː; hi] [dɪˈtætʃt] [ə; eɪ][dɪˈvɪʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
The liberator concentrated his forces in Varinas ; he detached a division to the
这 救星 集中 他的 力量 在 - ; 他 分离的 一个 分配 到 这

[kəʊst] [ˈʌndə(r)][ˈdʒen(ə)rəl][ˌʊrdɑːˈneɪtə] ,
coast under General Urdaneta ,
海岸 在下面 一般的 乌尔达内塔 ,

解放者将兵力集中在瓦里纳斯；他派遣了一个师，由乌尔达内塔将军指挥，前往沿海地区。

[ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] , [ˈʌndə(r)][ˈdʒen(ə)rəl][ˌbɛrmuːˈdɛz] , [tuː; tə][dɪˈvaɪd][ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n]
and another to the east , under General Bermudez , to divide the attention
和 其他 到 这 东方 , 在下面 一般的 贝尔穆德斯 , 到 划分 这 注意力

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] ,
of the enemy ,
的 这 敌人 ,

东面还有一支由贝尔穆德斯将军指挥的部队，目的是分散敌人的注意力。

[ænd; ənd] [ˈmɑːtʃt] [hɪmˈself] [əˈgenst] [kəˈrækəs] .
and marched himself against Caracas .
和 行军 他自己 反对 加拉加斯 .

他亲自率军进军加拉加斯。

[ɒn] [ðə; ði] 24th [ɒv; əv][dʒuːn] , [ðə; ði][ˈlɪbəreɪtə(r)] [əˈtækt] [ænd; ənd] [dɪˈfiːtɪd] [ðə; ði] [ˈspænjədz] ,
On the 24th of June , the liberator attacked and defeated the Spaniards ,
在 这 24th 的 六月 , 这 救星 遭到攻击 和 战败 这 西班牙人 ,

6月24日，解放者进攻并击败了西班牙人。

[huː] [hæd; həd][ˈteɪkən][ʌp][ə; eɪ] [strɒŋ] [pəˈzɪʃ(ə)n][æt; ət][ˌkɑːrəˈboʊboʊ] .
who had taken up a strong position at Carabobo .
WHO 有 已采取 向上 一个 强的 位置 在 卡拉沃博 .

他在卡拉沃沃占据了强势地位。

[ðə; ði] [ˈnʌmbəz] [ɒn][bəuθ][saɪdz][wɜː(r); wə(r)] [ˈnɪəli] [ˈiːkwəl] .
The numbers on both sides were nearly equal .
这 数字 在 两个都 侧面 是 几乎 平等的 .

双方人数几乎相等。

[ðɪs] [ˈbæt(ə)l][dɪˈsaɪdɪd][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][kəˈlɒmbiə; kəˈlʌmbiə] .
This battle decided the fate of Colombia .
这 战斗 决定 这 命运 的 哥伦比亚 .

这场战役决定了哥伦比亚的命运。

[ðə; ði] [vɪkˈtɔːriəs] [ˈlɪbəreɪtə(r)] [ˈentəd] [kəˈrækəs][ɒn][ðə; ði] 29th .
The victorious liberator entered Caracas on the 29th .
这 胜利者 救星 进入 加拉加斯 在 这 29th .

胜利的解放者于29日进入加拉加斯。

[ɒn] [ðə; ði] 2nd [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] , [lɑː] - ['ɔːlsəʊ] [sə'rendəd] [tuː; tə] [hɪm] .
On the 2nd of July , La Guayra also surrendered to him .
在 这 2nd 的 七月 , 拉 - 还 投降 到 他 .

7月2日，拉瓜伊拉也向他投降了。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [bɪ'siːdʒɪŋ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] ['pwertoʊ] [kə'bɛloʊ] , [ðə; ði] ['lɪbəreɪtə(r)] [went] [tuː; tə] ['kjuːkjʊtə] ,
Leaving a besieging division before Puerto Cabello , the liberator went to Cucuta ,
离开 一个 围攻 分配 前 波多黎各 卡米拉·卡贝洛 , 这 救星 去 到 库库塔 ,

解放者在波多卡贝略城外留下一支围攻部队后，前往了库库塔。

[weə(r)] [hiː; hi] [rɪ'zaɪnd] [wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] , [wɪtʃ] ,
where he resigned once more the office of president of the republic , which ,
在哪里 他 辞职 一次 更多的 这 办公室 的 总统 的 这 共和国 , 哪个 ,

他再次辞去了共和国总统的职务，

[ɪn] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪs'ɪntərəstɪdnɪs] , ['ɪnstəntli] [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'lektɪd] [hɪm] .
in admiration of his disinterestedness , instantly re - elected him .
在 钦佩 的 他的 无私 , 即刻 关于 - 当选 他 .

出于对他的无私奉献精神的钦佩，立即再次选举他。

[wen] [ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] [ˌgwaɪə'kiːl] [dɪ'kleəd] [ɪt'self] [ˌɪndɪ'pendənt] ,
When the province of Guayaquil declared itself independent ,
什么时候 这 省 的 瓜亚基尔 声明 本身 独立的 ,

当瓜亚基尔省宣布独立时，

[ˌaɪ 'tiː] [ˌsə'lɪsɪtɪd] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] ['bɒlɪvɑː] [ə'genst] [ðə; ði] ['spænjədz] [ɪn] ['kiːtəʊ] .
it solicited the assistance of Bolivar against the Spaniards in Quito .
它 征求意见 这 协助 的 玻利瓦尔 反对 这 西班牙人 在 基多 .

它请求玻利瓦尔协助对抗基多的西班牙人。

[ə; eɪ] [smɔːl] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'kɔːdɪŋli] [sent] [ðeə(r)] .
A small division was accordingly sent there .
一个 小的 分配 曾是 因此 发送 那里 .

因此，一个小分队被派往那里。

[ðə; ði] ['lɪbəreɪtə(r)] , ['hævɪŋ] [saɪnd] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ['sæŋkʃnd] [baɪ] ['kɒŋgres] ,
The liberator , having signed the constitution sanctioned by congress ,
这 救星 , 拥有 签名 这 宪法 已制裁 经过 国会 ,

解放者签署了国会批准的宪法后，

[əb'teɪnd] [liːv] [tuː; tə] [də'rekt] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] .
obtained leave to direct the war in the south .
获得 离开 到 直接的 这 战争 在 这 南 .

获准前往南方指挥战争。

[ɪn] ['dʒænjuəri] , - , [hiː; hi] [pʊt] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɪn] [ˌpɑːpə'jɑːn] ,
In January , 1822 , he put himself at the head of the army in Popayan ,
在 一月 , - , 他 放 他自己 在 这 头 的 这 军队 在 波帕扬 ,

1822年1月，他在波帕扬亲自指挥军队。

[ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] [tuː; tə] ['dʒen(ə)rəl] ['suːkreɪ] [ɪn] [ˌgwaɪə'kiːl] .
and sent a reinforcement to General Sucre in Guayaquil .
和 发送 一个 加强 到 一般的 苏克雷 在 瓜亚基尔 .

并向驻扎在瓜亚基尔的苏克雷将军增派了援军。

[ɪn] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] , [ðə; ði] ['lɪbəreɪtə(r)] [muːvd] [ə'genst] [ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] ['pɑːstəu] ,
In the month of March , the liberator moved against the province of Pasto ,
在 这 月 的 行进 , 这 救星 已搬 反对 这 省 的 帕斯托 ,

三月份，解放者向帕斯托省发起进攻。

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['kʌntri] [ɑː(r); ə(r)] [sə'pɑːst] [ɪn] ['breɪvəri] [baɪ] [nəʊ] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,
the inhabitants of which country are surpassed in bravery by no people in the world ,
这 居民 的 哪个 国家 是 超越 在 勇敢 经过 不 人们 在 这 世界 ，

世界上没有哪个国家的人民比这个国家的人更勇敢。

[bʌt; bət] [huː] [ædh'iəd] [wɪð] [blaɪnd] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [reɪ'ʒiːm] .
but who adhered with blind attachment to the ancient regime .
但 WHO 粘着 和 瞎的 依恋 到 这 古老的 政权 .

但他们却盲目地依附于旧制度。

[ðə; ði] ['lɪbəreɪtə(r)] , ['hævɪŋ] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði] ['ɒbstək(ə)lz] [prɪ'zentɪd] [baɪ] ['neɪtʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['væliz] [ɒv; əv] ['pɑːtiːə] ,
The liberator , having overcome the obstacles presented by nature in the valleys of Patia ,
这 救星 ， 拥有 克服 这 障碍 呈现 经过 自然 在 这 山谷 的 帕蒂亚 ，

解放者克服了帕蒂亚山谷中自然界设置的重重障碍后，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fə'mɪdəb(ə)l] ['rɪvə(r)] - , [ə'raɪvd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] - .
and the formidable river Guanabamba , arrived in front of Bombona .
和 这 强大 河 - ， 到达的 在 正面 的 - .

雄伟的瓜纳班巴河就出现在博姆博纳面前。

[ðə; ði] - ([ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] ['pɑːstəu]) [hæd; həd] [hɪə(r)] ['teɪkən] [ʌp] [ə; eɪ] [strɒŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
The Pastusos (inhabitants of the province of Pasto) had here taken up a strong position ,
这 - (居民 的 这 省 的 帕斯托) 有 这里 已采取 向上 一个 强的 位置 ，

帕斯托人（帕斯托省的居民）在这里占据了稳固的地位。

[sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['spæniʃ] [truːps] .
supported by the Spanish troops .
有 经过 这 西班牙语 军队 .

得到西班牙军队的支持。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['vɪgərəsli] [ə'tækt] ; [bʌt; bət] ['evri] [tʃɑːdʒ] [meɪd] [ɪn] [frʌnt] [wɒz; wəz] [ri'pʌls] .
They were vigorously attacked ; but every charge made in front was repulsed .
他们 是 大力 遭到攻击 ； 但 每一个 收费 制成 在 正面 曾是 反感 .

他们遭到猛烈攻击；但每一次正面冲锋都被击退了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] [bə'tæliən] , [kə'mɑːnd] [baɪ] [ðə; ði] ['eɪb(ə)l] ['kɜːn(ə)l] [sændz] ,
It was not until the rifle battalion , commanded by the able Colonel Sands ,
它 曾是 不是 直到 这 步枪 营 ， 命令 经过 这 有能力的 上校 桑兹 ，

直到由能干的桑兹上校指挥的步枪营，

[ˌaut'flæŋk] [ðə; ði] - , [ðæt] ['vɪktəri] [dɪ'kleəd] [fɔː(r); fə(r)] ['bɒlɪvɑː] ; [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [hæd; həd] ['sʌfəd] [səʊ] [sɪ'vɪəli] ,
outflanked the Pastusos , that victory declared for Bolivar ; but his army had suffered so severely ,
被包抄 这 - ， 那 胜利 声明 为了 玻利瓦尔 ； 但 他的 军队 有 遭受 所以 严重 ，

玻利瓦尔宣布战胜帕斯图索斯军队，但他的军队也遭受了惨重的损失。

[ðæt] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɪ'miːdiətli] ['fɒləʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [θruː] [ə; eɪ] ['hɒstaɪl] ['kʌntri] ,
that , instead of immediately following up the fugitives through a hostile country ,
那 ， 反而 的 立即地 下列的 向上 这 逃犯 通过 一个 敌对的 国家 ，

也就是说，他们没有立即穿越敌对国家追捕逃犯，

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [bæk] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] .
it fell back a short distance .
它 跌倒 后退 一个 短的 距离 .

它向后退了一小段距离。

[waɪlst] [ðiːz] [ɑːpə'reɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][ɒn] , ['suːkreɪ] ['lɪbəreɪtɪd] [ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] [ɒv; əv]['loʊhɑː]
Whilst these operations were going on , Sucre liberated the provinces of Loja
而 这些 运营 是 去 在 , 苏克雷 解放 这 省份 的 洛哈
[ænd; ənd]['kweŋkɑː] ,
and Cuenca ,
和 昆卡 ,

在这些军事行动进行的同时，苏克雷解放了洛哈省和昆卡省。

[ænd; ənd] , [ɒn][ðə; ði] 24th [ɒv; əv] [meɪ] , [geɪnd] [ðə; ði] ['vɪktəri] [ɒv; əv] - , [wɪtʃ] [geɪv]
and , on the 24th of May , gained the victory of Pinchincha , which gave
和 , 在 这 24th 的 可能 , 获得 这 胜利 的 - , 哪个 给予
[ˌɪndɪ'pendəns] [tuː; tə]['kiːtəʊ] .
independence to Quito .
独立 到 基多 .

5月24日，他们取得了平钦查战役的胜利，使基多获得了独立。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] - [ænd; ənd] , [sə'rendəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪbəreɪtɪŋ] ['fɔːsɪz] [ɪn]
In the same year Carthagena and Cumaná , surrendered to the liberating forces in
在 这 相同的 年 - 和 库马纳 , 投降 到 这 解放 力量 在
[ˌvenə'zweɪlə] .
Venezuela .
委内瑞拉 .

同年，卡塔赫纳和库马纳向委内瑞拉解放军投降。

[ðə; ði]['lɪbəreɪtə(r)] ['entəd] ['kiːtəʊ][ɒn][ðə; ði] 16th [ɒv; əv][dʒuːn] .
The liberator entered Quito on the 16th of June .
这 救星 进入 基多 在 这 16th 的 六月 .

解放者于6月16日进入基多。

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [suːn] [ə'træktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdiskən'tent] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə'rɪz(ə)n][æt; ət]
His attention was soon attracted to the discontents which had arisen at
他的 注意力 曾是 很快 吸引 到 这 不满 哪个 有 出现 在
[ˌgwaɪə'kiːl] ,
Guayaquil ,
瓜亚基尔 ,

他很快便注意到瓜亚基尔发生的骚乱。

[weə(r)] [ðə; ði] [kə'lɔmbiənz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌn'pɒpjələ(r)] .
where the Colombians had become unpopular .
在哪里 这 哥伦比亚人 有 变得 不受欢迎的 .

哥伦比亚人在那里变得不受欢迎。

[hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ðæt] [taʊn] , [ænd; ənd] , ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['ɔːspɪsɪz] ,
His excellency proceeded to that town , and , under his auspices ,
他的 阁下 继续 到 那 镇 , 和 , 在下面 他的 庇护 ,

阁下前往该镇，并在他的主持下，

[ðə; ði][prə'vɪʒən(ə)l] ['gʌvənmənt] ['ænekst; ə'nekst][ðə; ði] ['prɒvɪns] [tuː; tə][kə'lɒmbiə; kə'lʌmbiə] .
the provisional government annexed the province to Colombia .
这 临时 政府 附件 这 省 到 哥伦比亚 .

临时政府将该省并入哥伦比亚。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [prə'tektə(r)] [ɒv; əv]
One of the results of the interview which took place between the protector of
一 的 这 结果 的 这 面试 哪个 采取 地方 之间 这 保护者 的
[pə'ruː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪbəreɪtə(r)] [ɒv; əv] [kə'lɒmbiə; kə'lʌmbiə] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sendɪŋ] [ɒv; əv] [æn; ən]
Peru and the liberator of Colombia was the sending of an
秘鲁 和 这 救星 的 哥伦比亚 曾是 这 发送 的 一个
[ɔːg'zɪliəri] [fɔːs] [ɒv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [kə'lɒmbiənz] [tuː; tə] ['liːmə] ;
auxiliary force of two thousand Colombians to Lima ;
辅助的 力量 的 二 千 哥伦比亚人 到 利马 ;

秘鲁保护者和哥伦比亚解放者之间的会谈结果之一是向利马派遣了一支由两千名哥伦比亚人组成的辅助部队；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dʒʌntə; 'hʊntə] , [wɪtʃ] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ðə; ði] [prə'tektərət] , ['ɔːdəd] [ðə; ði]
but the junta , which proceeded to the protectorate , ordered the
但 这 军政府 , 哪个 继续 到 这 保护国 , 订购 这
[kə'lɒmbiən; kə'lʌmbiən] [truːps] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ˌgwaɪə'kiːl] .
Colombian troops to return to Guayaquil .
哥伦比亚 军队 到 返回 到 瓜亚基尔 .

但随后接管保护国的军政府命令哥伦比亚军队返回瓜亚基尔。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] ['riːvə] [ˌɑː'gwɛ.roʊ] , [huː] [sək'siːdɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒʌntə; 'hʊntə] ,
The president Riva Aguero , who succeeded to the junta ,
这 总统 里瓦 阿圭罗 , WHO 成功了 到 这 军政府 ,

接替军政府的总统里瓦·阿圭罗

[ə'plaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ɔːg'zɪliəri] [kə'lɒmbiən; kə'lʌmbiən] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [men] ,
applied for an auxiliary Colombian division of six thousand men ,
应用 为了 一个 辅助的 哥伦比亚 分配 的 六 千 男人 ,

申请组建一支六千人的哥伦比亚辅助师，

[ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪd] ['bɒlɪvɑː] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɪlətri] ['fɔːsɪz] [ɪn] [pə'ruː] .
and invited Bolivar to take the command of all the military forces in Peru .
和 受邀 玻利瓦尔 到 拿 这 命令 的 全部 这 军队 力量 在 秘鲁 .

并邀请玻利瓦尔指挥秘鲁所有军队。

[ðə; ði] [kə'lɒmbiən; kə'lʌmbiən] [truːps] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə] ['liːmə] .
The Colombian troops were sent to Lima .
这 哥伦比亚 军队 是 发送 到 利马 .

哥伦比亚军队被派往利马。

['dʒen(ə)rəl] ['bɒlɪvɑː] [əb'teɪnd] [liːv] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɒŋgres] [æt; ət] [ˌbəugə'tɑː] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə]
General Bolivar obtained leave from the congress at Bogotá to go to
一般的 玻利瓦尔 获得 离开 从 这 国会 在 波哥大 到 去 到
[pə'ruː] — [ðə; ði] [grænd] [siːn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt] ['traɪʌmfs] .
Peru — the grand scene of his subsequent triumphs .
秘鲁 — 这 盛大 场景 的 他的 随后的 胜利 .

玻利瓦尔将军从波哥大的国会获准前往秘鲁——他后来取得辉煌胜利的地方。

[ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] ['bɒlɪvɑː] [ɪz] [θɪn] , [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [saɪz] .
The person of Bolivar is thin , and somewhat below the middle size .
这 人 的 玻利瓦尔 是 薄的 , 和 有些 以下 这 中间 尺寸 .

玻利瓦尔人身材偏瘦，略低于中等身材。

[hiː; hi] [dresɪz] [ɪn] [gʊd] [teɪst] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [æn; ən] ['iːzi] ['mɪlətri] [wɔːk] .
He dresses in good taste , and has an easy military walk .
他 连衣裙 在 好的 品尝 , 和 有 一个 简单的 军队 走 .

他衣着品味高雅，步态轻松自如，颇具军人风范。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [bəʊld] ['raɪdə(r)] , [ænd; ənd] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [ˌʌndə'gəu] [greɪt] [fə'tiːg] .
He is a very bold rider , and capable of undergoing great fatigue .
他 是 一个 非常 大胆的 骑士 , 和 有能力的 的 正在经历 伟大的 疲劳 .

他是一位非常勇敢的骑手，而且能够承受极大的疲劳。

[hɪz; ɪz]
His
他的

他的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 265]
[页 -]

[第265页]

['mænəz] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'dres] [ˌʌnə'fektɪd] , [bʌt; bət] [nɒt] ['veri] [ˌpriːpə'zesɪŋ] .
manners are good , and his address unaffected , but not very prepossessing .
礼仪 是 好的 , 和 他的 地址 不受影响 , 但 不是 非常 令人着迷 .

举止得体，谈吐自然，但并不十分讨人喜欢。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [juːθ] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] ['hænsəm] .
It is said that , in his youth , he was rather handsome .
它 是 说 那 , 在 他的 青年 , 他 曾是 相当 英俊的 .

据说他年轻时相貌英俊。

[hɪz; ɪz] [kəm'plekʃ(ə)n] [ɪz] ['sæləʊ] ; [hɪz; ɪz] [heə(r)] , [ə'rɪdʒənəli] ['veri] [blæk] , [ɪz] [naʊ] [mɪkst] [wɪð] [greɪ] .
His complexion is sallow ; his hair , originally very black , is now mixed with gray .
他的 肤色 是 黄褐色 ; 他的 头发 , 起初 非常 黑色的 , 是 现在 混合 和 灰色的 .

他面色蜡黄；头发原本乌黑，现在已经夹杂着灰白。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [dɑːk] [ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] , [bʌt; bət] ['dʒen(ə)rəli] ['daʊnkɑːst] , [ɔː(r)] [tɜːnd] [ə'skæns] , [wen] [hiː; hi] [spiːks] ;
His eyes are dark and penetrating , but generally downcast , or turned askance , when he speaks ;
他的 眼睛 是 黑暗的 和 渗透 , 但 一般来说 沮丧 , 或者 转向 斜视 , 什么时候 他 说话 ;

他的眼睛深邃而锐利，但说话时通常低垂着眼帘，或者斜视着。

[hɪz; ɪz] [nəʊz] [ɪz] [wel] [fɔːmd] , [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [haɪ] [ænd; ənd] [brɔːd] ,
his nose is well formed , his forehead high and broad ,
他的 鼻子 是 出色地 形成 , 他的 前额 高的 和 广阔 ,

他的鼻子形状很好，额头高而宽。

[ðə; ði] ['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feɪs] [ɪz] [ʃɑːp] ; [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɪz] ['keəwɔːn] ,
the lower part of the face is sharp ; the expression of the countenance is careworn ,
这 降低 部分 的 这 脸 是 锋利的 ; 这 表达 的 这 面容 是 忧心忡忡 ,

脸部下半部分线条分明；面容略显疲惫。

['ləʊərɪŋ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['rɑːðə(r)] [fɪəs] .
lowering , and sometimes rather fierce .
降低 , 和 有时 相当 凶猛的 .

降低，有时还相当猛烈。

[hɪz; ɪz] ['tempə(r)] , [spɔɪld] [baɪ] [ˌædju'leɪʃ(ə)n] , [ɪz] ['faɪəri] [ænd; ənd] [kə'prɪʃəs] .
His temper , spoiled by adulation , is fiery and capricious .
他的 脾气 , 被宠坏了 经过 崇拜 , 是 火热 和 任性 .

他因受人奉承而脾气暴躁，喜怒无常。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['veəriəb(ə)l] .
His opinions of men and things are variable .
他的 意见 的 男人 和 事物 是 多变的 .

他对人和事的看法总是变化无常。

[hiː; hi][ɪz]['rɑːðə(r)][prəʊn][tuː; tə]['pɜːsən(ə)l][ə'bjuːs] ,
He is rather prone to personal abuse ,
他 是 相当 易于 到 个人的 虐待 ,
他相当容易对人进行人身攻击。

[bʌt; bət] [meɪks] ['æmpl] [ə'mendz] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wɪl] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
but makes ample amends to those who will put up with it .
但 制作 充足 修改 到 那些 WHO 将要 放 向上 和 它 .
但会给予那些能够容忍它的人充分的补偿。

[tə'wɔːdz] [sʌtʃ] [hɪz; ɪz] [ri'zentmənt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['lɑːstɪŋ] .
Towards such his resentments are not lasting .
向 这样的 他的 怨恨 是 不是 持久 .
他对这些人的怨恨不会持续太久。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['pæʃənət] [əd'maɪərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)][seks] , [bʌt; bət] ['dʒeləs] [tuː; tə] [ɪk'ses] .
He is a passionate admirer of the fair sex , but jealous to excess .
他 是 一个 热情的 仰慕者 的 这 公平的 性别 , 但 嫉妒的 到 过量的 .
他非常欣赏女性，但嫉妒心极强。

[hiː; hi][ɪz][fɒnd][ɒv; əv] [wɔːlts] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [kwɪk] , [bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ] ['veri] ['greɪsf(ə)l] ['dɑːnsə(r)] .
He is fond of waltzing , and is a very quick , but not a very graceful dancer .
他 是 喜爱 的 华尔兹 , 和 是 一个 非常 快的 , 但 不是 一个 非常 优美 舞蹈家 .
他喜欢跳华尔兹，速度很快，但舞姿并不优美。

[hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['æktɪv] [dɪ'skrɪpʃn] .
His mind is of the most active description .
他的 头脑 是 的 这 最多 积极的 描述 .
他的思维非常活跃。

[wen] [nɒt][mɔː(r)] [st'ɜːɹɪŋli] [ɪm'plɔɪd] , [hiː; hi][ɪz]['ɔːlweɪz] ['riːdɪŋ] , [dɪk'tet] ['lɛtəz] , & [siː] . , [ɔː(r)] [kən'vəːsɪŋ] .
When not more stirringly employed , he is always reading , dictating letters , & c . , or conversing .
什么时候 不是 更多的 激动地 受雇 , 他 是 总是 阅读 , 口述 信件 , & c . , 或者 对话 .
除了忙于更激动人心的工作之外，他总是读书、口述信件等等，或者与人交谈。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪz] [laʊd] [ænd; ənd] [hɑːʃ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [spiːks] ['eləkwəntli] [ɒn][məʊst]['sʌbdʒɪkts] .
His voice is loud and harsh , but he speaks eloquently on most subjects .
他的 嗓音 是 大声 和 残酷的 , 但 他 说话 雄辩地 在 最多 主题 .
他的声音洪亮而沙哑，但对大多数话题都能侃侃而谈。

[hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] [hæz; həz] [biːn] ['prɪnsəpli] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [frentʃ] ['ɔːθəz] ;
His reading has been principally confined to French authors ;
他的 阅读 有 到过 主要 受限 到 法语 作者 ;
他的阅读范围主要限于法国作家；

[hens] [ðə; ði]['gælɪk] ['ɪdɪəm] [səʊ] ['kɒmən] [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'dʌkʃ(ə)nz] .
hence the Gallic idioms so common in his productions .
因此 这 高卢语 成语 所以 常见的 在 他的 作品 .
因此，他的作品中经常出现高卢语习语。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ɪm'presɪv] ['raɪtə(r)] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [staɪl] [ɪz] ['vɪʃieɪtɪd] [baɪ][æn; ən] [ˌæfek'teɪʃn] [ɒv; əv] ['grændʒə(r)] .
He is an impressive writer , but his style is vitiated by an affectation of grandeur .
他 是 一个 感人的 作家 , 但 他的 风格 是 受损 经过 一个 做作 的 宏伟 .
他是一位才华横溢的作家，但他的文风却因故作高深而逊色。

['spiːkɪŋ] [səʊ] [wel] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] ,
Speaking so well as he does ,
请讲 所以 出色地 作为 他 做 ,

他口才这么好，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['wʌndəf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][mɔː(r)][fɒnd] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [hɪm'self] [tɔːk] [ðæn; ðən]
it is not wonderful that he should be more fond of hearing himself talk than
它 是 不是 精彩的 那 他 应该 是 更多的 喜爱 的 听力 他自己 讲话 比
[ɒv; əv] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə]['ʌðə(r)z] ,
of listening to others ,
的 聆听 到 其他的 ,

他更喜欢听自己说话而不是听别人说话，这并不奇怪。

[ænd; ənd][æpt][tuː; tə] [ɪn'grəʊs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][hiː; hi] [rɪ'siːvz] .
and apt to engross conversation in the society he receives .
和 易于 到 独占 对话 在 这 社会 他 接收 .

他善于与人交谈，并能吸引他人的注意力。

[hiː; hi] [ˌentə'teinz] ['njʊmərəsli] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][hæz; həz][mɔː(r)] ['skɪlfl] [kʊks] , [ɔː(r)] [gɪvz] ['betə(r)]
He entertains numerously , and no one has more skilful cooks , or gives better
他 娱乐 很多 , 和 不 一 有 更多的 熟练 厨师 , 或者 给予 更好的
['dinəz] ;
dinners ;
晚餐 ;

他经常举办宴会，没有人比他拥有更熟练的厨师，也没有人能提供更好的晚餐；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][hɪm'self][səʊ]['veri] [əb'stiːmiəs] , [ɪn][bəʊθ] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ,
but he is himself so very abstemious , in both eating and drinking ,
但 他 是 他自己 所以 非常 节制的 , 在 两个都 吃 和 喝 ,

但他本人在饮食方面都非常节制。

[ðæt] [hiː; hi]['seldəm] [teɪks] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] ['teɪb(ə)l][ʌn'tɪl][ðə; ði][rɪ'pɑːst][ɪz] ['nɪəli]
that he seldom takes his place at his own table until the repast is nearly
那 他 很少 需要 他的 地方 在 他的 自己的 桌子 直到 这 餐饮 是 几乎
['əʊvə(r)] ,
over ,
超过 ,

他很少在用餐快结束时才入座。

['hævɪŋ] ['prɒbəbli] [daind][ɪn]['praɪvət][ə'pɒn][ə; eɪ][pleɪn] [dɪʃ] [ɔː(r)] [tuː] .
having probably dined in private upon a plain dish or two .
拥有 大概 用餐 在 私人的 之上 一个 清楚的 盘子 或者 二 .

可能私下里吃过一两道简单的菜肴。

[hiː; hi][ɪz][fɒnd][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [təʊst] , [wɪtʃ] [hiː; hi]['ɔːlweɪz] ['prefəsɪz] [ɪn][ðə; ði][məʊst]['eləkwənt]
He is fond of giving toasts , which he always prefaces in the most eloquent
他 是 喜爱 的 给予 祝酒 , 哪个 他 总是 序言 在 这 最多 雄辩
[ænd; ənd] [ə'prəʊpriət] ['mænə(r)] ;
and appropriate manner ;
和 合适的 方式 ;

他喜欢祝酒，而且总是以最雄辩、最恰当的方式作序；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪn'θjuːziæzəm][ɪz][səʊ] [greɪt] , [ðæt] [hiː; hi] ['friːkwəntli] [maʊnts] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [ɔː(r)][ðə; ði]
and his enthusiasm is so great , that he frequently mounts his chair , or the
和 他的 热情 是 所以 伟大的 , 那 他 频繁地 安装 他的 椅子 , 或者 这
['teɪb(ə)l] ,
table ,
桌子 ,

他热情高涨，经常爬上椅子或桌子。

[tuː; tə] [prə'pəʊz] [ðem; ðəm] .
to propose them .
到 提出 他们 .

向他们提出建议。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [sɪ'gɑː(r)] [ɪz] ['ɔːlməʊst] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [juːst] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] , ['bɒlɪvɑː] ['nevə(r)] [sməʊks] ,
Although the cigar is almost universally used in South America , Bolivar never smokes ,
虽然 这 雪茄 是 几乎 普遍地 用过的 在 南 美国 , 玻利瓦尔 绝不 烟雾 ,

虽然雪茄在南美洲几乎是普遍使用的，但玻利瓦尔从不抽烟。

[nɔː(r)] [dʌz] [hiː; hi] [pə'mɪt] ['sməʊkɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
nor does he permit smoking in his presence .
也不 做 他 允许 吸烟 在 他的 在场 .

他也不允许在他面前吸烟。

[hiː; hi] [ɪz] ['nevə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['prɒpə(r)] ['ɒfɪsəz] [ɪn] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [kiːps] [ʌp] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l]
He is never without proper officers in waiting , and keeps up a considerable
他 是 绝不 没有 恰当的 警官 在 等待 , 和 保持 向上 一个 大量
[dɪ'griː] [ɒv; əv] ['etɪkət] .
degree of etiquette .
程度 的 礼仪 .

他身边总是有得体的侍从，而且举止彬彬有礼。

[dɪs'ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [pɪ'kjuːniəri] [ə'feəz] , [hiː; hi] [ɪz] [ɪn'seɪʃəbli]
Disinterested in the extreme with regard to pecuniary affairs , he is insatiably
无私的 在 这 极端 和 看待 到 金钱 事务 , 他 是 贪得无厌
['kʌvətəs] [ɒv; əv] [feɪm] .
covetous of fame .
贪婪的 的 名声 .

他对金钱漠不关心，却对名声有着永不满足的渴望。

['bɒlɪvɑː] [ɪn'veəriəbli] [spiːks] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] , [ænd; ənd] [ɒv; əv]
Bolivar invariably speaks of England , of her institutions , and of
玻利瓦尔 总是 说话 的 英格兰 , 的 她 机构 , 和 的
[hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [men] , [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
her great men , in terms of admiration .
她 伟大的 男人 , 在 条款 的 钦佩 .

玻利瓦尔总是以钦佩的语气谈论英国、英国的制度和英国的伟人。

[hiː; hi] ['ɒf(ə)n] [dwel] [wɪð] [greɪt] [wɔːmθ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kɒnstənsi] , [fɪ'deləti] ,
He often dwells with great warmth upon the constancy , fidelity ,
他 经常 居住地 和 伟大的 温暖 之上 这 恒常 , 忠诚 ,

他经常满怀热情地谈论忠诚、忠贞，

[ænd; ənd] ['stɜːlɪŋ] ['merɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɒfɪsəz] [huː] [hæv; həv] [sɜːvd] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]
and sterling merit of the English officers who have served in the cause of
和 英镑 优点 的 这 英语 警官 WHO 有 服务 在 这 原因 的
[ˌɪndɪ'pendəns] ,
independence ,
独立 ,

以及为争取独立而服役的英国军官们的卓越功绩。

['ʌndə(r)] ['evri] ['veəriɪŋ] [ɪ'vent] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] .
under every varying event of the war .
在下面 每一个 变化 事件 的 这 战争 .

在战争的各种不同事件中。

[ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [pruːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌpriːdɪ'lekʃ(ə)n] [tə'wɔːdz] ['ɪŋglənd] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz]
A further proof of his predilection towards England is that he has always
一个 更远 证明 的 他的 偏好 向 英格兰 是 那 他 有 总是
[hæd; həd][ə'pɒn][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] [stɑːf] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['sʌbdʒɪkts] .
had upon his personal staff a number of British subjects .
有 之上 他的 个人的 职员 一个 数字 的 英国 主题 .

他偏爱英国的另一个证明是，他的私人幕僚中一直有很多英国臣民。

— ['memwɑːz][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl]['mɪlə(r)] .
— Memoirs of General Miller .
— 回忆录 的 一般的 磨坊主 .

——米勒将军回忆录。

[faɪn] [aːts] .
Fine Arts .
美好的 艺术 .

美术。

[ˌeksə'bɪʃən] [æt; ət][ðə; ði] [bə'zɑː(r)] ,
EXHIBITIONS AT THE BAZAAR ,
展览 在 这 市场 ,

集市展览

['ɒksfəd] [striːt] .
Oxford Street .
牛津 街道 .

牛津街。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌdaɪə'rɑːmə] .
THE BRITISH DIORAMA .
这 英国的 立体模型 .

英国立体模型。

[ɒn] ['sætədeɪ] , [ðə; ði] 11th , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['praɪvət] [vjuː] [ɒv; əv][fɔː(r)] [njuː] ['pɪktʃəz] ,
On Saturday , the 11th , there was a private view of four new pictures ,
在 周六 , 这 11th , 那里 曾是 一个 私人的 看法 的 四 新的 图片 ,

11日星期六，举行了四幅新画作的私人预览会。

[baɪ] ['stænfiːld] [ænd; ənd] ['rɒbəts] , [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [laʊndʒ] .
by Stanfield and Roberts , at this very interesting lounge .
经过 斯坦菲尔德 和 罗伯茨 , 在 这 非常 有趣的 休息室 .

由斯坦菲尔德和罗伯茨主持，这家休息室非常有趣。

[ðeɪ] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] of1 .
They consist of1 .
他们 由 of1 .

它们包括：1.

[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [jɔːk] , [wɪð] [ðə; ði]['mɪnstə(r)][ɒn]['faɪə(r)] — [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]
The City of York , with the Minster on fire — a picturesque view of the
这 城市 的 约克 , 和 这 部长 在 火 — 一个 如画 看法 的 这
[kə'θiːdrəl] ,
cathedral ,
大教堂 ,

约克城，大教堂着火了——大教堂的景象颇具戏剧性。

[wɪð] [ə; eɪ]['mɪmɪk] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] ,
with a mimic display of the conflagration ,
和 一个 模仿 展示 的 这 大火 ,

以模拟火灾的方式进行展示，

[ðə; ði] ['ækjərəsi] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['prɒpəti] - [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒprə] ['tremb(ə)l] . [ˌtuː'tuː]
the accuracy of which will make the property - man of the Opera tremble . 2
这 准确性 的 哪个 将要 制作 这 财产 - 男人 的 这 歌剧 颤抖 . 2
.
:
.

其准确性足以让歌剧院的道具管理员感到恐惧。2.

[ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv] - , [ɪn]['iːdʒɪpt] , [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [i'dʒɪpʃn]
The Temple of Apollinopolis , in Egypt , a magnificent picture of Egyptian
这 寺庙 的 - , 在 埃及 , 一个 壮丽 图片 的 埃及人
['ɑːkɪtektʃə(r)] — " ['nəʊb(ə)l][ɪn] [dɪ'keɪ] .
architecture — " noble in decay .
建筑学 — " 高贵 在 衰变 .

埃及的阿波罗诺波利斯神庙，是埃及建筑的宏伟典范——“在衰败中依然高贵”。

" [ðə; ði] ['splendɪd] [liːvd] ['kæpɪtlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪlər] [rɪ'maɪndid] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ,
" The splendid leaved capitals of the pillars reminded us of the following ,
" 这 灿烂 离开 首都 的 这 柱子 提醒 我们 的 这 下列的 ,

“柱子上精美的叶形柱头让我们想起了以下事情：

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [riːd] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəlɪst] : — " [nəʊ]
which we had that morning read in the Journal of a Naturalist : — " No
哪个 我们 有 那 早晨 读 在 这 杂志 的 一个 博物学家 : — " 不
['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] ,
portion of creation ,
部分 的 创建 ,

那天早上我们在《博物学家杂志》上读到过：“造物中没有任何一部分，

" [sez] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ,
" says the author ,
" 说道 这 作者 ,

作者说：“

" [hæz; həz] [biːn] [ri'zɔːt] [tuː; tə][baɪ][mæn'kaɪnd] [wɪð] [mɔː(r)] [sək'ses] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔːnəmənt]
" has been resorted to by mankind with more success for the ornament
" 有 到过 复原 到 经过 人类 和 更多的 成功 为了 这 装饰品
[ænd; ənd][ˌdekə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] ['leɪbə(r)] ,
and decoration of their labours ,
和 装饰 的 他们的 劳动 ,

“人类已经更成功地利用这种方法来装饰和美化他们的劳动成果，

[ðæn; ðən][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] [wɜːld] .
than the vegetable world .
比 这 蔬菜 世界 .

比植物界更甚。

[ðə; ði] [raɪts] , ['embləmz] , [ænd; ənd] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ; ['næʃ(ə)nəl] [ətʃ'iːvmənts] , [ɪk'sentrɪk]
The rites , emblems , and mysteries of religion ; national achievements , eccentric
这 仪式 , 徽章 , 和 谜团 的 宗教 ; 国家的 成就 , 偏心
[mɑːrks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'prɪʃəs] ['vɪʒnz] [ɒv; əv]['fænsi] ,
marks , and the capricious visions of fancy ,
标记 , 和 这 任性 愿景 的 想要 ,

宗教的仪式、象征和奥秘；民族的成就、独特的标志和异想天开的幻想，

[hæv; həv][ɔːl] [biːn] [rɔːt] [baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði]['skʌlptə(r)] , [ɒn][ðə; ði]['temp(ə)l] ,
have all been wrought by the hand of the sculptor , on the temple ,
有 全部 到过 锻 经过 这 手 的 这 雕塑家 , 在 这 寺庙 ,

这些都是雕塑家在寺庙里亲手雕刻的。

[ðə; ði]['ɔːltə(r)] , [ɔː(r)][ðə; ði] [tuːm] ; [bʌt; bət][plɑːnts] , [ðeə(r)]['fəʊliɪdʒ] , ['flaʊəz] , [ɔː(r)] [fruːts] , [æz; əz]
the altar , or the tomb ; but plants , their foliage , flowers , or fruits , as
这 坛 , 或者 这 墓 ; 但 植物 , 他们的 叶子 , 花朵 , 或者 水果 , 作为
[ðə; ði][məʊst]['greɪsf(ə)l] ,
the most graceful ,
这 最多 优美 ,

祭坛或坟墓；但植物，它们的叶子、花朵或果实，作为最优雅的，

['veərid] , [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] ['ɒbdʒɪkts] [ðæt] [miːt] ['aʊə(r)] [vjuː] , [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli]
varied , and pleasing objects that meet our view , have been more universally
多种多样 , 和 令人愉悦 对象 那 见面 我们的 看法 , 有 到过 更多的 普遍地
[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] ,
the object of design ,
这 目的 的 设计 ,

各种各样、赏心悦目的物品，符合我们的审美，一直以来都是设计更为普遍的目标。

[ænd; ənd][hæv; həv] [sə'plaɪd] [ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] ,
and have supplied the most beautiful , and perhaps the earliest ,
和 有 供应 这 最多 美丽的 , 和 也许 这 最早 ,
[im'beliʃmənts] [ɒv; əv] [ɑːt] .
embellishments of art .
装饰 的 艺术 .

并提供了最美丽，或许也是最早的艺术装饰品。

[ðə; ði] ['pɒmɪgrænɪt] , [ðə; ði]['ɑːmənd] , [ænd; ənd] ['flaʊəz] , [wɜː(r); wə(r)] [sɪ'lektɪd] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]
The pomegranate , the almond , and flowers , were selected even in the
这 石榴 , 这 杏仁 , 和 花朵 , 是 已选 甚至 在 这
['wɪldənəs] , [ænd; ənd][baɪ][dɪ'vaɪn] [ə'pɔɪntmənt] ,
wilderness , and by divine appointment ,
荒野 , 和 经过 神圣的 预约 ,

石榴、杏仁和鲜花，即使在荒野中也被选中，这是神的旨意。

[tuː; tə] [gɪv] [fɔːm] [tuː; tə][ðə; ði]['seɪkrɪd][juː'tensɪlz] ; [ðə; ði] [rɪ'wɔːdz] [ɒv; əv]['merɪt] , [ðə; ði] [riːθ] [ɒv; əv]
to give form to the sacred utensils ; the rewards of merit , the wreath of
到 给 形式 到 这 神圣 餐具 ; 这 奖励 的 优点 , 这 花圈 的
[ðə; ði]['vɪktə(r)] ,
the victor ,
这 胜利者 ,

赋予神圣器皿以形制；功德的奖赏，胜利者的花环，

[wɜː(r); wə(r)] [ˌɑːbə'reɪʃəs] ; [ɪn]['leɪtə(r)][pɪərɪədz] , [ðə; ði] [ə'kænθəs] , [ðə; ði] ['aɪvi] , [ðə; ði]['ləʊtəs] , [ðə; ði]
were arboraceous ; in later periods , the acanthus , the ivy , the lotus , the
是 乔木状的 ; 在 之后 时期 , 这 莨苕 , 这 常春藤 , 这 莲花 , 这
[vaɪn] ,
vine ,
藤 ,

最初是乔木状的；后来出现了莨苕、常春藤、莲花、葡萄藤等植物。

[ðə; ði][pɑːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əʊk] , ['flauriʃ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['tʃɪz(ə)l] , [ɔː(r)] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [luːm]
the palm , and the oak , flourished under the chisel , or beneath the loom
这 棕榈 , 和 这 橡木 , 繁荣 在下面 这 凿 , 或者 下面 这 织布机
[ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪst] ;
of the artist ;
的 这 艺术家 ;

棕榈树和橡树在艺术家的凿子下或织布机下茁壮成长；

[ænd; ənd][ɪn]['mɒd(ə)n] [deɪz] , [ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] [wɜːld] [ə'fɔːdz] [ðə; ði]['ɔːlməʊst] [ɪk'skluːsɪv] [ˌdekə'reɪʃnz]
and in modern days , the vegetable world affords the almost exclusive decorations
和 在 现代的 天 , 这 蔬菜 世界 提供 这 几乎 独家的 装饰
[ɒv; əv][ˌɪndʒə'njuːəti][ænd; ənd] [ɑːt] . " [θriː] .
of ingenuity and art . " 3 .
的 独创性 和 艺术 . " 3 .

在现代，植物界几乎是唯一能体现创造力和艺术性的装饰品。"3.

['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [vɪrəks] ,
Entrance to the Village of Virex ,
入口 到 这 村庄 的 维雷克斯 ,

维雷克斯村入口

[ɪn] ['ɪtəli] — [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [tɜːrmd] [æn; ən] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['vɪlɪdʒ] ;
in Italy — a pleasing picture of what may be termed an architectural village ;
在 意大利 — 一个 令人愉悦 图片 的 什么 可能 是 称为 一个 建筑 村庄 ;

在意大利——一幅令人愉悦的建筑村落图景；

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [dwelɪŋz] ['ɔːlməʊst] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə] ['pæləs] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z]
for some of the dwellings almost approach to palaces , and others
为了 一些 的 这 住宅 几乎 方法 到 宫殿 , 和 其他的
[hæv; həv][ə; eɪ] [kən'ventjʊəl] ['kærəktə(r)] ,
have a conventual character ,
有 一个 会议 特点 ,

有些住宅几乎堪比宫殿，而另一些则具有修道院的风格。

[wɪtʃ] ['hɑːmənaɪz] [wɪð] [ðə; ði] [sə'blaɪm] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [raɪz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] . [fɔːr]
which harmonizes with the sublime beauties of nature which rise around them . 4
哪个 协调 和 这 升华 美女 的 自然 哪个 上升 大约 他们 . 4
.
.
.

与周围壮丽的自然美景相得益彰。4.

[ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [sə'vɜːr] , [ɪn] ['nɔːməndi] .
Interior of St . Saveur , in Normandy .
内部的 的 英石 . 美味 , 在 诺曼底 .

诺曼底圣萨维尔教堂内部。

[æz; əz][æn; ən] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['pɪktʃə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [dɪ'spəʊzd][tuː; tə] [reɪt] [ðɪs] [səʊ] ['haɪli] [æz; əz]
As an architectural picture we are not disposed to rate this so highly as
作为 一个 建筑 图片 我们 是 不是 处置 到 速度 这 所以 高度 作为
[ðə; ði] [tuː] [prɪ'siːdɪŋ] .
the two preceding .
这 二 前 .

作为一幅建筑画作，我们并不认为这幅画作能像前两幅画作那样出色。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 266]
[页 -]

[第266页]

[ðə; ði] [ˌɔːltə'neɪʃn] [ɒv; əv] [lait] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [ɑː(r); ə(r)]['ædmərəbli] ['mænɪdʒd] [ɪn][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm]
The alternations of light and shade are admirably managed in all of them
这 交替 的 光 和 阴影 是 令人钦佩地 管理 在 全部 的 他们
,
,
,

这些作品中光影的交替运用都处理得非常出色。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [lait] ['striːmɪŋ] [θruː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ['wɪndəʊz] [wɪl]
among which a flood of light streaming through one of the cathedral windows will
之中 哪个 一个 洪水 的 光 流媒体 通过 一 的 这 大教堂 视窗 将要
[biː; bi] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] .
be much admired .
是 很多 钦佩 .

其中，透过大教堂窗户洒进来的阳光将令人赞叹不已。

[ðə; ði][saɪz][ɒv; əv] [iːtʃ] ['pɪktʃə(r)][ɪz] - [fiːt] [baɪ] - — [ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [fɔː(r); fə(r)]
The size of each picture is 70 feet by 50 — and the four may be seen for
这 尺寸 的 每个 图片 是 - 脚 经过 - — 和 这 四 可能 是 已见 为了
[wʌn] ['ʃɪlɪŋ] !
one shilling !
一 先令 !

每幅画的尺寸为 70 英尺乘 50 英尺——四幅画只需一先令即可参观！

[bɪ'ləʊ] [steəz] , [ðə; ði] [faɪn] [gruːp] [frɒm; frəm] [ruːbəns] [dɪ'sent] [frɒm; frəm][ðə; ði] [krɒs] ,
Below stairs , the fine group from Reubens's Descent from the Cross ,
以下 楼梯 , 这 美好的 团体 从 鲁本斯 下降 从 这 叉 ,

楼下是鲁本斯《下十字架》中的精美群像，

[ænd; ənd] ['ælbət] [dʊrɝz] ['kɑːrvɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn]['meəri] , [stɪl] [kən'tɪnjuː]
and Albert Durer's Carvings of the Life of the Virgin Mary , still continue
和 阿尔伯特 丢勒的 雕刻 的 这 生活 的 这 处女 玛丽 , 仍然 继续
['əʊpən] .
open .
打开 .

阿尔伯特·丢勒的《圣母玛利亚生平雕刻》仍在继续展出。

[ə'nʌðə(r)] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , - , [ɔː(r)] [kʌt] - ['peɪpə(r)] [wɜːk] , [tuː; tə][juːz][ə; eɪ]['vʌlgə(r)] [freɪz] ,
Another exhibition , Trepado , or Cut - Paper Work , to use a vulgar phrase ,
其他 展览 , - , 或者 切 - 纸 工作 , 到 使用 一个 庸俗 短语 ,

另一个展览名为"Trepado"，或者用一句通俗的话来说，就是"剪纸作品"。

" [kʌt] [aʊt] " [ɔːl][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][wiː; wi][hæv; həv]['evə(r)] [siːn] .
" cut out " all the work of the kind we have ever seen .
" 切 出去 " 全部 这 工作 的 这 种类 我们 有 曾经 已见 .

"彻底取消"我们以往见过的所有这类工作。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪstə(r)] ['veri] [ɪn'dʒiːniəs] [ɪn] [ðiːz] ['mætəz] ; [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)nz] ,
We have a sister very ingenious in these matters ; but her productions ,
我们 有 一个 姐姐 非常 巧妙 在 这些 事情 ; 但 她 作品 ,

我们有一位妹妹在这方面非常有才华；但她的作品，

[kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌtɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒksfəd] - [striːt] [bə'zɑː(r)] , [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][dʒɒn] [næʃ]
compared with the cuttings of the Oxford - street Bazaar , are as John Nash
比较的 和 这 插条 的 这 牛津 - 街道 市场 , 是 作为 约翰 纳什
[wɪð] ['maɪk(ə)l]['ændʒɪləʊ] .
with Michael Angelo .
和 迈克尔 安杰洛 .

与牛津街集市的剪报相比，就像约翰·纳什与米开朗基罗一样。

[ðiːz] ['kʌtɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [laɪn] [ɪn'greɪvɪŋ] , [kəm'praiz] [ˌsɪks'tiːn] ['pɪktʃəz] , [kʌt]
These cuttings are in imitation of Line Engraving , comprising sixteen pictures , cut
这些 插条 是 在 模仿 的 线 雕刻 , 包括 十六 图片 , 切
[wɪð] ,
with scissars ,
和 剪刀 ,

这些剪报模仿了线条雕刻技法，由十六幅图组成，均用剪刀剪裁而成。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [lɔːdz] ['sʌpə(r)] — [kən'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːl] — [ðə; ði]['bæt(ə)l]
among which are the Lord's Supper — Conversion of St . Paul — The Battle
之中 哪个 是 这 主场 晚餐 — 转换 的 英石 . 保罗 — 这 战斗
[ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] — [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [dʒɔːdʒ] [ˌaɪ 'viː] . ,
of Alexander — A Portrait of his Majesty George IV . ,
的 亚历山大 — 一个 肖像 的 他的 威严 乔治 第四 . ,

其中包括《主的晚餐》、《圣保罗的皈依》、《亚历山大战役》和《乔治四世国王陛下肖像》。

& [siː] .
& c .
& c .

等等。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst][ðə; ði] ['kaʊntəfɪt] [prɪ'zentmənt] [ɒv; əv]['pens(ə)l] - ['drɔːɪŋz] ,
They are almost the counterfeit presentment of pencil - drawings ,
他们 是 几乎 这 伪造 呈报 的 铅笔 - 图画 ,

它们几乎是对铅笔画的拙劣模仿。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['vɑːli] [ænd; ənd] ['brʊkmən] [ænd; ənd] ['læŋdən] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪk'sel] .
such as Varley and Brookman and Langdon could not excel .
这样的 作为 瓦利 和 布鲁克曼 和 兰登 可以 不是 Excel .

像Varley、Brookman和Langdon这样的人都无法脱颖而出。

[jet] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [kʌt] [wɪð] !
Yet these are cut with scissars !
然而 这些 是 切 和 剪刀 !

然而，这些都是用剪刀剪的！

[ə; eɪ]['greɪtə(r)]['eksəsaɪz][ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] ['skeəsli] [nəʊ] .
A greater exercise of patience , to say the least of it , we scarcely know .
一个 更大的 锻炼 的 耐心 , 到 说 这 至少 的 它 , 我们 几乎 知道 .

毫不夸张地说，这需要极大的耐心，我们几乎一无所知。

['evri] [wʌn] [huː] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ]['fɪgə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɔːt] [tuː; tə] [lɜːn] [ðɪs] [ɑːt] ;
Every one who wishes to cut a figure in the world ought to learn this art ;
每一个 一 WHO 愿望 到 切 一个 数字 在 这 世界 应该 到 学习 这 艺术 ;

凡是想在世上有所作为的人，都应该学习这门艺术；

[ænd; ənd]['sɜːt(ə)n][feə(r)] [k'ʌtəz] [meɪ] [baɪ] [ðɪs] [miːnz] [spred] ['iːv(ə)n][strɒŋgə(r)] ['meʃɪz] [ðæn; ðən]
and certain fair cutters may by this means spread even stronger meshes than
和 肯定 公平的 切割器 可能 经过 这 方法 传播 甚至 更强 网格 比
[ðiːz] ['peɪpə(r)] [nets] .
these paper nets .
这些 纸 网 .

一些公平的裁缝可能会用这种方法裁出比这些纸网更结实的网。

[wiː; wi] [miːn] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] ,
We mean to see them again ,
我们 意思是 到 看 他们 再次 ,

我们打算再次见到他们。

[ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [tuː] ['meni] ['kʌtɪŋz] [tuː; tə] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
although we have too many cuttings to make for the gratification of
虽然 我们 有 也 许多 插条 到 制作 为了 这 满足感 的
['aʊə(r)] ['ridər] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] - ['stʌdi] [kɒn][æ'mɔːreɪ] —
our readers to allow us to enter into the Trepado study con amore —
我们的 读者 到 允许 我们 到 进入 进入 这 - 学习 康 爱 —
[ænd; ənd][səʊ] [wɪð] [ðɪs] [ˌrekəmen'deɪʃn] ,
and so with this recommendation ,
和 所以 和 这 推荐 ,

尽管我们还有太多剪报需要剪辑以满足读者的需求，以至于无法深入研究《Trepado con amore》——因此，我们提出以下建议：

[wiː; wi] [kʌt] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] .
we cut the subject .
我们 切 这 主题 .

我们删掉了这个话题。

[wiː; wi] , [haʊ'evə(r)] , [ɪk'spekt] [tuː; tə] [miːt] [skɔːz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['iːstə(r)] [frendz] [ɪn] [ðə; ði] [bə'zɑː(r)] ;
We , however , expect to meet scores of our Easter friends in the Bazaar ;
我们 , 然而 , 预计 到 见面 得分 的 我们的 复活节 朋友们 在 这 市场 ;

不过，我们预计会在集市上遇到许多复活节的朋友;

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['sɪmələ(r)] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn] ['lʌndən] [weə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [meɪ] [biː; bi] [siːn]
and there is no similar establishment in London where so much may be seen
和 那里 是 不 相似的 建立 在 伦敦 在哪里 所以 很多 可能 是 已见
[fɔː(r); fə(r)] [səʊ] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] .
for so little money .
为了 所以 小的 钱 .

在伦敦，没有其他类似的地方能让你花这么少的钱看到这么多东西。

[ðə; ði] [bə'zɑː(r)] [hæz; həz] ['leɪtli] [biːn] [ɪk'stendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [swiːt] [ɒv; əv] [rʊmz; ruːmz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
The Bazaar has lately been extended for a suite of rooms for the
这 市场 有 最近 到过 扩展 为了 一个 套房 的 房间 为了 这
[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['haʊshəʊld] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,
exhibition of Household Furniture ,
展览 的 家庭 家具 ,

最近，集市扩建了一系列房间，用于举办家用家具展览。

[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] .
for sale .
为了 销售 .

出售。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] ['sevrəl] ['hænsəm] ['spesəmən] — ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
There are already several handsome specimens — many of them fit for the
那里 是 已经 一些 英俊的 标本 — 许多 的 他们 合身 为了 这
['splendɪd] ['pæləs] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['riːdʒənts] [pɑːk] .
splendid palaces building in the Regent's Park .
灿烂 宫殿 建筑 在 这 摄政王 公园 .

目前已有不少品相优良的植株——其中许多都适合用于摄政公园内正在建造的宏伟宫殿。

[ɪf] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] " ['medɪteɪt] [ɒn] [ˌmʌfɪ'nɪə] [ænd; ənd] [plæn] ['pəʊkə(r)] ,
If the reader be one of those who " meditate on muffineers and plan pokers ,
如果 这 读者 是 一 的 那些 WHO " 幽思 在 松饼 和 计划 扑克牌 ,

如果读者是那些"一边想着松饼一边计划扑克牌游戏"的人之一,

" [hiː; hi] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bə'zɑː(r)] .
" he will enjoy this part of the Bazaar .
" 他 将要 享受 这 部分 的 这 市场 .

他会喜欢集市的这一部分。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [pə'rɪziən] [bə'zɑːz] ,
In all the Parisian bazaars ,
在 全部 这 巴黎人 集市 ,

在巴黎所有的集市里,

[ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [mœbl] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [get] [ə'kɒmədeɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ]
there is an abundance of meubles and you get accommodated with a
那里 是 一个 丰富 的 家具 和 你 得到 已安排 和 一个
['njuːzpeɪpə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] ,
newspaper and a chair ,
报纸 和 一个 椅子 ,

这里家具齐全，还为您提供报纸和椅子。

[æz; əz][ðə; ði] [striːt] - ['pʌblɪʃəz] [seɪ] , " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [smɔːl] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][wʌn] ['peni] :
as the Street - publishers say , " for the small charge of one penny :
作为 这 街道 - 出版商 说 , " 为了 这 小的 收费 的 一 一分钱 :

正如街头出版商所说，“只需一便士的少量费用：

" [mait] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biː; bi] [səʊ] [hɪə(r)] ,
" might it not be so here ,
" 可能 它 不是 是 所以 这里 ,

“也许这里并非如此，

[ɔː(r)] [ɪz] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] ([nɒt] [θɪŋk]) [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ?
or is an Englishman obliged to read and drink (not think) at the same time ?
或者 是 一个 英国人 有义务 到 读 和 喝 (不是 思考) 在 这 相同的 时间 ?

难道英国人必须一边读书一边喝酒（而不是思考）吗？

[ðə; ði] ['kaʊntər] [ɒv; əv][ðə; ði][bə'zɑː(r)][ɑː(r); ə(r)] [ə'bʌndəntli] [stɒkt] [wɪð] [biː'ʒuːtəri] [ænd; ənd][ɛn aɪ si] - [ˌɛnˌeɪ'siː'ɛs] ,
The counters of the Bazaar are abundantly stocked with bijouterie and nic - nacs ,
这 计数器 的 这 市场 是 大量 库存充足 和 珠宝 和 尼克 - 纳克斯 ,

集市的柜台上摆满了琳琅满目的珠宝首饰和小玩意儿。

[ðə; ði] [ˌnuːvoʊ'teɪz] [diː]['pærɪs][ænd; ənd] ['spɪtlfiːldz] — ['kæntɒn][ɪn]['tʃaɪnə] , [ænd; ənd] - [ɪn] ['həʊbən] — [tɔɪ] - [kɑːts] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] ,
the Nouveautes de Paris and Spitalfields — Canton in China , and Leatherlane in Holborn — toy - carts for children ,
这 新事物 德 巴黎 和 斯皮塔菲尔德 — 广州 在 中国 , 和 - 在 霍尔本 — 玩具 - 购物车 为了 孩子们 ,

巴黎和斯皮塔菲尔德的新街——中国的广州街，以及霍尔本的莱瑟兰街——都是儿童玩具车。

[ænd; ənd] ['fliːsi] ['həʊziəri][fɔː(r); fə(r)][əʊld][fəʊks] — [pʌfs] [ænd; ənd]['peɪstri] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] [njuː] [sɒŋ] — ['ɪŋkˌstænd] ,
and fleecy hosiery for old folks — puffs and pastry , and the last new song — inkstands ,
和 羊毛 针织品 为了 老的 各位 — 泡芙 和 糕点 , 和 这 最后的 新的 歌曲 — 墨水瓶 ,

还有给老年人穿的羊毛袜——泡芙和糕点，以及最后一首新歌——墨水瓶，

['teɪpə(r)] - [laɪts] , [pen] - ['waipəz] , ['pɜːfjuːmd] ['siːlɪŋ] - [wæks] , [frentʃ] [heə(r)] - ['peɪpə(r)] , ['kɜːlɪŋ] - [wiːlz] — [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][feə(r)] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['mædnəs] .
taper - lights , pen - wipers , perfumed sealing - wax , French hair - paper , curling - wheels — and all the fair ammunition of love and madness .
锥形 - 灯 , 笔 - 雨刮器 , 香 密封 - 蜡 , 法语 头发 - 纸 , 冰壶 - 车轮 — 和 全部 这 公平的 弹药 的 爱 和 疯狂 .

蜡烛、笔擦、香封蜡、法国发纸、卷发轮——以及所有与爱和疯狂有关的美好物品。

[ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] [pɜːs] [æt; ət] [həʊm] , [ɔː(r)] , [wɒt] [ɪz] [wɜːs] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [left] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] ,
If you leave your purse at home , or , what is worse , if you have left your money ,
如果 你 离开 你的 钱包 在 家 , 或者 , 什么 是 更糟 , 如果 你 有 左边 你的 钱 ,

如果你把钱包落在家里，或者更糟糕的是，如果你把钱也落在家里了，

[juː; jʊ] [nəʊ] [nɒt] [weə(r)] , [rɪ'membə(r)] ['bɪʃəp] ['bɜːrkli] ,
you know not where , remember Bishop Berkley ,
你 知道 不是 在哪里 , 记住 主教 伯克利 ,

你不知道在哪里，记住伯克利主教的话。

[ænd; ənd] [kən'səʊl] [jɔː'self] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,
and console yourself with the reflection that all these things were made for your enjoyment ,
和 安慰 你自己 和 这 反射 那 全部 这些 事物 是 制成 为了 你的 享受 ,

并安慰自己说，这一切都是为了让你享受而创造的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ɑː(r); ə(r)] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] .
and that all around are striving to please you .
和 那 全部 大约 是 努力 到 请 你 .

周围的人都在努力取悦你。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [nəʊ] ['traɪflɪŋ] [sɔːs] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fɪl] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ænd; ənd] [fɪl] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [wɪð] [dʒɔɪ] — [liːv] [ðə; ði] ['pɒkɪts] [tuː; tə] ['grəʊsə(r)] [maɪndz] .
This will be no trifling source of pleasure — it will fill your head and fill your heart with joy — leave the pockets to grosser minds .
这 将要 是 不 琐事 来源 的 乐趣 — 它 将要 充满 你的 头 和 充满 你的 心 和 喜悦 — 离开 这 口袋 到 更粗俗 思想 .

这绝非微不足道的快乐来源——它将使你的头脑和心灵充满喜悦——把钱财留给庸俗之人吧。

[sə'saɪəti] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['ɑːtɪsts] , ['sʌfək] - [striːt] , [pɔːl] - [mɔːl; mæl] , [iːst] .
SOCIETY OF BRITISH ARTISTS , SUFFOLK - STREET , PALL - MALL , EAST .
社会 的 英国的 艺术家 , 萨福克 - 街道 , 灵柩 - 购物中心 , 东方 .

英国艺术家协会，萨福克街，帕尔马尔街东。

[baɪ] [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] .
By a Correspondent .
经过 一个 通讯员 .

通讯员报道。

[ðə; ði] [sɪksθ] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [sə'saɪəti] [ɪz] [naʊ] ['əʊpən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ,
The sixth exhibition of this society is now open to the public ,
这 第六 展览 的 这 社会 是 现在 打开 到 这 民众 ,

该协会的第六次展览现已向公众开放。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['tælənt] ['fʊli] ['iːkwəlz] , [ɔː(r)] , [pə'hæps] , [ik'selz] , [ðæt] [ɒv; əv] ['fɔːmə(r)] ['siːz(ə)nz] .
and the display of talent fully equals , or , perhaps , excels , that of former seasons .
和 这 展示 的 天赋 完全 等于 , 或者 , 也许 , 卓越 , 那 的 以前的 季节 .

球员们展现出的天赋完全不逊色于前几个赛季，甚至可能更胜一筹。

[ðə; ði] [sə'saɪəti] , [sɪns] [ɪts] [kə'mensmənt] ,
The society , since its commencement ,
这 社会 , 自从 它是 开始 ,

该协会自成立以来，

[hæz; həz] ['riːəlaɪzd] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['ɑːtɪsts] ,
has realized twelve thousand pounds from the sale of the works of British artists ,
有 已实现 十二 千 磅 从 这 销售 的 这 作品 的 英国 艺术家 ,

出售英国艺术家的作品共获得12000英镑的收入。

[huː] , [ðʌs] ['stɪmjuleɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'spəʊz(ə)l] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [pə'fɔːmənsɪz] ,
who , thus stimulated by the disposal of their performances ,
WHO , 因此 刺激 经过 这 处理 的 他们的 表演 ,

因此，他们受到表演安排的刺激，

[hæv; həv] [ig'zə:tid] [ðeə(r)] ['ʌtməʊst] [ə'bɪləti] [ɪn] ['kɒntrɪbju:tɪŋ] ['spesəmən] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɑ:t] [tu:; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

have exerted their utmost ability in contributing specimens of their art to the present exhibition .

有 施加 他们的 极致 能力 在 贡献 标本 的 他们的 艺术 到 这 展示 展览 .

他们竭尽所能，为本次展览贡献了各自的艺术作品。

[wi:; wi] [kæn; kən] , [haʊ'evə(r)] , ['əʊnli] ['nəʊtɪs] [ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɑ:tɪsts] [hu:] [hæv; həv] [bi:n] [pə'tɪkjələli] [sək'sesf(ə)l] ;

We can , however , only notice a few of those artists who have been particularly successful ;

我们 能 , 然而 , 仅有的 注意 一个 很少 的 那些 艺术家 WHO 有 到过 特别 成功的 ;

然而，我们只能注意到其中少数几位特别成功的艺术家；

['aʊə(r)] ['lɪmɪts] [nɒt] [ə'laʊɪŋ] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [ɪk'stend] ['dʒʌstɪs] [tu:; tə] [ɔ:l] .

our limits not allowing us to extend justice to all .

我们的 限制 不是 允许 我们 到 延长 正义 到 全部 .

我们的局限性使我们无法对所有人伸张正义。

[ðə; ði] [məʊst] ['splendɪd] ['peɪntɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['gæləri] [ɪz] [nəʊ] . ['sɛvən] ,

The most splendid painting in the gallery is No . 7 ,

这 最多 灿烂 绘画 在 这 画廊 是 不 . 7 ,

画廊里最精美的画作是7号。

[ðə; ði] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [aʊt] [ɒv; əv] ['i:dʒɪpt] , [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['rɒbəts] .

The Departure of the Israelites out of Egypt , by Mr . Roberts .

这 离开 的 这 以色列人 出去 的 埃及 , 经过 先生 . 罗伯茨 .

罗伯茨先生著《以色列人出埃及记》。

[ɪn] [ðə; ði] [pə'fɔ:məns] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜ:k] , [ðə; ði] ['peɪntə(r)] [hæz; həz] ['evɪdəntli] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] ['mɑ:rtɪnz] [ˌkɔmpə'ziʃənz] .

In the performance of this work , the painter has evidently endeavoured to imitate Martin's compositions .

在 这 表现 的 这 工作 , 这 画家 有 显然 努力 到 模拟 马丁的 作品 .

在这幅作品中，画家显然力图模仿马丁的构图。

[ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] , [vju:] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] , [ɪz] ['sɜ:t(ə)nli] [grænd] [ænd; ənd] [ɪm'pəʊzɪŋ] ; [ɒn] [ə; eɪ] [nɪə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,

The picture , viewed at a little distance , is certainly grand and imposing ; on a near inspection ,

这 图片 , 已查看 在 一个 小的 距离 , 是 当然 盛大 和 气势磅礴 ; 在 一个 靠近 检查 ,

远观这幅画，的确宏伟壮观；近看之下，

[haʊ'evə(r)] , [wi:; wi] [lʊk] [ɪn] [veɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['fɪnɪʃ] ,

however , we look in vain for the exquisite finish ,

然而 , 我们 看 在 徒劳 为了 这 精美的 结束 ,

然而，我们却始终找不到完美的成品。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [səʊ] [ˌju:nɪ'vɜ:səli] [əd'maɪəd] [ɪn] ['mɪstə(r)] . ['mɑ:rtɪnz] [wɜ:ks] .

and the characteristic expression so universally admired in Mr . Martin's works .

和 这 特征 表达 所以 普遍地 钦佩 在 先生 . 马丁的 作品 .

以及马丁先生作品中广受赞誉的典型表现手法。

[wi:; wi] [əd'vaɪz] ['mɪstə(r)] . ['rɒbəts] , [ɪf] [hi:; hi] [pə'sju:z] [ðɪs] [klɑ:s] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] ,

We advise Mr . Roberts , if he pursues this class of painting ,

我们 建议 先生 . 罗伯茨 , 如果 他 追寻 这 班级 的 绘画 ,

我们建议罗伯茨先生，如果他想继续从事这类绘画，

[tuː; tə][ju'naɪt] ['fɪnɪʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz][bəʊld] [ɪ'fekts] — [fɔː(r); fə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [wɪl] [pruːv]
to unite finish with his bold effects — for attention in this respect will prove
到 团结 结束 和 他的 大胆的 效果 — 为了 注意力 在 这 尊重 将要 证明
[ðə; ði] [ˌdeɪ'nuːmɒ̃] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪktʃəz] .
the denouement of his pictures .
这 结局 的 他的 图片 .

将完成度与他大胆的效果结合起来——因为在这方面的关注将证明他作品的最终效果。

[nəʊ] . - , [ɜːrl] [stəʊk] [pɑːk] , [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][dʒiː] . ['wɒts(ə)n]['teɪlə(r)] , [ˌiː es 'kjuː] .
No . 188 , Erle Stoke Park , the seat of G . Watson Taylor , Esq .
不 . - , 厄尔 斯托克 公园 , 这 座位 的 G . 沃森 泰勒 , 先生 .

埃尔斯托克公园 188 号，G·沃森·泰勒先生的住所。

[em] . [piː] . [baɪ]['mɪstə(r)] . ['stænfiːld] , [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['pɪktʃə(r)] , ['biːɪŋ] [rɪ'mɑːkəbli] [tʃeɪst]
M . P . by Mr . Stanfield , is a very delightful picture , being remarkably chaste
M . P . 经过 先生 . 斯坦菲尔德 , 是 一个 非常 愉快 图片 , 存在 非常 贞洁
[ænd; ənd][klɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] .
and clear in the colouring .
和 清除 在 这 染色 .

斯坦菲尔德先生的《MP》是一幅非常令人愉悦的画作，色彩非常纯净清晰。

[nəʊ] . - , ['mætək] [haɪ] [tɔː(r)] , [baɪ]['mɪstə(r)] . - , [ænd; ənd][nəʊ] . - , [ə; eɪ] ['pɑːti]
No . 404 , Mattock High Tor , by Mr . Hotland , and No . 440 , A Party
不 . - , 马托克 高的 托尔 , 经过 先生 . - , 和 不 . - , 一个 派对
['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [ælps] ,
crossing the Alps ,
过境 这 阿尔卑斯山 ,

第 404 号，马托克高地，作者霍特兰先生；以及第 440 号，穿越阿尔卑斯山的队伍。

[baɪ]['mɪstə(r)] . ['ɛgərtən] , [ɑː(r); ə(r)] [wɜːks] [ɒv; əv] [haɪ] ['merɪt] ; [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [pə'fɔːmənsɪz]
by Mr . Egerton , are works of high merit ; as are the performances
经过 先生 . 埃格顿 , 是 作品 的 高的 优点 ; 作为 是 这 表演
[ɒv; əv] ['mesəz] . ['wɪlsn] ,
of Messrs . Wilson ,
的 先生们 . 威尔逊 ,

埃格顿先生的作品以及威尔逊先生的表演都极具价值。

[bleɪk] , ['glʌvə] , [faɪv] [naɪt] , ['neizmiθ] , ['færiə(r)] , [gɪl] , ['nɒvɪs] , ['stiːvnz] , ['tɜːnə(r)] , [həʊmz] ,
Blake , Glover , 5 Knight , Nasmyth , Farrier , Gill , Novice , Stevens , Turner , Holmes ,
布莱克 , 格洛弗 , 5 骑士 , 纳斯密斯 , 马蹄铁匠 , 鳃 , 新手 , 史蒂文斯 , 车工 , 福尔摩斯 ,
[ænd; ənd] - .
and Pidding .
和 - .

布莱克、格洛弗、5 奈特、纳斯米斯、法里尔、吉尔、诺维斯、史蒂文斯、特纳、霍姆斯和皮丁。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 267]
[页 -]

[第267页]

[ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['skʌlptʃə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪkwaɪz] ['veri] ['kredɪtəbl] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n]
The engravings and sculpture are likewise very creditable to the institution
这 雕刻 和 雕塑 是 同样地 非常 可信赖的 到 这 机构
[ðɪs] ['siːz(ə)n] .
this season .
这 季节 .

本季的版画和雕塑作品同样为该机构增色不少。

['mɪstə(r)] . ['kwɪli] [hæz; həz] ['eksɪkjuːtɪd] [æn; ən] ['eksələnt] [prɪnt] [frɒm; frəm] ['stænfiːldz] [faɪn] ['pɪktʃə(r)] ,
Mr . Quilly has executed an excellent print from Stanfield's fine picture ,
先生 . 奎利 有 执行 一个 出色的 打印 从 斯坦菲尔德的 美好的 图片 ,
[ðə; ði] ['rekəz] ,
The Wreckers ,
这 拆船工 ,

奎利先生从斯坦菲尔德的优秀影片《沉船者》中制作了一幅精美的版画。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ig'zibitid] [lɑːst] [jɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
which was exhibited last year at the British Institution .
哪个 曾是 展出 最后的 年 在 这 英国 机构 .

去年曾在英国学会展出。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʌst] [ɪn] [ðə; ði] ['skʌlptʃə(r)] - [ruːm] [wiː; wi] ['nəʊtɪs] [ðəʊz] [ɒv; əv] [lɔːd] ['ɛldən] , [sɜː(r)] [ef] .
Among the busts in the sculpture - room we notice those of Lord Eldon , Sir F .
之中 这 半身像 在 这 雕塑 - 房间 我们 注意 那些 的 主 埃尔顿 , 先生 F .
[bɜːr'dɛt] ,
Burdett ,
伯德特 ,

在雕塑室的半身像中，我们注意到了埃尔顿勋爵和F·伯德特爵士的半身像。

[sɜː(r)] [eɪtʃ] . ['deɪvi] , [ðə; ði] [leɪt] [lɔːd] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['sɔːlzbəri] , & [siː] .
Sir H . Davy , the late Lord Bishop of Salisbury , & c .
先生 H . 戴维 , 这 晚的 主 主教 的 索尔兹伯里 , & c .

已故索尔兹伯里主教 H. Davy 爵士，等等。

[dʒiː] . ['dʌbljuː] . [en] .
G . W . N .
G . W . N .

GWN

['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʒɜːrnl] .
SPIRIT OF THE PUBLIC JOURNALS .
精神 的 这 民众 期刊 .

公共期刊的精神。

([kən'kluːdɪd] [frɒm; frəm] , [peɪdʒ] - .)
(Concluded from , page 254 .)
(结束 从 , 页 - .)

（接第254页）

" [nɪm'pɔːte] ! " [ɪk'skleɪmd] [stʌbz] , ['geɪli] ; " [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [əd'maiərə] , [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,
" N'importe ! " exclaimed Stubbs , gaily ; " there are more admirers , in this world ,
" 无关 ! " 惊呼 斯塔布斯 , 兴高采烈地 ; " 那里 是 更多的 仰慕者 , 在 这 世界 ,

“没关系！”斯塔布斯兴高采烈地喊道，“这世上还有更多的仰慕者呢！”

[ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [ðæn; ðən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truː] , [ðæt] [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] .
of the ridiculous than of the true , that let me tell you .
的 这 荒谬的 比 的 这 真的 , 那 让 我 告诉 你 .

让我告诉你，荒谬的事情远比真实的事情多。

[bʌt; bət] [ai] [mʌst; məst] [tuː; tə] [maɪ] ['stʌdiz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] [ə'prəʊtʃɪz] .
But I must to my studies , for the night approaches .
但 我 必须 到 我的 研究 , 为了 这 夜晚 方法 .

但我必须继续学习了，因为夜幕即将降临。

[nekst] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['θɜːzdeɪ] — [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [ˌeɪ 'juː] [feɪt]
Next Monday — and this is Thursday — and I am by no means au fait
下一个 周一 — 和 这 是 周四 — 和 我 是 经过 不 方法 au 事实
[jet] [ɪn] [maɪ] [pɑːt] .
yet in my part .
然而 在 我的 部分 .

下周一——今天是星期四——我对我的部分还完全不了解。

[səʊ] [gʊd] ['mɔːnɪŋ] — [let] [ˌem 'iː] [siː] [juː; jʊ] [suːn] [ə'gen] — [ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [ə'djuː] !
So good morning — let me see you soon again — and meanwhile adieu !
所以 好的 早晨 — 让 我 看 你 很快 再次 — 和 同时 再见 !

早上好——希望很快能再见到你——再见!

[ə'djuː] !
adieu !
再见 !

再见!

[rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː] !
remember me !
记住 我 !

记住账号!

" ['mɪstə(r)] . - [dɪ'pɑːtɪd] ;
" Mr . M'Crab departed ;
" 先生 . - 已离开 ;

麦克拉布先生离开了;

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['henri] [ɔː'gʌstəs] ['kɒnstənˌtaɪn] [stʌbz] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [sə'lɪləkwi] [ɒv; əv] " [tuː; tə] [biː; bi] — [ɔː(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ,
and Mr . Henry Augustus Constantine Stubbs prepared to go through the soliloquy of " To be — or not to be ,
和 先生 . 亨利 奥古斯都 康斯坦丁 斯塔布斯 准备 到 去 通过 这 独白 的 " 到 是 — 或者 不是 到 是 ,

亨利·奥古斯都·康斯坦丁·斯塔布斯先生准备朗诵《生存还是毁灭》的独白。

" [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['mɪrə(r)] [wɪtʃ] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɜːs(ə)n] .
" before a mirror which reflected the whole of his person .
" 前 一个 镜子 哪个 反映 这 所有的 的 他的 人 .

"在一面映照出他全身的镜子前。"

['mʌndeɪ; 'mʌndi] [keɪm] , [ænd; ənd] [əʊ] !
Monday came , and oh !
周一 来了 , 和 哦 !

星期一到了,哦!

[wɪð] [wɒt] [ə; eɪ] ['flʌtə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] ['mɪstə(r)] . [stʌbz] [kɑːst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɒn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] ,
with what a flutter of delight Mr . Stubbs cast his eyes upon that part of the paper ,
和 什么 一个 扑 的 喜 先生 . 斯塔布斯 投掷 他的 眼睛 之上 那 部分 的 这 纸 ,

斯塔布斯先生的目光落在报纸的那个部分时,脸上洋溢着何等的欣喜!

[weə(r)] [ðə; ði] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] , [ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi] [riːd] ,
where the play for the evening was announced , and where he read ,
在哪里 这 玩 为了 这 晚上 曾是 宣布 , 和 在哪里 他 读 ,

当晚的剧目公布地点,以及他朗读剧本的地方,

" [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [wɪl] [biː; bi] ['æktɪd] [ðə; ði] ['trædʒədi] [ɒv; əv] ['hæmlət] : [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['hæmlət] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,
" This evening will be acted the tragedy of Hamlet : the part of Hamlet by a gentleman ,
" 这 晚上 将要 是 行动 这 悲剧 的 村庄 : 这 部分 的 村庄 经过 一个 绅士 ,

"今晚将上演悲剧《哈姆雷特》,哈姆雷特一角将由一位绅士扮演。"

[hɪz; ɪz] [fɜːst] [ə'pɪərəns] [ɒn] ['eni] [steɪdʒ] .
his first appearance on any stage .
他的 第一的 外貌 在 任何 阶段 .

这是他首次登上任何舞台。

" [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] — [ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [tuː; tə][draɪv]
" His carriage was at the door — and he told the coachman to drive
" 他的 运输 曾是 在 这 门 — 和 他 讲述 这 马车夫 到 驾驶
[daʊn] — — [striːt] ,
down — — street ,
向下 — — 街道 ,

"他的马车停在门口——他告诉车夫沿着——街行驶，

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [siː] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] [ə'lɒŋ] , ['weðə(r)] [ðə; ði] [kraʊd] [æt; ət][ðə; ði][pɪt][ænd; ənd] ['gæləri]
that he might see in passing along , whether the crowd at the pit and gallery
那 他 可能 看 在 通过 沿着 , 无论 这 人群 在 这 坑 和 画廊
[dɔːz] ,
doors ,
门 ,

他或许会在路过时看到，无论是观众席和看台门口的人群，

[wʊd] [əb'strʌkt] [hɪz; ɪz]['prəʊgres] .
would obstruct his progress .
会 阻碍 他的 进步 .

会阻碍他的进展。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt] [səʊ] [lɑːdʒ] [æz; əz][tuː; tə] [stretʃ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [rəʊd] ;
It was not quite so large as to stretch across the carriage road ;
它 曾是 不是 相当 所以 大的 作为 到 拉紧 穿过 这 运输 路 ;

它并没有大到横跨马车道；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] ['hʌndrədz] , [ðəʊ] [səʊ] ['ɜːli] ,
but he was sure there were some hundreds , though so early ,
但 他 曾是 当然 那里 是 一些 数百 , 尽管 所以 早期的 ,

但他确信，虽然时间还早，但肯定有数百人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːd] [huː] [ðə; ði] " ['dʒentlmən] " [wɒz; wəz] , [ðæt]
and he thought they must have heard who the " gentleman " was , that
和 他 想法 他们 必须 有 听到 WHO 这 " 绅士 " 曾是 , 那
[wɒz; wəz] [ðen] ['rəʊlɪŋ] [baɪ] .
was then rolling by .
曾是 然后 滚动 经过 .

他心想，他们肯定听到了那辆驶过的"绅士"是谁。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['pɒzətɪv] , [tuː] ; [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst][sweə(r)][hiː; hi] [hɜːd] [æn; ən]
He would not be positive , too ; but he could almost swear he heard an
他 会 不是 是 积极的 , 也 ; 但 他 可以 几乎 发誓 他 听到 一个
[hə'zɑː] ,
huzza ,
好耶 ,

他自己也不敢肯定；但他几乎可以肯定他听到了一声欢呼。

[æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [ə'lɒŋ] .
as he passed along .
作为 他 通过了 沿着 .

他一路走来。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ə'bʌv] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [p'ɜːsənz] [kə'lektɪd] [raʊnd] [ðə; ði][steɪdʒ][dɔː(r)] ;
There were above a dozen persons collected round the stage door ;
那里 是 多于 一个 打 人 集 圆形的 这 阶段 门 ;

舞台门口聚集了十几个人；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['pleɪnli] [pə'siːvd] [ðæt] [ðeɪ] [druː] [bæk] [wɪð] [rɪ'spektfl] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
and he plainly perceived that they drew back with respectful admiration ,
和 他 显然 感知 那 他们 画 后退 和 尊重 钦佩 ,

他清楚地察觉到，他们带着敬佩之情退后了几步。

[æz; əz][ðə; ði] [njuː] ['hæmlət] [stept] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] .
as the new Hamlet stepped out of his carriage .
作为 这 新的 村庄 步 出去 的 他的 运输 .

新哈姆雷特从马车里走了出来。

[hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [ruːm] , [weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [frend] , [ðə; ði]
He hastened to his dressing - room , where he found his friend , the
他 加快 到 他的 敷料 - 房间 , 在哪里 他 成立 他的 朋友 , 这
['mænɪdʒə(r)] , ['mɪstə(r)] . - ,
manager , Mr . Peaess ,
经理 , 先生 . - ,

他匆匆赶到更衣室，在那里找到了他的朋友，也就是经理皮斯先生。

[huː] [ʃʊk] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] , [æz; əz] [hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [æn; ən] ['eksələnt]
who shook him by the hand , as he informed him that they had an excellent
WHO 摇晃 他 经过 这 手 , 作为 他 知情的 他 那 他们 有 一个 出色的
[bɒks] - [bʊk] .
box - book .
盒子 - 书 .

他握住他的手，告诉他他们有一本很棒的盒子书。

[stʌbz] [smaɪld] ['greɪʃəsli] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mænɪdʒə(r)] [left] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dresə(r)] ,
Stubbs smiled graciously ; and the manager left him with his dresser ,
斯塔布斯 微笑 亲切地 ; 和 这 经理 左边 他 和 他的 梳妆台 ,

斯塔布斯和蔼地笑了笑；经理便离开了，留下他和他的梳妆台。

[tuː; tə] [ə'taɪə(r)] [hɪm'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] " ['kʌstəməri] [suːt] [ɒv; əv] ['sɒləm] [blæk] .
to attire himself in his " customary suit of solemn black .
到 服装 他自己 在 他的 " 习惯 套装 的 庄严 黑色的 .

他穿上了他“惯常的庄重黑色西装”。

" ['mɪstə(r)] . [stʌbz] [hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['stʌfɪŋ] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ə; eɪ] [prə'faʊnd]
" Mr . Stubbs had kept his intention of stuffing the character a profound
" 先生 . 斯塔布斯 有 保留 他的 意图 的 馅 这 特点 一个 深刻的
['siːkrət] ,
secret ,
秘密 ,

“斯塔布斯先生一直将他塑造这个角色的意图深藏心底，不敢公开。”

['fɪəf(ə)l] [lest] ['eni] ['teknɪk(ə)l] [əb'dʒekʃnz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [baɪ] ['mɪstə(r)] . - ,
fearful lest any technical objections should be made by Mr . Peaess ,
可怕 免得 任何 技术的 反对意见 应该 是 制成 经过 先生 . - ,

担心皮斯先生会提出任何技术性异议，

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪərəs] ['ɔːlsəʊ] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [griːn] - [ruːm] .
and desirous also of making the first impression in the green - room .
和 渴望 还 的 制作 这 第一的 印象 在 这 绿色的 - 房间 .

并且也渴望在休息室里给人留下第一印象。

[wen] [hiː; hi] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪn] [ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tʃʌbi] ['ʌndəteɪkə(r)] , ['redi]
When he entered it , therefore , in the likeness of a chubby undertaker , ready
什么时候 他 进入 它 , 所以 , 在 这 相似 的 一个 胖乎乎的 殡仪员 , 准备好
[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['fjuːnərəl] ,
for a funeral ,
为了 一个 葬礼 ,

因此，当他走进去的时候，就像一个胖乎乎的殡仪员，一副准备办葬礼的样子。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɪn] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] " [ˌʌn'mætʃt] [fɔːm] [ænd; ənd] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [bləʊn] [juːθ] "
rather than in that of the " unmatched form and feature of blown youth "
相当 比 在 那 的 这 " 无与伦比 形式 和 特征 的 吹 青年 "

— [ɪn] [ʃɔːt] ,
— in short ,
— 在 短的 ,

而不是"青春永驻后无与伦比的形态和特征"——简而言之，

[ðə; ði] ['veri] [taɪp] [ænd; ənd] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] - [ɪn]['piːtə(r)]['pɑːstərəl] ,
the very type and image of poor Tokely in Peter Pastoral ,
这 非常 类型 和 图像 的 贫穷的 - 在 彼得 牧灵 ,

彼得·帕斯托拉笔下可怜的托克利的形象和类型，

— [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [ə'lɜːt] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [sə'praɪz] ,
— his eyes and ears were on the alert to catch the look of surprise ,
— 他的 眼睛 和 耳朵 是 在 这 警报 到 抓住 这 看 的 惊喜 ,

他睁大眼睛、竖起耳朵，时刻警惕地捕捉对方惊讶的表情。

[ænd; ənd] [bʌz] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli][æn'tɪsɪpeɪtɪd] .
and buzz of admiration , which he very naturally anticipated .
和 嗡嗡声 的 钦佩 , 哪个 他 非常 自然 预期 .

还有一片赞叹的嗡嗡声，这完全在意料之中。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɔːnt] [baɪ][ə; eɪ] [sə'prest] ['tɪtə(r)] [wɪtʃ] [ræn] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ;
He was a little daunted by a suppressed titter which ran round the room ;
他 曾是 一个 小的 畏惧 经过 一个 被抑制 嘻嘻地笑 哪个 跑 圆形的 这 房间 ;

房间里响起一阵压抑的轻笑声，让他有些不知所措；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʌtəli] [kən'faʊndɪd] [wen] [hɪz; ɪz] [best] [ænd; ənd] ['dɪərɪst] [frend] , ['mɪstə(r)] .
but he was utterly confounded when his best and dearest friend , Mr .
但 他 曾是 完全地 令人困惑 什么时候 他的 最好的 和 亲爱的 朋友 , 先生 .

- [hɪm'self] ,
Peaess himself ,
- 他自己 ,

但当他最好的朋友，皮斯先生本人，说出这番话时，他感到无比困惑。

['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɪm] [ɪk'skleɪmd] , — " [waɪ] , [zaʊndz] !
coming up to him exclaimed , — " Why , zounds !
未来 向上 到 他 惊呼 , — " 为什么 , 声波 !

走到他跟前，惊呼道："哎呀！"

['mɪstə(r)] . [stʌbz] , [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['duːɪŋ] ?
Mr . Stubbs , what have you been doing ?
先生 . 斯塔布斯 , 什么 有 你 到过 正在做 ?

斯塔布斯先生，你一直在做什么？

[baɪ] — — , [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɪl] ['nevə(r)][stænd] [ðɪs] . "
By — — , the audience will never stand this . "
经过 — — , 这 观众 将要 绝不 站立 这 . "

——，观众绝对不会容忍这种行为。

" [stænd] [wɒt] ? " [rɪ'plaɪd] ['henri] [ɔː'gʌstəs] ['kɒnstənˌtaɪn] [stʌbz] .
" Stand what ? " replied Henry Augustus Constantine Stubbs .
" 站立 什么 ? " 回复 亨利 奥古斯都 康斯坦丁 斯塔布斯 .

"站什么？"亨利·奥古斯都·康斯坦丁·斯塔布斯回答道。

" [wɒt] ! " ['ekəud] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] ; " [waɪ] [ðɪs] [pɒt] - ['beli] , [ænd; ənd] [ðəʊz] ['tʃerəb] [tʃiːks] . "
" What ! " echoed the manager ; " why this pot - belly , and those cherub cheeks . "
" 什么 ! " 回声 这 经理 ; " 为什么 这 锅 - 腹部 , 和 那些 小天使 脸颊 . "

"什么！"经理附和道，"为什么是这个大肚子，还有那张小脸蛋儿。"

" [puː] ! [puː] ! " [rɪˈplaɪd] [stʌbz] , " [ɪts] - , [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [pruːv] [ˌaɪ ˈtiː] . "
" Pooh ! pooh ! " replied Stubbs , " it's Shakspeare's , and I can prove it . "
" 呸 ! 呸 ! " 回复 斯塔布斯 , " 它是 - , 和 我 能 证明 它 . "

"呸！呸！"斯塔布斯回答说，"这是莎士比亚的，我可以证明。"

" [juː; jʊ] [meɪ] [puː] !
" You may pooh !
" 你 可能 呸 !

你胡说八道！

[puː] !
pooh !
呸 !

呸！

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , [ˈmɪstə(r)] . [stʌbz] , " [ˌriːˈdʒɔin, ri-][ðə; ði][ˈmænɪdʒə(r)] ; " [bʌt; bət] , [baɪ]
as much as you like , Mr . Stubbs , " rejoined the manager ; " but , by
作为 很多 作为 你 喜欢 , 先生 . 斯塔布斯 , " 重新加入 这 经理 ; " 但 , 经过
— — ,
— — ,
— — ,

"随您便吧，斯塔布斯先生，"经理重新说道；"但是，拜托——，

[juːv] [meɪd] [ə; eɪ][mɪə(r)][ˈæp(ə)l] - [ˈdʌmplɪŋ] [ɒv; əv] [jɔːˈself] . "
you've made a mere apple - dumpling of yourself . "
你已经 制成 一个 仅仅 苹果 - 饺子 的 你自己 . "

你把自己搞得像个苹果馅饼一样狼狈不堪。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] , " [ɪkˈskleɪmd] [stʌbz] , [ˈglɑːnsɪŋ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪrər] — " [wel] ;
" Do you think so , " exclaimed Stubbs , glancing in one of the mirrors — " Well ;
" 做 你 思考 所以 , " 惊呼 斯塔布斯 , 瞥了一眼 在 一 的 这 镜子 — " 出色地 ;

"你这么认为吗？"斯塔布斯惊呼道，同时瞥了一眼其中一面镜子——"嗯；

[ai][duː; də] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈʃeɪkˌspɪər] , [ænd; ənd] [aɪl] [pruːv] [ˌaɪ ˈtiː] .
I do assure you it is Shakspeare , and I'll prove it .
我 做 保证 你 它 是 莎士比亚 , 和 患病的 证明 它 .

我向你保证，这绝对是莎士比亚的作品，我会证明这一点。

[bʌt; bət] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ?
But what shall I do ?
但 什么 将 我 做 ?

但我该怎么办？

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [imˈplɔːriŋli] [raʊnd] [əˈpɒn][ðə; ði] [brɔːd] , [ˈgrɪnɪŋ] [ˈkauntənəns] [ɒv; əv]
" and he looked imploringly round upon the broad , grinning countenances of
" 和 他 看起来 恳求地 圆形的 之上 这 广阔 , 咧嘴笑 面容 的
[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [pəˈfɔrməz] .
the other performers .
这 其他 表演者 .

"他恳求地环顾四周，看着其他表演者们宽阔而咧嘴笑着的脸庞。

" [duː; də] ? " [ɪˈdʒækjuleɪtɪd][ˈmɪstə(r)] . - ; " [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] [ˈnʌθɪŋ] [naʊ] — [ðə; ði]
" Do ? " ejaculated Mr . Peaess ; " you can do nothing now — the
" 做 ? " 射精 先生 . - ; " 你 能 做 没有什么 现在 — 这
[ˈkɜːt(ə)n][hæz; həz] [biːn] [ʌp] [ðiːz] [ten] [ˈmɪnɪts] ;
curtain has been up these ten minutes ;
窗帘 有 到过 向上 这些 十 分钟 ;

"怎么办？"皮斯先生脱口而出；"现在什么也做不了了——帷幕已经拉开了十分钟了；

[həˈreɪʃiəʊ][ænd; ənd] [mɑːrˈseləs] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [ɒf] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][ɒn] .
Horatio and Marcellus are coming off , and you must go on .
霍雷肖 和 马塞勒斯 是 未来 离开 , 和 你 必须 去 在 .

霍雷肖和马塞勒斯要下车了，你必须继续前进。

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv] ['hæmlɪts] ['fɑːðə(r)] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] ,
" At this moment the ghost of Hamlet's father entered the room ,
" 在 这 片刻 这 鬼 的 哈姆雷特的 父亲 进入 这 房间 ,

就在这时，哈姆雷特父亲的鬼魂走进了房间。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
but before he had time to look upon his son ,
但 前 他 有 时间 到 看 之上 他的 儿子 ,

但他还没来得及看一眼儿子，

[ðə; ði] [kɔːl] - [bɔɪz] ['sʌmənz] [wɒz; wəz] [hɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] , [kwiːn] , ['hæmlət] , [pə'ləuniəs] ,
the call - boy's summons was heard for the King , Queen , Hamlet , Polonius ,
这 称呼 - 男孩们 传票 曾是 听到 为了 这 国王 , 女王 , 村庄 , 波洛尼厄斯 ,
[lei'əːtiːz] , & [siː] . ,
Laertes , & c . ,
拉尔特斯 , & c . ,

传令官的传唤对象包括国王、王后、哈姆雷特、波洛涅斯、雷欧提斯等人。

[tuː; tə] [biː; bi] ['redi] , [ænd; ənd] [fɔːθ] [英 ['sæli] 美 ['sæli]] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mɪstə(r)] . ['henri] [ɔː'gʌstəs]
to be ready , and forth sallied poor Mr . Henry Augustus
到 是 准备好 , 和 前进 突袭 贫穷的 先生 . 亨利 奥古斯都
['kɒnstənˌtaɪn] [stʌbz] , [tuː; tə] [pruːv] ,
Constantine Stubbs , to prove ,
康斯坦丁 斯塔布斯 , 到 证明 ,

做好准备，可怜的亨利·奥古斯都·康斯坦丁·斯塔布斯先生便出发了，去证明：

[ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [rəʊ'tʌndəti] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [ʃeik'spiəriən]
if he could , to the audience , that his rotundity was perfectly Shakspearian
如果 他 可以 , 到 这 观众 , 那 他的 圆润 曾是 完美 莎士比亚式
.
:
.

如果他能向观众证明，他的圆润身材完全符合莎士比亚的形象。

[ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['flʌrɪʃ] [ɒv; əv] [drʌm] [ænd; ənd] ['trʌmpɪt] [wɒz; wəz] ['saʊndɪd] ; — [ðeə(r)] ['mædʒistiz] [ɒv; əv]
The awful flourish of drum and trumpet was sounded ; — their majesties of
这 可怕 繁荣 的 鼓 和 喇叭 曾是 听起来 ; — 他们的 陛下 的
['denmɑːk] ,
Denmark ,
丹麦 ,

隆隆的鼓声和号角声响起；——丹麦国王陛下，

[ə'tendɪd] [baɪ] [ðeə(r)] [treɪn] [ɒv; əv] ['kɔːtiːəz] , [wɔːkt] [ɒn] .
attended by their train of courtiers , walked on .
参加 经过 他们的 火车 的 朝臣 , 步行 在 .

在随从的簇拥下，他们继续前行。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [pɔːz] !
There is a pause !
那里 是 一个 暂停 !

短暂的停顿！

[ɔːl] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [bent] [ɪn] ['iːgə(r)] [geɪz] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [fɜːst] [glɪmps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] ['hæmlət] —
All eyes are bent in eager gaze to catch the first glimpse of the new Hamlet —
全部 眼睛 是 弯曲 在 渴望的 目光 到 抓住 这 第一的 一瞥 的 这 新的 村庄 —
[ɔːl] [hændz] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [ə'plɔːd] .
all hands are ready to applaud .
全部 双手 是 准备好 到 鼓掌 .

所有人的目光都紧紧盯着新哈姆雷特，渴望一睹他的风采——所有人的双手都准备好鼓掌。

[hiː; hi] [ə'pɪəz] — ['bɒksɪz] , [pɪt] , [ænd; ənd] ['gæləri] , [dʒɔɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒenərəs] ['welkəm] [ɒv; əv] [ðə; ði]
He appears — boxes , pit , and gallery , join in the generous welcome of the
他 出现 — 盒子 , 坑 , 和 画廊 , 加入 在 这 慷慨的 欢迎 的 这
[ˌʌn'nəʊn] ['kændɪdət] .
unknown candidate .
未知 候选人 .

他出现了——观众席、包厢、看台，都热情地欢迎这位不知名的候选人。

[hiː; hi] [ri'vaiv] — ['heɪsnz] [tuː; tə] [ðə; ði]
He revives — hastens to the
他 复苏 — 加快 到 这

他复活了——急忙赶往

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 268]
[页 -]

[第268页]

[fʊt] - [laɪts] — [bəʊz] — [ə'nʌðə(r)] [raʊnd] [ɒv; əv] [ə'plɔːz] — [bəʊz] [ə'gen] — [ænd; ənd] [ə'gen] —
foot - lights — bows — another round of applause — bows again — and again —
脚 - 灯 — 弓 — 其他 圆形的 的 掌声 — 弓 再次 — 和 再次 —
[ænd; ənd] [ðen] [fɔːls] [bæk] , [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːn] [prə'siːd] .
and then falls back , to let the business of the scene proceed .
和 然后 瀑布 后退 , 到 让 这 商业 的 这 场景 继续 .

舞台灯光——鞠躬——又是一阵掌声——再次鞠躬——如此反复——然后退到一边，让剧情继续进行。

[hiː; hi] [lʊks] [raʊnd] , ['miːnwaɪl] ,
He looks round , meanwhile ,
他 看起来 圆形的 , 同时 ,

他环顾四周，

[wɪð] [ðə; ði] ['swelɪŋ] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ðæt] ['məʊmənt] " [ðə; ði] [əb'zɜːvd] [ɒv; əv] [ɔːl]
with the swelling consciousness that he is that moment " the observed of all
和 这 肿胀 意识 那 他 是 那 片刻 " 这 观察到 的 全部
[əb'zɜːrvər] ,
observers ,
观察员 ,

随着意识的不断增强，他意识到在那一刻，他是"所有观察者中的观察者"。

" [ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə] ['ræli] [hɪz; ɪz] ['ædʒɪteɪtɪd] ['spɪrɪt] ; [bʌt; bət] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ]
" and tries to rally his agitated spirits ; but just as he is beginning
" 和 尝试 到 集会 他的 激动 烈酒 ; 但 只是 作为 他 是 开始
[tuː; tə] [duː; də] [səʊ] ,
to do so ,
到 做 所以 ,

他试图振作自己激动的情绪；但就在他开始振作起来的时候，

[hɪz; ɪz] ['wɒndərɪŋ] [aɪ] [rests] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɪl] - ['əumən] [feɪs] [ɒv; əv] - , ['siːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt]
his wandering eye rests upon the ill - omened face of M'Crab , seated in the front
他的 漫游 眼睛 休息 之上 这 患病的 - 预兆 脸 的 - , 坐着 在 这 正面
- [rəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] - [bɒks] ,
- row of the stage - box ,
- 排 的 这 阶段 - 盒子 ,

他游移的目光落在了坐在舞台包厢前排的麦克拉布那张不祥的脸上。

[huː] [ɪz] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [grəʊ'tesk] [smaɪl] ,
who is gazing at him with a grotesque smile ,
WHO 是 凝视 在 他 和 一个 怪诞 微笑 ,

那人正带着诡异的笑容凝视着他，

[wɪtʃ] [ə'weikən][æn; ən] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] , [ðæt] [hi:; hi] "
which awakens an overwhelming recollection of his own prediction , that he "
哪个 觉醒 一个 压倒 回忆 的 他的 自己的 预言 , 那 他 "
[wʊd] [bi:; bi] ['hɒrəbli] [lɑ:ft] [æt; ət] ,
would be horribly laughed at ,
会 是 糟糕透了 笑了 在 ,

这唤起了他对自己曾经预言的强烈记忆，那就是他“会被人嘲笑”。

[ɪf] [hi:; hi][dɪd] [meɪk] ['hæmlət][ə; eɪ][fæt]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ,
if he did make Hamlet a fat little fellow ,
如果 他 做过 制作 村庄 一个 胖的 小的 同伴 ,

如果他真的把哈姆雷特画成了一个胖乎乎的小家伙，

" [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərɪŋ] [ˌremɪ'nɪsns] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænɪdʒərz] , [ðæt] , " [baɪ] — — ,
" as well as a bewildering reminiscence of the manager's , that , " by — — ,
" 作为 出色地 作为 一个 扑朔迷离 怀旧 的 这 经理的 , 那 , " 经过 — — ,

以及经理一段令人困惑的回忆，即“通过——，

[ðə; ði] ['ɔ:diəns] [wʊd] [nɒt] [stænd] [ˌaɪ 'ti:] .
the audience would not stand it .
这 观众 会 不是 站立 它 .

观众无法容忍。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [su:n] ['evɪdənt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] , [ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [stænd][ˌaɪ 'ti:] .
" It was soon evident they would not , or rather that they could not stand it .
" 它 曾是 很快 明显 他们 会 不是 , 或者 相当 那 他们 可以 不是 站立 它 .

“很快，很明显他们不会，或者更确切地说，他们无法忍受。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][ə'ləʊn][hɪz; ɪz][nju:] ['ri:dɪŋ] [ɪn] [wɒt] [rɪ'gɑ:dɪd] [ðə; ði]['pɜ:s(ə)n][ɒv; əv]
But it was not alone his new reading in what regarded the person of
但 它 曾是 不是 独自的 他的 新的 阅读 在 什么 认为 这 人 的
['hæmlət] ,
Hamlet ,
村庄 ,

但这并非他唯一对哈姆雷特这一人物的新解读。

[ðæt] [ɪk'saɪtɪd] [ə'stɒnɪʃmənt] .
that excited astonishment .
那 兴奋的 惊讶 .

那种激动的惊讶。

['mɪstə(r)] . [stʌbz] [hæd; həd][səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)] [nju:] ['ridɪŋ] ,
Mr . Stubbs had so many other new readings ,
先生 . 斯塔布斯 有 所以 许多 其他 新的 阅读 ,

斯塔布斯先生还有很多其他的新读物，

[ðæt] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [gɒt] [tu:; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fɜ:st] [spi:tʃ] , [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] , " [si:m] ,
that before he got to the end of his first speech , beginning with , " Seems ,
那 前 他 得到 到 这 结尾 的 他的 第一的 演讲 , 开始 和 , " 似乎 ,
['mædəm] !
madam !
女士 !

在他第一次演讲结束之前，他以“夫人，似乎！”开头。

[neɪ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , " [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['sætɪsfaɪd][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz][tu:; tə] ['fɒləʊ] .
nay , it is , " they were satisfied of what was to follow .
不 , 它 是 , " 他们 是 使满意 的 什么 曾是 到 跟随 .

不，恰恰相反，“他们对接下来发生的事情感到满意。”

[wen] , [haʊ'evə(r)] , ['mɪstə(r)] . [stʌbz] [stʊd] [ə'ləʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] , [ɪn] [ðə; ði] [fʊl] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɪgə(r)] ,

When , however , Mr . Stubbs stood alone upon the stage , in the full perfection of his figure ,

什么时候 , 然而 , 先生 . 斯塔布斯 站立 独自的 之上 这 阶段 , 在 这 满的 完美 的 他的 数字 ,

然而，当斯塔布斯先生独自站在舞台上，展现出他完美无瑕的身姿时，

[ænd; ənd] ['kɒnsntreɪtɪd] [ə'pɒn] [hɪm'self] [ðə; ði] [ˌʌndɪ'vaɪdɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] — [wen] [hiː; hi] ['gæðəd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɪntuː] [æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['æspekt] [ɒv; əv] [wəʊ] — [bʌt; bət] ,

and concentrated upon himself the undivided attention of the house — when he gathered up his face into an indescribable aspect of woe — but ,

和 集中 之上 他自己 这 未分割的 注意力 的 这 房子 — 什么时候 他 聚集 向上 他的 脸 进入 一个 无法形容 方面 的 悲哀 — 但 ,

屋里所有人的注意力都集中在他身上——当他脸上露出难以形容的悲伤神情时——但是，

[ə'bʌv] [ɔːl] , [wen] , ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [tuː] [hændz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['beli] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,

above all , when , placing his two hands upon his little round belly , he exclaimed ,

多于 全部 , 什么时候 , 放置 他的 二 双手 之上 他的 小的 圆形的 腹部 , 他 惊呼 ,

最重要的是，当他双手放在圆滚滚的小肚子上，惊呼道：

[waɪl] ['lʊkɪŋ] ['sɒrəʊfəli] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,

while looking sorrowfully at it ,

尽管 寻找 悲伤地 在 它 ,

悲伤地看着它，

" [əʊ] , [ðæt] [ðɪs] [tuː] , [tuː] ['sɒlɪd] [fleʃ] [wʊd] [melt] ,

" Oh , that this too , too solid flesh would melt ,

" 哦 , 那 这 也 , 也 坚硬的 肉 会 熔化 ,

“哦，但愿这过于坚实的肉体能够融化。”

([pæt] , [went] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] ,)

(Pat , went the right hand ,)

(拍 , 去 这 正确的 手 ,)

（拍了拍右手，）

[θɔː] , [ænd; ənd] [rɪ'zɒlv] [ɪt'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [djuː] ,

Thaw , and resolve itself into a dew ,

解冻 , 和 解决 本身 进入 一个 露 ,

融化，化作露水。

" ([pæt] , [went] [ðə; ði] [left] [hænd] ,)

" (Pat , went the left hand ,)

" (拍 , 去 这 左边 手 ,)

（拍了拍左手，）

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

the effect was irresistible .

这 影响 曾是 无法抗拒 .

这种效果令人无法抗拒。

[wʌn] [rɔː(r)] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ʃʊk] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] ,

One roar of laughter shook the theatre ,

一 吼 的 笑声 摇晃 这 剧院 ,

一阵哄堂大笑震动了整个剧院。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [bæk] [rəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] ['gæləri] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] [rəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɪt] ,

from the back row of the shilling gallery to the first row of the pit ,

从 这 后退 排 的 这 先令 画廊 到 这 第一的 排 的 这 坑 ,

从售票廊的最后一排到坑的第一排，

['mɪŋgld] [wɪð] [kraɪz] [ɒv; əv] ['brɑːvəʊ] ! ['brɑːvəʊ] ! [gəʊ] [ɒn] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] — [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv]
mingled with cries of bravo ! bravo ! go on , my little fellow — you shall have
混合 和 哭泣 的 太棒了！ ！ 太棒了！ ！ 去 在 ， 我的 小的 同伴 — 你 将 有

[feə(r)] [pleɪ] — ['saɪləns] — ['brɑːvəʊ] !
fair play — silence — bravo !
公平的 玩 — 沉默 — 太棒了！ ！

夹杂着"好样的！好样的！加油，我的小家伙——你会得到公平的对待——安静——好样的！"的欢呼声。

['saɪləns] ! — [stʌbz] , ['miːnwaɪl] , [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] ['wʌndərɪŋ] [wɒt]
silence ! — Stubbs , meanwhile , looked as if he were really wondering what
沉默 ！ — 斯塔布斯 ， 同时 ， 看起来 作为 如果 他 是 真的 好奇 什么

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] ;
they were all laughing at ;
他们 是 全部 笑 在 ；

安静！——与此同时，斯塔布斯看起来似乎很想知道他们都在笑什么；

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ['saɪləns] [wɒz; wəz] ['pɑːʃəli] [rɪ'stɔːd] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz]
and when at length silence was partially restored , he continued his
和 什么时候 在 长度 沉默 曾是 部分 恢复 ， 他 持续 他的

[sə'lɪləkwi] .
soliloquy .
独白 .

当寂静终于部分恢复时，他继续他的独白。

[hɪz; ɪz] [dɪ'lɪvəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪnz] ,
His delivery of the lines ,
他的 送货 的 这 线条 ，

他念台词的方式，

" [fai] [ˌɒnt] [əʊ] [fai] ! - [tɪz] [æn; ən] [ʌn'wiːdɪd] ['gɑːd(ə)n]
" Fye on't oh fye ! ' tis an unweeded garden
" 费耶 不 哦 fye ！ - 的 一个 未除草的 花园

"Fye on't oh fye! 'tis an unweded garden

[ðæt] [grəʊn] [tuː; tə] [siːd] : [θɪŋz] [ræŋk] [ænd; ənd] [grəʊs] [ɪn] ['neɪtʃə(r)] , " & [siː] .
That grown to seed : things rank and gross in nature , " & c .
那 生长 到 种子 ： 事物 秩 和 总的 在 自然 ， " & c .

长成种子：性质恶劣、令人作呕的东西，等等。

[wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [njuː] ['ridɪŋ] — [fɔː(r); fə(r)] ['həʊldɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] ,
was one of his new readings — for holding up his finger ,
曾是 一 的 他的 新的 阅读 — 为了 保持 向上 他的 手指 ，

这是他新近读到的一句话——因为他举起了一根手指，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɪð] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kaʊntənəns] ,
and looking towards the audience with a severe expression of countenance ,
和 寻找 向 这 观众 和 一个 严重 表达 的 面容 ，

他面色严肃地看向观众，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [tʃaɪdɪŋ] [ðeə(r)] [ɪl] ['mænəz] [ɪn] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət]
it appeared as though he were chiding their ill manners in laughing at
它 出现 作为 尽管 他 是 责备 他们的 患病的 礼仪 在 笑 在

[hɪm] ,
him ,
他 ，

他似乎是在斥责他们嘲笑他的无礼行为。

[wen] [hiː; hi] [sed] , " [fai] [ˌɒnt] — [əʊ] , [fai] !
when he said , " Fye on't — oh , fye !
什么时候 他 说 ， " 费耶 不 — 哦 ， fye ！

当他说，"Fye ont——哦，fye！

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [prə'siːd] , [haʊ'evə(r)] ,
" He was allowed to proceed , however ,
" 他 曾是 允许 到 继续 , 然而 ,

"然而，他被允许继续前进。"

[wɪð] [sʌtʃ] [ˌɪntə'rʌpʃənz] ['əʊnli][æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'rɪdʒən(ə)l] [kən'sepʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːt]
with such interruptions only as his own original conceptions of the part
和 这样的 中断 仅有的 作为 他的 自己的 原来的 概念 的 这 部分
[prə'voʊkt] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ;
provoked from time to time ;
挑衅 从 时间 到 时间 ;

期间只有他自己对该角色的原创想法不时引发一些干扰；

[ɔː(r)] [wen] ['eni] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [sə'septəb(ə)l] [ɒv; əv][æn; ən]
or when any thing he had to say was obviously susceptible of an
或者 什么时候 任何 事物 他 有 到 说 曾是 明显地 易受影响的 的 一个
[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪm'self] .
application to himself .
应用 到 他自己 .

或者当他所说的任何话都明显适用于他自己时。

[ðʌs] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [siːn] [wɪð] [hə'reɪʃiəʊ][ænd; ənd] [mɑːr'seləs] , ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]
Thus , for example , in the scene with Horatio and Marcellus , after his
因此 , 为了 例子 , 在 这 场景 和 霍雷肖 和 马塞勒斯 , 后 他的
['ɪntəvjuː] [wɪð] [ðə; ði] [gəʊst] : —
interview with the ghost : —
面试 和 这 鬼 : —

例如，在霍拉旭和马塞勒斯的那场戏中，在他与鬼魂交谈之后：——

" [hæm] .
" Ham .
" 火腿 .

"火腿。

[ænd; ənd] [naʊ] , [gʊd] [frendz] ,
And now , good friends ,
和 现在 , 好的 朋友们 ,

现在，各位好朋友们，

[æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [frendz] , ['skɑːlərz] , [ænd; ənd]['səʊldʒəz] ,
As you are friends , scholars , and soldiers ,
作为 你 是 朋友们 , 学者们 , 和 士兵 ,

你们既是朋友，又是学者，又是战士，

[gɪv] [ˌem 'iː][wʌn][pɔː(r); pʊə(r)] [rɪ'kwest] .
Give me one poor request .
给 我 一 贫穷的 要求 .

给我一个很糟糕的要求。

[hɔːr] .
Hor .
hor .

水平

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [lɔːd] ?
What is it , my lord ?
什么 是 它 , 我的 主 ?

什么事，大人？

[wiː; wi] [wɪl] .
We will .
我们 将要 .

我们将。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

['nevə(r)] [meɪk] [nəʊn] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [tuː; tə] - [naɪt] . "
Never make known what you have seen to - night . "
绝不 制作 已知 什么 你 有 已见 到 - 夜晚 . "

永远不要透露你今晚所见的一切。

" [let] [hɪm] , [ɪf] [hiː; hi] [laɪks] ,
" Let him , if he likes ,
" 让 他 , 如果 他 点赞 ,

如果他愿意，就让他去吧。

" [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɪt] — " [hiːl] ['nevə(r)] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [ə'gen] .
" exclaimed a voice from the pit — " he'll never see such a sight again .
" 惊呼 一个 嗓音 从 这 坑 — " 地狱 绝不 看 这样的 一个 视线 再次 .

"坑里传来一个声音惊呼——'他再也看不到这样的景象了。'"

" — [ðen] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pleər] ,
" — Then , in his instructions to the players ,
" — 然后 , 在 他的 指示 到 这 玩家 ,

"——然后，他在给球员们的指示中，

[hɪz; ɪz] [dɪ'lɪvəri] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
his delivery of them was accompanied by something like the following
他的 送货 的 他们 曾是 伴随 经过 某物 喜欢 这 下列的
['rʌnɪŋ] ['kɒmənt(ə)ri] :
running commentary :
跑步 评论 :

他在讲述这些故事时，会配以类似如下的实时解说：

" [spiːk] [ðə; ði] [spiːtʃ] , [ai] [preɪ] [juː; jʊ] , [æz; əz][ai] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , ([ðæt] [ɪz]
" Speak the speech , I pray you , as I pronounced it to you , (that is
" 说话 这 演讲 , 我 祈祷 你 , 作为 我 发音 它 到 你 , (那 是
[ɪm'pɒsəb(ə)l] !)
impossible !)
不可能的 !)

"请你按照我刚才跟你说的，把演讲稿念出来，（这不可能！）"

[t'rɪpɪŋli] [ɒn][ðə; ði] [tʌŋ] : [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [maʊθ] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pleər]
trippingly on the tongue : but if you mouth it , as many of our players
令人心醉神迷 在 这 舌头 : 但 如果 你 嘴 它 , 作为 许多 的 我们的 玩家
[duː; də] ,
do ,
做 ,

读起来朗朗上口：但如果你像我们很多球员那样用嘴型念出来，

(['lɑːftə(r)] ,) [ai][hæd; həd][æz; əz] [liːf] [ðə; ði] [taʊn] - ['kraɪə(r)] [spəʊk] [maɪ] [laɪnz] . * * *
(laughter ,) I had as lief the town - crier spoke my lines . * * *
(笑声 ,) 我 有 作为 利夫 这 镇 - 哭泣者 辐 我的 线条 . * * *

（笑声）我真希望镇上的公告员能替我念台词。

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'fend] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [səʊl] , [tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ] [rəʊ'bʌstʃəs] ,
Oh , it offends me to the soul , to hear a robustious ,
哦 , 它 冒犯 我 到 这 灵魂 , 到 听到 一个 健壮的 ,

哦，听到这种粗犷的、

['perɪˌwɪg] - [peɪt] ['feləʊ] ([laɪk] [jɔː'self]) [teə(r); tɪə][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə] ['tætəz] ,
periwig - pated fellow (like yourself) tear a passion to tatters ,
假发 - 铺垫 同伴 (喜欢 你自己) 撕 一个 热情 到 破烂不堪 ,

戴着假发的家伙（像你一样）把激情撕成了碎片，

& [siː] . — [ai] [wʊd] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feləʊ] [wɪpt] ([gɪv] [ˌaɪ 'tiː][hɪm] , [hiː; hi] [dɪ'zɜːvs] [ˌaɪ 'tiː])
& c . — I would have such a fellow whipped (give it him , he deserves it)
& c . — 我 会 有 这样的 一个 同伴 鞭打 (给 它 他 , 他 值得 它)
[fɔː(r); fə(r)] - ['tɜːməgənt] . * * *
for o'erdoing Termagant . * * *
为了 - 泼妇 . * * *

等等——我会把这样的家伙鞭打一番（就该打他，他罪有应得），因为他太过分地对待了泼妇。***

[əʊ] , [ðeə(r)][biː; bi] ['pleər] [ðæt] [ai][hæv; həv] [siːn] [pleɪ] , ([nəʊ] , [wiː; wi] [siː] [hɪm] ,
Oh , there be players that I have seen play , (no , we see him ,
哦 , 那里 是 玩家 那 我 有 已见 玩 , (不 , 我们 看 他 ,

哦，有些球员我见过他们打球，（不，我们见过他，

) [ænd; ənd] [hɜːd] ['ʌðə(r)z] [preɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] ['haɪli] , ([əʊ] !
) and heard others praise , and that highly , (oh !
) 和 听到 其他的 称赞 , 和 那 高度 , (哦 !

）并听到其他人称赞，而且称赞得很高，（哦！

[əʊ] !
oh !
哦 !

哦！

[əʊ] !) [nɒt] [tuː; tə] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] [prə'fenli] , [ðæt] , ['hævɪŋ] ['naɪðə(r)][ðə; ði]['æksent][ɒv; əv] ['krɪstʃənz] , (
oh !) not to speak it profanely , that , having neither the accent of Christians , (
哦 !) 不是 到 说话 它 亵渎地 , 那 , 拥有 两者都不 这 口音 的 基督徒 , (
[hɑː] ! [hɑː] !
ha ! ha !
哈 ! 哈 !

哦！）不要用亵渎的语言说它，因为既没有基督徒的口音，（哈哈！

[hɑː] !)
ha !)
哈 !)

哈！

[nɔː(r)][ðə; ði][geɪt][ɒv; əv] ['krɪstʃən] , ['peɪgən] , [nɔː(r)][mæn] , [hæv; həv][səʊ] ['strʌtɪd] (['brɑːvəʊ] !
nor the gait of Christian , Pagan , nor man , have so strutted (bravo !
也不 这 步态 的 基督教 , 异教徒 , 也不 男人 , 有 所以 昂首阔步 (太棒了! !

基督教徒、异教徒、以及人类的步伐，都从未如此昂首阔步（好极了！）

['lɪt(ə)l] - [ən] !) [ænd; ənd] ['beləu] , ([hɪt] [hɪm] [ə'gen] !)
little ' un !) and bellowed , (hit him again !)
小的 - 联合国 !) 和 咆哮 , (打 他 再次 !)

小家伙！）并大喊，（再打他！）

[ðæt] [ai][hæv; həv] [θɔːt] [sʌm; səm][ɒv; əv] ['neɪtʃərz] ['dʒɜːnɪmən] [hæd; həd] [meɪd] [men] , ([huː]
that I have thought some of nature's journeymen had made men , (who
那 我 有 想法 一些 的 自然的 熟练工 有 制成 男人 , (WHO
[meɪd] [juː; jʊ] ?
made you ?
制成 你 ?

我曾以为自然界的一些工匠造就了人类，（谁造就了你？）

) [ænd; ənd][nɒt] [meɪd] [ðem; ðəm] [wel] , ([nəʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][bæd][fɪt] ,
) and not made them well , (no , you are a bad fit ,
) 和 不是 制成 他们 出色地 , (不 , 你 是 一个 坏的 合身 ,

）而且做得也不好，（不，你不适合，

) [ðeɪ] ['ɪmɪteɪtɪd] [hjuː'mænəti][səʊ] [ə'bɒmɪnəbli] .
) they imitated humanity so abominably .
) 他们 模仿 人类 所以 极其可憎 .

他们模仿人类的方式令人作呕。

" ([rɔːrz] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .)
" (Roars of laughter .)
" (咆哮 的 笑声 .)

（哄堂大笑）

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðʌs] ['mɪstə(r)] . ['henri] [ɔː'gʌstəs] ['kɒnstənˌtaɪn] [stʌbz] [ɪ'næktɪd] ['hæmlət] ;
It was thus Mr . Henry Augustus Constantine Stubbs enacted Hamlet ;
它 曾是 因此 先生 . 亨利 奥古斯都 康斯坦丁 斯塔布斯 已颁布 村庄 ;

就这样，亨利·奥古斯都·康斯坦丁·斯塔布斯先生扮演了哈姆雷特；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] [ækt] [ðæt] [hiː; hi] ['sʌfəd] [ə; eɪ]
and it was not till the end of the fourth act that he suffered a
和 它 曾是 不是 直到 这 结尾 的 这 第四 行为 那 他 遭受 一个
['sɪŋg(ə)l] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪm] ,
single observation to escape him ,
单身的 观察 到 逃脱 他 ,

直到第四幕结束，他才漏掉了一个观察结果。

[wɪtʃ] ['ɪndəˌkeɪtɪd][hiː; hi] [θɔːt] ['eni] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'mɪs] .
which indicated he thought any thing was amiss .
哪个 表明的 他 想法 任何 事物 曾是 错误 .

这表明他认为出了什么问题。

[ðen] , [ɪn'diːd] , [waɪl] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [griːn] - [ruːm] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][aɪ'dɪə][hæd; həd]
Then , indeed , while sitting in the green - room , and as if the idea had
然后 , 的确 , 尽管 坐着 在 这 绿色的 - 房间 , 和 作为 如果 这 主意 有
[dʒʌst] [strʌk] [hɪm] ,
just struck him ,
只是 击 他 ,

然后，就在他坐在休息室里的时候，仿佛这个想法刚刚闪过他的脑海，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . - , " [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ,
he said to Mr . Peaess , " Do you know ,
他 说 到 先生 . - , " 做 你 知道 ,

他对皮斯先生说："你知道吗，

[ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ai][hæv; həv][sʌm; səm] ['enəmɪz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [fɔː(r); fə(r)] [wen] ,
I begin to think I have some enemies in the house , for when ,
我 开始 到 思考 我 有 一些 敌人 在 这 房子 , 为了 什么时候 ,

我开始觉得家里可能有人跟我作对，因为……

[ɪn][ðə; ði] [siːn] [wɪð] [ɔ'fiːljə] , [ai] [sed] ,
in the scene with Ophelia , I said ,
在 这 场景 和 奥菲莉娅 , 我 说 ,

在和奥菲莉娅的那场戏里，我说：

- [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [sʌtʃ] ['feloʊz] [æz; əz][ai][duː; də] ['krɔːlɪŋ] [bɪ'twiːn] [ɜːθ] [ænd; ənd]['hev(ə)n] ? -
' What should such fellows as I do crawling between earth and heaven ? '
- 什么 应该 这样的 伙伴们 作为 我 做 爬行 之间 地球 和 天堂 ? -

"像我这样在天地之间爬行的人，该何去何从呢？"

['sʌmbədi] [kɔːld] [aʊt] , [laʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] , - [eɪ] !
somebody called out , loud enough for me to hear him , ' Ay !
某人 称为 出去 , 大声 足够的 为了 我 到 听到 他 , - 哎 !

有人大声喊道，我都能听见："哎！"

[wɒt] , [ɪn'diːd] ? -
what , indeed ? '
什么 , 的确 ? -

究竟是什么？

[ɪts] ['veri] [ɒd] .
It's very odd .
它是 非常 奇怪的 .

这很奇怪。

[dɪd] [juː; jʊ] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [mæm] ?
Did you notice it , ma'am ?
做过 你 注意 它 , 女士 ?

女士，您注意到了吗?

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdi] [huː] [pə'fɔːmd] [ɔ'fiːljə] .
" he continued addressing the lady who performed Ophelia .
" 他 持续 解决 这 女士 WHO 执行 奥菲莉娅 .

他继续对扮演奥菲莉亚的女士说话。

" [ai] [kænt] [seɪ] [ai] [dɪd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['leɪdi] , ['baɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [məʊst] [ʌn'mɜːsɪfʊli] ,
" I can't say I did , " replied the lady , biting her lips most unmercifully ,
" 我 不能 说 我 做过 , " 回复 这 女士 , 咬 她 嘴唇 最多 无情地 ,

“我不能说我做了，”那位女士回答道，毫不留情地咬着嘴唇。

[tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [hɜː(r); hə(r)] ['grævəti] [ɒv; əv] ['kaʊntənəns] .
to preserve her gravity of countenance .
到 保存 她 重力 的 面容 .

为了保持她严肃的神情。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [rɪ'mɑːk] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði]
This was the only remark made by the
这 曾是 这 仅有的 评论 制成 经过 这

这是他唯一说的话。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 269]
[页 -]

[第269页]

[ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] ['mɪstə(r)] . [stʌbz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði]
inimitable Mr . Stubbs during the whole evening , and he went through the
无比 先生 . 斯塔布斯 期间 这 所有的 晚上 , 和 他 去 通过 这
[fɪfθ] [ækt] [wɪð] [ˌʌnə'beɪtɪd] [self] - ['kɒnfɪdəns] .
fifth act with unabated self - confidence .
第五 行为 和 持续不断 自己 - 信心 .

整个晚上，斯塔布斯先生都表现得无可比拟，他以毫不减退的自信完成了第五幕的演出。

[hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [siːn] [wɒz; wəz] ['ɒnəd] [wɪð] ['θʌndəz] [ɒv; əv] [ə'plɔːz] , [ænd; ənd] [laʊd] [kraɪz] [ɒv; əv]
His dying scene was honoured with thunders of applause , and loud cries of
他的 垂死 场景 曾是 荣幸 和 雷声 的 掌声 , 和 大声 哭泣 的
['ɒŋkɔː(r)] .
encore .
安可 .

他的临终场景赢得了雷鸣般的掌声和热烈的安可呼声。

[stʌbz] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hə'reɪʃiəʊ] , [huː] [wɒz; wəz] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪm]
Stubbs raised his head , and looking at Horatio , who was bending over him
斯塔布斯 提高 他的 头 , 和 寻找 在 霍雷肖 , WHO 曾是 弯曲 超过 他
,
,
,

斯塔布斯抬起头，看着正弯腰看着他的霍雷肖。

[in'kwaiə] , " [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ? "
inquired , " Do you think they mean it ? "
询问 , " 做 你 思考 他们 意思是 它 ? "

他问道：“你觉得他们是认真的吗？”

" [laɪ] [stɪl] , [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] ! " [ɪk'skleɪmd] [hə'reɪʃiəʊ] ,
" Lie still , for God's sake ! " exclaimed Horatio ,
" 说谎 仍然 , 为了 神的 清酒 ! " 惊呼 霍雷肖 ,

"看在上帝的份上，别动！"霍雷肖喊道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] ['sləʊli] [dɪ'sendɪd] [ə'mɪd] ['defnɪŋ] [rɔːrz] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] , [ænd; ənd]
and the curtain slowly descended amid deafening roars of laughter , and
和 这 窗帘 缓慢地 下降 之中 震耳欲聋 咆哮 的 笑声 , 和
[ʃaʊts] [ɒv; əv] [hə'rɑː] !
shouts of hurrah !
喊叫 的 欢呼 !

帷幕缓缓落下，伴随着震耳欲聋的笑声和欢呼声！

[hə'rɑː] !
hurrah !
欢呼 !

欢呼！

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [æt; ət] ['brekfəst] , [stʌbz] [faʊnd] [ɔːl] [ðə; ði] ['deɪli] ['peɪpəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['teɪb(ə)l] ,
The next morning , at breakfast , Stubbs found all the daily papers on his table ,
这 下一个 早晨 , 在 早餐 , 斯塔布斯 成立 全部 这 日常的 文件 在 他的 桌子 ,

第二天早上吃早餐时，斯塔布斯发现桌上摆满了当天的报纸。

[pə'sjuːənt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [də'rekʃ(ə)nz] .
pursuant to his directions .
根据 到 他的 方向 .

遵照他的指示。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [wʌn] , [ænd; ənd] [riːd] , [ɪn] [lɑːdʒ] ['lɛtəz] — " ['θɪətə(r)] .
He took up one , and read , in large letters — " THEATRE .
他 采取 向上 一 , 和 读 , 在 大的 信件 — " 剧院 .

他拿起一张，读着上面用大字写着的——"剧院"。

[fɜːst] [ænd; ənd] [lɑːst] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] .
FIRST AND LAST APPEARANCE OF MR .
第一的 和 最后的 外貌 的 先生 .

先生的首次和最后一次出场

['henri] [ɔː'gʌstəs] ['kɒnstənˌtaɪn] [stʌbz] [ɪn] ['hæmlət] .
HENRY AUGUSTUS CONSTANTINE STUBBS IN HAMLET .
亨利 奥古斯都 康斯坦丁 斯塔布斯 在 村庄 .

亨利·奥古斯都·康斯坦丁·斯塔布斯在《哈姆雷特》中饰演角色。

" [hiː; hi] [riːd] [nəʊ] [mɔː(r)] .
" He read no more .
" 他 读 不 更多的 .

他不再读书了。

[ðə; ði] ['peɪpə(r)] [drɒpt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hændz] ;
The paper dropped from his hands ;
这 纸 掉落 从 他的 双手 ;

纸张从他手中滑落；

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [stʌbz] [rɪ'meɪnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
and Mr . Stubbs remained nothing but a GENTLEMAN all the rest of his
和 先生 . 斯塔布斯 剩余 没有什么 但 一个 绅士 全部 这 休息 的 他的
[laɪf] — ['blækˌwʊdz] [mæg] .
life — Blackwood's Mag .
生活 — 黑木 磁力 .

而斯塔布斯先生在余生中始终是一位绅士——布莱克伍德杂志。

[laɪnz] ['rɪt(ə)n] [æt; ət] ['wɒrɪk] ['kɑːs(ə)l] . [sɪks]
LINES WRITTEN AT WARWICK CASTLE . 6
线条 书面 在 沃里克 城堡 . 6

在华威城堡写下的诗句。6

[baɪ] [tʃɑːlz] ['bæ.dəm] , [em] . [diː] . [ef] . [ɑː(r)] . [es] .
BY CHARLES BADHAM , M . D . F . R . S .
经过 查尔斯 巴德汉姆 , M . D . F . 拉 . S .

作者：查尔斯·巴德汉姆，MDFRS

[prə'fesə(r)] [ɒv; əv] ['medsn; 'medɪsn] [ɪn] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] ['glɑːzgəʊ] .
Professor of Medicine in the University of Glasgow .
教授 的 药品 在 这 大学 的 格拉斯哥 .

格拉斯哥大学医学教授。

[ai] .
I .
我 .

我。

[ai] [liːv] [ðiː] , ['wɒrɪk] , [ænd; ənd] [ðaɪ] ['priːsɪŋkts] [greɪ] ,
I leave thee , Warwick , and thy precincts grey ,
我 离开 你 , 沃里克 , 和 你的 辖区 灰色的 ,

我离开你，沃里克，以及你那灰蒙蒙的庭院。

[ə'mɪdst] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [w'ɪntəz] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] ,
Amidst a thousand winters still the same ,
在……之中 一个 千 冬天 仍然 这 相同的 ,

千百年来，岁月依旧如故。

[eə(r)] ['tempɪsts] [rend] [ðaɪ] [lɑːst] [sæd] [liːvz] [ə'weɪ] ,
Ere tempests rend thy last sad leaves away ,
埃雷 暴风雨 撕裂 你的 最后的 伤心 树叶 离开 ,

在暴风雨撕裂你最后几片悲伤的叶子之前，

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðaɪ] ['baʊəz] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [rɒk] [rɪ'kleɪm] ;
And from thy bowers the native rock reclaim ;
和 从 你的 鲍尔斯 这 本国的 岩石 回收 ;

从你的树荫下，收回原生的岩石；

[krɪsp] [djuːz] [naʊ] ['glɪtə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['dʒɔɪləs] [fiːld] ,
Crisp dews now glitter on the joyless field ,
脆 露水 现在 闪光 在 这 悄 场地 ,

清冷的露珠在萧瑟的田野上闪烁。

[ðə; ði] [gʌnz] [red] [dɪsk] [naʊ] [ʃedz] [nəʊ] ['pɑːtɪŋ] [reɪz] ,
The gun's red disk now sheds no parting rays ,
这 枪的 红色的 磁盘 现在 棚屋 不 离别 射线 ,

枪口的红色圆盘现在不再散发离别光芒。

[ænd; ənd] [θruː] [ðaɪ] ['trəʊfɪd] [hɔːl] [ðə; ði] ['bɜːnɪʃt] [ʃiːld]
And through thy trophied hall the burnished shield
和 通过 你的 奖杯 大厅 这 抛光 盾

穿过你那荣耀的殿堂，那闪亮的盾牌

[dis'pəːs] [waɪd] [ðə; ði] ['swɪftli] ['maʊntɪŋ] [bleɪz] .
Disperses wide the swiftly mounting blaze .
分散 宽的 这 迅速地 安装 火焰 .

迅速蔓延的火焰迅速扩散开来。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðaɪ] ['paɪəs] ['pælədɪnz] [frɒm; frəm] ['dʒɔːrdənz] [ʃɔː(r)] ,
Thy pious paladins from Jordan's shore ,
你的 虔诚的 圣骑士 从 乔丹的 支撑 ,

来自约旦河岸的虔诚骑士们，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðaɪ] [stiːl] - [klæd] ['bærənz] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [rest] ;
And all thy steel - clad barons are at rest ;
和 全部 你的 钢 - 覆膜 男爵们 是 在 休息 ;

你那些身披钢铁战袍的男爵们都已安息；

[ðaɪ] ['tɜːrɪts] [saʊnd] [tuː; tə] - [tred] [nəʊ] [mɔː(r)] ;
Thy turrets sound to warder's tread no more ;
你的 炮塔 声音 到 - 踏 不 更多的 ;

你的塔楼不再回荡着守卫的脚步声；

[bɪ'niːθ] [ðeə(r)] [braʊ] [ðə; ði] [dʌv] [hæθ] [hʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [nest] ;
Beneath their brow the dove hath hung her nest ;
下面 他们的 眉头 这 鸽子 有 悬挂 她 巢 ;

鸽子在它们的额头下筑巢；

[haɪ] [ɒn] [ðaɪ] [biːmz] [ðə; ði] ['hɑːmləs] ['fɔːltʃən] [ʃaɪnz] ;
High on thy beams the harmless falchion shines ;
高的 在 你的 光束 这 无害 弯刀 闪耀 ;

在你高高的光束上，无害的弯刀闪耀着光芒；

[nəʊ] ['stɔːmi] ['trʌmpɪt] [weiks] [ðaɪ] [diːp] [rɪ'pəʊz] ;
No stormy trumpet wakes thy deep repose ;
不 暴风雨 喇叭 醒来 你的 深的 休息 ;

没有暴风雨的号角声能唤醒你沉睡的宁静；

[pɑːst] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [deɪz] [ðæt] , [ɒn] [ðə; ði] ['serid] [laɪnz]
Past are the days that , on the serried lines
过去的 是 这 天 那 , 在 这 串联 线条

过去的日子，沿着一串串的线条

[ə'raʊnd] [ðaɪ] [wɔːlz] , [sɔː] [ðə; ði] [pɔːt'kʌlɪs] [kləʊz] .
Around thy walls , saw the portcullis close .
大约 你的 墙壁 , 锯 这 吊闸 关闭 .

你的城墙周围，闸门紧闭。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] ['bɪtə(r)] [fjuːd] [wɒz; wəz] - , [ðə; ði] ['kʌlv(ə)rɪn]
The bitter feud was quell'd , the culverin
这 苦的 世仇 曾是 - , 这 库尔维林

激烈的世仇平息了，大炮

[nəʊ] [lɒŋgə(r)] - , [ˌjuː 'es] ['blaɪtɪŋ] ['mɪstʃɪf] [raʊnd] ,
No longer flash'd , us blighting mischief round ,
不 更长 - , 我们 枯萎病 恶作剧 圆形的 ,

不再闪光，我们肆意破坏，

[bʌt; bət] ['meni] [æn; ən] [eɪdʒ] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðəʊz] ['aɪvi] [griːn] ,
But many an age was on those ivies green ,
但 许多 一个 年龄 曾是 在 那些 常春藤 绿色的 ,

但许多岁月都曾在那片常春藤绿地上留下足迹。

[eə(r)] [teɪsts] [kɑːm] [aɪ] [hæd; həd] - [ðə; ði] ['gɪftɪd] [graʊnd] ;
Ere Taste's calm eye had scann'd the gifted ground ;
埃雷 口味 冷静的 眼睛 有 - 这 天才 地面 ;

在品味平静的目光扫视过这片富饶的土地之前；

[beɪd] [ðə; ði][feə(r)] [pɑːθ] ['or] [gleɪd] [ɔː(r)] ['wʊdlənd] [streɪ] ,
Bade the fair path o'er glade or woodland stray ,
巴德 这 公平的 小路 超过 林间空地 或者 林地 流浪 ，
沿着美丽的道路穿过林间空地或迷路的树林，

[beɪd] ['eɪvənz] [swɒnz] [θruː] [njuː] [ri'æltoʊz] [glaɪd] ,
Bade Avon's swans through new Rialtos glide ,
巴德 雅芳的 天鹅 通过 新的 里亚托斯 滑行 ，
巴德·埃文的天鹅穿过新的里亚尔托斯滑翔，

[fɔːst] [θruː] [ðə; ði] [rɒk] [ɪts] ['diːpli] - [wei] ,
Forced through the rock its deeply channell'd way ,
强制 通过 这 岩石 它是 深 - 方式 ，
被挤压着，沿着岩石深处的沟壑前进，

[ænd; ənd] [θruː] , [tuː; tə] [aːts] [ɒv; əv] [piːs] , [ðə; ði]['pɔːt(ə)lz] [waɪd] .
And threw , to Arts of peace , the portals wide .
和 扔 ， 到 艺术 的 和平 ， 这 门户 宽的 .
并将和平的大门敞开。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .
四、

[bʌt; bət][məʊst][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [huːz] [lait] [ænd; ənd] ['deərɪŋ] [hænd]
But most to Her , whose light and daring hand
但 最多 到 她 ， 谁 光 和 大胆 手
但最重要的是她，她那轻盈而大胆的手

[kæn; kən] ['swɪftli] ['fɒləʊ] ['fænsiz] ['waɪldɪst] [driːm] !
Can swiftly follow Fancy's wildest dream !
能 迅速地 跟随 精致的 最狂野的 梦 ！
能够迅速实现Fancy最狂野的梦想！

[ɔːl] [taɪmz] [ænd; ənd] ['neɪʃnz] [ɪn] [huːz] ['prez(ə)ns] [stænd] ,
All times and nations in whose presence stand ,
全部 时代 和 国家 在 谁 在场 站立 ，
所有时代和所有国家的见证者，

[ɔːl] [ðæt] [kri'eɪʃ(ə)n] [əʊnz] , [hɜː(r); hə(r)] ['baʊndləs] [θiːm] !
All that creation owns , her boundless theme !
全部 那 创建 拥有 ， 她 无边无际 主题 ！
造物主所拥有的一切，她无边无际的主题！

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [meɪd] [ɒv; əv] ['ætɪk] [stəʊl] ,
And with her came the maid of Attic stole ,
和 和 她 来了 这 女佣 的 阁楼 偷窃 ，
与她同行的还有阿提卡的女仆，

[ʌn'tɔːt] [ɒv; əv]['dæz(ə)lɪŋ] [skuːlz] [ðə; ði] [gɔːd] [tuː; tə] [praɪz] ,
Untaught of dazzling schools the gauds to prize ,
未受过教育 的 耀眼的 学校 这 纱丽 到 奖 ，
那些不谙世事、不懂得欣赏华丽学校的人们，

[huː] [briːð] [ɪn]['pjʊərɪst] [fɔːmz] [hɜː(r); hə(r)][kɑːm][kən'trəʊl] ,
Who breathes in purest forms her calm control ,
WHO 呼吸 在 最纯净的 表格 她 冷静的 控制 ，
谁能吸入最纯净的气息，便能保持平静的控制力。

[hə'rəʊɪk] [streŋθ] , [ænd; ənd] [greɪs] [ðæt] ['nevə(r)][daɪz] !
Heroic strength , and grace that never dies !
英勇 力量 ， 和 优雅 那 绝不 死亡 ！
英雄般的力量，以及永不消逝的优雅！

[viː] .
V .
V .

五、

[jiː; ji] [ðæt] [hæv; həv] - ['or] [iːtʃ] [fɔːm] [dɪ'vaɪn] ,
Ye that have linger'd o'er each form divine ,
叶 那 有 - 超过 每个 形式 神圣的 ,

你们这些曾驻足凝视每一种神圣形态的人啊，

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [vɔːlt] [ɒv; əv] [roʊmz] [ˌʌn'sʌlid] [skaɪ] ,
Beneath the vault of Rome's unsullied sky ,
下面 这 金库 的 罗马的 纯洁无瑕的 天空 ,

在罗马纯净无瑕的天空之下，

[ɔː(r)] [weə(r)] [bə'loʊniz] - [wɔːlz] [ɪn'ʃraɪn]
Or where Bologna's cloister'd walls enshrine
或者 在哪里 博洛尼亚香肠 - 墙壁 供奉

或者博洛尼亚修道院的围墙内供奉着什么

[hɜː(r); hə(r)] ['mɑːtə(r)] [seɪnt] — [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstɪk] ['rəʊzəri] —
Her martyr Saint — her mystic Rosary —
她 烈士 圣 — 她 神秘 念珠 —

她的殉道圣人——她的神秘玫瑰经——

[ɒv; əv] ['ærəˌɡɑːn] [ðə; ði] ['hæpləs] ['dɔːtə(r)] [vjuː] !
Of Arragon the hapless daughter view !
的 阿拉贡 这 不幸的 女儿 看法 !

从阿拉贡不幸的女儿视角来看！

[skæn] , [fɔː(r); fə(r)] [jiː; ji] [meɪ] , [ðæt] [faɪn] [ɪ'næm(ə)l] [nɪə(r)] !
Scan , for ye may , that fine enamel near !
扫描 , 为了 是的 可能 , 那 美好的 搪瓷 靠近 !

仔细观察，你就能发现附近那精美的珐琅！

[sʌtʃ] ['kæθ(ə)rɪn] [wɒz; wəz] , [ðʌs] [ˌliːə'nɑːdəʊ] [druː] —
Such Catherine was , thus Leonardo drew —
这样的 凯瑟琳 曾是 , 因此 莱昂纳多 画 —

凯瑟琳就是这样一位人物，列奥纳多就是这样描绘她的——

[dɪ'sɜːn] [jiː; ji] [nɒt] [ðə; ði] " [dʒəʊv] [ɒv; əv] ['pentər] " [hɪə(r)] ?
Discern ye not the " Jove of painters " here ?
辨别 是的 不是 这 " 朱庇特 的 画家 " 这里 ?

难道你们看不出这里出自“画家之王”之手吗？

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[dɪ'sɜːn] [jiː; ji] [nɒt] [ðə; ði] ['maɪti] ['maːstəz] ['paʊə(r)]
Discern ye not the mighty master's power
辨别 是的 不是 这 强大的 硕士学位 力量

你们不能分辨那全能主宰的力量。

[ɪn] [jɒn] [dɪ'vəʊtɪd] [seɪnts] [ˌʌp'lɪftɪd] [aɪ] ?
In yon devoted Saint's uplifted eye ?
在 远 奉献 圣徒 提升 眼睛 ?

在那位虔诚圣徒高举的目光中？

[ðæt] [klaʊdz] [ðə; ði] [braʊ] [ænd; ənd] [bɪdz] [ɔːl'redi] ['laʊə(r)]
That clouds the brow and bids already lour
那 云 这 眉头 和 出价 已经 卢尔

那使眉头阴沉，出价也已黯然失色

['ɔr] [ðə; ði] [fɜːst] [tʃɑːlz] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] ['sɒrəʊz] [naɪ] ?
O'er the First Charles the shades of sorrows nigh ?
超过 这 第一的 查尔斯 这 色调 的 悲伤 夜 ?

在查理一世统治时期，悲伤的阴影是否笼罩着大地?

[ðæt] [naʊ] [ɒn] - [frʌnt] [ɒv; əv] ['rembrænt] [gliːmz] ,
That now on furrow'd front of Rembrandt gleams ,
那 现在 在 - 正面 的 伦勃朗 闪光 ,

如今，伦勃朗笔下那布满皱纹的正面闪耀着光芒。

[naʊ] [briːð] [ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ðeə(r)] ,
Now breathes the rose of life and beauty there ,
现在 呼吸 这 玫瑰 的 生活 和 美丽 那里 ,

如今那里充满了生命和美丽的芬芳。

[ɪn] [ðə; ði] [sɒft] [aɪ] [ɒv; əv] [ˌhenri'etə] [driːmz] ,
In the soft eye of Henrietta dreams ,
在 这 柔软的 眼睛 的 亨丽埃塔 梦境 ,

在亨丽埃塔温柔的梦境中，

[ænd; ənd] [fɪlz] [wɪð] ['faɪə(r)] [ðə; ði] [glɑːns] [ɒv; əv] [gɑːn'doʊmɑːr] ?
And fills with fire the glance of Gondomar ?
和 填充 和 火 这 瞥一眼 的 贡多玛 ?

贡多玛的目光中是否充满了火焰?

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[hɪə(r)] [tuː; tə] - ['sɒləm] ['pens(ə)l] [truː] ,
Here to Salvator's solemn pencil true ,
这里 到 - 庄严 铅笔 真的 ,

在此，向萨尔瓦多庄严的笔下致敬，

[hjuːdʒ] [əʊks] [swɪŋ] ['ruːdli] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntən] [blɑːst] ;
Huge oaks swing rudely in the mountain blast ;
巨大的 橡树 摇摆 粗鲁地 在 这 山 爆炸 ;

山风中，巨大的橡树粗暴地摇摆着;

[hɪə(r)] [greɪv] [puː'sæŋ] [ɒn] ['gluːmi] ['kænvəs] [θruː]
Here grave Poussin on gloomy canvass threw
这里 严重 普桑 在 阴沉 帆布 扔

这里，庄严肃穆的普桑在阴郁的画布上投掷

[ðə; ði] [laɪts] [ðæt] [stiːl] [frɒm; frəm] [klaʊdz] [ɒv; əv] ['tempɪst] [pɑːst] ;
The lights that steal from clouds of tempest past ;
这 灯 那 偷 从 云 的 暴风雨 过去的 ;

从过往暴风雨云层中偷来的光芒;

[ænd; ənd] [siː] ! [frɒm; frəm] - ['glɑːsi] [weɪv] ,
And see ! from Canaletti's glassy wave ,
和 看 ! 从 - 玻璃状 海浪 ,

瞧！从卡纳莱蒂如玻璃般光滑的海浪中，

[laɪk] ['iːstən] [mɒsks] , [pə'trɪʃn] ['venɪs] [raɪz] ;
Like Eastern mosques , patrician Venice rise ;
喜欢 东 清真寺 , 贵族 威尼斯 上升 ;

如同东方清真寺一般，威尼斯贵族拔地而起;

[ɔː(r)] ['mɑːb(ə)l] [məʊlz] [ðæt] ['rɪp(ə)lɪŋ] ['wɔːtəz] [leɪv] ,
Or marble moles that rippling waters lave ,
或者 大理石 鼹鼠 那 涟漪 水 澡 ,

或者像大理石鼹鼠一样，在涟漪荡漾的水面上缓缓流淌。

[weə(r)] [klɔːdz] [wɔːm] ['sʌnsets] [tɪndʒ] [ɪ'tæliən] [skaɪz] !
Where Claude's warm sunsets tinge Italian skies !
在哪里 克劳德的 温暖的 日落 色调 意大利语 天空 !

克劳德温暖的日落为意大利的天空染上了色彩!

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[nɔː(r)] [let] [ðə; ði] ['krɪtɪk] [fraʊn] [sʌtʃ] [θiːmz] [ə'reɪn] ,
Nor let the critic frown such themes arraign ,
也不 让 这 评论家 皱眉 这样的 主题 提审 ,

也不要让批评家对这些主题的指责皱眉。

[hɪə(r)] [sliːp] [ðə; ði] ['meləʊ] - [ɪn'tʃɑːntɪŋ] [kiːz] ;
Here sleep the mellow lyre's enchanting keys ;
这里 睡觉 这 醇厚 - 妖娆 钥匙 ;

这里沉睡着悠扬的竖琴琴键;

[hɪə(r)] [ðə; ði] [rɔːt] ['teɪbəlz] ['dɑːkli] - [pleɪn] ,
Here the wrought table's darkly polish'd plain ,
这里 这 锻 表格的 黑暗 - 清楚的 ,

这里，锻造的桌子表面光滑，呈深色。

['prɔfə] [lait] [lɔː(r)] [tuː; tə] [mʌtʃ] - [ɪn'djʊərɪŋ] [iːz] ;
Proffers light lore to much - enduring ease ;
报价 光 知识 到 很多 - 持久 舒适 ;

提供轻松易懂的知识，带来持久的舒适感;

[ɪ'næmld] [klɒks] [hɪə(r)] [straɪk] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [bel] ;
Enamelled clocks here strike the silver bell ;
珐琅 时钟 这里 罢工 这 银 钟 ;

这里的珐琅钟敲响银铃;

[hɪə(r)] ['pɜːʃə] [spredz] [ðə; ði] [web] [ɒv; əv] ['meni] [daɪz] ;
Here Persia spreads the web of many dies ;
这里 波斯 传播 这 网站 的 许多 死亡 ;

在这里，波斯散播了无数死亡之网;

[ə'raʊnd] , [ɒn] ['sɪlkən] [kaʊtʃ] , [sɒft] ['kʊʃnz] [swel] ,
Around , on silken couch , soft cushions swell ,
大约 , 在 丝 长椅 , 柔软的 靠垫 膨胀 ,

周围，丝绸沙发上，柔软的靠垫蓬松地展开,

[ðæt] - [vɪ'zɪə(r)] [praʊd] [mait] [nɒt] [dɪ'spaɪz] .
That Stambol's viziers proud might not despise .
那 - 维齐尔 自豪的 可能 不是 鄙视 .

斯坦博尔的维齐尔们或许不会鄙视他们。

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[ðə; ði] ['gəʊldən] [læmp] [hɪə(r)] [ʃedz] [ɪts] ['pɜːli] [lait] ,
The golden lamp here sheds its pearly light ,
这 金的 灯 这里 棚屋 它是 珍珠般的 光 ,

这里金灯散发着珍珠般的光芒,

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] - ['pænəlz] , ['dʌski] [peɪl] ;
Within the cedar'd panels , dusky pale ;
之内 这 - 面板 , 昏暗 苍白 ;

在雪松木板内，呈暗淡的浅色;

[nəʊ] - [wɔːlz] [ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] [glɑːns] [ɪn'vaɪt] ,
No mirror'd walls the wandering glance invite ,
不 - 墙壁 这 漫游 瞥一眼 邀请 ,

没有镜面墙，游移的目光便会不由自主地游移。

[nəʊ] ['gɔːzi] ['kɜːtənz] [drɒp] [ðə; ði] ['mɪsti] [veɪl] .
No gauzy curtains drop the misty veil .
不 薄纱 窗帘 降低 这 蒙蒙 面纱 .

没有薄纱窗帘落下，遮蔽了迷蒙的面纱。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðə; ði] ['vɪstə] [liːdz] [ɒv; əv] ['lesnɪŋ] [dɔːz] ,
And there the vista leads of lessening doors ,
和 那里 这 景色 线索 的 减少 门 ,

而眼前的景象是，门越来越少。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['sʌnˌsɛts] ['gəʊldən] [gliːm]
And there the summer sunset's golden gleam
和 那里 这 夏天 日落 金的 闪耀

那里，夏日的夕阳闪耀着金色的光芒。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] ['dɑːklɪŋ] ['pɔːtreɪt] [pɔːrz] ,
Along the line of darkling portrait pours ,
沿着 这 线 的 黑暗之子 肖像 倾倒 ,

沿着昏暗的肖像画线条，

[ænd; ənd] [wɔːm] [ðə; ði] - [əʊk] [ɔː(r)] ['pɒndərəs] [biːm] .
And warms the polish'd oak or ponderous beam .
和 温暖 这 - 橡木 或者 沉重的 光束 .

温暖着光亮的橡木或沉重的横梁。

[eks] .
X .
X .

X.

[hɑːk] !
Hark !
听着 !

听！

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [depθs] [bɪ'niːθ] [ðæt] [praʊd] [sə'luːn]
from the depths beneath that proud saloon
从 这 深度 下面 那 自豪的 酒吧

从那家骄傲的酒吧深处

[ðə; ði] ['wɔːtərz] [məʊn] ['kɒmz] ['fɪtʃ(ə)l] [ænd; ənd] [səb'djuːd] ,
The water's moan comes fitful and subdued ,
这 水的 呻吟 来 断断续续 和 低沉的 ,

水声断断续续，低沉而婉转。

[weə(r)] [ɪn] [maɪld] ['glɔːri] [jɒn] [traɪ'ʌmfənt] [muːn]
Where in mild glory yon triumphant moon
在哪里 在 温和的 荣耀 远 凯 月亮

那轮凯旋的月亮，在温和的光辉中闪耀着光芒。

[smaɪlz] [ɒn] [ðə; ði] [ɑːtʃ] [ðæt] ['nəʊbli] [spænz] [ðə; ði] [flʌd] —
Smiles on the arch that nobly spans the flood —
微笑 在 这 拱 那 高贵地 跨度 这 洪水 —

拱门上笑容灿烂，巍然屹立于洪水之上——

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [hæv; həv] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['hɔːri] ['steɪtsmən] [geɪzd] ,
And here have kings and hoary statesmen gazed ,
和 这里 有 国王 和 苍老 政治家 凝视 ,

国王和老政治家们都曾在此驻足凝望，

[wen] [sprɪŋ] [wɪð] ['ɡɑ:ləndz] [ðə; ði] [veɪl] [bɪ'ləʊ] ,
When spring with garlands deck'd the vale below ,
什么时候 春天 和 花环 甲板 这 谷 以下 ,

当春天用花环装点山谷时，

[ɔ:(r)] [wen] [ðə; ði] ['weɪnɪŋ] [jɪə(r)] [hæd; həd] ['laɪtli] [reɪzd]
Or when the waning year had lightly razed
或者 什么时候 这 减弱 年 有 轻轻 夷为平地

或者当年末轻轻地夷平了

[ðə; ði] [bæŋks] [weə(r)] ['eɪvənz] ['lɪŋɡərɪŋ] ['faʊntɪnz] [fləʊ] .
The banks where Avon's lingering fountains flow .
这 银行 在哪里 雅芳的 挥之不去的 喷泉 流动 .

雅芳河潺潺流淌的河岸。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; ɡzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ænd; ənd] [dɪd] [nəʊ] ['mɪnstrəl] [ɡri:t] [ðə; ði] ['kɔ:tli] [θrɒŋ] ?
And did no minstrel greet the courtly throng ?
和 做过 不 吟游诗人 迎接 这 宫廷式 人群 ?

难道没有吟游诗人迎接朝臣们吗?

[dɪd] [nəʊ] [feə(r)] ['flaʊə(r)] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ['lʌvlinəs]
Did no fair flower of English loveliness
做过 不 公平的 花 的 英语 可爱

没有一朵美丽的英国花儿

[ɒn] ['tɪmɪd] [lu:t] [sə'steɪn] [sʌm; səm] ['ɑ:tləs] [sɒŋ] ,
On timid lute sustain some artless song ,
在 胆小 琵琶 维持 一些 不矫揉造作 歌曲 ,

用怯懦的鲁特琴奏出一首质朴的歌谣，

[hɜ:(r); hə(r)] [mi:k] [braʊ] [baʊnd] [wɪð] [smu:ð] [ˌʌn'breid] [tres] ?
Her meek brow bound with smooth unbraided tress ?
她 温顺 眉头 边界 和 光滑的 未编织的 树 ?

她那柔弱的眉毛，被柔顺的、未编的长发束起?

[fɔ:(r); fə(r)] ['mju:zɪk] [nju:] [nɒt] [jet] [ðə; ði] ['steɪtli] [ɡaɪz] ,
For Music knew not yet the stately guise ,
为了 音乐 知道 不是 然而 这 庄严 伪装 ,

因为音乐当时还不具备庄严的外表，

['kɒntent] [wɪð] ['sɪmplɪst] [nəʊts] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [səʊl] ,
Content with simplest notes to touch the soul ,
内容 和 最简单的 笔记 到 触碰 这 灵魂 ,

用最简单的音符触动灵魂，

[nɒt] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] ['kwaiəz] [æz; əz] [wen] [laʊd] ['ænθəmz] [raɪz] ,
Not from her choirs as when loud anthems rise ,
不是 从 她 合唱团 作为 什么时候 大声 国歌 上升 ,

不是从她的合唱团中，当响亮的赞歌响起时，

[ɔ:(r)] [wen] [ʃi:; ʃi] [bɪdz] [ɔ:'kestrəl] ['θʌndəz] [rəʊl] !
Or when she bids orchestral thunders roll !
或者 什么时候 她 出价 管弦乐 雷声 卷 !

或者当她下令奏响管弦乐雷鸣时!

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[hɪə(r)] [tuː] [ðə; ði] [diːp] [ænd; ənd] ['fɜːvənt] ['ɒrɪz(ə)n; -s(ə)n]
Here too the deep and fervent orison
这里 也 这 深的 和 热切 祈祷

这里也有深沉而热烈的祈祷

[hæθ] ['meɪtrən] [wɪspɝːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['æbsənt] [lɔːd] ,
Hath matron whisper'd for her absent lord ,
有 护士长 低声说道 为了 她 缺席的 主 ,

女主人是否已向远方的丈夫低声呼唤？

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 270]
[页 -]

[第270页]

- [ɪn] ['sɪv(ə)l] [w'ɔːz] , [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði] [θrəʊn] ,
Peril'd in civil wars , that shook the throne ,
- 在 民用 战争 , 那 摇晃 这 王座 ,

内战危在旦夕，王位岌岌可危

[wen] ['evri] [hænd] [ɪn] ['ɪŋglənd] , - [ðə; ði] [sɒːd] : —
When every hand in England , clench'd the sword : —
什么时候 每一个 手 在 英格兰 , - 这 剑 : —

当整个英格兰的人都紧握宝剑时：——

[ænd; ənd] [hɪə(r)] , [æz; əz] [teɪlz; 'teɪliːz] [ænd; ənd] ['krɒnɪklz] [ə'griː] ,
And here , as tales and chronicles agree ,
和 这里 , 作为 故事 和 编年史 同意 ,

而在这里，正如传说和编年史所记载的那样，

[ɪf] [teɪlz; 'teɪliːz] [ænd; ənd] ['krɒnɪklz] [biː; bi] [sɪn'sɪə(r)] ,
If tales and chronicles be deem'd sincere ,
如果 故事 和 编年史 是 被认为 真诚 ,

如果故事和编年史被认为是真诚的，

[feə(r)] ['wɔːrɪks] [eə'res; 'eərəs] [smaɪld] [æt; ət] ['meni] [ə; eɪ] [pliː]
Fair Warwick's heiress smiled at many a plea
公平的 沃里克的 女继承人 微笑 在 许多 一个 恳求

费尔·沃里克的女继承人对许多请求都报以微笑。

[ɒv; əv] ['pjuːɪs(ə)nt] [θeɪn] , [ɔː(r)] ['nɔːmən] [ˌkævə'lɪə(r)] .
Of puissant Thane , or Norman cavalier .
的 强大的 领主 , 或者 诺曼 骑士 .

强大的塞恩，或诺曼骑士。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[ɔː(r)] [dʌst] [ðaʊ] [saɪ] [fɔː(r); fə(r)] [θiːm] [ɒv; əv] ['klæsɪk] [lɔː(r)]
Or dost thou sigh for theme of classic lore
或者 朋友 你 叹 为了 主题 的 经典的 知识

还是你渴望经典传说的主题？

[mɪdst] [ɑːmz] [ænd; ənd] [məʊts] , [ænd; ənd] ['bætlmənts] [ænd; ənd] ['taʊəz] ?
Midst arms and moats , and battlements and towers ?
中间 武器 和 护城河 , 和 城垛 和 塔楼 ?

在武器、护城河、城垛和塔楼之间？

[bɪ'həʊld] [ðə; ði] [vɑːz] !
Behold the Vase !
看哪 这 花瓶 !

瞧！这花瓶！

[ðæt] , [ɜːst] [ɒn] - [ʃɔː(r)] ,
that , erst on Anio's shore ,
那 , 最初 在 - 支撑 ,

曾经在阿尼奥的海岸边，

[hæθ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['splendɪd] [həʊm] [ɪn] ['wɔːrɪks] ['baʊəz] :
Hath found a splendid home in Warwick's bowers :
有 成立 一个 灿烂 家 在 沃里克的 鲍尔斯 :

它在华威的树荫下找到了一个绝佳的家：

[tuː; tə] ['brɪtɪʃ] [miːdz] [eə(r)] [jet] [ðə; ði] ['sæksn] [keɪm] ,
To British meads ere yet the Saxon came ,
到 英国 蜂蜜酒 埃雷 然而 这 撒克逊 来了 ,

在撒克逊人到来之前，他们就已来到不列颠的草地上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第13(The Mirror of Literature, Amusement,)

第3/3页

[ðə; ði] [pɒmp] [ɒv; əv] ['senit] [swept] [ɪts] ['pedɪst(ə)l] ,
The pomp of senates swept its pedestal ,
这 盛大场面 的 参议院 扫荡 它是 座 ,

参议院的盛大仪式扫荡了它的基座，

[ænd; ənd] [kɪŋz] [ɒv; əv] ['meni] [æn; ən] [ˌɔːri'ent(ə)l] [neɪm]
And kings of many an Oriental name
和 国王 的 许多 一个 东方 姓名

还有许多东方名字的国王

[hæv; həv] [siːn] [ɪts] ['ʃædəʊ] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] !
Have seen its shadow , and are perish'd all !
有 已见 它是 阴影 , 和 是 灭亡 全部 !

见过它的影子，就全都灭亡了！

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV .
十四 .

十四、

['hæpli] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɒn] [ðæt] [ɪ'lʌstriəs] [graʊnd]
Haply it stood on that illustrious ground
或许 它 站立 在 那 杰出 地面

幸运的是，它就坐落在那片辉煌的土地上。

[weə(r)] ['sɜːklɪŋ] ['kɒləms] [wʌns] , [ɪn] - [praɪd] ,
Where circling columns once , in sculptur'd pride ,
在哪里 盘旋 列 一次 , 在 - 自豪 ,

曾经环绕的柱子，带着雕塑般的骄傲，

[wɪð] [faɪn] [və'l(j)uːt] [ɔː(r)] [ə'kænθəs] [kraʊnd] ,
With fine volute or wreath'd acanthus crown'd ,
和 美好的 涡卷 或者 戴花环 莨苕 加冕 ,

饰以精美涡卷纹或花环状莨苕叶冠冕，

[rɪrd]
Rear'd
后部

后部

[sʌm; səm] [lait] [ruːf] [baɪ] - ['plʌndʒɪŋ] [taɪd] ;
some light roof by Anio's plunging tide ;
一些 光 屋顶 经过 - 骤降 潮 ;

阿尼奥汹涌的潮水旁，有一些轻盈的屋顶；

[ðeə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vəʊtɪv] [feɪn]
There , in the brightness of the votive fane
那里 , 在 这 亮度 的 这 奉献 费恩

在那里，在奉献神殿的明亮光芒中

[tuː; tə] ['rʊərəl] [ɔː(r)] [tuː; tə] ['vɪntɪdʒ] [gɒdz] [ə'drɛst] ,
To rural or to vintage gods addrest ,
到 乡村的 或者 到 优质的 神 休息 ,

向乡村或复古的神灵祈祷，

[ðəʊz] [vaɪn] [klæd] ['sɪmbəlz] [ɒv; əv] [pænz] ['piːsf(ə)l] [reɪn]
Those vine clad symbols of Pan's peaceful reign
那些 藤 覆膜 符号 的 平底锅 和平 在位

那些缠绕着藤蔓的象征，代表着潘神的和平统治

[ə'mɪdst] [dɑːk] [paɪnz] [ðeə(r)] ['seɪkrɪd] [siːts] [pəzɛsd] .
Amidst dark pines their sacred seats possess'd .
在......之中 黑暗的 松树 他们的 神圣 座位 拥有 .

在幽暗的松树林中，他们拥有神圣的座位。

['ɛks'viː] .
XV .
十五 .

十五、

[ɔː(r)] , [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [breɪk] [wɪð] [sɒft] [ænd; ənd] ['sɪlvəri] ['ʃaʊə(r)]
Or , did it break with soft and silvery shower
或者 , 做过 它 休息 和 柔软的 和 银色 淋浴

或者，它是否在柔和的银色雨滴中破碎了?

[ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['mɑːb(ə)l] ['sɒlətjuːd] ,
The silence of some marble solitude ,
这 沉默 的 一些 大理石 孤独 ,

大理石般的寂静，孤寂而静谧。

[weə(r)] ['eɪdriən] , [æt; ət] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [flaɪz] ['glɪtərɪŋ] ['aʊə(r)] ,
Where Adrian , at the fire fly's glittering hour ,
在哪里 阿德里安 , 在 这 火 苍蝇 闪闪发光 小时 ,

在萤火虫闪烁的那一刻，艾德里安在哪里?

[ɒv; əv] - [wɜːld] [tuː; tə] [kʌm] [ðə; ði] [daut] - ?
Of rumour'd worlds to come the doubts review'd ?
的 传闻 世界 到 来 这 疑虑 - ?

那些关于未来世界的传闻中的疑虑是否已经得到解答?

[gəʊ] [mɑːk] [hɪz; ɪz] [tuːm] ! — [ɪn] [ðæt] [sə'pʌlkrəl] [məʊl]
Go mark his tomb ! — in that sepulchral mole
去 标记 他的 墓 ! — 在 那 墓穴 痣

去标记他的墓穴！——就在那座墓穴般的鼹鼠洞里

[skaul] [ðə; ði] [fel] ['bændɪt] : — [frɒm; frəm] [ɪts] ['taʊərɪŋ] [haɪt]
Scowls the fell bandit : — from its towering height
皱眉 这 跌倒 土匪 : — 从 它是 参天 高度

凶狠的强盗怒目而视：——从它高耸的高度

[əʊld] - [flʌd] [rɪ'flekts] [ðə; ði] ['dʒɪrəndəʊl] ,
Old Tiber's flood reflects the girandole ,
老的 - 洪水 反映 这 吉兰多尔 ,

古台伯河的洪水倒映着吉兰多尔河，

[mɪdst] [belz] , [ænd; ənd] [ʃaʊts] , [ænd; ənd] ['rɑːkɪts] - ['ærəʊi] [flaɪt] !
Midst bells , and shouts , and rockets ' arrowy flight !
中间 铃铛 , 和 喊叫 , 和 火箭 - 箭头 航班 !

在钟声、呐喊声和火箭的箭矢般飞行中!

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

['wɒrɪk] , [ˌfeə'wel] !
Warwick , farewell !
沃里克 , 告别 !

沃里克，再见!

[lɒŋ] [meɪ] [ðaɪ] ['fɔːtʃənz] [stænd] ,
Long may thy fortunes stand ,
长的 可能 你的 财富 站立 ,

愿你的好运长久延续,

[ænd; ənd][saɪərz][ɒv; əv][saɪərz][həʊld] [ruːl] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] [wɔːlz] ,
And sires of sires hold rule within thy walls ,
和 种公牛 的 种公牛 抓住 规则 之内 你的 墙壁 ,

你的城墙内,列祖的祖先们统治着一切。

[ðaɪ] ['striːmɪŋ] ['bænəz] [tuː; tə][ðə; ði] [briːz] [ɪk'spænd] ,
Thy streaming banners to the breeze expand ,
你的 流媒体 横幅 到 这 微风 扩张 ,

你的旗帜随风飘扬,

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrts] [gɹ'iːfs] [pɑːs] ['laɪtli] ['or] [ðaɪ] [hɔːlz] !
And the heart's griefs pass lightly o'er thy halls !
和 这 心脏的 悲伤 经过 轻轻 超过 你的 大厅 !

心中的悲伤将轻柔地掠过你的殿堂!

[meɪ] ['hæpɪə] [bɑːrdz] , [ɒn] ['eɪvənz] ['sedʒi] [ʃɔː(r)] ,
May happier bards , on Avon's sedgy shore ,
可能 更快乐 吟游诗人 , 在 雅芳的 前卫 支撑 ,

愿吟游诗人更快乐,在埃文河畔的莎草丛生的岸边,

[sə'steɪn] [ɒn]['nəʊblə]['laɪə(r)] [ðaɪ] ['poʊɪts] [vaʊ] ,
Sustain on nobler lyre thy poet's vow ,
维持 在 更高贵 竖琴 你的 诗人的 发誓 ,

用更高贵的竖琴来支撑你诗人的誓言,

[ænd; ənd][ɔːl] [ðaɪ] ['fjuːtʃə(r)] [lɔːdz] ([wɒt] [kæn; kən] [ðeɪ] [mɔː(r)] ?)
And all thy future lords (what can they more ?)
和 全部 你的 未来 领主们 (什么 能 他们 更多的 ?)

还有你未来的所有领主(他们还能做什么呢?)

[weə(r)][ðə; ði] [griːn] [l'ɔːɹəlz] [ɒv; əv] [ðaɪ] [feɪm] , [æz; əz] [naʊ] !
Wear the green laurels of thy fame , as now !
穿 这 绿色的 月桂树 的 你的 名声 , 作为 现在 !

像现在这样,佩戴你荣耀的绿色桂冠吧!

[nəʊts] .
NOTES .
笔记 .

笔记。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['taʊəz] [ɒv; əv] ['wɒrɪk] ['kɑːs(ə)l][ɪz] ['kɔmplimənt] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [gaɪz]
One of the towers of Warwick Castle is complimented with the name of Guy's
一 的 这 塔楼 的 沃里克 城堡 是 赞扬 和 这 姓名 的 伙计们
['taʊə(r)] ;
Tower ;
塔 ;

沃里克城堡的一座塔楼被命名为盖伊塔;

['sɜːt(ə)n] ['pɒndərəs] ['ɑːmə(r)] [ænd; ənd][juː'tensɪlz] [prɪ'zɜːvd] [ɪn][ðə; ði] [lɒdʒ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [ə'trɪbjuːtɪd]
certain ponderous armour and utensils preserved in the lodge are also attributed
肯定 沉重的 盔甲 和 餐具 保存完好 在 这 小屋 是 还 归因于
[tuː; tə] [gai] ;
to Guy ;
到 盖伊 ;

小屋里保存的一些笨重的盔甲和器皿也被认为是盖伊的。

['nəʊbədi] , [ɪn] [ʃɔːt] , [θɪŋks] [ɒv; əv] [gai] [wɪ'ðaʊt] ['wɒrɪk] , [ɔː(r)][ɒv; əv] ['wɒrɪk] [wɪ'ðaʊt] [gai] ;
nobody , in short , thinks of Guy without Warwick , or of Warwick without Guy ;
无人 , 在 短的 , 思考 的 盖伊 没有 沃里克 , 或者 的 沃里克 没有 盖伊 ;

总之，没有人会想到没有沃里克的盖伊，也没有人会想到没有盖伊的沃里克；

" [ɑːmz] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] " [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪm'bleɪznd] [ɒn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l]['bænə(r)] ;
" Arms and the Man " ought to have been emblazoned on the castle banner ;
" 武器 和 这 男人 " 应该 到 有 到过 饰有 在 这 城堡 横幅 ;

“武器与人”的字样本应醒目地印在城堡的旗帜上；

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [seɪ] ,
and why should I hesitate to say ,
和 为什么 应该 我 犹豫 到 说 ,

我为何要犹豫不决呢？

[ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['eɪmiəb(ə)l][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [pə'petʃueit, -tju-][ðə; ði][hə'rəʊɪk] [neɪm] [wɪ'ðɪn]
that one of the most amiable of children perpetuates the heroic name within
那 一 的 这 最多 可亲 的 孩子们 延续 这 英勇 姓名 之内
[ɪts] [wɔːlz] ?
its walls ?
它是 墙壁 ?

难道是其中一位最讨人喜欢的孩子，让这座建筑内的英雄名声得以延续？

[hæd; həd] [ðɪs] [rɪ'naʊnd] [əd'ventʃərə(r)] [biːn] [æm'bɪʃəs] [ɒv; əv][ˌpeɪtri'ɑːk(ə)l] ['ɒnəz] , [hɪz; ɪz]
Had this renowned adventurer been ambitious of patriarchal honours , his
有 这 著名 冒险家 到过 雄心勃勃 的 父权制 荣誉 , 他的
[dɪ'sendənts] [mait] [hæv; həv] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði] [æn'sestrəl] [rɪ'naʊn] ,
descendants might have extended the ancestral renown ,
后代 可能 有 扩展 这 祖先的 名声 ,

如果这位声名显赫的冒险家渴望获得家族荣誉，他的后代或许能够延续祖先的荣光。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['fɜːnɪʃt] ['meni] [ə; eɪ]['bæləd][ɒv; əv] [ðəʊz] [gʊd] [əʊld] [taɪmz] ;
and have furnished many a ballad of those good old times ;
和 有 提供 许多 一个 民谣 的 那些 好的 老的 时代 ;

并创作了许多歌颂美好旧时光的民谣；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['sæksn][juː(ː)'lisiːz][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə]
but when the Saxon Ulysses had returned from his pilgrimage to
但 什么时候 这 撒克逊 尤利西斯 有 返回 从 他的 朝圣 到
[dʒə'ruːsələm] ,
Jerusalem ,
耶路撒冷 ,

但当撒克逊人尤利西斯从耶路撒冷朝圣归来后，

[ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] [end] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌn] [kaʊ] ,
and made an end of Colbrand and the Dun Cow ,
和 制成 一个 结尾 的 - 和 这 逼债 奶牛 ,

于是，科尔布兰德和邓牛的故事就此结束。

[hɪz; ɪz]['fænsi][wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ɑːmz][ɪn] [dɪs'gaɪz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [feə(r)]['leɪdi] ,
his fancy was to take alms in disguise from his own fair lady ,
他的 想要 曾是 到 拿 施舍 在 伪装 从 他的 自己的 公平的 女士 ,

他突发奇想，想乔装打扮向自己的爱人乞讨。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kɑːs(ə)l] [geɪt] ,
at his own castle gate ,
在 他的 自己的 城堡 门 ,

在他自己的城堡门口，

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'taɪə(r)] ([tuː] [lez] - [sɒnt] [rɪspektəbəlz]) [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [həʊl] [ɔː(r)] [keɪv]

and then retire (tous les goúts sont respectables) to a certain hole or cave

和 然后 退休 (我们 莱斯 - 儿子 体面人士) 到 一个 肯定 洞 或者 洞穴

[kɔːld] [gaɪz] [klɪf] ,

called Guy's Cliff ,

称为 伙计们 悬崖 ,

然后退休（tous les goúts sont respectables）到某个叫做盖伊崖的洞穴或山洞里去。

[weə(r)] [hiː; hi] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] ([ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv] ['ruːmətɪzəm]) [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]

where he amused himself (in the intervals of rheumatism) for the rest of

在哪里 他 觉得好笑 他自己 (在 这 间隔 的 风湿病) 为了 这 休息 的

[hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl][laɪf][ɪn] ['kaʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] [biːdz] [ænd; ənd] ['ruːmineit] [ɒn][hɪz; ɪz][sɪnz] ,

his natural life in counting his beads and ruminating on his sins ,

他的 自然的 生活 在 计数 他的 珠子 和 反刍 在 他的 罪孽 ,

在余生中，他（在风湿病发作的间歇期）都以数念珠和反省自己的罪过为乐。

[wɪtʃ] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['trævələ(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['hɪərəʊ] , [mait] [hæv; həv] [biːn]

which , as he was a great traveller and a hero , might have been

哪个 , 作为 他 曾是 一个 伟大的 游客 和 一个 英雄 , 可能 有 到过

[kən'sɪdərəb(ə)l] .

considerable .

大量 .

鉴于他是一位伟大的旅行家和英雄，这笔钱可能相当可观。

['stænzə] [θriː] .

STANZA III .

诗节 三、 .

第三节

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] ['pæsɪdʒ] [ɪz] ['kɒpid] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'kʌrəns] ,

The following interesting passage is copied from a book of ordinary occurrence ,

这 下列的 有趣的 通道 是 复制 从 一个 书 的 普通的 发生 ,

以下这段有趣的文字摘自一本记录寻常事件的书籍：

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['saɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] ['steɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] .

in which it is cited without stating the authority .

在 哪个 它 是 引用 没有 声明 这 权威 .

其中引用了该文本，但没有说明出处。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] ['eni] ['ʌðə(r)] ['nəʊblmən] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm]

It is more than doubtful if any other nobleman in the kingdom , at that time

它 是 更多的 比 疑 如果 任何 其他 贵族 在 这 王国 , 在 那 时间

[ɔː(r)] [sɪns] ,

or since ,

或者 自从 ,

当时或此后，王国中是否还有其他贵族能与之匹敌，这一点非常值得怀疑。

[hæz; həz][prə'dʒektɪd][ɔː(r)]['eksɪkjuːtɪd][səʊ] [mʌtʃ] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['prɒpəti] [æz; əz][ðə; ði] [leɪt] [ɜːl] [ɒv; əv]

has projected or executed so much on his own property as the late Earl of

有 预计 或者 执行 所以 很多 在 他的 自己的 财产 作为 这 晚的 伯爵 的

['wɒrɪk] : —

Warwick : —

沃里克 : —

已故的沃里克伯爵在其自有土地上规划或实施的项目之多，不及他本人：——

" [ai] ['pɜːrtʃəst] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] [baɪ] [væn'daɪk] , ['ruːbɪnz] , & [siː] .

" I purchased a magnificent collection of pictures by Vandyke , Rubens , & c .

" 我 购买 一个 壮丽 收藏 的 图片 经过 范戴克 , 鲁本斯 , & c .

“我购买了一批范戴克、鲁本斯等人的精美画作。”

[ðə; ði]['mɑːb(ə)lz][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['iːkwəld] , [pə'hæps] , [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
The marbles are not equalled , perhaps , in the kingdom .
这 弹珠 是 不是 等于 , 也许 , 在 这 王国 .

在王国里，或许没有哪颗弹珠能与之媲美。

[ai] [meɪd] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [θruː] [ə; eɪ]['sɒlɪd] [rɒk] , [bɪlt] [ə; eɪ]['pɔːrtərz] [lɒdʒ] ,
I made a noble approach to the castle through a solid rock , built a porter's lodge ,
我 制成 一个 高贵 方法 到 这 城堡 通过 一个 坚硬的 岩石 , 建造 一个 搬运工 小屋 ,

我穿过一块坚固的岩石，以一种高贵的方式接近城堡，并建造了一座门房。

[ænd; ənd] ['faʊndɪd] [ə; eɪ]['laɪbrəri] [fʊl] [ɒv; əv] [bʊks] , [sʌm; səm]['væljuəb(ə)l][ænd; ənd] [skeəs] , [ɔːl] [wel] ['tʃəʊzn] .
and founded a library full of books , some valuable and scarce , all well chosen .
和 创立 一个 图书馆 满的 的 图书 , 一些 有价值的 和 稀少 , 全部出色地 选定 .

并创建了一个藏书丰富的图书馆，其中不乏珍贵稀有的书籍，所有书籍都经过精心挑选。

[ai] [meɪd] [æn; ən] ['ɑːməri] , [ænd; ənd] [bɪlt] [wɔːlz] [raʊnd] [ðə; ði] [kɔːt] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] ['gaːdnz] .
I made an armoury , and built walls round the court and pleasure gardens .
我 制成 一个 军械库 , 和 建造 墙壁 圆形的 这 法庭 和 乐趣 花园 .

我建造了一座军械库，并在庭院和游乐园周围筑起了围墙。

[ai] [bɪlt] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [griːn] - [haʊs] , [ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['bjuːtɪf(ə)l] [plɑːnts] .
I built a noble green - house , and filled it with beautiful plants .
我 建造 一个 高贵 绿色的 - 房子 , 和 已填 它 和 美丽的 植物 .

我建造了一座高大漂亮的温室，并在里面种满了美丽的植物。

[ai] [pleɪst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [vɑːz] , [kən'sɪdəd] [ðə; ði]['faɪnɪst] [rɪ'meɪn] [ɒv; əv] ['griːʃn] [ɑːt] ,
I placed in it a vase , considered the finest remain of Grecian art ,
我 放置 在 它 一个 花瓶 , 经过考虑的 这 最好的 保持 的 希腊 艺术 ,

我把一个花瓶放了进去，它被认为是希腊艺术遗存中最精美的一件。

[fɔː(r); fə(r)][ɪts] [saɪz][ænd; ənd] ['bjuːti] .
for its size and beauty .
为了 它是 尺寸 和 美丽 .

因其规模和美丽。

[ai] [meɪd] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [leɪk] , [frɒm; frəm][θriː][tuː; tə] - [fiːt] [brɔːd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][maɪl] [lɒŋ] .
I made a noble lake , from 3 to 600 feet broad , and a mile long .
我 制成 一个 高贵 湖 , 从 3 到 - 脚 广阔 , 和 一个 英里 长的 .

我造了一个壮丽的湖泊，宽 3 到 600 英尺，长一英里。

[ai]['plɑːntɪd] [triːz] , [naʊ] [wɜːθ] - , 000l . , [bɪ'saɪdz] - ['eɪkəz][ɒv; əv] [æʃ] .
I planted trees , now worth 100 , 000l . , besides 100 acres of ash .
我 已种植 树木 , 现在 值得 - , 000l . , 除了 - 英亩 的 灰 .

我种了树，现在价值 10 万里拉，此外还有 100 英亩的白蜡树。

[ai] [bɪlt] [ə; eɪ][stəʊn] [brɪdʒ] [ɒv; əv] - [fiːt] [ɪn][spæn] , ['evri] [stəʊn] [frɒm; frəm][ˌtuː'tuː] ,
I built a stone bridge of 105 feet in span , every stone from 2 ,
我 建造 一个 石头 桥 的 - 脚 在 跨度 , 每一个 石头 从 2 ,

我建造了一座跨度为105英尺的石桥，每块石头都来自2,

- [tuː; tə][θriː] , - ['ɛl'biː'ɛs][ɪn] [weɪt] .
000 to 3 , 800 lbs in weight .
- 到 3 , - 磅 在 重量 .

重量为 000 至 3,800 磅。

[ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][tɪə(r)][ɒn][ðə; ði]['sentə(r)][wɒz; wəz] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət][wʌn] , - [tʌnz] .
The weight of the first tier on the centre was estimated at 1 , 000 tons .
这 重量 的 这 第一的 层级 在 这 中心 曾是 估计的 在 1 , - 吨 .
中心第一层的重量估计为 1000 吨。

[aɪ] [geɪv] [ðə; ði] [brɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [wɪð] [nəʊ][təʊl][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
I gave the bridge to the town with no toll on it .
我 给予 这 桥 到 这 镇 和 不 收费 在 它 .
我把这座桥免费送给了镇上。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [ɪ'njuːməreɪt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [dʌn] [baɪ][ˌem 'iː] .
I will not enumerate a great many other things done by me .
我 将要 不是 枚举 一个 伟大的 许多 其他 事物 完毕 经过 我 .
我不会一一列举我所做的其他许多事情。

[let] ['wɒrɪk] ['kɑːs(ə)l] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][ɪt'self] .
Let Warwick Castle speak for itself .
让 沃里克 城堡 说话 为了 本身 .
让沃里克城堡本身来说话吧。

" ['stænzə] [eks] .
" STANZA X .
" 诗节 X .
"STANZA X.

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [ɪn'spaɪəd][baɪ] ['eɪnʃənt] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
There is a feeling of respect inspired by ancient buildings of importance .
那里 是 一个 感觉 的 尊重 灵感 经过 古老的 建筑物 的 重要性 .
人们会对重要的古代建筑心生敬畏。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['kɑːs(ə)l][æz; əz] ['wɒrɪk] ,
Such a castle as Warwick ,
这样的 一个 城堡 作为 沃里克 ,
例如沃里克城堡，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [lɒdʒd] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['ɒpəzɪt] ['kærəktəz]
which has lodged a succession of generations of the most opposite characters
哪个 有 已提交 一个 演替 的 几代人 的 这 最多 对面的 人物
— [æt; ət][wʌn][taɪm][ðə; ði] " ['dʌlkɪs][et]['kwaɪˌeti]['ænɪˌmaɪ][vəː] ,
— at one time the " dulcis et quieti animi vir ,
— 在 一 时间 这 " 甜心 等 安静 动漫 病毒 ,
它孕育了一代又一代性格截然相反的人——曾经是"dulcis et quieti animi vir,

[et][ˌkjuː juː 'aɪ] , - [swiː] ['mɔːrɪbəs]['stjuːdiəʊ] , ['vaɪtəm] - [et] - ;
et qui , cougruo suis moribus studio , vitam egit et clausit ;
等 qui , - 苏伊斯 死亡 工作室 , 维生素 - 等 - ;
et qui，cougruo suis moribus studio，vitam egit et clausit；

" [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [baɪ][ðə; ði] [ə'sæsɪn] [ɒv; əv] [pɪrz] [diː] ['gævɪstən] , [ðə; ði] [kɪŋz] ['feɪvərɪt] ,
" at another by the assassin of Piers de Gaveston , the king's favourite ,
" 在 其他 经过 这 刺客 的 皮尔斯 德 加维斯顿 , 这 国王的 最喜欢的 ,
"另一起案件是由刺杀国王宠臣皮尔斯·德·加韦斯顿的凶手所为，

" [huːz] [hed] [hiː; hi] [kʌt] [ɒf] [ə'pɒn] [blækloʊ] [hɪl] ,
" whose head he cut off upon Blacklow Hill ,
" 谁 头 他 切 离开 之上 布莱克洛 爬坡道 ,
"他在布莱克洛山上砍下了他的头颅，

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]['fraɪəz] ['priːtʃə] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,
and gave the friars preachers the charge of his body ,
和 给予 这 修士们 传道者 这 收费 的 他的 身体 ,
并将他的遗体交给了修士传教士们照管。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [ðə; ði] [sed] [ɜːl] [ðə; ði] [blæk] [dɒg][ɒv; əv][ɑːr'dɜːrn] " — [ɪz][nɒt]
inasmuch as he had called the said earl the Black Dog of Arderne " — is not
因此 作为 他 有 称为 这 说 伯爵 这 黑色的 狗 的 阿德恩 " — 是 不是
[tuː; tə][biː; bi] [ɐp.ɹ'əʊtʃt] [æz; əz][wʌn]['vɪzɪts][ə; eɪ] ['hænsəm] [stəʊn] [haʊs] [ɒv; əv][pə'leɪdɪən]
to be approached as one visits a handsome stone house of Palladian
到 是 接近 作为 一 访问 一个 英俊的 石头 房子 的 帕拉第奥式
['ɑːkɪtektʃə(r)] !
architecture !
建筑学 !

既然他称这位伯爵为“阿登的黑狗”，那么就不能像参观一座漂亮的帕拉第奥式建筑风格的石头房子那样去对待他！

— [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haʊs] [wiː; wi] [nəʊ] [kæn; kən]['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [siːn] ['aɪðə(r)][ɒv; əv]
— such a house we know can never have been the scene either of
— 这样的 一个 房子 我们 知道 能 绝不 有 到过 这 场景 任何一个 的
['kaʊns(ə)l][ɔː(r)] [kən'spɪrəsi] ;
council or conspiracy ;
理事会 或者 阴谋 ;

我们知道，这样的房子绝不可能是举行会议或阴谋的场所；

[wɪ'ðɪn] [sʌtʃ] [wɔːlz] [ðeə(r)][kæn; kən]['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] " ['leɪtən] ['əʊdiəm][ɪn'tɜː(r)]['riːdʒɛm][et]
within such walls there can never have been " latens odium inter regem et
之内 这样的 墙壁 那里 能 绝不 有 到过 " 潜伏期 钠 间 雷根 等
['proʊsəriːz] ,
proceres ,
过程 ,

在这样的墙内，永远不可能存在“latens odium inter regem et proceres,

[et] - [ɪn'tɜː(r)] - [diː] ['wɒrɪk] [et] - [ɪ'dʒʌzdəm] .
et præsecipuè inter comitem de Warwick et adhærentes ejusdem .
等 - 间 - 德 沃里克 等 - 司法 .

沃里克委员会和其他司法委员会之间的准备工作。

" [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd][ɪts] [swɒnz] .
" As to the river and its swans .
" 作为 到 这 河 和 它是 天鹅 .

至于河流和河里的天鹅。

[ai][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɑːd] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [lɒŋ] [sɪns]
I have learned from the bard to whom it has been long since
我 有 学习 从 这 诗人 到 谁 它 有 到过 长的 自从
['kənsəˌkreitid] ,
consecrated ,
已祝圣的 ,

我从那位早已将此地奉为圣地的吟游诗人那里得知：

([ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [meɪ] [nɒt] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['fɪʃɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ə'laɪv] ,
(although he may not have had the right of fishing in it when alive ,
(虽然 他 可能 不是 有 有 这 正确的 的 钓鱼 在 它 什么时候 活 ,

（尽管他生前可能没有权利在那里捕鱼，

) [ðæt] " [dɪ'skreʃn] [ɪz][ðə; ði]['betə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv]['vælə(r)] .
) that " discretion is the better part of valour .
) 那 " 审慎 是 这 更好的 部分 的 勇气 .

）即“谨慎是勇敢的最好体现”。

" [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [wɔːks] , [ai][ʃʊd; ʃəd]['əʊnli] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
" If I were to describe the walks , I should only say that they were
" 如果 我 是 到 描述 这 散步 , 我 应该 仅有的 说 那 他们 是
[kən'traɪvd] ,
contrived ,
人为的 ,

“如果要我描述这些散步路线，我只能说它们是人为安排的。”

[æz; əz][ɔːl] [wɔːks] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,
as all walks ought to be ,
作为 全部 散步 应该 到 是 ，

就像所有道路都应该的那样，

[tuː; tə][let][ɪn][ðə; ði][sʌn][ɔː(r)][tuː; tə] [ʃʌt] [hɪm][aʊt][baɪ] [tɜːnz] .
to let in the sun or to shut him out by turns .
到 让 在 这 太阳 或者 到 关闭 他 出去 经过 转弯 .

时而让阳光照进来，时而把他挡在外面。

[hɪə(r)][juː; jʊ][rɪ'dʒɔɪs][ɪn][ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][mə'rɪdiən] [streŋθ] ,
Here you rejoice in the fulness of his meridian strength ,
这里 你 麾 在 这 充满 的 他的 子午线 力量 ，

在这里，你们欢欣雀跃，享受他经络力量的充沛。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] ['veəriəs] [depθ] [ænd; ənd] [ɪn'tensəti] ,
and here in the shadows of various depth and intensity ,
和 这里 在 这 阴影 的 各种各样的 深度 和 强度 ，

而在这里，在深浅不一、浓淡各异的阴影中，

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [wel] [dɪ'spəʊzd][ænd; ənd] ['hæpɪli] ['kɔntræstid] ['sɪlvən] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə]
which a well disposed and happily contrasted sylvan population knows how to
哪个 一个 出色地 处置 和 快乐地 对比 森林 人口 知道 如何 到
[ɪ'fekt] .
effect .
影响 .

一个和睦友善、生活幸福的森林居民知道如何做到这一点。

[ðə; ði][ˌsenə'tɔːriəl] [əʊk] , [ðə; ði] ['spredɪŋ] ['sɪkəmɔː(r)] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪn] ,
The senatorial oak , the spreading sycamore , the beautiful plane ,
这 参议员 橡木 ， 这 传播 梧桐树 ， 这 美丽的 飞机 ，

参议员橡树、枝繁叶茂的梧桐、美丽的悬铃木，

([wɪtʃ] [ai]['nevə(r)] [siː] [wɪ'ðaʊt] [,rekə'lekt] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['æsəpəs][ænd; ənd][ðə; ði]
(which I never see without recollecting the channel of the Asopus and the
(哪个 我 绝不 看 没有 回忆 这 渠道 的 这 阿索普斯 和 这
['wʊdi] [saɪdz][ɒv; əv] ['iːtə] ,
woody sides of Oeta ,
木质的 侧面 的 奥塔 ，

（每次看到它，我都会想起阿索普斯河的河道和奥埃塔河的木质山坡，

) [ðə; ði][ˌærɪstə'krætɪk][paɪn] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ɪn] ['sɒlətri] ['steɪtlinəs] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː]['iːkwəl][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ['tɜːrɪts]
) the aristocratic pine running up in solitary stateliness till it equal the castle turrets
) 这 贵族 松树 跑步 向上 在 孤 庄严 直到 它 平等的 这 城堡 炮塔
— [ɔːl] [ðiːz] ,
— all these ,
— 全部 这些 ，

）高贵的松树孤傲地向上生长，直至与城堡的塔楼齐平——所有这些，

[ænd; ənd] ['meni] [mɔː(r)] , [ɑː(r); ə(r)]['ædmərəbli] [ˌɪntə'mɪŋgəld] [ænd; ənd] ['kɔntræstid] , [ɪn] [plæn'teʃən]
and many more , are admirably intermingled and contrasted , in plantations
和 许多 更多的 ， 是 令人钦佩地 交织 和 对比 ， 在 种植园
[wɪtʃ] [ɪ'stæblɪʃ] ,
which establish ,
哪个 建立 ，

还有许多其他品种，它们在种植园中巧妙地交织、对比，共同构成了：

[æz; əz] ['evri] [θɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [dʌz] , [ðə; ði] [kən'sʌmət] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]
as every thing in and about the castle does , the consummate taste of the
作为 每一个 事物 在 和 关于 这 城堡 做 , 这 完善 品尝 的 这
[leɪt] [ɜːl] ,
late earl ,
晚的 伯爵 ,

就像城堡内外的一切一样，处处体现着已故伯爵的完美品味。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['faɪnɪst]['sʌbdʒɪkts][tuː; tə] [wɜːk] [ə'pɒn] ,
although it must be admitted he had the finest subjects to work upon ,
虽然 它 必须 是 承认 他 有 这 最好的 主题 到 工作 之上 ,

虽然必须承认，他拥有最好的创作题材，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['hæpi] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .
from the happy disposition of the ground .
从 这 快乐的 处置 的 这 地面 .

源于大地的美好性情。

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ai] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ;
I shall never forget the first time I walked over them ;
我 将 绝不 忘记 这 第一的 时间 我 步行 超过 他们 ;

我永远不会忘记第一次从它们身上走过的情景；

[ə; eɪ] ['feznt] [ə'keɪʒnəli] ['ʃɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kwɔːtəz] [æt; ət][maɪ][ɪn'truːʒ(ə)n] ,
a pheasant occasionally shifting his quarters at my intrusion ,
一个 野鸡 偶尔 转变 他的 四分之一 在 我的 入侵 ,

一只野鸡偶尔会因为我的打扰而挪动它的巢穴。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nɔɪzi] [wei] [θruː] [æn; ən]['iːθə(r)][səʊ][klɪə(r)] , [səʊ][pjʊə(r)] , [səʊ] ['məʊʃnləs] ,
and making his noisy way through an ether so clear , so pure , so motionless ,
和 制作 他的 嘈杂 方式 通过 一个 醚 所以 清除 , 所以 纯的 , 所以 静止不动 ,

他喧闹地穿过如此清澈、如此纯净、如此静止的以太，

[ðæt] [ðə; ði] [brɔːd] [liːvz] [səb'said] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]
that the broad leaves subsided , rather than fell to the ground , without the
那 这 广阔 树叶 平静下来 , 相当 比 跌倒 到 这 地面 , 没有 这
[liːst] [dɪ'stɜːbəns] ;
least disturbance ;
至少 干扰 ;

宽大的树叶静静地垂落，而不是掉落在地上，没有丝毫扰动；

[ðə; ði][tɔːl] [greɪ] ['tʃɪmniz] [dʒʌst] ['briːðɪŋ] [ðeə(r)] [sməʊk] [ə'pɒn][ðə; ði] [bluː] ['elɪmənt] , [wɪtʃ] [ðeɪ]
the tall grey chimneys just breathing their smoke upon the blue element , which they
这 高的 灰色的 烟囱 只是 呼吸 他们的 抽烟 之上 这 蓝色的 元素 , 哪个 他们
['skeəsli] [steɪnd] ;
scarcely stained ;
几乎 染色 ;

高耸的灰色烟囱向蔚蓝的天空吐出缕缕青烟，却几乎没有染上丝毫痕迹；

['evri] [griːn] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][weə(r)][ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'keɪ] , [ænd; ənd] ['meni]
every green thing was beginning to wear the colour of decay , and many
每一个 绿色的 事物 曾是 开始 到 穿 这 颜色 的 衰变 , 和 许多
[ə; eɪ][tɪnt][ɒv; əv] ['jeləʊ] ,
a tint of yellow ,
一个 着色 的 黄色的 ,

所有绿色植物都开始泛起腐烂的色彩，许多还带有一丝黄色。

['diːpənɪŋ] ['ɪntuː] ['ɒrɪndʒ] , [meɪd] [ˌem 'iː]['sensəb(ə)l] [ðæt] " [ðeə(r)][biː; bi] [tʌŋz] [ɪn] [triːz] ,
deepening into orange , made me sensible that " there be tongues in trees ,
加深 进入 橙子 , 制成 我 明智的 那 " 那里 是 舌头 在 树木 ,

颜色逐渐加深成橙色，让我意识到"树上有舌头"。

" [ɪf] [nɒt] " [gʊd] [ɪn] ['evri] [θɪŋ] .
" if not " good in every thing .
" 如果 不是 " 好的 在 每一个 事物 .

如果不是"样样都好"。

" [bʌt; bət] [man'tɛn] [sez] ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['juːsləs] , [nɒt] ['iːv(ə)n] [ɪnjʊ'tɪlɪti] [ɪt'self] .
" But Montaigne says nothing is useless , not even inutility itself .
" 但 蒙田 说道 没有什么 是 无用 , 不是 甚至 无用性 本身 .

但蒙田说，没有什么是无用的，甚至无用本身也是如此。

['stænzə] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
STANZA XIII .
诗节 十三 .

第十三节

[ðɪs] [suː'pɜːb] [wɜːk] [ɒv; əv][æn'tɪkwəti][mʌst; məst] [ɪn'diːd] [biː; bi] [siːn] , [tuː; tə][biː; bi] [sə'fɪʃntli]
This superb work of antiquity must indeed be seen , to be sufficiently
这 高超 工作 的 古代 必须 的确 是 已见 , 到 是 足够
['estɪmeɪtɪd] :
estimated :
估计的 :

这件古代杰作必须亲眼目睹才能充分领略其价值：

[ðə; ði] [greɪt] ['feɪljə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪn] [aːts] [wɪtʃ] [ɪz]
the great failure of that branch of the fine arts which is
这 伟大的 失败 的 那 分支 的 这 美好的 艺术 哪个 是

美术这一分支的巨大失败在于：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 271]
[页 -]

[第271页]

[ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] ,
employed to represent all the rest ,
受雇 到 代表 全部 这 休息 ,

用来代表其余所有人，

[ɪz][ɪn][ðə; ði] [ɪn'ædɪkwət] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][saɪz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [gɪv] [weə(r)] [ðə; ði]
is in the inadequate idea of size which it must necessarily give where the
是 在 这 不足 主意 的 尺寸 哪个 它 必须 一定 给 在哪里 这
['ɒbdʒɪkts][tuː; tə][biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɑː(r); ə(r)] [lɑːdʒ] .
objects to be represented are large .
对象 到 是 代表 是 大的 .

问题在于它对尺寸概念的不充分，当要表示的物体很大时，它必然会给出不充分的尺寸概念。

[ðə; ði]['mɑːb(ə)l] [vɑːzɪs] [naʊ] [ek'stænt][ɑː(r); ə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [kəm'pærətɪvli] [fjuː] [ɪn]['nʌmbə(r)] ,
The marble vases now extant are , of course , comparatively few in number ,
这 大理石 花瓶 现在 现存 是 , 的 课程 , 比较 很少 在 数字 ,
[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ,
and this is ,
和 这 是 ,

现存的大理石花瓶数量当然相对较少，而且，

[pə'hæps] , [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði][ˌmedɪ'tʃiːən; ˌmedɪ'siːən] , [ðə; ði]['faɪnɪst][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .
perhaps , excepting the Medicean , the finest of them all .
也许 , 除外 这 美第奇人 , 这 最好的 的 他们 全部 .

或许，除了美第奇家族之外，他是其中最优秀的。

[ðə; ði] [best] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɪn] [ˌpiərə'neizi:] , [θriː] [ɪn] ['nʌmbə(r)] .
The best representations of it are those in Piranesi , three in number .
这 最好的 表现形式 的 它 是 那些 在 皮拉内西 , 三 在 数字 .

最好的诠释是皮拉内西的三幅作品。

[wʌn] [greɪt] , [ænd; ənd] [kən'spɪkjuəs] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðɪs] [vɑːz] [kən'sɪsts] [ɪn] [ðə; ði] ['elɪgəntli] [fɔːmd] ['hænd(ə)lz] ,
One great , and conspicuous beauty of this vase consists in the elegantly formed handles ,
一 伟大的 , 和 显眼的 美丽 的 这 花瓶 由 在 这 优雅地 形成 把手 ,

这只花瓶最引人注目、最美的地方在于它造型优雅的把手。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːtfl] [ɪn'sɜːʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'striːm] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vaɪn] - [stemz] [wɪtʃ] [kəm'pəʊz] [ðem; ðəm] ,
and in the artful insertion of the extreme branches of the vine - stems which compose them ,
和 在 这 巧 插入 的 这 极端 分支 的 这 藤 - 茎 哪个 撰写 他们 ,

并且巧妙地将构成它们的葡萄藤茎的末端枝条插入其中,

['ɪntuː] [ɪts] ['mɑːdʒɪn] , [weə(r)] [ðeɪ] [θrəʊ] [ɒf] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ɪm'brɔɪdəri] [ɒv; əv] [liːvz] [ænd; ənd] [fruːt] .
into its margin , where they throw off a rich embroidery of leaves and fruit .
进入 它是 利润 , 在哪里 他们 扔 离开 一个 富有的 刺绣 的 树叶 和 水果 .

落叶和果实交织成一片绚丽的刺绣，散落在边缘。

[ə; eɪ] ['laɪənz] [skɪn] , [wɪð] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [klɔːz] [ə'tætʃt] , [fɔːm] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['dreɪpəri] ,
A lion's skin , with the head and claws attached , form a sort of drapery ,
一个 狮子的 皮肤 , 和 这 头 和 爪子 随附的 , 形式 一个 种类 的 布料 ,

一张狮皮，连同狮头和狮爪，构成了一种类似披肩的东西。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θɜːsəs] , [ðə; ði] ['lɪtjʊəs] , [ænd; ənd] [θriː] [ˌbækə'neɪliən] [mɑːsks] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] ,
and the introduction of the thyrsus , the lituus , and three bacchanalian masks on each side ,
和 这 介绍 的 这 酒神 , 这 礼仪 , 和 三 酒神节 面具 在 每个 边 ,

并引入了 thyrsus、litius 和两侧的三个酒神面具，

[kəm'pliːt] [ðə; ði] [im'beliʃmənts] .
complete the embellishments .
完全的 这 装饰 .

完成装饰。

[ðə; ði] [kə'pæsəti] [ɒv; əv] [ðɪs] [vɑːz] [ɪz] - ['gælənz] , [ɪts] [daɪ'æmɪtə(r)] [naɪn] [fiːt] , [ɪts] ['pedɪst(ə)l] [ɒv; əv] [kɔːs] ['mɒd(ə)n] .
The capacity of this vase is 103 gallons , its diameter 9 feet , its pedestal of course modern .
这 容量 的 这 花瓶 是 - 加仑 , 它是 直径 9 脚 , 它是 座 的 课程 现代的 .

这个花瓶的容量为 103 加仑，直径为 9 英尺，底座当然是现代的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ɪn] - ,
It was discovered in 1770 ,
它 曾是 发现 在 - ,

它于1770年被发现。

[ɪn] [ðə; ði] ['dreɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mɪ'fɪtɪk] [leɪk] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɪn'kləʊʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlə] ['ædrɪænə] ,
in the draining of a mephitic lake within the enclosure of the Villa Adriana ,
在 这 排水 的 一个 恶臭的 湖 之内 这 外壳 的 这 别墅 阿德里亚娜 ,

在排干阿德里亚纳别墅围墙内一个充满恶臭的湖泊时，

[kɔːld] ['lɑːɡə][ˌdiː 'aɪ] - .
called Laga di Pantanello .
称为 拉加 迪 - .

名为 Laga di Pantanello。

[lɔːd] ['wɒrɪk] [hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vɑːz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ðɪs]
Lord Warwick had reason to be proud of his vase , which had this
主 沃里克 有 原因 到 是 自豪的 的 他的 花瓶 , 哪个 有 这
[pɪˌkjuːli'ærəti] , [ðæt] ,
peculiarity , that ,
特点 , 那 ,

沃里克勋爵有理由为他的花瓶感到自豪，因为这只花瓶有一个奇特之处：

[ˌweər'æz] ['ɔːlməʊst] ['evri] ['ʌðə(r)] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [ɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [hæz; həz] [biːn]
whereas almost every other object of art in the kingdom has been
然而 几乎 每一个 其他 目的 的 艺术 在 这 王国 有 到过
['kætəlɒɡd] [ænd; ənd] [səʊld] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ə'ɡen] ,
catalogued and sold over and over again ,
已编目 和 卖 超过 和 超过 再次 ,

而王国中几乎所有其他艺术品都已被编入目录并反复出售，

[ðɪs] [vɑːz] [pɑːst] (['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] [lɒŋ] [pə'renθəsɪs] [ɒv; əv] [taɪm]) [ɪ'miːdiətli]
this vase passed (after a sufficiently long parenthesis of time) immediately
这 花瓶 通过了 (后 一个 足够 长的 插入语 的 时间) 立即地
[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɡaːdnz] [ɒv; əv] ['eɪdriən] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] !
from the gardens of Adrian to his own !
从 这 花园 的 阿德里安 到 他的 自己的 !

这只花瓶（经过一段相当长的时间间隔后）直接从阿德里安的花园来到了他的花园！

['blækˌwʊdz] [ˌmæɡə'ziːn] .
Blackwood's Magazine .
黑木 杂志 .

布莱克伍德杂志。

['mænəz] & ['kʌstəmz] [ɒv; əv] [ɔːl] ['neɪʃnz] .
Manners & Customs of all Nations .
礼仪 & 海关 的 全部 国家 .

各国风俗习惯。

['hiːvɪŋ] .
HEAVING .
起伏 .

起伏。

([fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['luːdɪkrəs] ['kʌstəm] [ɪn] ['stæfədʃiə] , [æt; ət] ['iːstə(r)] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːl] ['hiːvɪŋ] .
They have a ludicrous custom in Staffordshire , at Easter , which they call heaving .
他们 有 一个 荒谬 风俗 在 斯塔福德郡 , 在 复活节 , 哪个 他们 称呼 起伏 .

在斯塔福德郡，复活节期间有一个荒唐的习俗，他们称之为“呕吐”。

[ðə; ði] [meɪlz] [kleɪm] ['iːstə(r)] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['tjuːzdeɪ] ,
The males claim Easter Monday , and the females Tuesday ,
这 男性 宣称 复活节 周一 , 和 这 女性 周二 ,

男性声称复活节星期一是他们的节日，女性则声称复活节星期二是他们的节日。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðɪs] [deɪ] [ə; eɪ] [ɡruːp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lætə(r)] [ə'semb(ə)l] ,
and on this day a group of the latter assemble ,
和 在 这 天 一个 团体 的 这 后者 集合 ,

在这一天，后者中的一些人聚集在一起，

[ænd; ənd] ['evri] [meɪl] [ðeɪ] [miːt] [wɪð] [ðeɪ] [siːz] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [sə'luːts] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [kɪs] ,

and every male they meet with they seize , and one of them salutes him with a kiss ,

和 每一个 男性 他们 见面 和 他们 抢占 ， 和 一 的 他们 敬礼 他 和 一个 吻 ，

她们遇到的每个男人都会被她们抓住，其中一人还会亲吻他以示敬意。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl] [leɪ] [həʊld] [ɒv; əv] [hɪm] [ænd; ənd] [hiːv] [hɪm] [ʌp] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] ,

after which they all lay hold of him and heave him up as high as they can ,

后 哪个 他们 全部 躺 抓住 的 他 和 举 他 向上 作为 高的 作为 他们 能 ，

随后他们齐心协力抓住他，把他尽可能地举到高处。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪə(r)] [sʌm; səm] [dəʊ'neɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] , [ɪf] [rɪ'fjuːzd] , [ðeɪ] [wɪl] [siːz] [hɪz; ɪz] [hæt] ,

for this they require some donation , which , if refused , they will seize his hat ,

为了 这 他们 要求 一些 捐款 ， 哪个 ，如果 拒绝 ， 他们 将要 抢占 他的 帽子 ，

为此他们需要一些捐款，如果拒绝，他们就会没收他的帽子。

['hæŋkətʃɪf] , [ɔː(r)] ['eni] [θɪŋ] [ðeɪ] [kæn; kən] [leɪ] [həʊld] [ɒv; əv] .

handkerchief , or any thing they can lay hold of .

手帕 ， 或者 任何 事物 他们 能 躺 抓住 的 .

手帕，或者任何他们能找到的东西。

[ðɪs] [lɑːsts] [tɪl] [twelv] [ə'klɑːk] .

This lasts till twelve o'clock .

这 持续时间 直到 十二 点钟 .

持续到十二点。

['sʌmtaɪmz] [əʊld] ['wɪmɪn] [kə'lekt] [tə'geðə(r)] ,

Sometimes old women collect together ,

有时 老的 女性 收集 一起 ，

有时老妇人们会聚在一起，

[ænd; ənd] [ðen] [wəʊ] [biː; bi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [huː] [dʌz] [nɒt] ['prez(ə)nt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ,

and then woe be to the person who does not present them with a trifle ,

和 然后 悲哀 是 到 这 人 WHO 做 不是 展示 他们 和 一个 琐事 ，

那么，不给他们献上小礼物的人就该遭殃了。

[ænd; ənd] [ðʌs] [stɒp] [ðeə(r)] [prə'siːdɪŋz] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [nɒt] ,

and thus stop their proceedings ; for if not ,

和 因此 停止 他们的 诉讼程序 ； 为了 如果 不是 ，

从而阻止他们的行动；否则，

[ðeə(r)] ['snʌfi] [biːks] [mait] [kʌm] [ɪn] ['kɒntækt] [wɪð] [ðeə(r)] ['prɪznər] - [lɪps] .

their snuffy beaks might come in contact with their prisoners ' lips .

他们的 斯纳菲 喙 可能 来 在 接触 和 他们的 囚犯 - 嘴唇 .

它们毛茸茸的喙可能会碰到囚犯的嘴唇。

[ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [kə'lekt] - [ɔː(r)] 12s .

They often collect 10 or 12s .

他们 经常 收集 - 或者 12s .

他们经常收集10个或12个。

[ænd; ənd] [spend] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [kə'raʊzɪŋ] [æt; ət] [naɪt] .
and spend it in carousing at night .
和 花费 它 在 狂欢 在 夜晚 .

然后晚上用来寻欢作乐。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] .
W . H .
W . H .

WH

[kən'vɪkts] [ɪn] [njuː] [saʊθ] [weɪlz] .
CONVICTS IN NEW SOUTH WALES .
罪犯 在 新的 南 威尔士 .

新南威尔士州的囚犯。

[ðə; ði]['regjələ(r)] ['aʊəz] [ɒv; əv] [wɜːk] [ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm] [sʌn] - [raɪz] [tuː; tə] [sʌn] - [set] ;
The regular hours of work are from sun - rise to sun - set ;
这 常规的 小时 的 工作 是 从 太阳 - 上升 到 太阳 - 放 ;

正常工作时间为日出到日落；

[bʌt; bət] [səʊ] [fjuː] ['setləz] [get] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] [ɪz] [kept] ,
but so few settlers get up to see that this time is kept ,
但 所以 很少 定居者 得到 向上 到 看 那 这 时间 是 保留 ,

但很少有居民会起身确保这个时间得到遵守。

[ðæt] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['ʃɔːtə] ['pɪəriəd] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['leɪbə(r)] .
that a much shorter period is generally employed in labour .
那 一个 很多 较短 时期 是 一般来说 受雇 在 劳动 .

劳动过程中通常采用的周期要短得多。

[ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [kən'vɪkt] [ɪz] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] : [weə(r)]
The expense of maintaining a convict is rather a difficult calculation : where
这 费用 的 保持 一个 定罪 是 相当 一个 难的 计算 : 在哪里
[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [men] ,
there are many men ,
那里 是 许多 男人 ,

维持一名囚犯的费用是一个相当难以计算的问题：在男性众多的地方，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [sə'pɔːrtɪd] [æt; ət] [mʌtʃ] [les] [pə(r)] [mæn] [ðæn; ðən] [weə(r)] [ðeə(r)]
they are , of course , supported at much less per man than where there
他们 是 , 的 课程 , 有 在 很多 较少的 每 男人 比 在哪里 那里
[ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] [fjuː] ,
are but few ,
是 但 很少 ,

当然，他们所获得的人均支持要比人口稀少的地方少得多。

[frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [bai] [slɒp] [kləʊðz] , [tiː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['nesəsəriz] , [æt; ət]
from being able to buy slop clothes , tea , and the other necessaries , at
从 存在 有能力的 到 买 邋遢 衣服 , 茶 , 和 这 其他 必需品 , 在
['həʊlseɪl] [praisiz] ,
wholesale prices ,
批发的 价格 ,

从能够以批发价购买脏衣服、茶叶和其他必需品开始，

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɔːtɪŋ] ['mɜːtʃənt] .
of the importing merchant .
的 这 输入 商人 .

进口商的。

[ðə; ði] [weɪst] , ['ɔːlsəʊ] , [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [kən'vɪkts] [ɪn][ðeə(r)] [miːt] , & [siː] . [ɪz][ə; eɪ] ['sɪəriəs]
The waste , also , made by the convicts in their meat , & c . is a serious
这 浪费 , 还 , 制成 经过 这 罪犯 在 他们的 肉 , & c . 是 一个 严肃的
[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] :
consideration :
考虑 :

此外，囚犯在肉类等方面造成的浪费也是一个值得认真考虑的问题：

[ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['entreɪlz] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] ['slɔːtəd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][juːz] ,
the head and entrails of animals slaughtered for their use ,
这 头 和 内脏 的 动物 屠杀 为了 他们的 使用 ,

为供其食用而被宰杀的动物的头部和内脏，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪbərə(r)] [wʊd] [biː; bi][glæd][ɒv; əv] ,
and which an English labourer would be glad of ,
和 哪个 一个 英语 劳动者 会 是 高兴的 的 ,

而英国劳工会为此感到高兴。

[ɑː(r); ə(r)] [θrəʊn] [ə'weɪ] [æz; əz]['əʊnli][fɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɒgz] ;
are thrown away as only fit for the dogs ;
是 抛掷 离开 作为 仅有的 合身 为了 这 狗 ;

被丢弃，只配给狗吃；

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd] [legz] [ɑː(r); ə(r)] [diːmd] [sə'fɪʃntli] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz]
nothing but the body and legs are deemed sufficiently good for these
没有什么 但 这 身体 和 腿 是 被认为 足够 好的 为了 这些
['deɪnti] ['kærəktəz] .
dainty characters .
纤巧 人物 .

对于这些娇小的角色来说，除了身体和腿之外，其他一切都被认为足够好了。

['teɪkɪŋ] [ɔːl] [ɪk'spensɪz] ['ɪntuː][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ai] [θɪŋk] [ðæt] [frɒm; frəm] 25l . [tuː; tə] 30l .
Taking all expenses into consideration , I think that from 25l . to 30l .
采取 全部 开支 进入 考虑 , 我 思考 那 从 25l . 到 30l .

考虑到所有费用，我认为25升到30升比较合适。

[pə(r)][mæn] [meɪ] [biː; bi] ['estɪmeɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['ænjuəl] [kɒst] — - ['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv]
per man may be estimated as the annual cost — Widowson's Present State of
每 男人 可能 是 估计的 作为 这 年度的 成本 — - 展示 状态 的
[væn] - [lænd] .
Van Dieman's Land .
范 - 土地 .

每人每年的成本可以估算为——维多森《范迪门斯地现状》。

['θrəʊɪŋ] [stəʊnz] [æt; ət][ðə; ði]['dev(ə)l] .
THROWING STONES AT THE DEVIL .
投掷 石头 在 这 魔鬼 .

向魔鬼扔石头。

[ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] ['wɒdi] ['muːnə] , [iːtʃ] ['neɪʃ(ə)n] [ɪn'kæmpt] [ə'pɒn][ðə; ði][spɒt] [wɪtʃ] ['kʌstəm]
On arriving at Wady Muna , each nation encamped upon the spot which custom
在 抵达 在 瓦迪 穆娜 , 每个 国家 营地 之上 这 点 哪个 风俗
[hæz; həz] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
has assigned to it ,
有 分配 到 它 ,

到达瓦迪穆纳后，各民族按照习俗在各自指定的地点扎营。

[æt; ət] ['evri] [rɪ'tɜːnɪŋ] [hædʒ] .
at every returning Hadj .
在 每一个 返回 哈吉 .

每次朝觐归来。

['ɑːftə(r)] [dɪ'spəʊzɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæɡɪdʒ] , [ðə; ði] - ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['serəməni] [ɒv; əv]
After disposing of the baggage , the hadjys hastened to the ceremony of
后 处置 的 这 行李 , 这 - 加快 到 这 仪式 的
['θrəʊɪŋ] [stəʊnz] [æt; ət] [ðə; ði] ['dev(ə)l] .
throwing stones at the devil .
投掷 石头 在 这 魔鬼 .

处理完行李后，朝圣者们匆匆赶往向魔鬼扔石头的仪式现场。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] , [wen] ['eɪbrəhæm] [ɔː(r)] ['iːbrəhiːm] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pɪlɡrɪmɪdʒ] [tuː; tə]
It is said that , when Abraham or Ibrahim returned from the pilgrimage to
它 是 说 那 , 什么时候 亚伯拉罕 或者 易卜拉欣 返回 从 这 朝圣 到
['ærəˌfæt] ,
Arafat ,
阿拉法特 ,

据说，当亚伯拉罕或易卜拉欣从阿拉法特朝圣归来时，

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['wɒdi] ['muːnə] ,
and arrived at Wady Muna ,
和 到达的 在 瓦迪 穆娜 ,

抵达瓦迪穆纳，

[ðə; ði] ['dev(ə)l] - [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væli] ,
the devil Eblys presented himself before him at the entrance of the valley ,
这 魔鬼 - 呈现 他自己 前 他 在 这 入口 的 这 谷 ,

魔鬼埃布利斯出现在山谷入口处，

[tuː; tə] [əb'strʌkt] [hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] ; [wen] [ðə; ði] ['eɪndʒl] ['ɡeɪbriəl] , [huː] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] ['peɪtriɑːk] ,
to obstruct his passage ; when the angel Gabriel , who accompanied the patriarch ,
到 阻碍 他的 通道 ; 什么时候 这 天使 加布里埃尔 , WHO 伴随 这 族长 ,

阻挡他的去路；当陪伴族长的天使加百列，

[əd'vaɪzd] [hɪm] [tuː; tə] [θrəʊ] [stəʊnz] [æt; ət] [hɪm] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['peltɪŋ] [hɪm]
advised him to throw stones at him , which he did , and after pelting him
建议 他 到 扔 石头 在 他 , 哪个 他 做过 , 和 后 投掷 他
['sev(ə)n] [taɪmz] ,
seven times ,
七 时代 ,

有人建议他向对方扔石头，他就照做了，在朝对方扔了七次之后，

- [rɪ'taɪəd] .
Eblys retired .
- 退休 .

埃布利斯退休了。

[wen] ['eɪbrəhæm] [riːtʃt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væli] , [hiː; hi] [ə'ɡen] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
When Abraham reached the middle of the valley , he again appeared before him ,
什么时候 亚伯拉罕 达到 这 中间 的 这 谷 , 他 再次 出现 前 他 ,

当亚伯拉罕走到山谷中央时，他又出现在他面前。

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] , [æt; ət] [ɪts] ['westən] [ɪk'streməti] ,
and , for the last time , at its western extremity ,
和 , 为了 这 最后的 时间 , 在 它是 西 末端 ,

最后一次，在其西端，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [bəʊθ] [taɪmz] [ri'pʌls] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [stəʊnz] .
and was both times repulsed by the same number of stones .
和 曾是 两个都 时代 反感 经过 这 相同的 数字 的 石头 .

两次都被相同数量的石头击退。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] - , [ðə; ði] ['peɪɡən] ['ærəbz] , [ɪn] [kəˌmemə'reɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [trə'dɪʃ(ə)n] ,
According to Azraky , the Pagan Arabs , in commemoration of this tradition ,
根据 到 - , 这 异教徒 阿拉伯人 , 在 纪念 的 这 传统 ,

据阿兹拉基所述，异教阿拉伯人为了纪念这一传统，

[ju:st] [tu:; tə][kɑ:st] [stəʊnz] [ɪn] [ðɪs] ['væli] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:nd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ;
used to cast stones in this valley as they returned from the pilgrimage ;
用过的 到 投掷 石头 在 这 谷 作为 他们 返回 从 这 朝圣 ;

他们朝圣归来时，会在这个山谷里投掷石块；

[ænd; ənd] ['setʌp] ['sev(ə)n]['aɪdəlz][æt; ət]['mu:nə] ,
and setup seven idols at Muna ,
和 设置 七 偶像 在 穆娜 ,

并在穆纳设立了七个偶像，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ɪn] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] [spɒts] [weə(r)] [ðə; ði]['dev(ə)l] [ə'pɪəd] ,
of which there was one in each of the three spots where the devil appeared ,
的 哪个 那里 曾是 一 在 每个 的 这 三 地点 在哪里 这 魔鬼 出现 ,

其中，在魔鬼出现的三个地方，每个地方都有一只。

[æt; ət] [i:tʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɑ:st] [θri:] [stəʊnz] .
at each of which they cast three stones .
在 每个 的 哪个 他们 投掷 三 石头 .

他们向每个目标投掷三块石头。

[mə'hæmɪd] , [hu:] [meɪd] [ðɪs] ['serəməni] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] ['dju:tiz][ɒv; əv][ðə; ði] - ,
Mohammed , who made this ceremony one of the chief duties of the hadjys ,
穆罕默德 , WHO 制成 这 仪式 一 的 这 首席 职责 的 这 - ,

穆罕默德将此仪式列为朝圣者的主要职责之一。

[ɪn'kri:st] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [stəʊnz] [tu:; tə]['sev(ə)n] .
increased the number of stones to seven .
增加 这 数字 的 石头 到 七 .

将石头数量增加到七块。

[æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] , [tə'wɔ:dz] - , [stændz][ə; eɪ] [ru:d] [stəʊn] ['pɪlə(r)] ,
At the entrance of the valley , towards Mezdelfe , stands a rude stone pillar ,
在 这 入口 的 这 谷 , 向 - , 站立 一个 粗鲁的 石头 支柱 ,

在山谷入口处，朝向梅兹德尔费的方向，矗立着一根简陋的石柱。

[ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)]['ɔ:ltə(r)] , [bɪ'twi:n] [sɪks][ɔ:(r)]['sev(ə)n] [fi:t] [haɪ] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [stri:t] ,
or rather altar , between six or seven feet high , in the midst of the street ,
或者 相当 坛 , 之间 六 或者 七 脚 高的 , 在 这 中间 的 这 街道 ,

或者更确切地说，是在街道中央竖立一座六七英尺高的祭坛。

[ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜ:st]['sev(ə)n] [stəʊnz] [ɑ:(r); ə(r)] [θrəʊn] ,
against which the first seven stones are thrown ,
反对 哪个 这 第一的 七 石头 是 抛掷 ,

向其投掷的前七块石头，

[æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði]['dev(ə)l] [meɪd] [hɪz; ɪz][fɜ:st][stænd] :
as the place where the devil made his first stand :
作为 这 地方 在哪里 这 魔鬼 制成 他的 第一的 站立 :

这里是魔鬼最初盘踞的地方：

[tə'wɔ:dz] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [ɪz][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['pɪlə(r)] ,
towards the middle of the valley is a similar pillar ,
向 这 中间 的 这 谷 是 一个 相似的 支柱 ,

山谷中部也有一根类似的石柱，

[ænd; ənd][æt; ət][ɪts] ['westən] [end][ə; eɪ][wɔ:l][ɒv; əv] [stəʊnz] , [wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [tu:; tə] [sɜ:v] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:pəs] .
and at its western end a wall of stones , which is made to serve the same purpose .
和 在 它是 西 结尾 一个 墙 的 石头 , 哪个 是 制成 到 服务 这 相同的 目的 .

西端是一堵石墙，其目的也相同。

[ðə; ði] - ['kraʊdɪd] [ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] [raʊnd] [ðə; ði][fɜːst]['pɪlə(r)] , [kɔːld] " - [el] [ɔlə] ;
The hadjys crowded in rapid succession round the first pillar , called " Djamrat el Awla ;
这 - 挤 在 迅速的 演替 圆形的 这 第一的 支柱 , 称为 " - el 阿瓦拉 ;

朝圣者们迅速聚集在第一根石柱周围，这根石柱被称为“Djamrat el Awla”；

" [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [θruː] ['sev(ə)n] [smɔːl] [stəʊnz] [sək'sesɪvli] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ;
" and every one threw seven small stones successively upon it ;
" 和 每一个 一 扔 七 小的 石头 依次 之上 它 ;

“每个人都依次向它扔了七块小石头；

[ðeɪ] [ðen] [pɑːst] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd] [θɜːd] [spɒts] ([kɔːld] " - [el] - ,
they then passed to the second and third spots (called " Djamrat el Owsat ,
他们 然后 通过了 到 这 第二 和 第三 地点 (称为 " - el - ,

然后他们依次前往第二和第三名（称为“Djamrat el Owsat，

" [ænd; ənd] " - [el] - , " [ɔː(r)] " [el]['ɑːkəˌbɑː] , " [ɔː(r)] " [el]['ɑːksə] ,
" and " Djamrat el Sofaly , " or " el Akaba , " or " el Aksa ,
" 和 " - el - , " 或者 " el 赤巴 , " 或者 " el 阿克萨 ,

”和“Djamrat el Sofaly”或“el Akaba”或“el Aksa”，

") [weə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ['serəməni] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] .
") where the same ceremony was repeated .
") 在哪里 这 相同的 仪式 曾是 重复 .

）在那里重复了同样的仪式。

[ɪn] ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] [stəʊnz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ɪk'skleɪm] , " [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [gɒd] ;
In throwing the stones , they are to exclaim , " In the name of God ;
在 投掷 这 石头 , 他们 是 到 惊叹 , " 在 这 姓名 的 上帝 ;

扔石头时，他们要喊道：“奉上帝之名；

[gɒd] [ɪz] [greɪt] ([wiː; wi][duː; də] [ðɪs]) [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] [ɑː'selvz] [frɒm; frəm][ðə; ði]
God is great (we do this) to secure ourselves from the
上帝 是 伟大的 (我们 做 这) 到 安全的 我们自己 从 这

上帝伟大（我们这样做是为了保护我们自己免受……的侵害

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 272]
[页 -]

[第272页]

['dev(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [truːps] .
devil and his troops .
魔鬼 和 他的 军队 .

魔鬼和他的军队。

" [ðə; ði] [stəʊnz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ]
" The stones used for this purpose are to be of the size of a
" 这 石头 用过的 为了 这 目的 是 到 是 的 这 尺寸 的 一个
[hɔːs] - [biːn] ,
horse - bean ,
马 - 豆 ,

“用于此目的的石头大小应与马豆相当。”

[ɔː(r)] [ˌðeərə'baʊts] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['pɪlgrɪmz][ɑː(r); ə(r)][əd'vaɪzd][tuː; tə] [kə'lekt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][pleɪn]
or thereabouts ; and the pilgrims are advised to collect them in the plain
或者 大约 ; 和 这 朝圣者 是 建议 到 收集 他们 在 这 清楚的
[ɒv; əv] - ,
of Mezdelfe ,
的 - ,

或者附近地区；建议朝圣者在梅兹德尔费平原收集这些物品。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] ['laɪkwaɪz] [teɪk] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]['muːnə] ; [ænd; ənd] ['meni] ['piːp(ə)l] , ['kɒntrəri]
but they may likewise take them from Muna ; and many people , contrary
但 他们 可能 同样地 拿 他们 从 穆娜 ; 和 许多 人们 , 相反
[tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] ,
to the law ,
到 这 法律 ,

但他们也可以从穆纳那里夺取；许多人违反法律，

[kə'lekt] [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [biːn] [θrəʊn] . — [bɝːkhɑːrts] ['trævlz] .
collect those that have already been thrown . — Burckhardt's Travels .
收集 那些 那 有 已经 到过 抛掷 . — 布克哈特的 旅行 .

收集那些已经被扔掉的东西。——布克哈特游记

[ðə; ði] ['gæðərə(r)] .
THE GATHERER .
这 收集者 .

收集者。

[ə; eɪ]['snæpə(r)][ʌp][ɒv; əv] [ˌʌnkən'sɪdəd] ['traɪflz] .
A snapper up of unconsidered trifles .
一个 鲷鱼 向上 的 未经考虑 琐事 .

一个善于捕捉不经意间琐事的人。

['ʃeɪkˌspɪər] .
SHAKSPEARE .
莎士比亚 .

莎士比亚。

[ðə; ði] ['kəʊtʃmən] .
THE COACHMAN .
这 马车夫 .

马车夫。

[ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi][hæz; həz][gɒt][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [stɑːt] ,
The moment he has got his seat and made his start ,
这 片刻 他 有 得到 他的 座位 和 制成 他的 开始 ,

他一坐下，比赛开始，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [strʌk] [æt; ət][wʌns] [wɪð] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['mɑːstəʃɪp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːt] .
you are struck at once with the perfect mastership of his art .
你 是 击 在 一次 和 这 完美的 大师级 的 他的 艺术 .

你立刻就会被他精湛的技艺所折服。

[ðə; ði][hænd][dʒʌst]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][left] [θaɪ] , [ðə; ði][ɑːm] [wɪ'ðaʊt] [kən'streɪnt] , ['stedi] ,
The hand just over his left thigh , the arm without constraint , steady ,
这 手 只是 超过 他的 左边 大腿 , 这 手臂 没有 约束 , 稳定的 ,

一只手搭在他的左大腿上，手臂没有丝毫束缚，姿态稳定。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['həʊldɪŋ] [kə'mɑːnd] [ðæt] [kiːps] [hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] [laɪk] [klɒk] - [wɜːk] ;
and with a holding command that keeps his horses like clock - work ;
和 和 一个 保持 命令 那 保持 他的 马匹 喜欢 钟 - 工作 ;

他的命令如同钟表般精准，让马匹乖乖地听话。

[jet] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] [əb'zɜːvə(r)] [kwaɪt] [wɪð] [luːs] [reɪnz] ; [səʊ][fɜːm][ænd; ənd][kəm'pækt][hiː; hi][ɪz]
yet to a superficial observer quite with loose reins ; so firm and compact he is
然而 到 一个 浅 观察员 相当 和 松动的 缰绳 ; 所以 公司 和 袖珍的 他 是
,
,
,

然而，在肤浅的观察者看来，他却显得十分放松；他如此坚定而紧凑，

[ðæt] [juː; jʊ] ['seldəm] [əb'zɜːv] ['eni] ['ʃɪftɪŋ] , ['əʊnli] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːtə] ['pɜːtʃəs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rʌn] [daʊn] [hɪl] ;
that you seldom observe any shifting , only to take a shorter purchase for a run down hill ;
那 你 很少 观察 任何 转变 , 仅有的 到 拿 一个 较短 购买 为了 一个 跑步 向下 爬坡道 ;

你很少会注意到任何变化，只是为了下坡时缩短购买距离；

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [ænd; ənd] [wɪp] [ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪfli] [ɪn] ['juːnɪs(ə)n] ; [ðə; ði] [krɒp] ,
his right hand and whip are beautifully in unison ; the crop ,
他的 正确的 手 和 鞭 是 非常漂亮 在 齐声 ; 这 庄稼 ,

他的右手和鞭子配合得天衣无缝；鞭子，

[ɪf] [nɒt] [ɪn] [ə; eɪ] [də'rekt] [laɪn] [wɪð] [ðə; ði] [bɒks] , ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [nɪə(r)] [wiːl] ,
if not in a direct line with the box , over the near wheel ,
如果 不是 在 一个 直接的 线 和 这 盒子 , 超过 这 靠近 车轮 ,

如果不与箱子呈直线，则越过附近的轮子，

[reɪzd] ['greɪsfəli] [ʌp] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [rɪ'wɔːd] [ðə; ði] [nɪə(r)] [saɪd] [hɔːs] ;
raised gracefully up as it were to reward the near side horse ;
提高 优雅地 向上 作为 它 是 到 报酬 这 靠近 边 马 ;

优雅地抬起，仿佛是为了奖励旁边的马；

[ðə; ði] [θɒŋ] — [ðə; ði] [θɒŋ] ['ɑːftə(r)] [θriː] [twɪsts] ,
the thong — the thong after three twists ,
这 丁字裤 — 这 丁字裤 后 三 曲折 ,

丁字裤——丁字裤拧三圈后的样子，

[wɪtʃ] [ə'pɪəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [pleɪst] [baɪ] [ðə; ði] ['meɪkə(r)] ['nevə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːltəd] [ɔː(r)] [ɪm'pruːvd] . . . . . . [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ɒf] - [saɪd] [hɔːs] [bɪ'kʌmz] [slæk] ,
which appears in his hand to have been placed by the maker never to be altered or improved . . . . . . and if the off - side horse becomes slack ,
哪个 出现 在 他的 手 到 有 到过 放置 经过 这 制造商 绝不 到 是 已修改 或者 改进 . . . . . . 和 如果 这 离开 - 边 马 变成 松弛 ,

在他手中，这似乎是制作者刻意安排的，从未更改或改进……如果外侧的马匹变得松弛，

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ə; eɪ] [twɪst] , [ɔː(r)] [tuː; tə] [rɪ'vɜːs] ,
to see the turn of his arm to reduce a twist , or to reverse ,
到 看 这 转动 的 他的 手臂 到 减少 一个 捻 , 或者 到 撤销 ,

观察他手臂的转动以减少扭转，或反转，

[ɪf] ['nesəsəri] , [ɪz] [ɪk'skwɪzɪt] : ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [pleɪst] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [rɪb] , [ɔː(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [pɔɪnt] ,
if necessary , is exquisite : after being placed under the rib , or upon the shoulder point ,
如果 必要的 , 是 精美的 : 后 存在 放置 在下面 这 肋骨 , 或者 之上 这 肩膀 观点 ,

如果需要，可以做得非常精致：放置在肋骨下方或肩胛骨上，

[ʌp] ['kɒmz] [ðə; ði] [ɑːm] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [θɒŋ] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['elɪgənt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ðə; ði] [krɒp] !
up comes the arm , and with it the thong returns to the elegant position upon the crop !
向上 来 这 手臂 , 和 和 它 这 丁字裤 返回 到 这 优雅的 位置 之上 这 庄稼 !

手臂抬起，丁字裤也随之回到了鞭子上优雅的位置！

[ai] [seɪ] ['elɪgənt] !
I say elegant !
我 说 优雅的 !

我说，优雅！

[ðə; ði] [stɪk] , ['haɪli] ['pɒlɪʃt] [juː] — ['rɑːðə(r)] [lait] — [nɒt] [tuː] ['teɪpə(r)] — [jet] [ɪ'læstɪk] ; [ə; eɪ] [θɒŋ] [ɪn] [kliːn] ['ɔːdə(r)] , ['plaɪəb(ə)l] .
the stick , highly polished yew — rather light — not too taper — yet elastic ; a thong in clean order , pliable .
这 戳 , 高度 抛光 紫杉 — 相当 光 — 不是 也 锥形 — 然而 松紧带 ; 一个 丁字裤 在 干净的 命令 , 柔韧的 .

棍子，由高度抛光的紫杉木制成——相当轻——锥度不太大——但富有弹性；一条干净整洁、柔软的皮绳。

[ɔːl] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] ['efət] — ['mɪəli] [ə; eɪ] [tɜːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪst] !
All done without effort — merely a turn of the wrist !
全部 完毕 没有 努力 — 仅仅 一个 转动 的 这 手腕 !

这一切都毫不费力——只需转动一下手腕！

[æt; ət] [twelv] [ə'klɑːk] [æt; ət] [nuːn] , [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['iːstə(r)] ,
At twelve o'clock at noon , on the day before Easter ,
在 十二 点钟 在 中午 , 在 这 天 前 复活节 ,

复活节前一天中午十二点，

[ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ['sɜːvɪs] [bɪ'gɪnz] [æt; ət] [ðə; ði] ['kwɪrɪnəl] ['tʃæp(ə)l] [æt; ət] [rəʊm] ; [wen] [ə; eɪ] ['kɜːt(ə)n] [ɪz] [drɔːn] [bæk] ,
the resurrection service begins at the Quirinal Chapel at Rome ; when a curtain is drawn back ,
这 复活 服务 开始 在 这 奎里纳尔 教堂 在 罗马 ; 什么时候 一个 窗帘 是 绘制 后退 ,

复活节礼拜仪式在罗马奎里纳尔礼拜堂举行；当帷幔被拉开时，

[wɪtʃ] [kən'siːl] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lɔːd] : [belz] [rɪŋ] , [drʌmz] [ɑː(r); ə(r)] ['biːt(ə)n] , [gʌnz] [ɑː(r); ə(r)] ['faɪəd] ,
which conceals a picture of our Lord : bells ring , drums are beaten , guns are fired ,
哪个 隐藏 一个 图片 的 我们的 主 : 铃铛 戒指 , 鼓 是 被打败 , 枪支 是 被解雇 ,

这掩盖了我们主的形象：钟声响起，鼓声响起，枪声响起，

[ænd; ənd] [dʒɔɪ] [sək'siːdz] [tuː; tə] ['mɔːnɪŋ] .
and joy succeeds to mourning .
和 喜悦 成功 到 丧 .

喜乐取代了哀伤。

[ə'krɒstɪk] [ɒn] " [ðə; ði] ['mɪrə(r)] .
ACROSTIC ON " THE MIRROR .
藏头诗 在 " 这 镜子 .

关于“镜子”的藏头诗。

" ['mɪrə(r)] !
" MIRROR !
" 镜子 !

“镜子！

[mɪ'θɪŋks] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪn'diːd] [ɪz] [truː]
methinks your name indeed is true
我觉得 你的 姓名 的确 是 真的

我觉得你的名字确实名副其实。

[ɪn] ['evri] ['ʌðə(r)] [pɔɪnt] , [ɪk'sept] [ðæt] [juː; jʊ] ,
In every other point , except that you ,
在 每一个 其他 观点 , 除了 那 你 ,

除了你之外，其他所有方面都是如此。

[rɪ'splendənt] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] ,
Resplendent with the wisdom of mankind ,
灿烂 和 这 智慧 的 人类 ,

闪耀着人类的智慧，

[rɪ'flekt] [nɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪt] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] [maɪnd] .
Reflect not to the sight , but to the mind .
反映 不是 到 这 视线 , 但 到 这 头脑 .
不要用眼睛去看，而要用心灵去感受。

[əʊ] ! [meɪ] [sək'ses] [ðen] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [peɪnz] [ə'kruː] ,
Oh ! may success then to your pains accrue ,
哦 ! 可能 成功 然后 到 你的 疼痛 累积 ,
哦！愿你的努力终将获得成功！

[rɪ'wɔːdɪŋ] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['merɪt] [wɪð] [ɪts] [djuː] .
Rewarding all your merit with its due .
有回报 全部 你的 优点 和 它是到期的 .
你的所有努力都会得到应有的回报。

[diː] .
D .
D .
D.

[lʌv] .
LOVE .
爱 .
爱。

[lʌv] [reɪn] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] ['evri] ['mɔːt(ə)l] [hɑːt] ;
Love reigns the lord of every mortal heart ;
爱 统治 这 主 的 每一个 凡人 心 ;
爱主宰着每个人的心灵；

[hiː; hi] [wuːndz] [ðə; ði] ['begə(r)] , [wuːndz] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
He wounds the beggar , wounds the king ,
他 伤口 这 乞丐 , 伤口 这 国王 ,
他伤害乞丐，也伤害国王。

[ænd; ənd] [ɪz] [ðə; ði] [f'eəɹəst] , ['fɔːlsɪst] [θɪŋ] ,
And is the fairest , falsest thing ,
和 是 这 最公平 , 虚假 事物 ,
而这，是最美好也最虚假的事。

[ðæt] [ɛə] [ɪk'saɪtɪd] [dʒɔɪ] , [ɔː(r)] [beɪd] [ə; eɪ] ['bʊzəm] [smɑːt] .
That e'er excited joy , or bade a bosom smart .
那 曾经 兴奋的 喜悦 , 或者 巴德 一个 怀 聪明的 .
那曾令人欢欣鼓舞，或令胸口刺痛。

[lait] [æz; əz] [ðə; ði] [wɪnd] , [rʌf] [æz; əz] [ðə; ði] [weɪv] ,
Light as the wind , rough as the wave ,
光 作为 这 风 , 粗糙的 作为 这 海浪 ,
轻如风，汹涌如浪

[hiːz] [bəuθ] [ə; eɪ] ['taɪrənt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sleɪv] ;
He's both a tyrant and a slave ;
他是 两个都 一个 暴君 和 一个 奴隶 ;
他既是暴君又是奴隶；

[ə; eɪ] ['faɪə(r)] [ðæt] ['friːzɪz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [frɒst] [ðæts] [hɒt] ,
A fire that freezes , and a frost that's hot ,
一个 火 那 冰冻 , 和 一个 霜 那就是 热的 ,
会结冰的火，以及会发热的霜冻

[ə; eɪ] ['bɪtə(r)] [swiːt] , [ə; eɪ] ['lʌʃəs] ['saʊə(r)] ,
A bitter sweet , a luscious sour ,
一个 苦的 甜的 , 一个 甜美 酸的 ,
苦甜交织，酸甜可口，

['retʃɪd] [ɪz][hiː; hi] [huː] [nəʊz] [hɪz; ɪz][paʊər] ,
Wretched is he who knows his pow'r ,
可怜 是 他 WHO 知道 他的 力量 ,

知晓自身力量的人，是可悲的。

[bʌt; bət][fɑː(r)][mɔː(r)] ['retʃɪd] [stɪl] [ɪz][hiː; hi] [huː] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] .
But far more wretched still is he who knows it not .
但 远的 更多的 可怜 仍然 是 他 WHO 知道 它 不是 .

但更悲惨的是那些对此一无所知的人。

[truːθ] , [ə; eɪ]['feɪb(ə)l] .
TRUTH , A FABLE .
真相 , 一个 寓言 .

真相，不过是个寓言。

[æt; ət][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [sɔː'bɒn] , [truːθ] [wʌn] [deɪ] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
At the gates of Sorbonne , Truth one day showed her face .
在 这 大门 的 索邦大学 , 真相 一 天 显示 她 脸 .

有一天，真理在索邦大学的大门前显露了真容。

[ðə; ði] ['sɪndɪk] [met] [hɜː(r); hə(r)] .
The syndic met her .
这 辛迪加 遇见 她 .

辛迪加见到了她。

" [wɒt] , " [sed] [hiː; hi] , " [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ? "
" What , " said he , " do you want ? "
" 什么 , " 说 他 , " 做 你 想 ? "

“你想要什么？”他问道。

" [ə'læs] ! [ˌhɒspɪ'tæləti] . "
" Alas ! hospitality . "
" 唉 ! 热情好客 . "

“唉！这就是待客之道。”

" [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? "
" Your name ? "
" 你的 姓名 ? "

你的名字是?

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [truːθ] . "
" My name is Truth . "
" 我的 姓名 是 真相 . "

“我的名字是真理。”

" [fliː] , " [sed] [hiː; hi] , [ɪn]['æŋgə(r)] , " [fliː] , [ɔː(r)][aɪ] [siːk] ['vendʒəns] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [prə'feinnis] . "
" Flee , " said he , in anger , " flee , or I seek vengeance on your profaneness . "
" 逃跑 , " 说 他 , 在 愤怒 , " 逃跑 , 或者 我 寻找 复仇 在 你的 亵渎 . "

“快逃！”他愤怒地说，“快逃，否则我将为你的亵渎行为讨回公道。”

" [juː; jʊ] [tʃeɪs] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] , " ['ɑːnsə(r)d] [truːθ] ; " [bʌt; bət][aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][həʊp][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [tɜːn] ,
" You chase me away , " answered Truth ; " but I live in hope to have my turn ,
" 你 追赶 我 离开 , " 回答 真相 ; " 但 我 居住 在 希望 到 有 我的 转动 ,

“你把我赶走了,”真理回答说，“但我仍然抱有希望，期待着轮到我。”

['biːɪŋ] [ðə; ði] [spɔɪld] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd] ['geɪnɪŋ] ['evri] [θɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [maɪ] ['fɑːðə(r)] .
being the spoiled child of Time , and gaining every thing by the means of my father .
存在 这 被宠坏了 孩子 的 时间 , 和 获得 每一个 事物 经过 这 方法 的 我的 父亲 .

我是被时间宠坏的孩子，我的一切都是通过我父亲的帮助获得的。

" [ðə; ði] [ɪ'nɪʃ(ə)l] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lætɪn] [nems] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv] ['boʊnəˌpɑːrts] ['fæməli] [fɔːm] [ðə; ði] ['lætɪn] [wɜːd] ['naɪhɪl] ,
" The initial letters of the Latin names of the kings of Bonaparte's family form the Latin word Nihil ,
" 这 最初的 信件 的 这 拉丁 姓名 的 这 国王 的 波拿巴的 家庭 形式 这 拉丁 单词 虚无 ,

"波拿巴家族历代国王拉丁文名字的首字母组成了拉丁文单词Nihil（虚无），"

(['nʌθɪŋ] ;) [ænd; ənd] [ðɪs] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [ˌdʒiːniə'lɒdʒɪkl] [ə'krɒstɪk] :
(nothing ;) and this used to be called the genealogical acrostic :
(没有什么 ;) 和 这 用过的 到 是 称为 这 家谱 藏头诗 :

（无；）这以前被称为家谱藏头诗：

[el] - .
L udovicus .
L - .

路易氏菌。

[ai] - .
I osephus .
我 - .

我是约瑟弗斯。

[eɪtʃ] - .
H ieronymus .
H - .

希罗尼姆斯。

[ai] - .
I oachim .
我 - .

我 oachim。

[en] - .
N apoleo .
N - .

纳波莱奥。

[tiː] . [biː] .
T . B .
T . B .

结核病

[ðə; ði] ['sʌbtəfjuːdʒ] .
THE SUBTERFUGE .
这 托词 .

诡计。

" [ai] [vaʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] ['strefɔn] , " [sed] ['kləʊi] [wʌn] [deɪ] ,
" I vow , my dear Strephon , " said Chloe one day ,
" 我 发誓 , 我的 亲爱的 斯特雷芬 , " 说 克洛伊 一 天 ,

"我发誓，我亲爱的斯特雷芬，"克洛伊有一天说道。

[waɪl] ['deɪmən] [leɪ] [hɪd][ɪn][ðə; ði]['baʊə(r)] ,
While Damon lay hid in the bower ,
尽管 达蒙 躺 隐藏 在 这 凉亭 ,

当达蒙躲在树荫下时，

" [jɒn] [sʌn] [ðæt] [naʊ] [geiz] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ə; eɪ] [kɪs] ['gɪv(ə)n]
" Yon sun that now gazes shall see a kiss given
" 扬 太阳 那 现在 凝视 将 看 一个 吻 给定

“如今凝视着太阳的，将会看到一个吻。”

[tuː; tə][nəʊ][wʌn][bʌt; bət] [ðiː] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['aʊə(r)] .
To no one but thee from this hour .
到 不 一 但 你 从 这 小时 .

从此刻起，只属于你。

" [naʊ] ['strefɔn] [ɪz] [gɒn] — [ænd; ənd] [wɪð] ['mɔːnf(ə)l] [aɪ]
" Now Strephon is gone — and with mournful eye
" 现在 斯特雷芬 是 已消失 — 和 和 悲哀 眼睛

“如今斯特雷芬已逝——带着悲伤的眼神

[pɔː(r); pʊə(r)]['deɪmən] [ʌp'breid] [ðə; ði][feə(r)] .
Poor Damon upbraided the fair .
贫穷的 达蒙 责备 这 公平的 .

可怜的达蒙责备了集市。

" [hʌʃ] ! ['blɒkhed] , " [sed] ['kləʊi] , " [ðə; ði] [sʌnz] [naʊ] [ɒn] [haɪ] ,
" Hush ! blockhead , " said Chloe , " the sun's now on high ,
" 嘘 ! 傻瓜 , " 说 克洛伊 , " 这 太阳的 现在 在 高的 ,

“嘘！笨蛋,”克洛伊说，“太阳现在高挂天空了。”

[bʌt; bət] [-] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ðeə(r)] ?
But d'ye think it will always be there ?
但 染料 思考 它 将要 总是 是 那里 ?

但你认为它会一直存在吗?

" ['leɪtli] ['pʌblɪʃt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['frʌntɪspiːs] , [ænd; ənd] ['θɜːti] ['ʌðə(r)] [ɪn'greɪvɪŋ] , [praɪs] 5s .
" Lately published , with a Frontispiece , and thirty other Engravings , price 5s .
" 最近 已发布 , 和 一个 卷首插图 , 和 三十 其他 雕刻 , 价格 5s .

“最近出版，附有卷首插图和三十幅其他版画，售价 5 先令。

[ðə; ði] [ɑː'keɪnə] [ɒv; əv] ['saɪəns] , [ænd; ənd] ['ænjuəl] ['redʒɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['juːsf(ə)l] [a:ts] , [fɔː(r); fə(r)] - .
THE ARCANA OF SCIENCE , AND ANNUAL REGISTER OF THE USEFUL ARTS , FOR 1829 .
这 秘术 的 科学 , 和 年度的 登记 的 这 有用 艺术 , 为了 - .

科学奥秘，以及 1829 年实用技艺年鉴。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['redʒɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] [a:ts] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði][pɑːst][jɪə(r)] .
" This is a valuable register of the progress of science and arts during the past year .
" 这 是 一个 有价值的 登记 的 这 进步 的 科学 和 艺术 期间 这 过去的 年 .

“这是过去一年科学和艺术发展历程的宝贵记录。”

[ɪn'greɪvɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ləʊ] [praɪs] ['kwɒlɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ɪk'stensɪv] [juː'tɪləti] .
Engravings and a low price qualify it for extensive utility .
雕刻 和 一个 低的 价格 资格 它 为了 广泛的 公用事业 .

精美的雕刻和低廉的价格使其用途广泛。

" — ['lɪtərəri]
" — Literary
" — 文学

——文学

[gə'zet] , [mɑːtʃ] - .
Gazette , March 21 .
公报 , 行进 - .

公报，3月21日。

" [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] ['juːsf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['vɒljuːm] .
" An agreeable and useful little volume .
" 一个 同意 和 有用 小的 体积 .

“一本令人愉悦且实用的小册子。”

" — [ˌæθɪ'niːəm] , ['fɛb] . - .
" — Athenæum , Feb . 18 .
" — 雅典娜神庙 , 二月 . - .

“——雅典娜神庙，2月18日。

['fʊtnəʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 1 : (return)
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

[ðə; ði] [eɪt] ['prɪnsəp(ə)l] ['pʌblɪk] [skuːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɪdəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðəʊz]
The eight principal public schools of the kingdom are considered to be those
这 八 主要的 民众 学校 的 这 王国 是 经过考虑的 到 是 那些
[ɒv; əv] ['wɪntʃɪstə(r)] ;
of Winchester ;
的 温彻斯特 ;

王国八所主要公立学校中，温彻斯特的学校被认为是最重要的学校；

['westmɪnstə(r)] ; ['iːtn] ; ['hærəʊ] ; [ðə; ði] ['tʃɑːtə(r)] [haʊs] ; ['mɜːtʃənt] ['teɪlərz] ; [ˌes 'tiː] . [pɔːlz] ;
Westminster ; Eton ; Harrow ; the Charter House ; Merchant Tailor's ; St . Paul's ;
威斯敏斯特 ; 伊顿公学 ; 耙 ; 这 宪章 房子 ; 商人 裁缝 ; 英石 . 保罗的 ;
[ænd; ənd] ['rʌgbi] .
and Rugby .
和 橄榄球 .

威斯敏斯特公学；伊顿公学；哈罗公学；查特豪斯公学；商人裁缝公学；圣保罗公学；以及拉格比公学。

['fʊtnəʊt] [ˌtuː'tuː] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 2 : (return)
脚注 2 : (返回)

脚注 2：（返回）

[wiː; wi] [hæv; həv] ['ɒf(ə)n] [siːn] [æn; ən] ['etʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .
We have often seen an etching of this exhibition .
我们 有 经常 已见 一个 蚀刻 的 这 展览 .

我们经常能看到这次展览的版画。

['fʊtnəʊt] [θriː] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 3 : (return)
脚注 3 : (返回)

脚注 3：（返回）

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [waɪld] [faʊl] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɒn] ['ænɪm(ə)l]
It must be recollected that wild fowl in consequence of their living on animal
它 必须 是 回忆 那 荒野 鸡 在 结果 的 他们的 活的 在 动物
['daɪət] ,
diet ,
饮食 ,

必须记住，野生家禽由于以动物为食，

[gɪv] [mɔː(r)] ['redɪli] [ə; eɪ]['pjuːtrɪd] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][fl'uːɪdz] .
give more readily a putrid disposition to the fluids .
给 更多的 容易 一个 腐烂的 处置 到 这 液体 .

更容易使体液产生腐臭味。

['fʊtnəʊt] [fɔːr] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 4 : (return)
脚注 4 : (返回)

脚注 4:(返回)

['kɜːn(ə)l] - ['ɔːlsəʊ] [sent] [aʊt] [ə'bʌv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [men] ,
Colonel Macirone also sent out above two thousand men ,
上校 - 还 发送 出去 多于 二 千 男人 ,

马西罗内上校还派出了两千多人,

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv] ['pɔːtu] ['bejɔː] [ænd; ənd] ['riːoʊ] [diː][lɑː] ['ɑːtʃɑː] .
who were employed in the capture of Porto Bello and Rio de la Hacha .
WHO 是 受雇 在 这 捕获 的 波尔图 贝洛 和 里约热内卢 德 拉 哈查 .

参与攻占波多贝洛和里奥德拉阿查的人员。

[ðɪs] [kɔːzd] [ə; eɪ] ['veri] ['feɪvərəb(ə)l] [daɪ'vɜːʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['bɒlɪvɑː] [ɪn][ˌvenə'zweɪlə] ,
This caused a very favourable diversion for Bolivar in Venezuela ,
这 导致 一个 非常 有利 导流 为了 玻利瓦尔 在 委内瑞拉 ,

这给委内瑞拉的玻利瓦尔带来了非常有利的局面。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'stræktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəlɪsts] , [ænd; ənd][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
as it distracted the attention of the royalists , and but for the
作为 它 愣 这 注意力 的 这 保皇党 , 和 但 为了 这
[ˌpjuːsɪ'lænɪməs] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [mə'grɛgər] ,
pusillanimous conduct of Macgregor ,
胆小的 执行 的 麦格雷戈 ,

因为它分散了保皇党的注意力,而且,如果不是麦格雷戈懦弱的行为,

[huː] [kə'mɑːnd] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [mait] [hæv; həv] [pruːvd] [ɒv; əv] ['lɑːstɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] .
who commanded the expedition , might have proved of lasting advantage .
WHO 命令 这 远征 , 可能 有 已证实 的 持久 优势 .

指挥这次远征的人选,或许能带来长远的优势。

['fʊtnəʊt] [faɪv] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 5 : (return)
脚注 5 : (返回)

脚注 5:(返回)

[ˌæprə'pəʊ] , [θriː] [ɑː(r); ə(r)] ['twenti] - [θriː] ['pɪktʃəz] [baɪ] [ðɪs] ['dʒentlmən] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] .
Apropos , three are twenty - three pictures by this gentleman in the gallery .
恰好 , 三 是 二十 - 三 图片 经过 这 绅士 在 这 画廊 .

顺便提一下,画廊里有这位先生的二十三幅画作。

['fʊtnəʊt] [sɪks] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 6 : (return)
脚注 6 : (返回)

脚注 6:(返回)

[ðiːz] [laɪnz] [wɪl] [fɔːm] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pendənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒv; əv]
These lines will form a beautiful pendant to the picturesque Engraving of
这些 线条 将要 形式 一个 美丽的 吊坠 到 这 如画 雕刻 的
['wɒrɪk] ['kɑːs(ə)l] ,
WARWICK CASTLE ,
沃里克 城堡 ,

这些线条将与风景如画的沃里克城堡版画形成美丽的呼应。

[ɪn][nəʊ] . - [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪrə(r)] — [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌæntɪ'kweəriən]
in No . 357 of the MIRROR — as well as to the very interesting antiquarian
在 不 . - 的 这 镜子 — 作为 出色地 作为 到 这 非常 有趣的 古玩

[dɪ'skrɪpʃn] [baɪ]['aʊə(r)] [ɪs'tiːmd] [ˌkɒrə'spɒndənt] [el] . [el] .
description by our esteemed correspondent L . L .
描述 经过 我们的 尊敬的 通讯员 L . L .

《镜报》第357期——以及我们尊敬的通讯员LL撰写的非常有趣的古董描述

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] . - , - , [strænd] , ([nɪə(r)] ['sʌməset] [haʊs] ,)
Printed and Published by J . LIMBIRD , 143 , Strand , (near Somerset House ,)
打印 和 已发布 经过 J . - , - , 斯特兰德 , (靠近 萨默塞特郡 房子 ,)

['lʌndən] ;
London ;
伦敦 ;

由 J. LIMBIRD 印刷出版，地址：伦敦斯特兰德大街 143 号（靠近萨默塞特府）；

[səʊld][baɪ] ['ɜːnɪst] ['flaɪʃər] , - , [njuː] ['mɑːkɪt] , ['laipsik] ; [ænd; ənd][baɪ][ɔːl] ['njuːzmen] [ænd; ənd]
sold by ERNEST FLEISCHER , 626 , New Market , Leipsic ; and by all Newsmen and
卖 经过 欧内斯特 弗莱舍 , - , 新的 市场 , 莱比锡 ; 和 经过 全部 新闻记者 和

['bʊkselə(r)] .
Booksellers .
书店 .

由 ERNEST FLEISCHER（地址：626, New Market, Leipsic）出售；以及由所有报刊亭和书店出售。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神